

జగన్నాథ పండితరాయల
భామిన విలాసము

తెలుగు వివరణ
డాక్టర్ పుట్టపర్తి నారాయణాచార్యులు



ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి
కళాభవన్ - సైఫాబాదు
హైదరాబాదు 4

BHAMINI VILASA

By "Panditaraja" Jagannatha (17th century A. D.)
rendered into Telugu prose by Dr. Puttaparthi
Narayanacharyulu, Cuddapah.

ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి

హైదరాబాద్ - 500 004.

ప్రచురణ : 303

ప్రథమ ముద్రణ : 1980

ప్రతులు : 1000

వెల రూ : 5-00

ప్రతులు :

ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి

కళాభవన్, సైఫాబాద్,

హైదరాబాద్ - 500 004.

ముద్రణ :

పద్మావతీ ఆర్ట్స్ ప్రింటర్స్

హైదర్ గూడ, హైదరాబాద్ - 500 001.

Paper Used for the printing of the book was made
available by the Government of India at concessional
rate.

తొలిపలుకు

సాహిత్యశాస్త్ర రచనలో అతివేలమైన ప్రతిభా వైదుష్యాలను ప్రదర్శించిన జగన్నాథపండితరాయలు ఉదాత్తమైన కవితాసృష్టిచేసిన రసమూర్తికూడ. ఆయన విశృంఖల జీవితవృత్తం, సాహిత్యవిమర్శనాభోరణి విద్వత్త్వోకానికి చిరపరిచితాలు. పండితరాజు 'గంగాలహరి', 'లక్ష్మీలహరి' వంటి రసవత్కవితాపాఠోదులతోపాటు, వ్యాకరణ విమర్శనలను, రసగంగావరంవంటి అలంకారశాస్త్ర గ్రంథాలను అందించాడు. ఆయన వ్రాసిన 'భామినీ విలాసం' కవితల రత్నాకరం. మౌక్తిక ముక్తకాల పేజిక, 'అనౌక్తి సముల్లాసం', 'శృంగార సముల్లాసం' 'కరుణ సముల్లాసం' 'శాంత సముల్లాసం' 'ప్రక్షిప్తాలు' అనీ ఈ సంపుటిలో ఐదు విభాగాలున్నవి. ఈ శ్లోకాలన్నీ కావ్యరసికులకు ఆమెతలు. ఆచ్యమైన కవితకు లక్ష్యాలు. కవితా సౌందర్యం ఈ 'భామినీ విలాసా'దర్శంలో తన నీడను చూసుకున్నదనవచ్చు.

శతాధికంగా ఉన్న ఈ సంస్కృత శ్లోకాలలో నిక్షిప్తమై ఉన్న కవితా సౌందర్యాన్ని చక్కని తెలుగు పదనంలో సాక్షాత్కరింపజేసినారు శ్రీ పుట్టిపర్తి నారాయణాచార్యులుగారు. శ్రీ ఆచార్యులుగారి కవితాప్రాగల్భ్యం, బహుభాషాభినివేశం, వైద్యువ్యం పృథ్వన్నులైన వారికందరికీ తెలిసినదే. ఈ 'భామినీ విలాసాని'కి ఆచార్యులుగారు విలువైన పీఠికను వ్రాసినారు. ఇందులో జగన్నాథ పండితులగురించేకాక యావద్భారత ప్రశస్తినందిన దార్శనికుడు, కవి, సాహిత్య శాస్త్రవేత్త, పూర్వమీమాంసాప్రవర్తకుడు, మానవోత్తముడు అయిన అప్పయ్య దీక్షితులను గూర్చి చక్కగా వివరించినారు. అప్పయదీక్షితులను గూర్చి విశేషాలను తెలుపడానికి శ్రీ ఆచార్యులుగారు ఈ అవకాశాన్ని చక్కగా వినియోగించుకొని, తమదైన, అరుదైన విమర్శనాఫణితిని ప్రదర్శించినారు. 'భామినీ విలాసం' తెలుగులో ఈ రూపంలో అవతరించడానికి బాధ్యులైన డా॥ పుట్టిపర్తి నారాయణాచార్యులుగారికి సాహిత్యఅకాడమి ధన్యవాదాలు. ముద్రణసందర్భంగా ఎదురైన చిక్కులను ఎదుర్కొనడంలో మాకు అండగా నిలిచి అచ్చటచ్చట టిప్పణుల (Foot Notes)ను సవదరించిన డా. పుల్లెల శ్రీ రామచంద్రుడుగారికి మా నమస్సులు.

ఇరివెంటి శృష్ణమూర్తి

కార్యదర్శి

తేది. 24-5-1980

పీఠిక

కిం నిశ్శుంకం శేషే
శేషే వయసి త్వ మాగతే మృత్యౌ!
అథవా సుఖం శయాథాః
సవిధే జాగ ర్తి జాహ్నువీ గంగా॥

అది కాశీ నగరం. ఆనాడు పండితులకందరికీ కూడలి అదే. అట్టివే నవదీప్తిపాలున్నూ. తర్కకర్కశ పాషాణాలకు నిలయాలు. మొన్న మొన్నటి వరకూ నవదీప్తిపాలకు పోయి వచ్చిన వానిని గొప్ప పండితునిగా జనులు లెక్కకట్టేవారు. అప్పయ్య దీక్షితులు దాక్షిణాత్యులు. అరవ దేశంలో వాసం చేస్తూన్న తెలుగు వాడంటారు. “ఆంధ్రత్వ మాంధ్ర భాషాచ నాల్పస్య తపసః ఫలం” అనే మాట ఆయనదే. దీక్షితులు అరవీటి వెంకటపతి రాయలూ రాయవేలూరు రాజులూ మొదలైన వాళ్ళ దగ్గర కాలక్షేపం చేస్తూ వుండేవారు. “జింజి” కోటలోగూడా ఆయనకు చక్కని గౌరవం వుండేది. జింజి ఆస్థానంలో ‘రత్నఖేట’ దీక్షితులుండేవారు. ఆయన అసలు పేరు శ్రీనివాసదీక్షితులు. అస్తమిస్తూన్న సూర్యుణ్ణి ‘రత్నఖేటం’తో ఉత్పేక్షించటంతో ఆయనకు ఆ బిరుదమే పేరుగా ప్రచారంలోకి వచ్చింది. ఆ కాలంలో ఒక మంచి శ్లోకం చెబితే - ఆయన కాపేరే ప్రచారంలో పడిపోయేది. కృష్ణరాయల కాలంలో - వక్షస్థలాచాద్యుడని ఒకాయన ఉండే వాడట! రాయల వారు కంచి వరదుల దర్శనానికి పోయినారు. వారి వెంట తిరుమల దేవిన్నీ వుండింది. వారు దర్శనం చేసుకుంటున్నారు. అప్పుడా కవి యిలా ఉత్పేక్షించాడు :

“కాంచిత్యాంచనగౌరాంగీం
వీక్ష్య తస్మిం పుర స్థితాం.
వరద స్సంశయాపన్నో
వక్షస్థల మవైక్షత”

తరుమలాంబ కాంచన గౌరాంగి. ఆమెను చూస్తూనే వరద రాజులకు 'లక్ష్మిదేవి' అనే సందేహం కలిగిందట! తన వక్షస్థల మందున్న లక్ష్మి యెదుట నిలిచిందేమని ఆతురంగా తన చెదను చూచుకున్నాడట! అనాదీనుండి ఆ కవికి అదే పేరు పడిపోయింది.

మామకవికి వచ్చిన 'ఘంటామాముడ'నే పేరు కూడా యిలాంటిదే. ఇటువంటి కథలు కోకొల్లలున్నాయి. అనాడు కళల్ని అనుభవించే రాసిక్యం జనులకు గొప్పగా వుండేది. ఇది విషయాంతరం. ప్రకృతానికి వత్తాం.

దీక్షితులు జింజి కోటకు వాదానికి వెళ్లాడు. "అప్పయ్య దీక్షితులను జయించి నేనాతనితో నమస్కారం పెట్టించుకుంటాను. చూడండి" అని రత్నభేటుడు ప్రగల్భాలు పలికాడట. వాదం ఆరంభమయింది. దీక్షితులను జయించటానికి సాధ్యం కాలేదు. ఎలాగో బ్రతిమాలి తన కూతురిని అప్పయ్య దీక్షితులకిచ్చి వివాహం చేశాడు. శ్రీనివాస దీక్షితులు-మామ అయినాడుగదా! 'ఇక నాకు దండం పెట్టమ' న్నాడు, మామకు అల్లుడు నమస్కరించాడు. అలాగ తన మాట సార్థకం చేసుకున్నాడట! శ్రీనివాసదీక్షితులు; ముఖ్యంగా దీక్షితులు రాయవేలూరు చంద్రగిరులలోనే వుండేవాడని తోస్తుంది. ఆయన పాండిత్యం ప్రతిభా పవిత్రమైన జీవితమూ ఒకదాని కొకటి మెలుగు పెడు తుండేవి.

భట్టోజీ దీక్షితులు గొప్ప వైయ్యాకరణుడు. ఆయన పూర్వ మీమాంసా వ్యాసంగానికి ఆర్యావర్తంనుండి చంద్రగిరికి తరలి వచ్చినాడట.

దీక్షితులు శిష్యుడైనాడు. అది శంకరుల తరువాత. దీక్షితులకు గొప్ప గౌరవ ముండేది. సకల శాస్త్రాలున్నూ ఆయనకు ఘరటాపథాలు. పాండిత్య మెంత కర్కశమో శివభక్తి అంత అర్హము. శివభక్తి యెంత శరీర మనో దమ్ముమో, విష్ణువుపై గూడా అంతే ప్రేమ. కంచి వరద రాజులంటే ప్రాణం. కానీ కొద్దిగా శివునివై పే మొగ్గుచూపుతాడా అనిపిస్తుంది. విష్ణు సహస్ర నామాల కన్నిటికీ ఆయన శివపరంగా వ్యాఖ్యానం చేశాడట! నారాయణ శక్తిని మార్చటానికి సాధ్యంకాలేదు. ఆయన శబ్దంలోని 'ణ' త్వం ఆయన గొంతు పట్టు ఘండి. మరణకాలంలో యెవరో అడిగారట- మీకోర్కెయేమిటి? అని. ఆయన

'జత్యం బాధతో' అన్నాడట, అంటే వారాయణ శబ్దంలోని 'జ' త్వం సమస్త పీడిస్తుంది అని అర్థం. యేవో యివన్నీ కథలు.

విజయాంధ్రులు దీక్షితుల సమకాలికుడు. విజయాంధ్రులు రామవేంద్ర స్వామి పరమగురువు. విజయాంధ్రులూ - దీక్షితులూ పిన్నమ్మ పెద్దమ్మ బిడ్డలు. విజయాంధ్రులు మధ్యమతం వుచ్చుకున్నారు. ఆ కాలంలో మతం మార్చుకునే స్వాతంత్ర్యం వుండేది. త్రిమతాచార్యులలో యెవరివాదం సచ్చితే వారమతాన్ని జనులు అవలంబించేవారు. విజయాంధ్రులు బ్రహ్మాండమైన పండితులు, తపస్వి. శాస్త్రాలలో వారి స్వైరవిహారం. ఆయన నూటనాలుగు గ్రంథాలు వ్రాసినాడు. ఆయనపైన కక్షతో దీక్షితులుకూడా అన్నెపుస్తకాలు వ్రాసినాడు. "వీరిద్దరి సంభాషణల్లో దొర్లిన" వని కొన్ని అసహ్యపు శ్లోకాలు చెబుతూంటారు. విజయాంధ్రులు కుంభకోణ పీఠాధిపతి. దీక్షితులు పరమభక్తులు. వారిద్దరి సంభాషణమూ అలా బూతుల్లోకి దిగి వుంటుందని నేను పోల్చుకోలేను. మత ద్వేషాలతో - యెవరో వ్రాసి - ప్రచారానికి వాళ్ళు పేరు అంటించి వుంటారు.

కృష్ణరాయల గురువైన తిరుమల తాతాచార్యులు ప్రసిద్ధుడు గదా!, ఆయనకు పంచమత భంజన అనే బిరుదు వుండేది. రాయల సభలో ఆయన కున్న గౌరవం అనన్య సామాన్యం. తిరుమల తాతయ్యకూ, తెనాలి రామ లింగనికి సంబంధం కూర్చి యెన్నో అల్లరి కథలు చెబుతారు. తెనాలి రామ కృష్ణుడు గొప్ప కవే కావచ్చు. కానీ పాండిత్యంలో తాతయ్యతో ఆతనికి పోలిక యేమున్నది? అనాడు తిరుమల తాతయ్యగారిని యే చిన్న మాట అనివున్నా తెనాలి రామలింగని బ్రదుకు పీఠినబడివుండేది. అతని మనుమడే కుమార తాతాచార్యులు. ఆయన చంద్రగిరిలో వుండేవాడు. కోటి కన్యాదానం తాతాచార్యులని ఆయనకు మారుపేరు. ఆయన డబ్బు ఖర్చు పెట్టి కోటి వివాహాలు చేయించాడట! ఆయనకూ అప్పయ్య దీక్షితులకూ యేవేవో చెత్త శ్లోకాలు చెబుతారు. ఇవన్నీ తోక చెగిన గాలిపటాలు.

అప్పయ్య దీక్షితులకు స్వమతాభినివేశం యెంతో గుణ గ్రహణ మున్నూ అంతగొప్పగా వుండేది. వేదాంత దేశికులు శాస్త్రాల్లో యెంత కఠినమో, కవిత్వంలో అంత లలితుడు. అప్పయ్య దీక్షితులు దేశికుల కవిత్వాల కన్నీటికి వ్యాఖ్యానాలు చేశాడు. నా చిన్నతనంలో అటువంటి

వాళ్ళను నేను చూచినాను. మొన్న మొన్నటి బాలసరస్వతి శ్రీనివాసాచార్యులు మా బంధువు. ఆయన శాస్త్రాలకు 'కాణాచి'. అయినా వారు

చదవని వానికి సంస్కృతం వస్తుందేమిరా? ఆనడం నేను విన్నాను. అప్పయ్య దీక్షితుల శివభక్తిని గూర్చి యెన్నో విచిత్రములైన కథలు ప్రచారంలో వున్నాయి. తాను మరణించినప్పుడు తన చితా భస్మాన్ని చిదంబరం వీధుల్లో చల్ల పలెనని కోరుకున్నాడట! పరమ శైవులయిన భక్తులా వీధుల్లో తిరుగుతుంటారు. వారి పాద స్పర్శతో తనకు కైలాసప్రాప్తి అవుతుందని ఆయన విశ్వాసం.

ఒకసారి ఆయన ఉమ్మేత్రకాయలు తిన్నాడట! తంటూ శిష్యులతో అన్నాడు. "నాకు మతి చలించినపుడు నేనేమి అంటానో అవన్నీ వ్రాసి పెట్టండి," శిష్యులట్లే చేసినారు. ఆసమయంలో వారు శివ నామమును తప్ప వేరుమాటల నుచ్చరింపనే లేదట! వారి శివ భక్తిని గూర్చి యిట్టి కథలెన్నో వ్యాప్తిలో వున్నాయి.

అప్పయ్య దీక్షితులు తమ గ్రంథాల్లో యెదుటి వారి మతాన్ని ఖండించేటప్పుడు యెంతో ఉదారంగా ప్రవర్తిస్తారు. "తత్ చింత్యం"— "తత్ ఆవిచార రమణీయం" ఇట్టి మర్యాద గలిగిన మాటలే తప్ప 'తత్తుచ్చం'—'తన్నీచం'— యిట్టి చిల్లర మాటల్లోకి దిగరు. ప్రాచీన గ్రంథ కారులంతా అంతే. త్రిమతాచార్యులు భాష్యోల్లో గూడా యీ పద్ధతే కనిపిస్తుంది. వారి సంప్రదాయమే అలాంటిది. ఇతరులను అవమానించడం, వారితో ప్రత్యవమానం పొందడం వారి కనహ్యం. తరువాతి వారు ఆ సంయమనాన్ని రక్షించుకోలేకపోయినారు. ఎంతటి ఉదాత్త పండితుడైనా పండితరాయలీ కోవకు చెందిన వాడే ననిపిస్తుంది. దీక్షితులు 'కువలయానందము', 'చిత్ర మీమాంస' అనే రెండు గ్రంథాలను వ్రాశాడు. ఇవి రెండున్నూ ఆలంకారిక గ్రంథాలు. ప్రాచీన ఆలంకారికుల్లో వాచానికంటే నా దృష్టిలో హృదయ ధర్మ మెక్కువ. రాగ రాగ ఆలంకారికులు తర్క శాస్త్రానికి వాకిళ్లు బోరగిల తెరచినారు. ఇంకేముంది? పెద్ద కోలాహలం ప్రబలింది. ఆ శాస్త్రం యెందులో ప్రవేశించినా అంతే. గందరగోళం; బూకరింపు; నందిని పండి-పండిని గండి చేయడం. తార్కికులను జూచినప్పుడు నాకు సాధారణంగా 'పిళ్ళకు పోరు తప్ప యింకే అంగమయినా వుందా'? అనిపిస్తుంది. దీక్షితుల రెండు గ్రంథాలూ పండిత రాయల కంట బడ్డాయి. ఇంకేముంది? ఆయనకు పండుగ దొరికి

నట్లయింది. “ద్రావిడశిఖవ” నీ, “స్తనంధయువ” - నీ దీక్షితులను కనిపించిరి
 తిట్టివాడు. ఒకరీతిగా చూస్తే - ‘జగన్నాథుడు - ఉత్తర హిందూస్థానంలో చేరి
 బ్రదికిపోయినాడా ? అనిపిస్తుంది. అతడేగనుక దక్షిణాదిలో వుండి, తర్కశాండ
 మంబ్రాసిన వ్యాసరాయలవంటి వారిచేతికి చిక్కివుంటే, ఆ కథ తెలిసేది. పైగా -
 అలంకారాలంటే తక్కిన శాస్త్ర ర్థలకు పెద్ద గౌరవం లేదు. మొన్ననే యినుప
 కుతిక శంకరశాస్త్రిగారు వ్రాసిన - ‘ధర్మనివాద’ - మనే సంస్కృత గ్రంథాన్ని
 చూశాను. అందులో పండితరాయల “నిశ్శేష చ్యుతపదనం” - అనే శ్లోక
 వ్యాఖ్యానాన్ని ఒక పట్టువట్టి దీక్షితులను సమర్థించారు. తిరుపతిలో వున్న
 ప్రసిద్ధపండితులు ‘సీలకంఠశాస్త్రిగారు’ ‘రస గంగాధర ఖండనం’ వ్రాసి
 వుండిరని విన్నాను. ఆ గ్రంథాన్ని నేను చూడలేదు. ముఖ్యంగా - వాదాలు
 వాగ్మిత్యం పైన ఆధార పడతాయి. మాటల చమత్కారంతో యెదుటి వాణ్ణి
 అతర గొట్టేవాడు పండితుడనిపించుకుంటాడు. పండితునికి కావలసిన గుణాల్లో
 అదిన్నీ ఒకటి. కాని అదే సగ్గుమా కాదు. అంతకంటే హృదయ ధర్మం
 గొప్పది.

ఏది యెట్లున్నా-దీక్షితుల వ్యక్తిత్వాన్ని మనం గమనించినపుడు, జగ
 న్నాథు డాయనను చిల్లర మాటలతో సంబోధించి వుండకూడదని తోచడంలో
 అశ్చర్యమేమీలేదు. దీక్షితులవంటివాడు - ఒక చిన్న దొర్బల్యంతో, పండితరాయల
 చేతికి చిక్కడం, నిజంగా ఆయన దురదృష్టమని భావించాలి. కేవల పాండితీ
 నైమనస్యమే, పండితరాయల యంత పటాబోపానికి కారణమై వుండదని
 నా వూహ. వేరే డ్యోషం కూడా వుండి వుంటుంది. నాకు తోచేది - ‘జగన్నాథుడు
 కాశీలో విద్యాభ్యాసం ముగించుకొని, చంద్రగిరికి, రాయవేలూరికి వచ్చివుంటాడు.
 ఆ నాళ్ళలో, పండితులను గౌరవించి పోషించే స్తోమత గలిగినవి కొన్ని సంస్థా
 నాలు మాత్రమే. చంద్రగిరి, వేలూరు, జింజి, తంజావూరు మొదలైనవి. ఈ
 చోట్లలో అంతా అప్పయ్య దీక్షితులంటే పెద్ద గౌరవం. పరమ గుణగ్రాహియైన
 దీక్షితులకు పండిత రాయలపై అనాదరం యెండుకేర్పడి వుంటుంది? నాకు తోచేది
 యిది - దీక్షితులకు ఉత్తర మీమాంసకంటే పూర్వమీ మాంసపై ఆసక్తి యెక్కువ.
 మహాకర్మనిష్ఠుడు, యజ్ఞాలు తాను చేసి - చేయించిన వాడు, జగన్నాథుడు జన్మ
 తోనే కొంత స్వేచ్ఛాచారి. విశంకటుడు. ఇతని ప్రవర్తన దీక్షితుల కంత
 నచ్చి వుండదు. “షోకిలా”గా, కనిపించి వుంటాడు. “శ్విరేజైకేన దుర్బగం”

అని ఆయన భావించి వుంటాడు. దీనితో ఆ సంస్థానాలలో ప్రవేశం లభించి వుండదనుకుంటాను. ప్రాజం విసిగిన పండితరాయలు ఉత్తర హిందూస్థానీయుల పోకడలు నచ్చివాని కలవాటు పడినవాడు గావున నేరుగా 'ధిల్లీ వల్లభ పాణి పల్లవతలే నేయం నవీనం వయః' అని-నడుమ యెక్కడా ఆగకుండా ఆగ్రా కోటలో పడినాడు. ఏదో ప్రసంగవశంగా చెప్పుకుంటూ వచ్చాను.

అప్పుడు దీక్షితులు కాశీలో వున్నారు. ప్రభాత వాయువులు చల్లగా వీస్తున్నాయి. ఆ కర్మ నిష్ఠులు గంగా స్నానానికి పోతున్నారు. ఆ తీరంలో దట్టంగా అల్లుకున్న నికుంజాలు. అందులో ఒక దానిలో తన యవన కాంతతో గూడ జగన్నాథుడు విశ్రాంతి తీసుకుంటున్నాడు. అక్కడెవరో పడుకున్నారన్న సంగతి దీక్షితుల కర్థమయింది, కానీ-ఆతడు జగన్నాథుడన్న సంగతి వారు గమనింప లేదు. 'ఎవరు నాయనా! వయస్సెదిగిన చాడిలా వున్నావు. పరలోక ప్రాప్తికి ప్రయత్నించవలసిన సమయం. మృత్యువు చాపంస్తూంది. ఈ సమయంలో దాన్ని గురించి యే మాత్రమూ ఆలోచించకుండా స్వేచ్ఛా వృత్తితో వున్నావు అన్నారు. ఇది-మందలింపు కూడా కాదు. ఆ దయార్థ హృదయులకున్న భూతానుకంప. ఈ మాటలు పండిత రాయల మనస్సులో హత్తుకుంటాయా? వాడు పూర్తిగా శృంగారపు మత్తులో వున్నాడు, తలయెత్తి "ఎవరది?". అని గర్జించాడు. ఆ మసక చీకటిలో దీక్షితులకు వాడు జగన్నాథుడని అర్థమయింది. కొంత జంకినారు. జంకు పొండిత్యాన్ని గూర్చి కాదు, ఈ వాచాలునితో యెందుకు రగడ-అనే భావం. వారు వెంటనే 'ఓహో! నాయనా! నీవా? యెవరో అనుకున్నాను. మంచిది. మంచిది, హాయిగా గంగానదీపై నింపి సుఖశీతల పవనాలు వీస్తున్నాయి, సుఖంగా నిద్ర పట్టును లెమ్మ-'ని ముందుకు సాగిపోయినారట!

ఇది ఒక చాటువు. అప్పయ్య దీక్షితులదిగానే ప్రచారంలో వున్నది. సన్నివేశం కూడా యిదేనని చాలామంది అంటారు. సన్నివేశ మెట్లున్నా-దీక్షితులు-జగన్నాథుడు వీరిద్దరి మనస్తత్వాన్నీ యీ శ్లోకం రేఖామాత్రంగా చెబుతుందని నా అభిప్రాయం.

జగన్నాథుడు వేగినాటి బ్రాహ్మణుడు. ఇంటి పేరు 'ఉపద్రష్ట' వారు, తూర్పు గోదావరి తీరంలో 'ముంగండ' అనే అగ్రహారంలో జన్మ. జగన్నాథుడు 'రసగంగాధరం'లో తన విద్యల గూర్చి యిలా చెప్పుకున్నాడు.

“శ్రీమత్ జ్ఞానేంద్ర భిక్షోరచిత్ర సకల బ్రహ్మవిద్యాప్రపంచః
కాణాదీ రాక్షసాదీరపి గహనగిరో యో మహేంద్రావవేషిత్.
దేవా దేవాద్యగీష్ట స్మరహరచగరే శాసనం జైమినీయం
శేషాంక ప్రాప్త శేషామల ఫణితి రభూతస్సర్వ విద్యాధరోయః”

జ్ఞానేంద్ర భిక్షువు, భట్టోజీ దక్షితులు వ్రాసిన, సిద్ధాంత కౌముదికి తత్వ
బోధ అనే వ్యాఖ్యానం చేసినాడు. మొట్టమొదట కౌముదిని ఖండించడానికే
ఆయన పూనుకొన్నట్లుంది. తరువాత యెందుకో అభిప్రాయం మార్చుకున్నాడు.
అతడు వేదాంతంలో పారంగతుడు. ఆయన వద్ద జగన్నాథుడు సకల బ్రహ్మ
విద్యా ప్రపంచాన్ని గ్రహించెనట. వైశేషిక న్యాయాలను మహేంద్రుడనే గురువు
నుండి నేర్చినాడు. ఖండదేవుడు జగన్నాథునికి జైమినీయంలో గురువు. ఆయన-
ప్రసిద్ధుడైన మీమాంసకుడు. శేషం వీరేశ్వరశాస్త్రి గారినుండి పండితరాయలు
వ్యాకరణాన్ని సాధించినాడు. దాని క్రిందనే యీ శ్లోకముంది:

“పాషాణాదపి పీయూషం స్యందతే యస్యశ్రీలయా

తం వందే పేరుభట్టాఖ్యం లక్ష్మీకాంతం మహాగురుం”

—జగన్నాథుని తండ్రి పేరుభట్ట. అతడు కవితాదక్షుడుగా వున్న
ట్లుంది. తండ్రినుంచీ కుమారునికి - కవితావిద్య సంక్రమించి వుంటుంది.
మంత్రోపదేశం కూడా తండ్రి చేసివుంటాడు. అందుకే- “మహాగురుం”
అంటాడు. పండితరాయలు హయగ్రీవ మంత్రోపాసకుడని విన్నాను. భట్టోజీ
కౌముదినే గాక ‘ప్రౌఢమనోరమ’ అనే వ్యాకరణ గ్రంథాన్ని కూడా రచించి
నాడు. భట్టోజీకి జగన్నాథునికి గురుపరంపరకు సంబంధించి ద్వేష మున్న
ట్లుంది. ఆయన ‘కాళికా’ గ్రంథాన్ని ఖండించినాడు. దానిని మనసులో పెట్టు
కుని జగన్నాథుడు- ‘ప్రౌఢమనోరమాకుచమర్దనము’-ను రచించినాడు. ఆ
పేరుపెట్టే దానిలోనే యెంత లౌల్యముందో నేనే చెప్పేదా! యథాప్రకారమా
గ్రంథములోనూ ధార్మ్యమే. “గురుద్వేషదూషిత మతీనాం పునుషాయుషేణా పి
నశక్యంతే గణయితం ప్రమాదాః-” అంటాడు. గ్రంథరచనలో- భట్టోజీ
దీక్షితుల దోషం యేముందో నాకు తెలియదు. తక్కిన శాస్త్రాలలో పూర్వపూర్వ
ప్రామాణ్యము. వ్యాకరణంలో ఉత్తరోత్తర ప్రామాణ్యం. ఇది- అందరు పండి

తులూ అంగీకరించ వలసిన విషయమే. భట్టాజీని జగన్నాథుడు ఖండింప రాదని నా అభిప్రాయం కాదు. మాటల్లో కొంత 'హుందా,' తనంవుందే బాగుండేది.

జగన్నాథుడు మహా ప్రతిభాశాలి. ఆ ప్రతిభకు - యే విద్య అయినా తాకితే వస్తుంది అనుకుంటాను. ఢిల్లీ చేరిన తరువాత అతడు 'పొట్నీ' భాషలో మంచి ప్రవేశం సంపాదించినాడు. అబ్జీర్ లో పాఠశీ పరిశ్రమ చేసెనుంటారు. ఆ భాషలో ఆయనవి కొన్ని రచనలున్నాయని వినికొడి. సంగీతంలోనూ చాలా గొప్పవాడట! కొన్ని ధృవపదాలు అతడు వ్రాసినవి వున్నయంటారు. ఒకసారి - 'షాజహాన్ -' కాశ్మీరమునించీ మరలివచ్చి - 'బంభర్' -లో నిలిచినాడు. అతడు ముందే జగన్నాథునితో కొన్ని ధృవపదాలు రచించమని చెప్పివుండేవాడట బంభర్ లో ఆ పదాలు రచించి మహాకవి పాడినాడు. షాజహాన్ సంతోషించి మహాకవిని వెండినాణెములతో తూచినాడట! ఆ నాణెములు నాలుగు వేలకు పైగా ఐనాయి. ఆ ధనమంతా చక్రవర్తి జగన్నాథునికే యిచ్చినాడు. పండిత రాయలు వ్రాసిన వేరే గ్రంథాన్ని, కవిని కూడా యేనుగుపై గూర్చుండబెట్టి చక్రవర్తి ఊరేగించెనట! ఈ విషయాలు - అనాటి "ముల్లా అబ్దుల్ హమీద్ -" చెప్పినాడు.

మొగల్ చక్రవర్తులకు సంస్కృతముపై గూఢ కొంత అభిమానం వున్నట్లుంది. జగన్నాథుడు జీవితమంతా షాజహాన్ కొలువులోనే గడిపినాడు. కొలువులో ప్రవేశం తనకు అసఫ్ ఖానుని మూలంగా దొరికింది. అతని పరిచయం రాయముకుందుని ద్వారా. అసఫ్ ఖానుకు హిందీ స.స్కృతాలపై గొప్ప ఆదరముండేది. ఆనాటి పండితు లాయనను 'కవికల్ప తరువుగా -' వర్ణించినారు. ఆయనకు 'బ్రహ్మజిజ్ఞాస -' కూడా వుండేదట! పండితరాయలు - అసఫ్ ఖానుని యిట్లా వర్ణించినాడు

“సుధేవ వాణీ వసుధేవ మూర్తిః
సుధాకరశ్రీ సదృశీభ కీర్తిః.
పయోధికల్పామతి రాఫఫేదోః
మహితలేన్యస్య నహితి మన్యో”

—‘అసఫ్ ఖానుని అనుగ్రహాన్ని సంపాదించడానికి - జగన్నాథుడు - అసఫ్ విలాసాన్ని రచించాడు. అందులో కృతిభర్తనిలా అంటాడు:

“అథ సకలలోక విస్తారిత మహాపకార పరంపరాధీనమానసేన, ప్రతి దిన ముద్యదనవద్య గద్యపద్యాద్యనేక విద్యావిద్యోతి తాంతః కరజైః కవిభిరు పాశ్యమానేన, కృతయుగీకృతకలికాలేన, కుమతి తృణజాల సమాచ్ఛాదిత వేద వనమర్గ విలోకనాయ సముద్దీపిత తర్కదహన జాలేన, నవాచానఫఖాన మనః ప్రసాదేన, ద్విజకుల సేవాపేవాక క్రియా వాఙ్మనః కాయేన, మాధవతుల సముద్రేందునా, రాజముకుందేనాధిష్ఠితేన, సార్వభౌమ శ్రీప్రాజహన్ ప్రసాదాధి గత పండిత రాజపదవీ విరాజితేన, త్రైలింగకులావతంసేన, పండిత జగన్నాథేన, ‘అసఫ్ విలాసాఖ్యే’-య మాఖ్యాయితా నిరమీయత సేయమనుగ్రహేణ సహృదయాణాం అనుదిన ముల్లాసిలా భవతాత్.”

బాగానేవుంది. జగన్నాథుడు - అప్పయ్య దీక్షితుల రచనలో స్తన శల్య పరీక్ష చేశాడు. ఈయన అసఫ్ ఖానునిపై వ్రాసిన శ్లోక మెలావుందో చూతాం. - అనవాబు వాణి సుధవలె వున్నది. మూర్తి వసుధవలె వున్నది. కీర్తి సుధాకర శ్రీ సదృశి. ఈ అసఫ్ ఖాననే చంద్రుడియొక్క మతి పయోధి కల్పమట. ఉప మానాలన్నీ శ్రీలింగాలే. వాణి సుధా సదృశం. బాగానేవుంది. ఆయన మూర్తి వసుధ వంటిదట! మూర్తి శబ్దం శ్రీలింగం గనుక వసుధతో ఉపమానోప మేయభావం సరిపోయిందనుకున్నాడు, కీర్తికి సుధాకరశ్రీః అని కృత్రిమంగా శ్రీలింగాన్ని కల్పించాడు. “పయోధికల్పా” అనేదికూడా - కృత్రిమంగా శ్రీత్వం సంపాదించడమే. శాబ్దికంగా చమత్కారాన్ని సంపాదించినానని సంతోషం. కానీ - పయోధి శ్రీలింగం కాదు. అట్లే ‘వసుధ’ తో అసఫ్ ఖానుని మూర్తిని పోల్చడం అంత బాగాలేదు. ‘మూర్తి’ శబ్దంతో నవాబును-ఆడదాన్ని చేసినాడు. ఇలా విమర్శిస్తూపోతే యెవరినైనా - యెక్కడికైనా తప్పుపట్టవచ్చు. ఇంతకూ చెప్పవచ్చిందేమిటంటే - పండితరాయలు శాబ్దికుడైన కవి. అంటే - అర్థానికంటే శబ్దానికి ప్రాధాన్యమన్నమాట!. శబ్దార్థాలను రెండింటినీ సమానంగా నిర్వహించే సామర్థ్యం యెవ్వరో కొందరు అదృష్టవంతులకు మాత్రమే లభిస్తుంది. వాల్మీకి-కాళిదాసు- భారవి, వంటివాళ్ళకు.

అసఫ్ ఖానుకూ దారాకూ యెక్కువ స్నేహం. దారాకు హిందూమతమంటే తీరని అభిమానం. ఉపనిషతుల నన్నింటినీ పారసీలోకి అనువాదం చేసినాడు.

దానికి 'సిద్రాత్పూర్' అనిపేరు. పండితరాయల 'జగదాభరణం'లో - దారాను గొప్పగా వర్ణిస్తాడు. ఆయనకుండే హిందూమతాభిమానమే ప్రాణాలు తీసింది. ఔరంగజేబు ఆయనను చంపినాడు. ఆసఫ్‌ఖాన్ షాజహాన్ చక్రవర్తికి మామ, నూర్జహాన్‌కు తమ్ముడు. జహంగీర్ మరణకాలంలో 'ఖుర్రం' దక్షిణదేశంలో వున్నాడు. ఆసఫ్‌ఖానుకు జహంగీర్ దగ్గరకూడా ముఖ్యమంత్రిత్వమే. దానితో ఆయన జహంగీరు మరణిస్తూనే - షహర్‌ఖాన్‌నుపట్టి గుడ్డు పికించినాడు. దక్షిణానవున్న ఖుర్రంకు వర్తమానం పంపినాడు. ఖుర్రం ఆగ్రాకు వచ్చి, షాజహాన్‌నే సింహాసనమెక్కినాడు. కనుక ఆసఫ్‌ఖాన్‌కు షాజహాన్ దగ్గరకూడా పెద్దమాట వుండేది.

ఒకరోజు పండితరాయలు చక్రవర్తితో చదరంగమాడుతున్నాడు. సమయానికి సరిగా 'లవంగి' అనేదాసి మదిరారసం తీసుకుని వచ్చింది. దాన్నిచూస్తూనే జగన్నాథునికి దానిపై మనసుపోయింది. చక్రవర్తి అప్పటికే వారుణీమదమత్తుడు. పండితరాయలకోర్కె సతదు గమనించి 'నీకేమి కావలె' నన్నాడు. వెంటనే పండితుడు జంకక యిలా అన్నాడు.

“నయాచేగజాళిం, నవా వాజిరాజిం
నవి త్రేపుచిత్రం, మదీయం కదాఽపి.
ఇయం సుస్తనీ మస్తకస్యస్త హస్తా
లవంగీ కురంగీ మదంగీ కరోతు”

ఈ లవంగి ఆచ్చపు హమ్మదీయ స్త్రీగా తోచటంలేదు. ఎవరో రాజ పుత్ర స్త్రీకి పుట్టినట్లుంది. ఆ నాడు మొగలులు రాజపుత్ర స్త్రీలను పరిణయమాడే పద్ధతి బహుళ ప్రచారంలో వుండేది. హిందూ మహమ్మదీయ వివాహాలు కోకొల్లలు, చక్రవర్తి 'జంభరు' నగరంలో వీరికి సంబంధించిన కొన్ని పంచాయితీలను తీర్చినట్లు చరిత్రలో వస్తుంది. ఈ లవంగిపై నీకు మన సెందుకుపడిందని చక్రవర్తి ప్రశ్నించాడు కాబోలు !.

పండితరాయల ప్రత్యుత్తరం -

“యవనీరమణీ విదేశమసి

ప్రణీయతమా నవనీతసమా,

ఉహి ఊహి వచోమృత పూర్ణముఖీ
ససుఖీ జగతిహ యదంకగలా'' -

-రాజు లవంగి ముఖంవైపు చూచినాడు. దానికికూడా పండితరాయలపై మనసున్నట్లున్నది. ఈరీతిగా లవంగి పండితుని జీవితంలో ప్రవేశించింది. ఆయనకు దానిపై యెక్కువ మక్కువ వున్నట్లున్నది. చాలాచోట్ల ఆమె ప్రస్తావన తెచ్చి తప్పుతాను పొగడుకుంటాడు. ఒకటి యీ క్రిందిది:

“యవనీ నవనీత కోమలాంగీ
శయనీయేయది నీయతే కదాచిత్
అవనీతల మేవ సాధుమన్యే
నవనీ మాఘవనీ వినోదహేతుః”

ఈ భామినీ విలాసం ఆమె మెప్పుకోసం అప్పుడప్పుడు చెప్పిన శ్లోకాల సంకలనమే. అందుకే దానికా పేరు పెట్టినాడు. ఆనాడుగూడా-యీనాటివలెనే, యితరుల పద్యాలను తస్కరించే మహానుభావులుండేవారేమో అందుకే ఒకచోట యిలా అంటాడు -

“దుర్బుల్లా జారజన్మానో
హరిష్యం లీలి శంకయా
మదీయ పద్య రత్నానాం
మంజూ వైషా మయాకృతా”

- యీ శ్లోకంలోకూడా యథాప్రకారంగా జగన్నాథుని స్వభావమే. మన తెలుగులోకూడా కావ్యాలలో కుకవినింద చేసిన మట్టాలెన్నో వస్తాయి. కానీ - పెద్దన్నగారివలె నిందించినా, తమ పెద్దతనం నిలుపుకునేవారు అరుదుగా వుంటారు. పై శ్లోకంలోని ‘జారజన్మానః’ అనేదాన్ని తెలుగుచేస్తే యేమౌతుందో మీకే తెలుసు!

“రసగంగాధరం” లోని శ్లోకాలు చూచినప్పుడు - చాలామట్టుకు అవి ఆయన అప్పుడప్పుడు చెప్పిన చాటువులే అనిపిస్తుంది. అందులోనే ఈ శ్లోకం గూడా వుంది.

“అపహాయ సకల బాంధవ

చింతా, ముద్వాన్యగురుకల ప్రణయం

హతనయ ! వినయశాలిన్ !

కథమివ వరలోక పథికోభూః”

—పైగ్రథనం - యవనస్త్రీతో, ఆయనకు పుట్టిన యేకైక కుమారుడు మరణించినప్పటిదై వుంటుంది. జగన్నాథునికి - తన జాతికి చెందిన భార్య ఒకామె వుండేదని సమర్థించడానికి - చాలామంది పెద్ద హడావుడి చేసినారు. సవర్ణురాలయిన భార్య లేకుంటే - “కాస్త్రాజ్ఞాకవిశాని నిత్యవిధయః శుర్యేపి సంభావితాః” - అనే శ్లోకంలో ఉత్తర భాగం కుదరదని వారి చింత. దీనికి ఉపబలంగా “కామేశ్వరీ హృదయతో దయితా నయాతి” అనే శ్లోకం చెబుతారు. అంటే - ఆయన భార్య పేరు ‘కామేశ్వరీ’ - ఆయివుంటుందని వీరి భావం, కానీ పండిత రాయలకు పౌత్రుడొకడున్నాట. ఆయన పేరు - మహాదేవసూరి. అతడి శ్లోకాన్ని వ్యాఖ్యానిస్తూ - యే విషయమూ చెప్పకుండా - “కామేశ్వరీ కామానాం యీశ్వరీ-పూర్వజే సమార్థా” - అని మాత్రం చెప్పి వూరుకున్నాడు. పండిత రాయలకు - అల్పాయుష్కుడైన ఒక కొడుకు తప్ప - మరి సంతానం వుండివుండదని నా నమ్మకం. ఉంటే - అది ఒక పెద్ద కతయై వుండేది. ఆయనకు - రామచంద్ర భట్టనే తమ్ముడొకడుండెనట ! బహుశా - మహాదేవ సూరి ఆయన పౌత్రుడేమో ! యవనస్త్రీని వివాహ మాసినందువల్ల బ్రాహ్మణులాయనను ఆ కాలంలో వెలివేశారు. ఆయన గొప్ప ఉపాసకు డన్నాము గదా ? మరణ కాలంలో లవంగిని తీసుకుని గంగాతీరానికి వచ్చినాడు. పండిత రాయలప్పుడు కాశీలో వుండేవాడు. ‘గంగాలహరి’ అనే స్తోత్రాన్ని - గట్టుపై నిలబడి - జగన్నాథుడు చెప్పాడట ! ఒక్కొక్కశ్లోకానికి ఒక్కొక్క మెట్టు యెక్కుతూవచ్చి గంగ వాళ్ళిద్దరినీ తీసుకొని పోయిందంటారు. ఈ నాటికీ సాయంకాలాలలో, కాశీలో, అనేక స్నానమట్టాలలో జగన్నాథుని గంగాలహరి చెప్పి భాగీరథికి నీరాజనం యివ్వడం నేరు మాచాను. కనుక ఆయనకు స్వజాతి భార్య ఒకతె వుండేది అనే ఆకాశఖడ్గచాలనానికంటే మౌనం వహించడం మంచిది. మరి - పైన చెప్పిన నిత్య విధులెట్లాచేసినాడో? - ఎట్లాగో ఒకలాగ చేసి వుంటాడు. ఈయన గృహస్థాశ్రమంలో - మూడగులు

రక్షించుకోవడానికి అప్పయ్య దీక్షితులాయేమి?—ఏమో, గంతకు తగిన బొంతలు-
బ్రాహ్మణులు చిక్కి వుంటారు. తన నిత్యవిధులు నెరవేర్చుకుని వుంటాడు.

ధీలీ చేరిన పండిత రాయలు ప్రసంగ వశాత్తు, పాదుషాతో యిట్లా
అన్నాడట!

“శీతారావ సంకుచంతి దివసా నైవాంబరంశరర్చరీ
శీఘ్రం ముంచతి. కించ సోఽపి హత భుక్తాం గతో భాస్కరః.
త్యోచానంగ హఠాశభాజిహ్వాదయే సీమంతినీనాంగతో
నాఽస్మాకం వసనం నవా యువతయః కుత్రవ్రజామోవయం”

—అది బహుశా శీతకాలమై వుంటుంది. పగళ్లు సన్నగిల్లినాయి—
చలితో అంగాలు ముడుచుకున్నట్లు; రాత్రి అనే స్త్రీ పైదుప్పటిని శీఘ్రంగా వద-
లనే వదలదు. అంటే రాత్రుళ్లు దీర్ఘాలన్న మాట! అంబర శబ్దము శ్లిష్టము,
భాస్కరుడు అగ్నేయమూలలో దాగినాడు. పాదుషాగారు గూడా—విరహమనే
అగ్నితో కూడుకున్న స్త్రీలహృదయాలలో చేరుకుని చలి కాచుకున్నాడట!
“మాకు బట్టా లేదు. స్త్రీలూ లేరు. మా గతి యేమంటు”న్నాడు కవి, పొగిడే
ఉత్సాహంలో రాజ్యంలోని స్త్రీలందరినీ పాదుషాకే కట్టివేసినాడు, పండిత
రాయలు.

ఇలాంటి శ్లోకాలను బట్టిమాస్తే, ఆయన చిన్ననాడే కాశీకి చదువుకోవ-
డానికి వెళ్ళి వుంటాడు. మహమ్మదీయ స్త్రీని పెండ్లి చేసుకుని, అక్కడే వుండి
వుంటాడన్నది భాయం. జగన్నాథుని కాలంలో, మరి ఒక ప్రసిద్ధుడైన కవి,
వంశీధరుడు. ఇతగా డెప్పుడూ—ముంతాజ్ మహల్ ద్వారం కనిపెట్టుకుని
వుండేవాడు. ఆయన్నేమన్నా అంటే—ఆవిడకు కోపం వస్తుంది. షాజహాన్—
జగన్నాథునికి — ‘పండితరాయలు’ - బిరుదమిచ్చినాడు. అది— ఆ కాలంలో
శ్రీనాథుని విద్యాధికారత్యం వంటి పదవి కావచ్చు. అప్పటినుంచీ — వంశీధరు-
నికి—పండిత గాయలకూ స్పర్థప్రారంభమైంది. పోసీ లెమ్మని పూరుకుండే స్యభావం
జగన్నాథునిది ౩ చు. శ్రీనాథుని వలెనే జగన్నాథు డున్నా ‘కచ్చి
పోతు’. శ్రీనాథుడు థంకా బజాయించురున్న పద్యం ఒకటి వుండనే వున్నది
కదా!

ఉ. కంటికి నిద్రపచ్చునె ! సుఖంబునునే రతికేళి, జిహ్వకున్
వంటక మిందునే ! యితర వర్తనముల్ పదివేలు మానసం
బంటునె ! మానుషంబుగల యట్టి మనుష్యున కెన్నడేనియున్
కంటకుడైన శాత్రవుడొకండు తనంతటివాడు గల్గినన్॥

— కవి సార్వభౌముడు ఒక పద్యంలో యీ మాట అంటే-పండిత
రాయలు పది శ్లోకాల్లో అంటాడు. శ్రీనాథుడు, జగన్నాథుడు-వాళ్ళ పేర్లు కూడా
పరస్పరం అందుకున్నట్లున్నాయి, శైలిలో పటాబోపం-బౌద్ధత్యమూ యితరు
లను చూస్తే అవహేళనా రెండు మనస్తత్వాలకూ సమానమే, శ్రీనాథుడే జగ
న్నాథుడై పుట్టి వుంటాడని నా నమ్మకం. శ్రీనాథుని పద్యాలు-పండిత రాయలూ
విని వుంటాడు. ఎందుకు విని వుండడు? ఇద్దరూ ఆంధ్రులే గదా ! పండిత
రాయల కొన్ని శ్లోకాలు శ్రీనాథుని పద్యాలకు. వ్యాఖ్యానాలు చేసినట్లుంటాయి.
ఆయన మనస్తత్వం యీ క్రిందిది—

॥శ్లో॥ ఆమూలాద్రత్నసానోః మలయవలయితా దాచకూలాత్పయోధేః
యావంత స్ఫుంటి కావ్య ప్రణయన పటవస్తే విశంకం వదంతు;
మృద్వీకా మధ్య నిర్యన్మధుర రసఝరీ మాధురీ భాగ్యభాజాం
వాచామాచార్యతాయాః పదమనుభవితం కోఽస్తి ధన్యోమదన్యః

—రత్న సానువు మొదలుకొని మలయ పర్వతంచే పరివేష్టించబడి
దక్షిణ సముద్రం వరకూ వుండే భూమిపైని పండితులందరికీ ఒక ప్రశ్న
వేస్తాడు జగన్నాథుడు, ద్రాక్షపండును ఒలిస్తే-దానిలోపలి బేసంతో సమాన
మయిన రసం గలిగిన కవిత్యం చెప్పడంలో తాను ఆచార్యుడట !. తాను గాక
మరెవ్వరయినా వుంటే-పేరు-ప్రతికాముఖంగా ప్రకటించుకోవలెనని సవాలు.
అంతమాత్రంతో ఆగలేదు. ఇంకా ముందుకు సాగినాడు-

॥శ్లో॥ నిర్మాణే యది మార్మికోఽసి నితరా మత్యంత పాకద్రవ
న్మృద్వీకా మధుమాధురీ మదపరీ హాశ్భ్రరాజాంగిరాం.
కావ్యం తస్మి సభే! సుఖేన కథయ ! త్వం సముఖేహదృశాం
నోచే ద్దుష్కృతమా త్మనా కృతమివ స్వాంతాద్భూపారా కృథాః ॥

—ఒకానొక ప్రత్యర్థిని కల్పించుకొని-యిట్లా ప్రశ్నిస్తాడు. “ఓయీ ! నిర్మాణ చాతుర్యం కలవాడవైతే-మృద్వికారసంతో సమానమైన రసపరీజాహం గల్గిన నిర్మాణం చేయగలిగినట్లయితే-దాన్ని మావంటివాళ్ళ ముందర చెప్పు. ఎందుకంటే-దానిపై-చక్కని జడ్జిమెంట్ యివ్వగలవాళ్ళం మేమే. ఆ తాహతు లేకుంటే-చేసిన తప్పును గూఢంగా దాగుకునేవానివలె నీ కావ్యాన్ని గూఢా గూఢంగా దాచుకో ! ఇలాంటి జంభాల స్తోతులకు సాహిత్యంలో తక్కువ లేదు. తెన్నాలివాడో- “ఉదయం బస్తనగంబు”-అని తోకను బ్రహ్మాండంగా తిప్పి నాడు గదా!. “ఆ పరితోషాద్విదుషాః” అనే మనుష్యత్వం యెవరికో కొంత మందికే లభ్యమయ్యే వరం. ప్రగల్భాలు కొట్టుకునేవాళ్ళను చూచి యేమను కుంటాము!- యిదీ ఒక దౌర్బల్యము లెమ్మనుకుంటాము. మృద్వికారసానికి మద మున్నదట !. దానిని అణచవలెనట ! ఇదెలా వుంది? “గజం మిథ్య-పలాయనం మిథ్య” లాగా వుంది.

వంశీధరునికి-పండిత రాయలకూ జరిగిన, రహస్య యుద్ధంలో నాండి యెవ్వరిదో తెలియదు. పండిత రాయల భామినీ విలాసంలోనే యీ శ్లోకం వసుంది.

శ్లో॥ దిగంతే శూయంతే మదమలిన గండాః కరదీనః
కరిణ్యః కారుణ్యాస్పద మనమ శీలాః ఖలు మృగాః.
ఇదానీం లోకేఽస్మిన్ అనుపమ శిఖానాం పునరయం
నఖానాం పాండిత్యం ప్రకటయతు కస్మిన్ మృగపతిః ॥

— ఏదో ఒక దానిపై వంకపెట్టి తిట్టడమన్నమాట ! మదం పుంజుకొన్న గండస్థలాలుగల దిగ్గజాలు-దిక్కుల కొనల్లో వున్నాయి. ఆడ యేనుగులను చంపుదామంటే ‘అయ్యో పాప’నుపిస్తుంది, పైగా-తన పరాక్రమాన్ని ఆడ వాళ్ళపై చూపడమేమిటి ?, కనుక-‘నానఖపాండిత్యాన్ని యెవ్వరిపైన చూపేది’- అని వాపోతూన్నదట మృగరాజు !, ఈ శ్లోకాన్ని తన శిష్యుడైన నారాయణుని చేతికిచ్చి వంశీధరుని దగ్గరకు పంపినాడట పండితరాయలు. యన మాత్ర మేమి తక్కువ తిన్నాడా ! వెంటనే యీ శ్లోకం గ్రథనంచేసి, జవాబుగా పంపి నాడు-

శ్లో॥ దిబ్బాగాః ప్రతిపేదిరే ప్రథమతో జాత్యైవ జేతవ్యతాం
సంభావ్య స్ఫుట విక్రమోఽథవృషభోగారేవ గౌరీపతేః.
విక్రాంతేర్నికషం కరోతు కతమం నామ త్రిలోకితలే
కంతే కాళ కుటుంబినీ కరుణయాసి క్తస్స కంతీరవః ॥

వంశీధరుడున్నూ-తన్ను సింహానికే పోల్చుకున్నాడు, ఆయనకు-ఒక వత్తాసి కూడా వుంది. కంతేకాల కుటుంబిని యొక్క కరుణ తనపై పుష్కలంగా వుంది. అందే-ముంతాజ్ మహల్ దయ అన్నమాట! ఆ సింహం గూడా పండితరాయలలాగే దిగ్గజాలపైకి దూకుదామనుకుంది. అవి యెంథ బలం కల వైనా యేనుగులే. సింహం యేనుగులను చంపితే-యెవరాశ్చర్యపడుతారుకీ, అది దాని స్వభావమే లెమ్మంటారు. శంకరుని యెద్దుపైకే దూకుదామనుకుంది. అది యెప్పుడో కొమ్ములటూయిటూ ఆడించిందట. కడకు-మెట్టాగయినా యిది పశువే పొమ్మనుకుంది. తన వాడి గోళ్ల-ఒక పెట్టుకోవడానికి వస్తువేదీ దొరకలేదని-అదీ బాధపడుతూందట!, పండితులు తిట్టుకునే పద్ధతులిలాగే వుంటాయి! ఇంట్లో-ఆడ వాళ్లు-పిల్లిమీదా కుక్కమీదా పెట్టి-తిట్టుకున్నట్లు. పై శ్లోకం 'రసిక జీవనం'- అనే పుస్తకంలో వుంది. పై రెండు సింహాల జగడం ఎలా ముగిసిందో!. ఒక దానిపై మరొకటి పడి బరుక్కున్నాయో-లేక గుర్రు చూపులతోనే చాలించు కున్నాయో !

వంశీధరుని శ్లోకం మరియొకటి కన్పిస్తుంది, అది తప్ప మరేదీన్నీ కన పడటంలేదు. ఆయన యేదైనా గ్రంథం వ్రాసినాడో లేదో-వ్రాసినా అది గడ్డకు రాలేదో మనకు తెలియదు, ఆయన పేరిట శ్లోకం యీ క్రిందిది.—

॥శ్లో॥ సాయం దామగ్రథన సమయే లగ్నయాకర్ణమూలే
సఖ్యా మందస్మిత మధురయా సౌదరం సూచ్యమానః.
కోయం ధన్యః కమలనయనే! చుక్కథాయాంపురస్తా
దంగుల్యగ్రం నిజమపి ముహు స్సూచి విద్ధం నవేత్సి॥

—ఒకవిడ- సాయకాలం తీరికగా సూదితో పూలు కుడుతూ వుంది. అమెకొక చెలికాడున్నాడు. తన సఖి వానినుండి యేదో చర్తమానం మోసుకుని వచ్చింది. అది- శుభ వర్తమానమే అయి వుంటుంది. ఎందుకంటే- అమె చిలు

నవ్వుతో- నాయిక యొక్క చెవివగ్గర మూతి పెట్టి చెబుతూ వుంటుంది. ఈవిధ పూలు కుడుతూ అది వింటూవుంది. ఆ రసానందంలో నూది ప్రేలికి గుచ్చుకుంది. ఆమెకు తెలివి రాలేదు. ఒకసారి కామసుమండీ! 'ముహూః'. చాలాసార్లు గుచ్చు కుందట! కానీ ఆమెకు దానిపై గమనమే లేదు. ప్రియుని సుద్ధి 'గులాబ్ జామ్-' లాగా తింటూనేవుంది. ఆ భాగ్యవంతుడైన నాయకుడెవడని- పేరొకతె యీ సన్నివేశాన్ని చూచి- నాయికనే ప్రశ్నిస్తూంది. ఈ నాయిక ఒట్టి మొద్దుదిలాగా కనపడుతుంది. అన్నిసార్లు నూదిగుచ్చుకున్నా తెలివిరాని వదేమి మనిషి? ఇలాంటి కవులు ధడియం హెచ్చుతక్కువగా యేదో ఒకటి చెబుతూవుంటారు.

షాజహాన్ చక్రవర్తి మరణించడంతో పండిత రాయల అదృష్టం తల్లి క్రిందులైంది. ఔరంగజేబు-రవిత్వాలకూ గివిత్వాలకూ లొంగేవాడు కాదు. పండితుడు తిన్నగా మధురకు మతాం మార్చినట్లుంది. బహుశా అప్పుడే శ్లోకం చెప్పకొని వుంటాడు.

॥శ్లో॥ పురాసరసి మానసే వికచసార సాలిన్దంత్
పరాగ సురభీక్ష్మః
సపల్వలజలేఽధునా మిశదనేక భేకాకులే
మరాళకులనాయకిః కథయతే ! కథం వ రతామ్ ॥

-ఒకానొక రాజహంస. దాని ఆయుస్సంతా మానస సరస్సులోనే గడచిపోయింది, ఆ నీళ్లు సామాన్యమైనవా! వాని నిండా శత పత్రాలూ సహస్ర పత్రాలూ. వాని నుండి పరాగం నీళ్ల లోకి తెప్పలుగా రాలుతుంది, ఆ సువాసన నాఘ్రాణిస్తూ, ఆ కమలాల్పైన ఉయ్యాలలూగుతూ, శ్రేష్ఠములైన ఆ తామర తూండ్లను భుజిస్తూ, యింతవరకూ కాలం గడిపింది. ఇప్పుడు దానికి కాని కాలం వచ్చింది, పల్వలజలాల నాశ్రయించింది, అక్కడ యేముంటాయి, ఎడ తెగని కప్పుల బెక బెకలు! పాపం అది యెట్లా జీవిస్తుంది?" అంటాడు పండిత రాయలు. మహమ్మదీయుల కొలువులోనే చాలాకాలం బతకడంతో కొన్ని మహమ్మదీయుల ఆచారాలు ఆయన కవితల్లో ప్రవేశించినాయి. ఈ క్రింది శ్లోకం చూడండి !

“నిరుద్యయంతీం తరసాకపోతీం
కూజత్కపోతస్య పురోదధానే.
మయి స్మితార్థం నదనారవిందం
సామంద మందం నమయాంబభూప”

-ఒకానొక ఆవిడ. నాయిక అనుకుందాం. ఆడ పావురాన్ని పట్టుకొని పోతూంది. నాయకుడు మగ పావురాన్ని పట్టుకొని యెదుట లబధాడు. అది మందంగా మణితంలాగా ధ్వనిస్తూవుంది, అప్పుడు-నాయిక చిటు నవ్వుతూ తన వదనార విందాన్ని వీని వైపు తిప్పిందట ! సాధారణంగా పావురాలను పెంచటం మన అలవాటు కాదు, ఈ అలవాటు వాళ్ళదే. ఆలాంటిదే యీశ్లోకం:-

“ప్రతి నగరం ప్రతి రథ్యం
భుజంగ సం వాస రుద్ధసంచారే.
మమ సఖి ! నమ్మతమేతత్
స కులప్రతి పాలనం శ్రేయః”

-యొక్కడ చూచినా భుజంగ సంచారం. వానితో జనాలు అ త్రోవల్లో నడవటానికి భయపడుతున్నారు, ఇలాంటి పరిస్థితిలో, ఒక ముంగిసను పెంచడం మంచిదంటూవుంది చెలికత్తె. ‘భుజంగ’-శబ్దానికి-విటులని కూడా అర్థం, ఎటుచూచినా విటులు అని కూడా అర్థం. ఎటుచూచినా విటులు సంపరిస్తున్నారు. అనుభవించకుండా, కులగౌరవమని మూతి ముడుచుకొని కూర్చోవటం అంత మంచిది కాదని చెలికత్తె యిచ్చే సలహా ! ఇది రెండవ అర్థం. ముంగిసలను పెంచడంగూడా వాళ్ళ ఆచారమే.

ఇంకో శ్లోకంలో మరో చూటంటాడు, యమునా నదిలో చంద్ర బింబం ప్రతిబింబించిందట ! దాన్ని చూస్తే నల్లటి, పల్లటి ముసుగు మొగంపై వేసు కున్న ఒకానొకతె ముఖ చంద్రబింబం జ్ఞాపకం వస్తున్నదట !

సాధారణంగా పండిత రాయలలో శాబ్దిక విజృంభణ మెక్కువ అని, ముందే చెప్పకున్నాము. అట్టి సన్నివేశాలు చాలాచోట్ల కనిపిస్తాయి. ఈ క్రింది శ్లోకం చూడండి ! అర్థం యెంత నలిగిపోయిందో !

“యస్మిన్ ఖేంతి సర్వతః పరిసరత్కల్లోల కోలాహలైః
మందాద్రి భ్రమణ భ్రమం హృదిహరిద్ధంతావలాః పేదీరే.
సోఽయం తుంగతిమింగిలాంగ కవలీకారక్రియాకోవిద
క్రోధః క్షీడతి కిం కుశీర కుహరే త్యక్తార్థవోరాఘవః”

- పైశ్లోకంలో “కబలీకారక్రియా కోవిదక్రోధః”, ఇదంతా కేవలం
ఆడంబరమే. పైగా ‘కోవిద’-శబ్దం గిజ గిజ తన్నుకుంటుంది. రాఘవ శబ్దంలో
వ్యాకరణానికి సంబంధించిన ఒక్క కక్కుర్తి, దానికి ‘రాఘవుని బాణ’మని
అర్థం. ఇలాంటి శ్లోకాలే యెక్కువగా కనిపిస్తుంటాయి. ఒక్కొక్కసారి మనసుకు
తాకేట్లుగాకూడా చెబుతాడు.

॥శ్లో॥ సర్వేఽపి విస్మృతిపథం విషయాః ప్రయాతాః
విద్యాఽపి ఖేదగలితా విముఖీ బభూవ.
సా కేవలం హరిణ శావక లోచనా మే
నై వాఽపయాతి హృదయాదధి దేవతేవ.

-దీన్నివ్రాసే వేళకు పండితరాయలకు అపరవయస్సు వచ్చివుంటుంది.
యవ్వనంలోని అన్ని విజయక్షణాలు కొన్నికొన్ని మరపునకు తట్టివుంటాయి.
మేధశృక్తికూడా సన్నగిల్లింది. షాజహాన్ గతించటంతో, దారిద్ర్యంగూఢా
యింట్లో జొరబడివుంటుంది. కుమారుడు గతించిన దుఃఖము. యింకా యేవేవో
మనసును ఆక్రమించినాయి. ఏమైతేనేమి? ఆ లవంగి చూత్రం, మనస్సును విడిచి
పోవటంలేదు. ఆదిదేవతవలె, హృదయాన్ని అంటిపెట్టుకునివుంది. అడుగడు
గునా వెన్నాడుతూంది. అందుకే అంటాడు-

“ఉపనిషదః పరిపీతాః
గీతాఽపిచ హంత ! మతి పథం నీరా.
తదపిన హ! విధువదనా
మానసనదనాదృహిర్యాతి”

ఉపనిషత్తులన్నీ పానం చేసినాను. భగవద్గీతను బుద్ధితో అరిగించుకున్నాను.
దానిపై అనేక వ్యాఖ్యానాలు చదివినాను. ఏమి ప్రయోజనం? ఆ ప్రియురాలు నా

మానసంతో యిట్లు కట్టుకొని కూచుండి ; ఆమె అక్కడనుండి కదలడంలేదు. తానొక్కడే యిట్లావున్నాడా ! ఇంకెవ్వరూ యిట్లా ప్రవర్తించరా ! పండిత రాయలు తన ఓటమిని ఒప్పుకుంటాడా ! ఆయన అహంకారం. ఒప్పుకోనివ్వదు గదా ! వెంటనే దానికి సమాధానం యీ రీతిగా చెప్పుకుంటాడు.

“తదవధి కుశలీ పురాణశాస్త్ర
స్మృతిశతచారువిచారణో వివేకః.
యదవధి న పదం దదాతి చిత్తే
హరిణకిశోరదృశో దృశోర్విలాసః”

— నా కథేమిటి ? గాలికి గడ్డపారలు కొట్టుకుపోతుంటే, “పుల్లకా ! నీ పూరేది”-అన్నారట ! అందరిబ్రదుకూ యింతే, పురాణాలు చదువుతారు. శాస్త్రాల్లో పరిశ్రమిస్తారు. స్మృతిశతాలు అధ్యయనం చేస్తారు. వీనినన్నిటిని కలిపి బ్రహ్మాం దమైన విచారం చేస్తారు. ఈ వివేకమంతా యెంతవరకూ వుంటుంది ? లేడికన్ను ల్లాంటి కన్నులు గలిగిన ఆడుదానిచూపులు తనపై పడేంత వరకే.” ఇంక- మనమేమైనా యెక్కువ మాట్లాడితే విశ్వామిత్రుణ్ణి, వశిష్ఠుణ్ణి, వాళ్ళ పితృ దేవతలనూ పట్టుకువస్తాడు ; మొదటినుంచీ ఆయన నోటితోనే బ్రదికినాడు. ఆ ఆభ్యాసం ఆ జీవికి యెప్పుడూపోదు.

ఆయన శృంగారం ఒక్కొక్కచోట, హృదయ ద్రావకంగా వుంటుంది.

“విరహేణ వికలహృదయా

విలపంతీ దయిత! దయిత! దయితేతి!

ఆగతమపి తం సవిధే

పరిచయహీనేవ వీక్షతే బాలా॥”

— ఈ నాయిక బాల. అంటే ముగ్ధ. విరహం ఆమె మనస్సుకు పెద్ద నెబ్బగొట్టింది. హృదయమంతా వికలమైపోయింది. మాటిమాటికి నాయకునిపేరు -వనవుతూ- అరుస్తూంది. ఇంతలో వాడేవచ్చి యెదుట నిలబడినాడు. ఆమె దృష్టే మారిపోయింది. బాహ్యస్మృతి మరచిన స్థితి. ఎవరినో క్రొత్తవాళ్ళనుచూచి నట్లు చూస్తున్నదట !. ఇంతకంటే కొంచెం గట్టిది యింకొక అవిధ వుంది. అవిధ స్థితి యీ క్రిందిది—

“శయితా శైవరి శయనే
 సుషమాశేషా నవేందులేఖేవ.
 ప్రేయమాగత మపి నవిధే
 సత్కురుతే మధుర వీక్షణై రేవ !.

ఒకావిడకు విరహం పట్టుకుంది. చెలిక తైలున్నారుగదా ! వాళ్లు చల్లని పదార్థాలు తెచ్చి - పడక పరిచారు. చిగురుటాకులు, పూలు, కమలాలు మొదలైనవి. వాటిలో కొంత నాచుగూడా వేశారట !. ఆమెలో కేవలం చిన్న కాంతి రేఖ మాత్రమే మిగిలింది. ఇంతలో, ప్రేయ్యుడు వచ్చి యెదుటనే నిలబడ్డాడు. ఆమెకు-లేచి-అతన్ని ‘రిసీవ్’ చేసే శక్తి లేదు. కళ్ళతో మాత్రం ఆదరిస్తూం దట !

కరుణ రసాన్నిగూడా మర్మాలను తాకేటట్టు చెప్పే చాతుర్యం ఆయనకుంది. ఒకచోట యిలా అంటాడు.

“న నుత్ర స్థేమానం దధురతి భయభ్రాంత హృదయా
 గలద్దానోద్రేకభ్రమదశికదంబాః కరదీనః
 స్థలన్ముక్తాభారే భవతి పరలోకం గతవతి
 హరే రద్యద్వారే శివ! శివ! శివానాం కలకంః.”

“ఒకానొక సింహం వున్న గుహ. దానిముందు బ్రహ్మాండమైన మద ధారతో ఝంకారం చేస్తూండే తుమ్మెదలు గలిగిన యేనుగులు గూడా పారాడ దానికి భయపడేవి. ఇప్పుడా సింహం మరణించింది. దాని గుహద్వారం ముందు గుంటనక్కలు గట్టిగా అరుస్తూ కోలాహలం చేస్తూన్నాయట !”. ఒకానొక పండి తుడు-పెద్దపెద్ద బిరుదు పట్టాలు గల మనీషులంతా ఆయన యెదుట బడటానికే జంకేవారు. దూరంనుంచే తోక ముడుచుకొని పోయేవారు ఇప్పుడా పండితుడు మరణించినాడు. ఆయన యింటి ముందు శుష్కపండితులంతా చేరి కోలాహలం చేస్తున్నారు.

క్రొత్తగా చెప్పడం కూడా పండిత ధాయలకు సాధ్యమౌతుంది. ఈ రథన చూడండి,

“నిస్సీమ శోభా సౌభాగ్యం
నతాంగా నయన ద్వయమ్.
అన్యోన్యాలోక నానంద
విరహాదీవ చంచలమ్॥

—ఒకావిడకు యవ్వనం వచ్చింది, కళ్ళలో కాంతి నిస్సీమంగా వుంది. అంతకుముందు నిశ్చలంగా చూచేకళ్లు—యిప్పుడు పరమ చలచలములై నాయి. దీనికి కారణమేమిటి? కళ్లు పరస్పరం చూచుకోలేవట. ఆ దుఃఖంతో — వాటి మనస్సుచెడి—నిలకడలేక పారాడుతున్నాయట! ఇలాంటివేవో అరుదుగా కని పిస్తాయి. కానీ ఆయనకు సాధారణంగా—శబ్దంపైనేనే యెక్కువ దృష్టి. ఆయన హాస్యం యిట్లా వుంటుంది.

“హారం వక్షసి కేనాపి
ద త్రమజ్ఞేన మర్కటః.
లేధి, జిహ్మతి, సంక్షిప్య
కరోత్సున్నత మాసనం.”

ఒకడెవడో బుద్ధిలేనివాడు-కోటి మెడలో ముత్యాహారం వేసినాడు. దాన్ని రవంత సేపు అది నాకింది, రవంతసేపు వాసన చూచింది; కడకుదాన్ని తుంటలుచేసి తుంటికింద వేసుకుని కూర్చుందట! ఇలా వుంటుంది అతని హాస్యం, హాస్యాన్ని పోషించే గుణం అందరికీ సామాన్యంగా అబ్బేదిగాదు. ఎందరో హాస్యాన్ని వర్జిస్తారు. కాని వారి అసమర్థతను మరం చూచి నవ్వు వలసిందే తప్ప నిజమైన నవ్వు మనకురాదు. హాస్యాన్ని చక్కగా పోషించ గలిగిన వాడు తెనుగులో తెన్నాలి రామకృష్ణుడు. సంస్కృతంలో నీలకంఠ దీక్షితులు. తక్కినవారు పిళ్ళకు తీసికట్టే.

ధర్మశ్శ్రుతునిపైన మరీ కనపడిన సవాబులపై యెన్నో శ్లోకాలు జగన్నాథుడు చెప్పినాడు. రసగంగాధరంలోనే వున్నాయి కొన్ని -

“మాహాత్మ్యస్య పరోఽవచిర్నిజగృహం గంభీరతాయాః పితా
రత్నానామహమేకమేవ భవన్ కోఽవాఽపరో మాదృశః.

ఇత్యేవం పరిచింత్య మాఽస్మ సహసాగర్వాంధ కారంగమో
దుగ్ధాబే! భవతా సమో విజయతే ఢిల్లీ ధరా వల్లభః”

క్షీరసాగరాన్ని ప్రశ్నిస్తున్నాడు కవి. “మహత్వానికి తల పొలము. గాంభీర్యానికి గృహము. రత్నాలకు తండ్రి నేనొక్కడేనని నీ కెంతో గర్వంగా వుంది. నీ వట్లా యేమీ గర్వపడవలసిందిలేదు, మా షాజహాన్ చక్రవర్తి నీతో సమానుడులే!” అని గద్దిస్తున్నాడు. శ్లోకం బాగా వుంది. పండితరాయల స్వభావమైన ధారాశుద్ధి కొట్టవచ్చినట్టుగా కనబడుతుంది. అలంకారాలూ వున్నాయి. హృదయం తప్ప అన్నీ వున్నాయి. ఇలాంటి జండా కద్దెలవంటి శ్లోకాలు పండితరాయల్లో కొన్ని నూర్లకు దొరుకుతాయి. వీటిలోగూడా ఒక శ్లోకం మందిది దొరుకుతుంది. ‘మనోరమా కుచ మర్దనం’లో యిట్లా అంటాడు.

“సురాణా మారామాదిహ ఝడితే జంఝానిలహ తాః
పతేయుశ్శాఖీంద్రా యది తదభితో నందతి జనః
కిమేభిర్వాకార్యం శివశివ! వివేకేన వికలైః
చిరంజీవన్నాస్తా మధి ధరణి ఢిల్లీ నరపతిః”

-కల్పవృక్షాంకు-దాన మివ్వడంలో వివేకంలేదనీ ఢిల్లీ నరపాలుడు వివేకంగా-యేనుగు పాడిగా యిస్తాడని వర్ణన. దాని చుట్టూ ఒక కథ అల్లుతాడు, స్వర్గంలో జంఝానిలం వీచేటట్లా అక్కడినుంచీ కల్పవృక్షాలు క్రిందపడేటట్లా-ఐనా-యేదో కొత్తగా వూహించినాడు- మరి యివన్నీ దేనికి? దీనికి.

శ్లో॥ పురోధావన్ ధావన్ ద్రవిణమదిరాఘూర్ణితదృశాం
మహిపానాం నానాతరుణతరభేదస్య నియతం
మమైవాయం మృతః స్వహిత శతహం తుర్జదధియో
వియోగస్తే మాతర్యదహ కరుణాతః శ్షణమపి”

-“దబ్బు”-అనే ఆనవంచేత తిరుగుడు పడుతూవుండే కండ్లుగల రాజుల ననుసరించి-పరుగెత్తి పరుగెత్తి - ఆవస్థపడ్డానని తానే చెప్పుకున్నాడు. అంత మాత్రమే కాదు. తానింతవరకూ గడపిన జీవితం యిలాంటిదట;

“శ్వప్రతివ్యాసంగో నియతమథ మిథ్యాప్రలపనం

కుతర్కే-వ్యభాసః సతత పరపైకున్య మననం.

అపిశ్రావం శ్రావం మమతు పునరేవం గుణగణాన్

ఋతే త్వత్క నామ క్షణమపి నిరీక్షేత వదనం”

—గంగాదేవితో మొఱపెట్టుకుంటున్నాడు. “అమ్మా! నే నింతవరకూ ఆశ్రయించింది శ్వప్రతి, చెప్పినవన్నీ అపద్ధాలు. చేసినవి కుతర్కాలు. ఎప్పుడూ వాడు డబ్బివ్వలేదే-వీడు డబ్బివ్వలేదే-అని తిట్టుకోవడం. తల్లీ! నా ముఖం నీవు తప్ప యెవడు చూస్తాడు? కడకు రెండు చేతులెత్తి-“జగన్నాథ స్వామ్యం సురభుని సముద్ధార సమయః”-అని-దండం పెడతాడు. జీవితాన్ని నడపిన పద్ధతిలో-సమాజం చూచిన పద్ధతిలో-అప్పయ్య దీక్షితులతో జగన్నాథునికి పోలికే లేదు. నీలకంఠ దీక్షితులు-అప్పయ్యను ప్రస్తావిస్తూ యిట్లా అంటాడు.

“నానాదేశనరేంద్రమండలమహాయత్నాతిహారీభవ

త్కాదాచిత్కపదారవిందవినతేరప్పయ్యయజ్ఞప్రభోః.

తై వోత్కర్ష పరిష్కృతై రహరహ స్సుకై స్సుదాలితైః

పుల్లత్కర్ష పుటస్య బొమ్మన్యవతేః పుణ్యాని గణ్యాని కిం?”

-నానా దేశాలనింటి రాజులు వచ్చి దీక్షితుల దర్శనానికి కాచుకుని వుంటారట! ఆయనను చూడటానికి యెన్నో అవస్థలు పడతారు, ఎప్పుడో ఒకసారి యెవ్వరో ఒకరికి ఆయన పాదాలకు నమస్కరించేయోగం పడుతుంది. ఆయన-“శివా ద్వైత మత” స్థాపనాచార్యుడు. శ్రీకంఠభాష్యోద్ధారకుడు, ఖండదేవుడే ఆతనిని గూర్చి-

“నాస్తి పూర్వం పరత్రవా అప్పయ్య దీక్షితాత్ కశ్చిన్నీ మాంసకః

యస్మిన్నేతస్యేవ న్యాయ సంచార నై పుణం తాదృశీ మాకలయేము”

(మీమాంసాభ్యుదయం)

అంతేకాదు. “మీమాంసామూర్తస్య”దని డంకా వేసినాడు. ఆయన యెంతో పరమత సహనం కలివాడు. పరమగుణ పక్షపాతి యాదవాభిష్ట యాన్ని వ్యాఖ్యానిస్తూ - పీఠికలో యిలా అంటాడు

“కవి తార్కిక సింహస్య కావ్యమేత స్వభామతి
వివృణోమి మహిషాల! బహుమాన నియోగతః ॥

—దేశికులను కవితార్కిక సింహుడని చెప్పడానికి, దీక్షితులలో దేశికుల ‘శత దూషణీ’ గ్రంథం అద్దం రాలేదు. ఆయనకు శివ పారమ్యమున్నా విష్ణు వుపై ద్వేషంలేదు. ఒకసారి-ఆయన శ్రీరంగంలో రంగనాథుని శివుడుగా దర్శన మిమ్మని కోరినాడట! ఆయన అట్లే యిచ్చినాడట! ఒక కథ చెబుతారు. ఆయనదే ఒక రచన.

“విష్ణుర్వా శంకరోవా శ్రుతి శిఖరగిరా మస్తు తాత్పర్య భూమిః
నా ౭ స్మృతం తత్రవాదః ప్రసరతి కిమపి స్పష్టమద్యైత భాజాంః
కింత్యైశ ద్వేష గాఢానలి కలిత హృదాం దుర్మతీనాం దురుక్తం
భంకుం యతోన్మి మమాయం నహిభవతు తతో విష్ణు విద్వేషశంకా ॥

-పై శ్లోకంతో దీక్షితుల అభిప్రాయం తెలుస్తూనే వుంది. ఆయన ‘విధిరసా యనం’లో యిలా అంటాడు-

“ప్రాప్తతత్రాపణీయం కిలయదిహకియాన్ పూరణీయోస్తీనాంశో
నా ౭ నిష్టం వా నివర్త్యం నిజవిషయతయా దృశ్యతే కించిదత్ర.
కింతువ్యాపార ఏష ప్రథమతః ఫలసం యోజనార్థం పరేషాం
ప్రాప్తః పుణ్యైరగణ్యైరివ విబుధగణో వేంకట షోణిపాలం”

ఇలాగా నిండైనది అప్పరస్య దీక్షితుల జీవితం. సార్థకమైనదిన్నీ ఆయన-గోవింద దీక్షితుల ప్రేరణతో ‘కువల-యానందాన్ని’ వ్రాసినాడు. రెండవ అలంకారిక గ్రంథం ‘చిత్రమీమాంస’. అంతటివాణ్ణి పట్టుకుని పండితరాయలు, కుతర్కవ్యాసంగం చేయడం మంచిపనికాదు. ఆయన పాండిత్యానికి మనమెంత సంతోషించినా యీ విషయంమాత్రం మనసులో గుచ్చుకుంటూనే వుంటుంది. జగన్నాథుడు ఆంధ్రుడు.

'కిం నిశ్చంకం శేషే' - అనే శ్లోకం నేనే పరిష్కరించిన - 'భామినీ విలాసం' - లోనూ కనబడుతుంది. కానీ పండితలోకంలో మాత్రం అది అప్పయ్య దీక్షితులదిగానే ప్రసిద్ధం. దాన్నే అనుసరించినాను.

'భామినీ విలాసం' లో యెన్ని శ్లోకాలున్నాయో యెవరూ చెప్పడంలేదు. నా కందిన ప్రతి వేదం వేంకట కృష్ణశర్మగారు అనువదించినది. దాన్నే నేనూ అనుసరించినాను. నాతో యీ పని చేయించిన ఆకాడెమీ యజమానులకు మనః పూర్వకంగా కృతజ్ఞతలు చెప్పుకుంటున్నాను. అధ్యక్షులకు, ఉపాధ్యక్షులకూ, కార్యదర్శి గారికీ నా వినతులు.

కడప

20-4-1980

పుట్టవర్తి నారాయణాచార్యులు

భామి నీ విలాసము

అన్యోక్తి సముల్లాసము

మాధుర్యపరమసీమా

సారస్వతజలధిమథనసంఘాతా.

వీణతామనల్పసుఖదా

వసుధాయాం మమ సుధా కవితా.

1

తాత్పర్యము :- నా కవిత్యము మాధుర్య పరమ సీమ. సారస్వత మనెడు సముద్రమును మథింపగా జన్మించి అనల్పమైన సుఖమును గానక కనుక నిది యమృతము. దీనిని ప్రసంగించుచున్నది చావుచును గా.

విశేషములు :- “సారస్వత జలధి” == రూపకము. మథనమునగా-ఒక పక్షమున ‘చిలుకుట’ యని భావము. వేరొక అర్థమున - “బాగుగా నాలోచించుట” యని తాత్పర్యము. అందుచే రెండు పక్షమున లాక్షణిక ప్రయోగము. “వసుధాయాం” == సాధారణముగా నమృతము స్వర్గమందే యుండును. నా కవిత్యమనెడు నమృతము భూమిపై నున్నది. అగుటచే-మీ కందరికి సులభముగ దొరకునదని తాత్పర్యము.

రసగంగాధరము :- ఇక్కడ మాధుర్యపానములు బాపచారిక ప్రయోగములు. మాధుర్యము, పానము యీ రెండును కవిత్యమునందు సంభవింపవు. ఆస్వాద శ్రవణములు అముఖ్యార్థములు. వీనికి ముఖ్యార్థముతో సాధారణీకరణము; ఉత్త్రేక్షాలంకారము.

దిగ న్నే త్రూయ న్నే మదమలినగండాః కరణిణః

కరిణ్యైః కారుజ్యాన్పదమనమశీలాః ఖలు చ్యుగాః.

ఇదానీం లోకేఽస్మిన్ననుపమశిఖానాం పునరయం

నఖానాం పాండిత్యం ప్రకటయతు కస్మి న్మృగపతిః. 2

తాత్ప :- మదముచేత మలినములైన కపోలములు కలిగిన, అష్ట దిగ్గజములు - ఎక్కడో దిక్కుల కొనలలో నున్నవి; కరేణువులు-పాపము ! కారుణ్యాస్పదములు ; జింకలు మొదలైన అశ్మమృగములు (పరాక్రమాది) గుణములలో సామ్యము లేనివి. మృగపతి యొక్క నభిము లందమా ! వాడిమిలో సాటి లేనివి. తన గోళయొక్క పరాక్రమము సింహ మిక నెవ్వరిపైఁ జూప వలెను ?

విశే :- “ప్రాయంతే”-వినబడుటయే గాని చూచిన వారెవ్వరును లేరని భావము ; “పాండిత్యమ్” - ఇది లాక్షణికప్రయోగమే ; “గోళయొక్క శీఘ్రతను” - అనుటలో పర్యవసానము. ఒకానొక పండితుడు-తనకు సాటియైన పండితులు లేకుండుటచే-తన పాండిత్యము నెవ్వరిపైన చూపగలడు ! అను అర్థము ధ్వనించుచున్నది. ఈ శ్లోకములో “పాండిత్యమ్” అను శబ్దము లేకున్నచో నింకను బాగుండెడిది. దీనితో ధ్వని గుణభూతమగు ప్రమాద మేర్పడినది.

రస. గం :- ఈ శ్లోకము అప్రస్తుత ప్రశంస కుదాహరణముగా నివ్వఁ బడినది. అప్రస్తుతముచే, దానితో సమానమైన ప్రస్తుతార్థము తోచుట, ఒక విధమైన అప్రస్తుత ప్రశంసాంశాంకారము.

పురా సరసి మానసే వికచసారసాశిస్థం

తృరాగసురభీకృతే వయసి యన్య యాతం వయః.

న వల్పలజలేఽధునా మిలదనేకభేకాటలే

మరాలబలనాయకః కథయ తే : కథం వర్తతామ్. . . ౩

తా :- ఈ మరాళకుల నాయకుని, గడచిన దినములు - వికసించిన పద్మముల నుండి జారిన పరాగములచేత సురభితములైన జలములుగల, మానస సరస్సులో గడచిపోయినవి; అట్టి ఈ రాచహంస నేడు కప్పల బెక బెకలతో నిండిన పడియ సీళ్ళలో కాలము గడపవలసి వచ్చినది. పాపము ! ఎట్లు కాలము గడపును ?

వి:- “సురభిక్పతే” - అభూత తద్భావార్థము నందు “చిద్వి” ప్రత్యయము. అంతకుముందులేని సువాసనలు పద్మపరాగములలో నేర్పడిన వన్న మాట. “యస్య యాతం వయః” చక్కని జాతీయము. తెలుగులోని నానుడిని-సంస్కృతీకరించినట్లున్నది. ఇట్టిదే భవభూతి వాడిన “తేహి నో దివ సా గతాః” అనునది. అతడు గూడ నాంద్రుడే. ఇట్టిదే శ్రీనాథుని యొక పద్యము:

గీ:- నికటమున జేరి ప్రతిపుట నిఘ్నరముగ
అడరి కాకులు చేరి బిట్టరచి నప్పు
డుదధి రాయంచ యాక రయుండ లెస్స
సైవరాకున్న నెందేని జనుట యొప్పు.

“ఒక మహాకవి గతదినములలో గొప్ప భాగ్యము ననుభవించినాడు. సేవతనికానికాలము వచ్చినది. చిన్నచిన్నరాజుల నాశ్రయించినాడు. అక్కడ అల్పపండితులు చేరి “ప్రతిపుట నిఘ్నరముగ” దను పాండిత్యములను బ్రకటించు కొనుచున్నారు. పాపమా మహాపండితు డాగుంపులో నెట్లు బ్రతుకును?” అని పండితరాజు వాపోవుచున్నాడు.

ర. గం :- ఇదికూడ అప్రస్తుత ప్రశంసాలంకారమునకే ఉదాహరణము. కారణముచే కార్యము తోచుట మూడవ భేదముగా నందులోఁ జెప్పబడినది.

తృష్టాలోంవిలోచనే కలయతి ప్రాచీం చకోరీగజే
మౌనం ముద్భ్రాతి కించ కైరవకులే కామే ధనుర్ధన్వలి.
మానే మానవతీజనస్య నపది వ్రస్థాతుకామేఽధునా
ధాతః కిం ను విధౌ విధాతుముచితో ధారాధరాడమ్బరః. 4

తా :- చకోరములు - ఆకాలోలములైన చూపులతో చంద్రుడుదయించు తూర్పును జూచుచున్నవి. కైరవములు తమ వాకట్టును వదలుచున్నవి; మన్మథుడు ధనుశ్చాలన మొనరించుచున్నాడు. మానవతీగణమానము ప్రయాణమునకు మూటగట్టినది. ఓయి! బ్రహ్మ! ఇట్టి శుభసమయములో మేములు చంద్రుని కప్పునట్లు చేయుచున్నావు. ఇది నీకు మంచి పనియేనా?

వి :- చకోరములు వెన్నెలను గ్రోలును. అందుచే చంద్రుని వైపవి చూచుచున్నవి. “మౌనం ముంచతి” = చాల రసికమైన ప్రయోగము. “కామే ధనుర్ధన్వతి” = యుద్ధారంభమునకై ధనుస్సును గదల్చు చున్నాడు. ఇది యును మంచిమాట. “మానే ప్రస్థాతుకామే” = ఇదియును జక్కని వక్రక్తి. పై శ్లోకములో నన్నియు సతి సప్తములు.

ర.గ. :- దైవముచ్చంభలముగాఁ బ్రవర్తించుట యను విభావముతో కవి కతనిని గూర్చిన యసూయ. కాని యిచ్చట అమర్షము, అభివ్యక్తము అసూయను శబలితముగా నొనర్చును.

అయి : దలదరవింద : స్యందమానం మరస్థం

తవ కిమపి లిహన్తో చుంజ గుంజన్తు భృశ్శాః.

దిలి దిలి నిరపేక్షస్తావకీనం చివృజ్ఞాన్

పరిమలమయమన్యో బాన్ధవో గన్ధవాహః.

౯

తా :- విచ్చికొనుచున్న ఓ కమలమా! జారుచున్న తీయని నీ తేనెచు గ్రోలి తుమ్మెద లరచుచున్నవి. అరువనిమ్ము! నిరపేక్షుడై నీ పరిమళము దిక్కు దిక్కుల యందును వ్యాపింపజేయు గంధవాహుడను మరి యొక్క బంధువు నీ కున్నాడు.

వి :- “దళదరవింద” - అప్పుడప్పుడే పద్మము విచ్చికొనుచున్న దన్న మాట. “కిమపి” దాని రుచి యిట్టి దట్టదని చెప్పటకు నసాధ్యము. “గంధవాహః” - దాని పనియే గంధములు మోసికొనిపోవుట.

పై శ్లోకములో “స్యందమానమ్ ‘తావకీనమ్’ ఇత్యాది శబ్దములు పాండిత్య స్ఫూర్తకములు. భృంగముల ప్రేమ సాపేక్షము; గంధవాహుని ప్రేమ నిరపేక్షము. ఈ శ్లోకములో “నిరపేక్షః” అను శబ్దమును వాచ్యముగా చెప్పకున్నచో నింకను బాగుండెడిది.

నముపాగతవతి దైవా

దవహేలాం కుటజః మధుకరే మాగాః.

మర రస్థతున్దిలానా

మర వివానామయం మహామాన్యం.

6

తా :- ఓ కుటజమా ! కాలము చెడి మధుకరము నిన్నాశ్రయించినది. వాని నవమానింపకుము. మకరంద తుండిలములైన యరవిందములకు అది మహామాన్యము.

వి :- “దైవాత్” కాలము చెడి వచ్చినది. “మకరంద తుండిలానామ్” పరమసంపన్నులైన వారని ధ్వని.

“అయం మధుకరః” ఈ రెండును పుంలింగములే; ఇట్టి చమత్కారము తెలుగులో గుదురదు; ఒకానొక మహాకవి కాలము చెడి యల్పు నాశ్రయించినాడు. వాడు పరమ సంపన్నులకును మాన్యుడైన వాడు. కాలముచెడి వచ్చినాడని వాని నవమానింపకుమని కవి హెచ్చరించు చున్నాడు.

ర. గం :- అప్రస్తుత ప్రశంసకే యుదాహరణము. ఇక్కడ వృక్షమున సంబోధనము గుదురదు గనుక ప్రతీయమానమైన యంశతో తాదాత్మ్యమును గోరును.

తావత్కీల విరసాన్

యావయ దివసాన్ వనాన్తరే నివసన్.

యావత్ మిలదలిమాలః

కోఽసి రసాలః సముల్లసతి.

7

తా :- కోకిలా ! మ్రోయుచున్న తుమ్మెదలతో మామిడి పూచు వరకును యీ విరసములైన దివసముల నెట్లో యెక్కడో గడపుము.

వి :- ఒకనికి కానికాలము వచ్చినది. మరల శుభకాలము వచ్చు వరకును ఎట్లో యెక్కడో గడపుమని కవి యూరడించుచున్నాడు.

ర. గం :- ఇక్కడగూడ కోకిలకు సంబోధనము గుదురదు గనుక ప్రతీయమానాంశ తాదాత్మ్యమును గోరును.

నితరాం నీచోఽస్మ్యేతి

త్వం భేదం భూప మా కదాఽపి కృథాః.

అత్యంతసరసహృదయో

యతః పరేషాం గుణగ్రహీతాఽసి.

8

తా :- ఓ కూపమా ! నేను నీచుడనని నీవెప్పుడును దుఃఖింపకుము. నీ హృదయము సరసము. నీ వితరుల గుణములను గ్రహింతువు.

వి :- పై శ్లోకములో శ్లేషాలంకారము ప్రధానము. “నీచః” తగ్గుతో నున్నది; నీచుడు-అని రెండర్థములు: “సరస హృదయః” రసమనగా జలము. రసమనగా ఆర్ద్రత. ఆర్ద్రమైన మనస్సుగల వాడని యొక అర్థము. జలముచేతఁ గూడినదని వేరొక అర్థము. “గుణ” త్రాడు; మంచి గుణములు. కూపము త్రాడును గ్రహించును; అనగా బిందెలతో నీటిని జేదికొందుము గదా! ఇతరుల మంచి గుణములను గ్రహించునని వేరొక అర్థము.

ర. గం :- అప్రస్తుత ప్రశంసకేయుదాహరణము. శిష్టములైన విశేషణములతోఁ గూడ అప్రస్తుత ప్రశంసను సాధింపవచ్చుననుటకు యీ యుదాహరణ మిచ్చినాడు. ఇది సమాసోక్తి యగునని యాక్షేపణము. కాదని సమాధానము.

కమలినీః మలినీకరోషి చేతః

కమితి ఐతే రవహేలితాఽఽన భిక్షైః.

పరిణతమకరందమార్మికాస్తే

జగతి జయంతి చిరాయుషో మిలిన్దాః.

9

తా :- ఓ, కమలినీ! అనభిజ్ఞులైన జకములు బరిహసించిన వని యేల దుఃఖింపువు? నీ యొక్క పరిణత మకరంద మార్మికులైన మిళిందములు చిరాయుస్సుతో వెలుగుచున్నవి గదా !

వి :- “పరిణత మకరంద మార్మికాః” = మంచి సమాసము.

“మిలిన్దాః” = పై యాకరణుడు చేయు ప్రయోగము.

యేనామస్తమరస్తే
దలదరవిస్తే దినాన్యనాయిషత.
కుటజే ఖలు తేనే హా !
తేనేహ మధుకలేణ కథమ్ !.

10

తా :- అమంద మకరందముగల్గి వికసించిన పద్మమందు దినములు గడచి పోయినవి. ఆహా! అట్టి మధుకరము నేడు కుటజము నెట్లు మెచ్చును ?

వి :- “అనాయిషత” గడువఁబడినది. ఆంగ్ల సంస్కృతములలో కర్మణి ప్రయోగము సొంపు. ద్రావిడభాషలలో కర్తరి ప్రయోగ మందము.

అయి మలయజః మహిమామయం
కన్య గిరామస్తు విషయస్తే.
ఉద్గిరతో యద్గిరలం
ఫణినః పుష్పాని పరిమల్దార్దైః.

11

తా :- మలయ పర్వతమందు బుట్టిన యో చందనమా ! నీ మహిమ నెవ్వరు పూర్తిగా భాషతోఁ జెప్పఁగలరు? విషము గ్రక్కునట్టి పాములను గూడ పరిమల్గోధారములతోఁ బోషించుచున్నావు గదా !

వి :- చందనపు చెట్లనుఁ బాములు చుట్టుకొని యుండును. చందన వృక్షముల యొక్క సువాసనలు వాని నాకర్షించును; అప్రస్తుత ప్రశంస.

పాటీరః తవ పటీయాన్
కః పరిపాటీమిమామరీకర్తుమ్.
యత్ప్రిషతామపి నృణాం
విష్టోఽపి తనోషి పరిచులై స్తుష్టిమ్.

12

తా :- పాటీరమా ! నీ పద్ధతి ననుకరింప నెవరికి సాధ్యము? నిన్ను అనుగ రాచు జనులకును పరిమల్గములతోఁ బుష్టిని గలిగించుచున్నావు గదా !

వి :- “ఉరీకర్తుం” - అంగీకరించుటకు. మంచి పదము. సాధువులు తమ్ము బాధించువారికిని సంతోషమును గలిగించురు. వారి మార్గము ననుసరించుట కష్టమని ధ్వన్యర్థము.

నీరక్షరవివేకే

హంసాలన్యం త్వమేవ తనుషే చేత్.

విశ్వస్మిన్నదునాన్యః

కులవ్రతం పాలయిష్యతి కః.

తా :- హంసమా ! నీరక్షర వివేకమందు నీవే యాలించిన నిక నెవ్వరు కుల వ్రతమును పాలింతురు ?

వి :- పెద్దవారే న్యాయమును దప్పినపుడు దాని నింకెవ్వ రనుసరింతురని ధ్వన్యర్థము.

ఉపరి కరవాలధారా

కారాః హూరా భుజిష్యపుష్కవాల్.

లస్తా సాక్షాద్దాగ్ని

దీక్షాగురవో జయ ని కేఽపి జనాః.

14)

తా :- బాహ్యమునకుఁ గరవాల ధారలవలెఁ దీక్షముగాఁ గనుపింతురు. పాములకంటె క్రూరులుగాఁ దోతురు. కాని వారి మనస్సులు ద్రాక్షకన్నను మృదుమధురములుగా నుండును. ఇట్టి వారెక్కడో కొందరుండురు.

వి :- పైకి వారి మాటలు దురుసుగా నున్నను, కోపగాండ్రుగఁ గన్పించినను, కొందరి మనస్సులు చాల మృదువులుగ నుండును. వారి బాహ్య వర్తనమును బట్టి వారి మనస్సుల నూహించుట సాధ్యము గాదని యర్థము.

“సాక్షాత్ ద్రాక్షా గురవః” = కేవల శాబ్దిక తాండవము.

ర.గం :- ఉల్లేఖా లంకారమున కుదాహరణము. ఒక పాపస్థువు నిమిత్త భేదముతో, అనేకులచే ననేక విధముల గ్రహింపఁబడినచో యుల్లేఖనము.

అనేకులు లేకున్నను ఒకడే విషయభేదముతో ననేకములుగా వర్ణించినను, ఉల్లేఖమే యగును. ఇది రెండు రీతులు. శుద్ధము, అలంకారాంతర సంకీర్ణము. ప్రైశ్లోకములో ఉపమావ్యతిరేకముతోను, ఉత్ప్రేక్షలతోను, ఉల్లేఖాలంకారము సంకీర్ణమైనది.

స్వచ్ఛందం దలదరవిన్ద రే మరన్దం
విన్దన్తో విదధతు గుణ్ణితం మిలిన్దాః.
అమోదానథ హరిదంతరాజీ నేటం
నైవాన్యో జగతి సమీరజా త్రప్తవీణాః.

15

తా :- ఓ ! దళదరవిందమా ! నీ తేనెను కావలసినట్లుఁ ద్రావుచుఁ దుమ్మెదలు ధ్వనించుగాక; నీ వాసనలను హరిదంతములకుఁ గొనిపోవుటలో సమీరజుని కన్నను ప్రవీణుడు లేడు. అప్రస్తుత ప్రశంస.

యాతే మయ్యచిరాన్నిదామమహిరద్వాళాశతైః బుష్కరాం
గన్తా కం వ్రతి పాన్దనస్తతిరసౌ సన్తాపమాలాకులా.
వీవం యస్య నిరస్తరాధిపటలైర్నిత్యం పుటాః క్షయతే
ధన్యం జీవనమన్య మార్గసరసో ధిగ్వారిధేనాం జనుః. 16

తా :- “ఎండకాలము నందలి సూర్యుని జ్వాలాశతములచే నేను శుష్కించి పోవుచున్నాను. పాపము-ఈ చారిలో నడచు బాటసారుల గుంపు దప్పి దీర్చుకొనుటకీక నెవ్వరి జేరును”- అని నిరంతరము మానసిక చింతతో మార్గ సరోవరము కృశించుచున్నది. దాని జీవితమే ధన్యము. సముద్రముయొక్క జన్మమునకు తిరస్కారము.

చి :- ఎండకాలములో సరస్సులలోని నీరినికి పోవుట సహజము. దానిని దుఃఖముచేత శరీరము శుష్కించుటగా కవి యుత్ప్రేక్షించుచున్నాడు. “జీవన” శబ్ద మిక్కడ శ్లిష్టము; “జీవన” మని - “జల” మని రెండర్థములు. “పాంథ సంతతిః” - శబ్దము స్త్రీ లింగము అగుటచే బాటసారుల దైన్యమున కింకను శోభ గూర్చుచున్నది. “వారిధి” - దండిగా నీరున్నది; ఏమి ప్రయోజనము?

ఒక సామాన్య సంసారి తన యాదార్యముతో ననేకమంది యతిభులనుఁ బోషించుచున్నాఁడు. కాలము కలిసిరాక వాని సంపదలు తగ్గినవి. “అయ్యో ! ముందటివలె నతిభులను బోషింప నైతి నే” యను బాధతో శుష్కించుచున్నాఁడు. ఇంకొకడు మహా సంపన్నుఁడు. వాని ధనము లెవ్వనికిని బనికి వచ్చుట లేదు.

ఆపేదిరేఁబ్బరవభం పరితః పతజ్ఞా
భృగ్గా రసాలముఖలాని సమాశ్రయన్తి.
సజ్జోచమశ్చుతి సరస్త్వయి దీనదీనో
మీనో సు హన్తః కలమాం గతిమభ్యుపైతు.

17

తా :- ఓ సరోవరమా! నీవేమో తిన్న తిన్నగా శుష్కించి పోవుచున్నావు. జల పక్షులన్నియు - మింటికెగిరిపోవుచున్నవి. (అవి వేరొక సరస్సు నాశ్రయించును.) (ఇంతవరకును నీ పద్మములతో తృప్తి నందుచున్న) తుమ్మెదలు రసాల ముసుకముల నాశ్రయించుచున్నవి. పాపము! నిన్నే నమ్మిన దీన దీనమైన యీ చేప యేగతి జటవలెను ?

వి :- ఒక దాత ధనము శ్రీణించి శుష్కించి పోవుచున్నాడు. వాని కాశ్రితులు నానా శీలములవారు. కొందరు దేశాంతరముల నాశ్రయింతురు; కొందరితర దాతలను వెదకికొనుదుఁ బోదురు. మరి కొందరెక్కడికిని బోక వానినే యంటిపెట్టికొని యుందురు. “పరంగాః” సార్థకమైన శబ్దము. “దీనదీనః”- యీ యామేధనము రసపోషకమైనది.

ర. గం :- ఇక్కడ సరోవృత్తాంత మొక్కటి, శ్రీణుడైన రాజు నాశ్రయించిన వారి వృత్తాంత మొక్కటి యున్నది. ఇదికూడ నప్రస్తుత ప్రశంసయే !

మధువ ఇవ మారుతేఽస్మి

న్యా సారభలోభమమ్బుజిని మంస్థాః.

లోకానామేవ ముదే

మహితోఽప్యాత్మామున్మాత్మా నీర

(18)

తా:- ఓ! పద్మలతా! తుమ్మెదనువలె మారుతుని గూడ నీ వాసనలతో ప్రలోభింపజేయకుము. * వాడు మహితాత్ముడు. లోకానందము కొఱకేయాచ నకుఁ బూనుకొన్నాఁడు.

వి:- మహితుడైన మారుతుఁడు నిన్ను యాచించుచున్నాఁడు. ఎందుకు? లోకానందము కొఱకు. (వాసుడు బలి నడిగినట్లు). గొప్పవారొక్కొక్కసారి తమ యోగ్యతకుఁ దగని పనులనైనను లోక జేమమునకై జేయుదురని తాత్పర్యము.

గుణాతి మహా మిలిందే

మాలతి మా మౌనముపయాసీః.

శిరసా వదాన్యగురవః

సాదరమేనం వహా ని సురతరవః.

19

తా:- మాలతీ! తుమ్మెద మనోహరముగ రుంకరించుచు నీ చుట్టుఁ దిరుగుచున్నది. దాని నుపేక్షించి మౌనము వహింపకుము. వదాన్యగురువులైన సురతరువులే దానిని సాదరముగ శిరములయందు వహించుచుందురు.

వి:- “మిశిందః”- ఇది పుల్లింగము. ఈ స్వారస్యముతో నొకానొక పురుషుఁడు ధ్వనించుచున్నాఁడు. “మాలతీ” స్త్రీలింగము. అసగా నొక నాయిక. ఉత్తముడైన పురుషుఁడు నిన్నాశ్రయించి మధురముగ బల్కుచు నీ చుట్టు దిరుగు చున్నాఁడు. ఓసీ! వానిని సామాన్యనిగాఁ జూడకుము. అభిజాత్యము గల మహా దాతలుగూడ వానిని దలపైఁ బెట్టుకొని కోర్కెలు తీర్చుచున్నారని యర్థాంతరము.

“వదాన్యగురవః” — “సురతరవః” = మంచి శాబ్దికమైన అందు బాటు. “వదాన్యగురవః” చక్కని ప్రౌఢోక్తి.

* తుమ్మెదకు వలె మారుతునికి కూడ నీ సౌరభముపై లోభమున్నదని అను కొనకుము.

యై స్త్వం గుణగణవాసవీ
 సతాం ద్విజిహ్వైరసేవ్యతాం నీతః.
 తానవి వహసి వభీరజః

కిం కథయామ స్త్వదీయమౌన్నత్యమ్.

20

తా:- ఓ! చందనవృక్షమా! నిన్ను ద్విజిహ్వాలాశ్రయించికొని యుండుటచే సత్పురుషులు నీ దరి చేర జంకుచున్నారు. ఇట్లు నీ యపకీర్తికి కారణము లైనవారినిగూడ నీవు భరించుచునే యున్నావు. నీ యౌన్నత్యమేమి చెప్పవలెను?

వి:- “ద్విజిహ్వలు” = పాములు, రెండు నాల్కలు గలవారు. అనగా నాల్కలతో మాట్లాడు దుష్టులని యర్థము.

“ఔన్నత్యమ్” = గొప్పతనము, పొడవు.

ఒక మహామహాని చెంత రెండు నాల్కలుగల దుర్మార్గులాశ్రయించికొని యుండురు. వారికి భయపడి సత్పురుషు లాతని నాశ్రయంప వెఱుగురు. తనచుట్టునున్నవారు దుష్టులని యా దాత యెఱుఁగును. వారిచే దనకుఁ గళంకమనియు నెఱుఁగును. కాని-తనది యుత్తమ శీలము. అందుచే వారిని వదలడు. సత్పురుషులను సేవించుటయు మానడు.

అపనీత పరిమలాంతర-

కథే వదం న్యన్య దేవతరుకుసుమే.

పుష్పాంతరేఽపి గంతుం

వాఙ్మనీ చేత్ మధువః ధన్యోఽసి.

21

తా:- ఓ! మధువమా! సర్వోత్తమ పరిమళము గల దేవకుసుమముపై పవమించితివి. అట్లయ్యె నితర పుష్పమును చేరుటకును నీవు వాంఛించినచో- నీవే ధన్యుడవు.

వి:- “అపనీత పరిమళాంతరకథే” = * ఎప్పుడెప్పు డేయే పరిమళము గావలెనో అప్పుడప్పుడవన్నియు సాక్షాత్కరించునని భావము. నీవే వాసనల

* దీని పరిమళము వాసన నూచినవారు ఇతరపరిమళములను గూర్చి ముచ్చటించరు అని అర్థము.

దలచిన నావాసనలా కల్పవృక్ష కుసుమ మిచ్చను. ఇట్లుండియు నీ వితర పుష్పమును వాంఛించుచున్నావు. “ధన్యోసీ!” = చాలగొప్పవాడవు. ఇది పరిహాసము. నీ తెలివి యేడ్చినట్లే యున్నదని తాత్పర్యము.

‘కుసుమ’ శబ్దము నపుంసకలింగము. స్త్రీలింగమైనచో నింకను దాగుండెడిది.

లేదని : చిరాయ విచారయః
వింధ్యభువస్తవ పవిత్రాయాః.
ఋష్యన్త్రాతి పీ యుక్తం
కీం భలు రథోదకాదానమ్.

22

తా :- ఓ! నదీ! నీవు వింధ్య భూములలో బుట్టితివి. నీ పవిత్రత నైనను యోచించుము. నీవు శుష్కించి పోవుచున్నావు. అయినను రథోదక ముల గ్రహించుటాప్యనా?

వి :- మహాన్నతవంశజాతులు కష్టములలో నున్నను నీచములైన పనులకుఁ బూనుకొనరాదని ధ్వని.

ఏక స్తన్ద్రం గహనేఽస్మిన్
కోకిల : న కలం కదాచిదపి పర్యాః.
సాజాత్యశంకయామీ
న త్ద్వం నిఘ్నస్తు నిర్దయాః కాకాః.

23

తా :- కోకిలా! నీ వీ యడవిలో నొంటిగా నున్నావు. ఎప్పుడుగాని కల మధురముగా శబ్దింపకుము. నీ చుట్టును గాకులున్నవి. అవి నిన్ను గుర్తించి చంపకుండు గాక.

వి :- కోకిలయు, కాకియు నాకారములలో నొకటిగా నుండును. కంత ధ్వనియే వాని విభేదకధర్మము. కోకిల యని గుర్తించిన వెంటనే కాకులు దానిని చంపివేయును.

ఒకానొక పండితుడు తన పాండిత్యమును వెల్లడింప నారంభించినచో చుట్టునున్నవారసూయతో వానిని జంపివేయుదురు. వాడు దన కనువగుచోటు దొరకువలకును ఇతరులు దన్ను గుర్తింపకుండునట్లు మనవలెను.

పత్రఫలపుష్ప లక్ష్మి

కదావ్యదృష్టం వృతం చ ఖలు శూన్యైః.

ఉపనర్పేమ భవంతం

బర్హర : వద కన్య లోభేన :

24

తా :- ఓ బర్హర వృక్షమా ! నీయం దే శోభ యున్నది? పత్రములు లేవు. ఫలములు లేవు. పూలు లేవు. పైగా ముండ్లున్నవి. మే మే యాశతో నిన్ను సమీపింపవలెను?

వి :- “లక్ష్మి” = ఈ స్త్రీ లింగపద మమితస్వారస్యమును గూర్చు చున్నది. ఓయీ ! నీలో నే గుణమును లేదు; ఇక మేము నిన్నెట్లా శ్రయింపవలె నని భావము.

తదుపలనుషమావహరాం

జనయన్తీం జగతి జీవజాతార్తిమ్.

తేన గుణేన భవానీ-

తాత : హిమానీమిమాం వహసి.

25

తా :- ఓ హిమవత్పర్వతమా ! ఈ మంచు నీ వృక్షములయొక్క కాంతిని పోగొట్టు చున్నది; నీ యందలి జీవులకు ఆర్తిని గలిగించుచున్నది. మరి దేనిని జూచి నీవీ మంచును ధరించుచున్నావు?

వి :- “భవానీ తాత !” = పార్వతికి తండ్రియైన వాడా ! నీ బిడ్డ జగజ్జనని; భవునంతటి వానిని బెండ్లి యాడినది. అట్టి బిడ్డను గన్న నీవు చాల గొప్పవాడవని భావము. “హిమానీ” = స్త్రీ లింగము. ఈ పేరిటి నాయక. ఈమెతో నీకేమి సుఖమున్నదో కాని, నిన్నాశ్రయించిన వారి కందరికి కష్టమే యున్నదని ధ్వని.

అమరతరుహనుమసారభ
 నేపనసంపూర్ణసహవామన్య.
 పుష్పాస్తరనేవేయం
 భ్రమరన్య విడమ్బనా మహతీ.

26

తా :- ఆ భ్రమరము కల్పవృక్షకుసుమ సౌరభ సేవనములు గలవి. దాని సకలవాంఛలును దానితోఁ దీరినవి. ఈ పుష్పాంతరసేవ, కేవలము విడంబ నమే.

వి :- ఒకడు మహా వైభవము లనుభవించినాఁడు. వానితో నిత్య తృప్తు డైనాఁడు. వాడప్పు డప్పుడు చిన చిన్న సుఖములు వాంఛించుట కేవల మేదో యుబుసుపోకకు మాత్రమే.

కలభ : తవాస్తికమాగరం -
 మలిమేనం మా కదాపత్రవజ్ఞాసీః.
 అపి దానసుందరాణాం
 ద్విపదుర్భాణామయం శిరోధార్యః.

27

తా :- ఓ కలభమా! నీకడకు వచ్చిన యీ తుమ్మెదను - ఎప్పుడు నవమానింపకుము. దాన సుందరులైన ద్విపదుర్భులకది శిరోధార్యము.

వి :- “దానము” = వదాన్యత; మదజలము;

“దాన సుందరాణామ్” :- ఇక్కడ సుందర శబ్దమెంతయో రమ్యముగా నున్నది. దానమే నిజమైన సౌందర్యమనుట. “శిరోధార్యః” ఒక అర్థము నందు జాతీయము; గౌరవింపదగిన వాడని పిండితార్థము; రెండవ చుర్రమందు తలపై నుంచి కొనుట. ఏనుగుల గండస్థలములపైననే గదా తుమ్మెదలు వ్రాలుట. “కలభ!” = ఏనుగు పిల్ల; నీ వయసు చిన్నది. జీవితానుభవము లేదు. నీకు యుక్తాయుక్తము లింకను సరిగఁ దెలియవని పిండితార్థము.

పుష్పాః ఖలు పరపుష్పాః
 పరితో దృష్టాశ్చ విటవినః సర్వే.

మాకన్ద : న ప్రచేదే

మధుపేన తవోపమా జగతి.

28

తా :- ఎన్నో చెట్టున్నవి. వానితోఁ గోకిలలు గూడ తృప్తములై బలసినవి. కాని మాకందమా? మధుపమునకు నీతో సమానమైన చెట్టొకటియుఁ గన్పడలేదు.*

వి :- “పరపుష్టాః” = ఇతరులచేత పెంచఁబడినవి. కోకిలలు చిన్నతనమందు కాకులచేతనే పెంచఁబడుచున్నవి; పరుల జీవితముపైననే యవి జీవించు నని రెండవ యర్థము.

తేయైరైర్పరితరణయా భీమభానౌ నిదామే

మాలాకార : వ్యరచి భవతా యా తరోరన్య పుష్టిః.

సా కిం శక్యా జనయితుమిహ ప్రాప్యషేజ్యోన వారాం

ధారాసారానపి వికిరతా విశ్వతో వారిదేన.

29

తా :- ఓయి ! మాలాకారుడా ! నిదామము వచ్చినది; సూర్యుడు ప్రచండముగ వెల్గుచున్నాఁడు. నీరు దొరుకుటయే కష్టము. అట్టి సమయములో నీవు అతి కరుణతో నీరుబోసి యీ వృక్షమునకు బుష్టి నిచ్చితివి. నీవు వోసిన నీరు కొంచెమేయైనను అది యా చెట్టున కెంతయో బలము నిచ్చినది. వర్షాకాలమున మేఘము బ్రహ్మాండముగ ముసలధారలు వర్షించు ననుకొనుము. ఆ వృక్షమునకు నీ జలముతో నేర్పడిన పుష్టి వారిదసీరధారలచే గలుగదు గదా !

వి :- “అతి కరుణయా” = అయ్యో ! చెట్టెండి పోవుచున్నదే పాపము ! - అను నెక్కువ యనుకంపతో ననుట. ఒకానొకఁ డాపదలో నుండును. వానికప్పుడు సహాయ మవసరము. అప్పు డొనర్చిన యే చిన్న తోడ్పాటైనను వానికి గొప్ప సంతోషము నిచ్చును; వాని కవసరము లేనప్పు డెంత పెద్ద సాయమొనర్చినను వానికిఁ దృప్తి గలుగదు.

“ప్రాప్యషేజ్యో” = చక్కని వ్యాకరణ నిష్పన్నమైన శబ్దము.

* ‘పుష్టాః’ అనుపాఠమున-“మాకందముతో సమానమైన వృక్షములేవైన డిన్నవా” అని కోకిలలు ప్రశ్నింపబడినవి; చుట్టుప్రక్కల నున్న వృక్షము లన్నియు పరిశీలించిబడినవి; అని అర్థము.

ఆరామాధిపతిర్హివేకవికలో మానం రసా నీరసా
వాత్సాభిః పరుషీకృతా దశదిశశ్చందాతపో దుస్సహః.
ఏవం ధన్వనిః చంపకస్య సకలే సంహారహేతావపి
త్వం సిద్ధాన్నమృతేన తోయద కుతోహ్యవిషక్తితో వేదసా

తా :- చనపాలకుడు అపివేకి. భూమిపై నొక నీటిబొట్టులేదు. దశదిక్కులు గాలులచే గలకువాణినవి. సూర్యుని వేడిమి భరింప సాధ్యముగాదు: ఈ చంపకము సర్వరీతుల నిస్సహాయమైనది. చావునకుఁ దూరైనది. ఓ నీరదమా ! ఈ సమయములో నీ వమృతమును పక్షించితివి. బ్రహ్మదేవుడు యెక్కడి నుండియో నిన్ను బంపినాఁడు.

వి :- “వివేక వికలః” = అపివేకే యనుటకుఁ బొడిగింపు.

“రసా నీరసా” = రసము నీరసమైనదని శాబ్దిక చమత్కారము. నిర్గతమైన రసముగలది నీరసము. ని + రస = అని యుండగా వ్యాకరణ శాస్త్రము ప్రకారము “ని” ప్రత్యయమున దీప్తమువచ్చి నీరసమైనది : “అమృత” = జలము, అమృతము అని రెండర్థములు. “తోయద” = జలమిచ్చుటయే స్వభావముగా గలది.

ఒక సంసారి అన్నివైపులనుండి కష్టములతో బాధపడుచుండును. ఎక్కడనుండియో హఠాత్తుగ వానికి సాయము లభించును. అది ఈశ్వరేచ్ఛ.

న యత్ర స్థేమానం దధురతిభయత్రాన్తహృదయా
గలద్దానోద్రేకభ్రమదలితదమ్భః కరదీనః.
స్థలస్మృతాభారే భవతి పరలోకం గతవతో
హరేరద్య ద్భారే శివశివః శివానాం కలకలః. ౩1

తా :- ఒక సింహము బ్రతికి యుండెను. అది బ్రతికే యున్నపుడు, మద జలముచే మొరయుచున్న తుమ్మెదలు గల గొప్ప యేనుగులు గూడ

* ధన్వని = మరుభూమియందు

భయభ్రాంతములై యా సప్తపముల నజ్ఞాడుట లేదు. ఇంతలో నా సింహము గతించినది. ఓహో! దాని గుహయందు నేడు గుంట నక్కలు విశృంఖలముగా గూయు చున్నవి.

వి :- “స్థలస్మక్తాభారే” = ఆ సింహము బ్రతికినప్పుడెన్ని యేనుగులనో జుంపినది; ఏనుగుల కుంభస్థలములలో ముత్యము లుండును. సింహము యేనుగుల కుంభములను జీల్చినప్పుడు ముత్యములు చిట్టిపడి యాగుహ ప్రాంత మంతటను వ్యాపించినవి. కాకిదాసు కుమార సంభవములో నీ శ్లోక మున్నది :-

“పదం తుషారస్రుతిధౌతరక్తం

యస్మిన్నదృష్ట్యాఽపి హతద్విపానామ్.

విదంతి మార్గం నఖరంధ్రముకై

ర్యుక్తాఫలైః కేసరిజాం కిరాతాః” — ఈ శ్లోకమును వ్యాఖ్యానిం

చుచూ మల్లినాథుల్లిట్లన్నారు: “కరీంద్ర జీమూత పరాహశంఖ మత్స్యాహి శుక్త్యు దృవ వేణుజాని. ముక్తాఫలాని ప్రథితాని లోకే తేషాం హి శుక్త్యుదృవమేవ భూరి.” కనుక కరుల కుంభ స్థలము లందు ముక్తా ఫలములుండుట ప్రసిద్ధములు.

“గలద్దానోదేకభ్రమదలికదమ్భాః” = ఈ సమాసము గంభీరము. ఏనుగుల కౌన్తత్య స్థౌల్యములను శబ్ద శ్రవణ మాత్రముననే దెల్పుచున్నది. “భయభ్రాంత హృదయాః” = అను సమాసముగూడ నిట్టి భ్రమత్కారము గలదే. “భ్రాంత” శబ్దము భయముతో, వాని గుండెలదరుటను సూచించు చున్నది.

దధానః ప్రేమాణం తరుషు సమభావేన వివులం

న మాలాకారోఽసావత్కృత కరుజాం బాలవతులే.

అయం తు ద్రాగుద్యృక్తుసుమనికరాజాం పరిమల్లై

ర్దిగంతానాతేనే మధుభకలర్భుజ్జ్వారభరితాన్.

32

తా :- తోట మారి కన్నీ వృక్షములు నొక్కచోట కదానిపై నెక్కువ దృష్టి లేదు. మరి యొకదానిపై తక్కువ లేదు. వాడు యీ బాల వక్కుశముపై

నెక్కువ దారు సుంచలేదు. అది పడి పడిగా నిగిర్చినది. పూలు పూచినవి. వాని వాసనలతో దిగంతములను మధుపకులయుంచార భరితము లొసర్చినది.

వి :- “ద్రాగుద్యక్” హతాత్తుగా బుట్టుకొని వచ్చినవన్నమాట; “తునుమ సికరాజామ్” = ఒకటి రెండుగాదు; గుంపులు గుంపులు; ఒకనికి చిన్న తనములో సరియైన పోషణ లేదు. వాడు గొప్పవాడగుట కనుకూలములు లేవు. కాని వానికి శక్తి దైవదత్తమై వచ్చును; వాని కీర్తి దిగంతములను వ్యాపించి పొగడ్త లందికొనును.

మూలం స్థూలమతీవ బిన్దనవృథం తాభాః శరం మాంసలా
వాసో దుర్గమహీధరే, తరుపలే : కర్రాన్తి భీతిస్తవ.
వీరః కింతు మనాగయం జనయతి స్థాన్తిస్తే మహాభిజ్ఞురం
జ్వాలాలీలంయభవన్నకరువో దావానలో ఘనస్మరః. 19

తా :- ఓ వృక్ష రాజమా ! నీ కన్ను సౌకర్యములు బాగుగనే యున్నవి. నీ మూలము దృఢమైనది. నీ మొదలు ముడులు పెట్టి యెదిగి యున్నది. తాభా శతములు పుష్టితో నున్నవి. ఇక వానమందమా కొండకొమ్ముపై; నీకేమి భయమున్నది ? నీన్న జూచినపు డొకటి యొక సందేహము - తాపము - నా మనస్సు నల్పముగ నాక్రమించుచున్నది. ఎప్పుడో యొకసారి తిండి పోతైన దావానలము నిన్ను జుట్టుముట్టి నిష్కరుణముగ గొల్చివేయవచ్చును గదా !

వి :- “తరుపలే!” - నీవేమో చాల గొప్పవాడవు. నీకన్న సౌకర్యము లున్నవి. “మాంసల” = తాక్షణిక ప్రయోగము. చండిగా మాంసము గలదని వాచ్యార్థము. ఇక్కడ పుష్టి గలిగినవనుటలో పర్వవసానము. “మనాక్” = రేఖామాత్రముగానని భావము. “జ్వాలాలీ వలయభవన్” - జ్వాలానమూహము చేత గుండుగా నిన్ను అన్నివైపుల నుండి చుట్టుకొన్నదై; “అకరుణః” - దయలేనివాడు. “ఘనస్మరః” = తిండిపోతు.

ఒకానొకడు పెద్ద మహారాజు. వాని యంతఃపురములు గొప్పవి. చుట్టు మన్న పరివారమా ! బలపుష్టమైనది. వాడు నివసించు పట్టణపు కోటలా !

కొండల వంటివి. ఇక వానికేమి భయమున్నది? నిజమే. వేరొక రాజు. వానికెన్ని రాజ్యము లాక్రమించినను తృప్తిలేదు. వాడెప్పుడు పైనవచ్చి పడునో? సృష్టిలో నాపద కెవ్వడును దప్పించుకొన్నవాడు లేడని భావము.

గ్రీష్మే గ్రీష్మతరైః కరైర్దినకృతా దగ్ధోఽపి యశ్చాతక
స్త్రాంత్రాంత్రాయన్ ఘన వాసరాన్ కథమపి ద్రాఘీయసోనీతవాన్.
దై వాల్లోచనగోచరేణ భవతా తస్మిన్నిదానీం యది
స్వే చత్రే కరకానిపాతనకృపా తత్కిం ప్రతిబ్రూమహే. 34

తా :- ఓయీ! ఘనుడా! ఆ చాతకము జూడుము. నీ కొఱకెన్ని దినముల నుండియో గాచికొన్నది. నీపై నాశ బెట్టుకొని యెండకాలములను సైరించివది. సూర్యుడు కిరణములతో దాని శరీరమును మాడ్చివేసివాడు. అయిన నది నీపై యాశతో సహించినది. ఆదృష్టవశాత్తు నీవు గన్పించితివి. నీవేమి చేయుచున్నావు? ఖడిగండ్లతోఁ దాడించుచున్నావు. అది నీ దయ. ఇక నీకేమి బదులు చెప్పవలెను?

వి :- “ఘనః” = మేఘము, గొప్పవాడు.

నీవేమో చాల గొప్ప వాడవు. నీకరుణ యిట్టేర్చిన దని ధ్వని. “కథమపి” = ఎన్నికష్టములనో యా చాతకము సహించినది. “ద్రాఘీయసః” = దుఃఖమునందు దినములు దీర్ఘములుగా నున్నట్టు తోచును. “దైవాత్” = అదృష్టముతో గన్పించును. “లోచనగోచరేణ” = నీవు కంటబడుటయే గొప్ప యదృష్టము; తన కష్టములన్నియు తీరునని గంపెదాళలు నీపైన బెట్టికొన్నది. “భవతా” = ఇది పరిహాసము; ‘తమరిచేత’ యని యర్థము.

“కరకానిపాతనకృపా” = కరకాని పాతన మనెడు పద్యము; ఇచట ‘కృపా’ శబ్దము సమాసగతమై మురింత వెక్కిరింతును దోపించును.

“ఇదానీం” = ఇంతమైన తరువాతగూడతని శబ్దం. “ప్రాప్తియనః వాసథాన్” గ్రీష్మమునందు పగళ్లెక్కువ.

దవదహనజటాలజ్వాలజాలహతానాం
పరిగలితలతానాం మ్లయతాం భూరుహాదామ్.
అయి జలధరః శైలశ్రేణీశ్చక్షేఘ తోయం
వితరసి బహు తోయం శ్రీమదస్త్రావకీనః.

36

తా:- ఓయి జలధరమా! చెట్లకంటికొన్న తీగలన్నియు మాడిపోయినవి. వృక్షములు దవదహన జటాలజ్వాలజాలా హతములైనవి. నీవేమో కొండ కొమ్ములందు వానలు విరివిగా చర్చించుచున్నావు. నీ లక్ష్మీ మద మేమన వలెను?

వి:- “జటా” = జడలవంటి.

“తోయం బహువితరసి” = అక్కరలేనివారికి విరివిగా నిచ్చుచున్నావని భావము.

“తావకీనః” = ప్రాథమైన శబ్దము. నీ శ్రీమదమునకు కండ్లు గన్పించుట లేదని భావము. ఒకానొక సంపన్నుడుండును. అవసరముగలవారికి వాడివ్వఁడు; అక్కరలేనివారికి విరివిగా నొసగును. అది వాని శ్రీమదస్వభావము.

శృంజ్ఞాన్ పురః పరుషగర్జితమన్య హస్త
రేః పాన్తః విహ్వలమనా న మనాగపి స్యాః.
విశ్వార్తివారణసమర్చితజీవనోఽయం
నాకర్జితః కీము నభేః భవతామ్బువాహః.

37

తా:- ఓయీ! పాంథుడా! ఆ మేఘము యొక్క పరుషగర్జితము విని విహ్వలతనందకుము. వాడు విశ్వార్తివారణసమర్చిత జీవనుఁడు. ఆ అంబువాహానో పేరు నీవు వినలేదా?

వి:- “పురః” = ముందు. మేఘ గర్జితమును విని యేదో దుష్ట మృగ గర్జితమని వాని భ్రాంతి. “పరుష గర్జితమ్” = ఆ శబ్దము పరుషమై గుండె లధరించునదిగా నున్నది.

“అంతా భావన” అంటే పదమిక్కడో శబ్దము, పదే సేరనియు, ప్రామకనియు రెండర్థములు. వాడంటువామాడైన మేఘుడని అనుట కంటెను “వాడంటు వామాడు. వాని పేరు నీవు వినలేదా ?” అని చెప్పుటలో నెంతయో కవిత్వ మున్నది.

సారభ్యం భువన్ త్రయేఽనీ విదితం తై త్యం ను లోకోత్తరం
కీర్తి కంచ దిగగ్గనాంగణగతా కం త్వేతదేకం శృణు.
సర్వానేవ గుణానియం నిగిరతి శ్రీఖండ తే సున్దరాన్
ఉజ్జ్వలీ భలు కోటరేషు గరలక్ష్యాలాం ద్విజిహ్వవలీ. 37.

తా :- ఓ! చందనమా నీ సువాసన మూడు లోకములకు విదితము. నీ శైత్యము లోకోత్తరము. నీ కీర్తి దిగంగనాంగణగతము. కాని పీనితో నేమైనది. ఒకమాట వినుము. సుందరములైన నీగుణముల నన్నిటి నొక దోషము నాశ మొనర్చుచున్నది. నీ కోటరములలోఁజేరి గరళములు వెలార్చు పాముల గుంపు.

వి :- “దిగంగనా” = రూపకాలంకారము. దిక్కులను స్త్రీలతో బోల్చి నాడు. “అంగణగతా” = వారియిండ్లవరకును వ్యాపించినదని భావము. పురుషులకంటెను స్త్రీలను రంజిపజేయుటలో కీర్తికి ప్రత్యేకమైన ఘనత. “సర్వా నేవ గుణాన్” = ఆ యున్న నీ యన్ని గుణముల నొక్కదోషము హరించు చున్నదని భావము.

సాపేక్షా న చ దాక్షిణ్యం
న ప్రీతిర్న చ సంగతిః.
తథాపి హరతే తావం
లోకానామున్నతో ఘనః.

తా :- వాని కపేక్ష లేదు. దాక్షిణ్యములేదు. ప్రీతి లేదు. సంగతి లేదు. కాని లోకము యొక్క తాపములను హరించుచున్నాడు. వాడు లోకోన్నతు డైన ఘనుడు.

వి :- “ఘనః” = మేఘము, శ్రేష్ఠుడు అని రెండర్థములు.

“లోకానాం ఉన్నతః” = లోకములకంటె వాడున్నతమైన యాకాశ మందే గదా యుండుట. సర్వలోకములకు సమ్యాన్యుడని యర్థాంతరము. గొప్ప వారు నిరపేక్షముగా నితరుల దుఃఖములను బోకొద్దురు.

సముత్పత్తిః స్వచ్ఛే సరసి హరిహస్తే విలసనం
నివాసః పద్మాయాః సురహృదయహారీ పరిమలః.
గుణైరేతై రన్యై రపిచ లలితస్యామ్భుజః తవ
ద్విజోత్తంసే హంసే యది రతిరతివోన్మతిరియమ్. 39

తా :- అంబుజమా ! స్వచ్ఛమైన సరస్సునందు బుట్టితివి. హరికర మందు విలాసము. లక్ష్మీదేవికి నీవు నివాసము. నీ పరిమళములు దేవతల హృదయము లాకర్షించినవి; ఇవి కొన్ని గుణములే; ఇక నెన్నో సుగుణము లున్నవి; నీవు ద్విజోత్తంసుడైన హంసయందు రతినుంచినచో నది నీ తక్కిన సుగుణముల కన్నింటికిని కిరీటము వెట్టినట్లు.

వి :- “ద్విజోత్తంసే” = ద్విజ శ్రేష్ఠుడని యర్థము. ‘ద్విజ’ శబ్దము శ్లిష్టము. ద్విజోత్తంసుని యందు రతినుంచికొనుటలోనే నీ వివేకమున్నది అది చేసినచో దక్కిన యీ గుణములన్నియు భాసించును: అందు పౌరపాట్లు పడితివా - ఈ సుగుణములన్నియు నుండియు లేనట్లే.

సాకం గ్రావగజైర్లుతన్తి మణయో బాలార్కబింబోపహః
తీరే నీరచరైః సమం స భగవాన్నిద్రాతి నారాయణః.
ఏవం వీక్ష్య తవావివేకమపి చప్రాధాం పరామున్నతేః
కిం నిన్దామ్యథవాస్తవామి కథయ త్తీర్థార్థవత్త్వామహమ్. 40

తా :- ఓ షీర సముద్రమా ! నీకో గంధ శిలలతో పాటు బాలార్క బింబోపమ కాంతిగల రత్నములున్నవి. ౨ తీరమందు నీరచరములతో (బాటు భగవంతుడైన నారాయణుడే నిద్రించుచున్నాడు. నీ యదృష్టము చాల గొప్పది. నీ యవివేకము గూడ గొప్పదే. మరి నిన్ను నిందింతునో, స్తుతింతునో, నీవే చెప్పుము.

ఈ లేదా రత్నములు తాళ్ళతోకలసి తీరముపై దొడ్డుచున్నవి అని అర్థము. ‘నీరే’ అనియు పాఠము. ఇదియుపై నారాయణుడు నిశ్చిద్రించుచున్నాడు అని అర్థము.

వి :- బాలార్క ద్యుతులైన రత్నములుండుట గొప్ప యదృష్టము; కాని యాయదృష్టమును సముద్రము గమనించుట లేదు; వానిని దనలోని రాళ్ళతోనే సమానముగ జూచుచున్నది. నారాయణు డాశ్రయించినాడు. వానిని దక్కిన జలజంతువులతో సమానముగనే జూచుచున్నది; ఇది దాని గొప్ప యవివేకము; ఈ వస్తువులు ప్రాప్తించుట దాని యదృష్టము. ఒకనికి భగవంతుడు గొప్ప యదృష్టము లిచ్చును; గొప్పవారందఱు వాని నాశ్రయింతురు; కాని వాడా యదృష్టములు లెక్కింపఁడు. ఆ గొప్పవారిని ప్రత్యేక దృష్టితో జూడఁడు. ఇది వాని యవివేకమో, వివేకమో !

కిం ఖలు రత్నై రేతైః

కిం పునరభ్రాంతేన వపుషా తే.

సలిలమపి యన్న తావక-

మర్దవః పదనం ప్రయాతి తృషితానామ్.

41

తా :- ఓయీ! సముద్రుడా! నీరత్నములతోనేమి ప్రయోజనము? మేమిట వంటి నీ శరీరముతో నేమి ఫలము? నీ నీరుగూడ దప్పికొన్న వారి గొంతులోనికిఁ బోదుగదా !

వి :- “అభ్రాంతేన” = అభ్రమువలె నాచరించుచున్న. ప్రాథమిక శబ్దము.

ఇయత్యాం సమృత్తావపి చ సలిలానాం తృమధునా

న తృష్ణామార్తానాం హరసి యది కాసారః సహపా

నిదామే చజ్ఞాంశౌ కిరతి పరితోఽజ్ఞారనికరం

తృశీభూతః కేషా మహాహః పరిహర్తాసి ఖలు తామ్.

42

తా :- ఓ ! కాసారమా ! ఇప్పుడు నీ కింథ సలిల సంపద యున్నది. ఇప్పుడు గూడ నీవు అర్తుల తృప్తను బోగొట్ట నేరనివో నేమి ప్రయోజనము? రేఫేందకాలము వచ్చును; ప్రచండఁడైన సూర్యుఁడు కిరణములచే నిప్పులు జెలుగును. అప్పుడు నీవే గృశించి పోయెదవు; ఇతరుల దప్పి నేమి దీర్తువు?

వి :- మనుష్యుడు తనకు సంపదలున్నప్పుడే యితగుణ గుహరరింపవలెను. ఆ సంపదలు శాశ్వతమని యేమున్నది? రేపు కాని కాలమువచ్చి తానే కృశించి నపుడు మరియొకరి కే యుపకార మొనర్చును ?

“కృశీభూతః” = అంతకుముందు కృశుడుగానివాడు కృశుడుగా నగుట.

అయి రోషములికరోషి నో చే-

ల్కిమపి త్వాం ప్రతి వారిధేఃపదామః.

జలదేన తవార్థినాపి ముక్తా

న్యపి తోయాని వహన్త హః జహాసి.

43

తా :- ఓ సముద్రమా ! నీవు కోపింపకుండువేని యొకమాట తెప్పెదను. నీవేమో దౌడ్డవాడవు. నీకు జలమిచ్చినది మేఘుడే. వాడే నేడు కొంత జలమిమ్మని వేడినను పలుకకున్నావు.*

వి :- “వారిధే” = నీటిని ధరించునది; అనగా సంపదలను వహించుటయే గాని విడుచుట యెఱుగనిదని తాత్పర్యము.

“జలదేన” = నీటి నిచ్చునది. అనగా త్యాగమే తనకు స్వభావము; ఇట్లు వారిధి, జలదశబ్దములుకల సాభిప్రాయములుగా ప్రయుక్తములైనవి.

“ఉరీకరోషి” = మధ్యమపురుష క్రియ. పుష్టికలిగిన క్రియ.

న వారయామో భవతీం విశన్తి

వర్షానదిః స్రోతసి జహ్నుశ్చాయాః.

న యుక్త మేతత్తు పురో యదస్యా-

స్తరజ్జగత్సన్ప్రకటితరోషి.

44

తా :- ఓనీ! వర్షానదీ! నీవేమో జహ్నుసుతా ప్రవాహమున జొచ్చుచున్నావు; మంచిదే. నీకు గొప్ప యదృష్టమే పట్టినది; కాని - దాని యెదుట

* “వహన్”కు బదులు “మహన్” అని సాఠాంతరము. మేఘుడు నిన్ను యాచించి తీసికొన్న జలములో కొంత మరల నీకు ఇచ్చుచున్నాడు. దానిని కూడ భద్రము చేసికొనుచున్నావే కాని ఇతరులకు ఇవ్వలేకన్నావు. అని కూడ భావము.

పూడ నీ తరంగ భంగములను బ్రకటించుచున్నావు. నీకీ జంభము దగదు సుమా !

వి :- “భవతి” = హటాత్తుగా గల్గిన యదృష్టముతో గొప్ప దాని వైనావు; అందుకే “తమరిని” యనుచున్నాడు కవి.

తరంగభంగులను సాధారణముగా భూచాలనమునకుఁ బోలురు. ఆమె యెదుటఁ గూడ నీవేమో బొమ్మలు గదలించుచు కాలీనతను ప్రకటించుట దగదని యర్థము.

పౌలోమీపతికాననే విలసతాం గీర్వాణభూమీరుహం

యేనాఘ్రాతసముజ్జితాని కనుమాన్మాజిప్రిరే నిర్జరైః.

ఽస్మిన్నద్య మధుప్రతేవిధివశాన్మాధ్వీకమాకాంక్షతి

త్వం చేదజ్ఞాసి లోభమమ్బుజఃతదా కిం త్వాం ప్రతిబ్రామహే. 45

కా :- ఓ యంబుజమా ! నిన్నొక తుమ్మెద జేరినది. అది యెట్టిదను కొన్నావు ? ఇంద్రుని నందన వనమునఁ దిరుగాడినది. అక్కడి కల్పవృక్ష ములపైన సంచరించినది. దానిచే వాసనఁ జూడబడిన యెంగిలిపూలనే దేవ తలు వాసన జూచిరి. అది యిప్పుడు కాలము చెడి నీ తేనె నాకాంక్షించి నీ కడకుఁ జేరినది; ఇప్పుడు నీవు లోభమును ప్రదర్శించినచో - నిన్నేమని యందుము ?

వి :- “పౌలోమీపతి” = పౌలోమి యనగా శరీదేవి; ఆమె పతి యింద్రుడు. “గీర్వాణభూమీరుహః” = దేవతా వృక్షములు. ప్రాచీన ములై యెన్ని వేల యేండ్లనుండి యో నున్న చెట్లని భావము.

“అఘ్రాత సముజ్జితాని” = రెండు విశేషణములకు సమాసము కర్మ ధారయము. ధాయలాముక్త మాల్యదలోఁ బ్రయోగించిన ఉషస్సాన్నత ప్రయాత ద్విజావలి” - అను చోటులోని “ఉషస్సాన్నత ప్రయాత” అను సమాసము సందిది.

“అజమీరే నిర్భరైః” = చాల యుందమైన కర్మణి ప్రయోగము.

“మధువ్రతే” = మధువును సేకరించుటయే వ్రతముగా గలది.

భుక్తా మృణాలపటలే భవతా నివేతా
నన్యంబూని యత్ర నలినాని నిషేవితాని.
రే రాజహంస ! వద ! తస్య సరోవరస్య
కృత్యేన తేన భవితాని కృతోపకారః.

46

తా :- ఓ ! రాజహంసమా ! ఆ సరోవర మందలి మృణాలసముదాయమును దిండివి. నీటిని ద్రావితివి. నలినములయందు వసించితివి. ఇప్పుడా సరోవరమున కేమి యొనర్చి ఋణ విముక్తుడ వయ్యెదవు ?

వి :- “మృణాలపటలే” = స్త్రీ లింగ స్వారసముచే స్త్రీలు ధ్వని.

ప్రారమ్యే కుసుమాకరస్య పరితో యస్యోల్లసన్మృణాలే
పుష్టే మణ్డలగుణ్ణితాని రచయంత్రానాతనోరుత్పవాన్.
తస్మి న్నద్య రసాలకాఖిని దశాం దై వాతక్రూపామచ్ఛతి
త్వంచేన్దుశ్చాసిచచ్ఛరీక వినయం నీచస్తన్దనస్యోఽన్తికః. 47

తా :- ఓ చంచరీకమా ! వసంతారంభమందు రసాల కాఖ పుష్పిం చెను. దాని మంజులయందు మధురమగ యుంకరించుచు ఆయామృతవము లనుభవించితివి. ఇప్పుడు దానికి కానికాలము వచ్చినది; అది కృశించినది. దాని నిప్పుడు వదలిపెట్టిపోయినచో నీకన్న నీచుడెవ్వఁడు నుండడు.

వి :- “కుసుమాకరస్య” = వసంతము; కుసుమార్ద్రమమునకు కారణమైనది.

“మంజరీప్తంజే మంజులగుంజితాని” = మంజులమైన శబ్దాలంకారము;
“తానుత్పవాన్” = ఆయా వేడుకలను-అనఁగా యనుభవించిన వేడుకలు నీకే తెలియునని యర్థము.

ఏజీగజేఱు గుణగర్వవిమీలితాక్ష

కిం కృష్ణసారః ఖలు తేజసి కాననేఽస్మిన్.

శోభామిమాం కలయః తిన్నకరిన్ద్రోశమ్

ముక్తామయీం హరివిహారవసున్దరాయాః.

48

తా :- ఓసీ ! కృష్ణసారమా ! గుణగర్వముచేతఁ గన్నులు మూసికొని
ఆడు జింకల గుంపులో విశ్రంభిలముగ సంచరించుచున్నావు. ఈ భూముల
యందు భిన్న కరీంద్రకుంభమైన సింహము దిరుగుచున్నది. ఈ రాలిన ముత్య
ములు దాని నఖగళితములే. ఈ శోభ వానిదే; ఇది నీ వెఱుగవా ?

వి :- అనేకములైన యాడు జింకలకు ఒక మగజింక యుండును. అది
యా గుంపునకు నాయకుఁడు.

“నిమీలితాక్ష” = వయసు పోతరముచే నీ కన్నులు మూసికొనిపోయి
నవి; నీ కెవ్వరెదురులేదని విశ్రంభిలముగఁ దిరుగుచున్నావు.

జతరజ్వలనజ్వలతా

వృషగతశక్తం నమాగతాపి పురః.

కరిణామరిణా హరిణా

హరిణాలీ హన్యతాం ను కథమ్.

49

తా - ఒక సింహమున్నది. దానికి కడుపుతో నాకలి పెచ్చు రేగు
చున్నది; దాని ఎదుటనే విచ్చలవిడిగా జింకలగుంపు దిరుగుచున్నది.
ఆ సింహము యొక్క బుద్ధి యేనుగుపైననే యున్నది. ఎదుట దిరుగుచున్నను
జింకలన దెట్లు జంపును ?

వి :- సింహమున కేనుగును జంపుటయే కీర్తి. జింకలను జంపుటకాదు!

“జతరజ్వలనజ్వలతాఽపి.” = కడుపులో నగ్ని రేగినది.

“పురః” = తనపంజా కంధుభాటులోనే జింకల గుంపున్నది.

యేన భిన్నకరికమృవిషజ్జ
 న్మౌక్తికావలిభిరజ్జేతా మహీ.
 అవ్యతేన హరిజాన్తికే కథం
 కథ్యతాం ను హరిజా పరాక్రమః.

50

తా :- చీల్చబడిన గజముల కుంభగతముత్తములచే ఏ సింగముచేత
 భూమి యలంకరింపబడినదో! ఆ సింగము చేత నివుడు జింకల సన్నిధానమున
 విక్రమ మెట్లు జూపబడును?

స్థితిం నో రే దధ్యాః క్షణ మపి మదాన్వేక్షణః సభేః
 గజశ్రేణీనాథః తస్మిహ జటిలాయాం వనభువి.
 అసౌ కుమ్భిభ్రాన్త్యా ఖరనఖరవిద్రావితమహా
 గురుగ్రావగ్రామః స్వపితి గిరిగర్భే పృగవలిః.

51

తా :- ఓ గజశ్రేణీ నాథా! సీకేమో మదముతోఁ గన్నులు మూసికొని
 పోయినవి. నీ మంచి కొఱకే చెప్పుచున్నాను. ఈ వనభూమి జటిలముగా
 నున్నది. నీకాహరమునకుఁ గొరత లేదని ఇక్కడ దిరుగుచున్నావు. పొర
 పాటు సుమా! ఏనుఁగునెడు భ్రాంతితో వాడియైన గోళ్ళతో గీయబడిన గంప
 శిలలుగల సింహము ఇచ్చటి గుహలో నిద్రించుచున్నది.

వి :- “ఖరనఖరవిద్రావితమహాగురుగ్రావగ్రామః” = ఈ సమా
 సము సింహముయొక్క పరాక్రమమును వ్యంజించుచున్నది; శబ్దశక్తి మూలక
 ధ్వని.

“స్వపితి”- అది నిద్రలేచినచో నేమాడువో! నీ యొక్క యరికిడికే
 నిద్ర లేవ వచ్చును. నిద్రాభంగమైనప్పుడు దాని కోపము రెండింతలుగ
 నుండును గదా!

ఈ శ్లోకమందలి భ్రాంతిమదఃకారము చాల సొంపుగ నున్నది.

నిసర్గాధారామే తరుపలనమారోవసుకృతే
 కృతీ మాలాకారో వకులమవీ కృతావీ నిదళే.

ఇదం తో జానీతే : యదయమిహ తోజా న్తరగతో

జగజ్జాలం కర్తా కుసుమతతిసారభ్యభరితమ్. 52

తా :- తరుకుల సమారోప సుకృతియైన మాలాకారుడు వసుళముపై నెక్కువ దృష్టి వెట్టలేదు. అన్నిటిని నాటినట్లే దాని నెక్కడో నాటినాడు. కోణాంతరగతమైన యా రత జగజ్జాలమునే కుసుమతతిసారభ్యభరితముగా నొనర్చునని యెవ్వఁడెఱుగును ?

వి :- ఒక వ్యక్తి స్వభావతః తేజస్వి. వాని నితరు లంతగా గమనింపరు. పది మందిలో నొకనిగా లెక్కింతురు. కాని యా శక్తిమంతుఁడూరకుండునా ? దిక్కులనెల్లఁ దనకిరిచే సువాసిత మొనర్చును.

యస్మిన్ ఫేలతి నర్హతః పరిసరతల్లోలకోలాహలై

ర్పన్తాద్రిభ్రమణభ్రమం హృది హరిద్దన్తావలాః పేదిరే.

సోయం తుంగలిమింగిలాంగకవతేకారక్రియాకోవిదః

క్రోడే క్రీడతు కన్య తేలికలహత్యైక్తారవో రాఘవః. 53

తా :- రాఘవము అనునది ఒక మహామత్స్యము. అది స్వేచ్ఛగా సముద్రములో విహరించుచున్నప్పుడు మహా కోలాహలముతో బయలుదేరు కల్లోలములను జూచి దిగ్గజములన్ని మరల మందర పర్వతము తిరుగుచున్నదా అని భ్రాంతి చెందుచున్నది. ఈ రాఘవము ఎన్ని తిములను మ్రింగి వేసినదో చెప్పజాలము. అది ఎప్పుడైనా తన నివాసమైన సముద్రముతో ప్రణయకలహము పెట్టుకొని బయటకు వచ్చినదైతే దేని క్రోడములో విహరించవలెను !

వి :- పెద్ద మత్స్యము తిమి. దానిని మ్రింగేది తిమింగిలము. తిమింగిలమును మ్రింగేది తిమింగిలగిలము. దానిని కూడా మ్రింగేది రాఘవము. తిమింగిలగిలగిల మన్నమాట “తిమింగిలగిలో ౨వ్యస్తి తద్గిలో ౨వ్యస్తి రాఘవః” అని ప్రసిద్ధ వచనము. క్రోడమనగా వక్షస్థలము. మధ్య భాగము.

ఒక మహాపురుషుడున్నాడు. అతనికి తగిన గొప్ప ఆశ్రయము కూడా లభించినది. ఏకారణము చేకనైనా ఆతడు ఆ ఆశ్రయధాతకు దూరమైతే మనడం ఆసంభవము, మహాపురుషుని మహత్త్వం గుర్తించగలిగిన మహా పురుషుడే ఆతనికి ఆశ్రయము ఇవ్వకలుగుతాడు. అట్టి వాడు దూరమైతే మరొకడు, తగిన వాడు, లభించడు.

గిరిగహ్వరేషు గురుగర్వగుమ్మితో
గజరాజపోతః : న కదాపి సత్సరేః.
యది బుద్ధ్యతే హరిశివః స్తనన్తయో
భవితా కరేణువరిశేషితా మహీ.

54

తా :- ఓయీ! గజరాజ పోతమా! నీకు పొగరెక్కువైనది; అక్కడిక్కడ దిరుగుదువుగాని గిరి గహ్వరములందు సంచరింపవచ్చునా? స్తనన్తయ మైన హరిశివు నీ ఠాకను గుర్తించెనా - ఇక నేమున్నది? భూమిపై నాడు యేనుగు మాత్రమే మిగులును.

వి :- “గజరాజ పోత!” = నీ కింకను జీవితానుభవము లేదు.

“గురుగర్వగుంభితః” = వయస్సునకు మించిన పొగరున్నది. అది నీ వయస్సు యొక్క ప్రభావము.

“కదాపి” = తప్పి దారియైనను ఆ ప్రాంతములకు బోతివా - నీ కథ ముగిసినట్లే.

“భవితా.....మహీ” = నీవు మరణింతువని చెప్పక కరేణువు మాత్రమే మిగులునన్నాడు. మంచి యుక్తివైచిత్ర్యము. మగ యేనుగు యొక్క మరణము ధ్వని.

“స్తనన్తయః” = ఆ సింహపు పిల్ల యింకను పాలుద్రావు వయస్సులోనే యున్నది. నీ వయసు దాని కన్నను గొంచెము పెద్దది గావచ్చును. నీవు వాహ్యాళి వచ్చుచున్నావు. అది వయస్సులో నీ కన్ను జాల చిన్నది. అయినను దాని విజృంభణకు నీవు తట్టుకొనజాలవు. అది దాని జాతి స్వభావము.

యానం మత్తమతశ్శజైః కీయదపి చ్చిన్నం తుషాహంబుభి
శ్చిష్టం గ్రీష్మజభీష్మ భాసుకిరదై ర్భస్మీకృతం కాననమ్.
ఏషా తోజగతా ముహూః పరిమలై రానన్తయ నీ దిశో
హా కష్టం లలితా లవగ్గతితా దావాగ్నినా దహ్యతే.. 55

తా :- ఈ యడవి మత్త మతంగజములచే గొన్ని యెడల విలసము నది. కొన్ని యెడల చుషారాంబువుచే భిన్నమైనది. మిగిలినది గ్రీష్మ భాను కిరణములచే భస్మీకృతమైనది. అయినను చింత లేదు. లభితమైన యీ లవంగ లతిక ఏదోయొక మూలయందుండి తన పరిమళములచే దిక్కుల నానందింపఁ జేయుచున్నది. అయ్యో ! అది గూడ దావాగ్నిచే దహింపఁబడుచున్నది.

వి :- “మత్త మతంగజైః” = అవి మదించినవి. పాని యిష్టము పచ్చినట్లు జెఱలాడినవి. భానుకిరణములే తీక్షణములు. ఎండకాల మందవి యింకను హెరములు. “భస్మీకృతమ్” = అక్షాతతద్భావము. “భస్మ” శబ్ద ప్రయోగము ఆరణ్యమునకు సంభవించిన మహాపదను వ్యంజించుచున్నది.

“ఆనందయంతీమ్” = సంతోషపెట్టుటయే దాని స్వభావము. “హా కష్టమ్” = ఇత్యాది శబ్దములు శ్లోకములలో ననేక చోట్ల సీతఁడు వాడెను. వీనిచే ధ్వని వాచ్యమై పోవుచున్నది.

స్వర్లోకస్య శిఖామణిః సురలోక గ్రామస్య ధామాద్భుతం
పౌలోమీపురుహూతయోః పరిణతిః పుణ్యావలీనామసి.
స త్త్వం నందన కిం త్పిదం సహృదయై ర్నిత్యం విధిః ప్రార్థనైః
త్వత్తః భాణ్ణవ రద్గ తాణ్ణవ సబో దూరేఽస్తు వై శ్యానరః.

56

తా :- “ఓ ! నందన వనమా ! నీవు స్వర్లోక శిఖామణివి; సురలోక తరు గ్రామమునకు నివాస స్థానము. పౌలోమీ పురుహూతుల పుణ్యములకు పరిణతి. భాండవరంగతాండవనటుడైన వైశ్యానరుఁడు నీ నుండి యేప్పుడును దూరముగా నుండు గాక” - అని సహృదయులు నిత్యమును బ్రహ్మదేవుని బ్రార్థించుకొనుచున్నారు. ఒకానొక తేజస్వియైన పురుషుఁడున్నపుడు వానితోఁ దమకేమియు లాభము లేకున్నను వాఁడు జీవించుటయే యొక యలంకారముగ భావించు సహృదయులు గొందరుండురు. వారు వాని క్షేమమునకై నిరంతరము బ్రార్థింతురు.

స్వస్యవ్యాప్తిమిమగ్నమానసతయా మత్తే నివృత్తే జనే
చక్షూకోటి విపాటితారర పుటో యాస్మామ్యహం పశ్చరాత్.

ఏవం కిరవరే మనోరథమయం వీయూషమాస్థాపయ
త్యస్తః సంప్రవివేశ వారణదారః ఘటిగ్రామణీః . 97

తా :- పంజరములో నొక చిలుక జిక్కినది; దానికి బయటికిఁ బోవలెనని యాశ. అది మనస్సులో సిట్టాకోచించికొనుచున్నది: “ఇప్పుడు నాచుట్టును - జనమున్నారు. వారెంత సేపుందురు ? తమతమ పనులకు వెళ్ళిపోదురు. అప్పుడు నేను ఈ కడ్డీలను జీల్చుకొని బయటఁ బడుదును. ఇంకేమి ? నాకు స్వేచ్ఛ” అని యా చిలుక భావ సుధల నాస్వాదించుచున్నది. ఆ యాలోచనలే దానికిఁ దీయ తీయగా నున్నది. ఇంతలో దైవ దుర్విపాకము ! ఏళ్లు తొండముతో సమానమైన లావుగల పామా. పంజరములో ప్రవేశించినది.

వి :- మానవుడు ఎన్నెన్ని యూహలనో జేయును. తన షేమము నకై “యిట్లు సేతు” “నట్లు సేతు” నని గాలి మేడ లిట్లును. కాని దైవము వేటుదలచినప్పుడు వాని యూహలన్నియు పటాపంచ లగుచుండును. అనుకోని యాపద హఠాత్తుగాఁ తటస్థించును.

“మనోరథ మయం వీయూషమ్” = తీయని తలపులనెడి యమృతము. మంచి భావన.

ర. గం :- ఆభీష్టార్థమునకు విరుద్ధము ప్రాప్తించుట. విషాదనా లంకారము.

రేః వా భృల్మజుషో మృగాః శ్రీతనగాః కల్లోల మాలాపలా
మేతామమ్బుధికామినీం వ్యవసితాః సంగాహీతుం వా కథిమ్.
అత్తైశ్చోచ్చలదమ్బునిర్భరమహావరైః సమావ ర్తితో
యత్ గ్రావేవ రసాతలం పునరసౌ యతో గజగ్రామణీః . 98

తా :- ఓ ! జింకలారా ! మీరీ నది ప్రక్కనున్న కొండలయందే విహరింపుడు. ఇదేమి ! దారితప్పి యిట్లు వచ్చితిరి? ఈ నది నేఱుగా సముద్రము

నకుఁ బోవును. కట్టోలమాలాకులమైనది; మీరు చాపల్యముతో నీనదిలో దూకుటకు వచ్చినారు. పొరపాటు సుమా ! ఆ నదిలో జూడుఁడు. ఎక్కడ జూచినను నీరు బుసలు గొట్టుచున్న భయంకరమైన సుడులు; నిన్న మొన్న నిక్కడికొక పెద్ద యేనుఁగు వచ్చి జొరఁ జారి నది ! ఇంకేమున్నది ? దొడ్డ గండ శిలవలె పాతాళమునకు మునిగిపోయినది.

విజృంభణం పోతః త్వమిహ కిల దన్తావల ధియా
దృగ్ నానాధత్సే కిమితి హరిద నైష వదుషాన్.
అయాజాం లోకానామపి హృదయతాపం పరిహర
స్వయం ధీరం ధీరం ధ్యనతి నవనీలో జలధరః. 59

తా :- ఒక యాడు సింహము తన పిల్లతో ననుచున్నది:- “నాయనా ! నిమ్మళముగాఁ బాలుద్రావుము. మడించిన యేను గనెడి భ్రాంతితో త్రావుటమాని దిక్కులకుఁ బరుషములైన చూపులు బలపుచున్నావు; అది గజ బృంహీతము గాదు సుమా ! నవనీల జలధర గర్జనము. జలధరము ముల్లోకముల హృదయ తాపమును బోగొట్టునది.

వి:- “ఒకానొక సత్పురుషుఁడు; వాడు శుభకార్యములొనర్చును. నిష్కారణముగా వానిపై దుండగములు సల్పవలదని” యీ శ్లోకము మందలించు చున్నది.

ధీరధ్యనిభిరలం తే
నీరదః మే మాసికో గర్భః.

మధ్యేజితరం నముచ్చలతి.

60

తా ఒక సింహము మేఘముతో ననుచున్నది: ఓ ! నీరదమా ! నేను గర్భవతిని. ఒక మాసము మాత్రమే గడచినది. నీవేమో గగనమున ధీరముగ ధ్వనించుచున్నావు. ఆ ధ్వని విని మడించిన యేనుఁ గనెడు భ్రాంతితో నా కడుపునుండి పిల్లగడ్డకు వచ్చుటచుఁ దనుకులాడుచున్నది; వాకు బాధ గల్గుచున్నది. దయచేసి గర్తింపకుము.

వి :- “సీరదా ! నీవు సీరములిచ్చి సమస్త జనుల తాపములార్పు వాడవు. ఇతరులను జోభపెట్టుట నీవంటి వానికి తగదు. “ఉన్నద... బుద్ధా” = నీ గర్జితములు మదించినగజ బృంహితములవలె నున్నవి. “మధ్యే... సముచ్చలతి” = నాపిల్ల గడ్డకు వచ్చుటకు యత్నించుచున్నదని చెప్పక నా గర్భ మధ్యము చలించుచున్నదని చెప్పుట చక్కని వక్రోక్తి.

ర. గం :- అతిశయోక్త్యలంకారము. విషయచేత సిగరణము అతి శయోక్తి. రెండు పదార్థములకు భేదమున్నను అభేదము జెప్పుట కూడ సతి శయోక్తియే ! పై శ్లోకముతో అడు సింహము పలికినట్లున్నది. దానికి గర్భచలన సంబంధము లేదు. సంబంధమున్నట్లు చెప్పబడినది. ఎందుకట్లు చెప్పినాడు ? శౌర్యాతిశయమును చెల్పుటకు.

వేదణ్ణగణ్ణకణ్ణాలి
పాణ్ణేల్ల పరిపల్లనా.
హరిజా హరిజాలీషు
తథ్యతాం తః పరావ్రమః.

తా :- వేదండముల యొక్క గండ కండూతి పొండిత్యమునకు పరి పంథియైన సింహముచేత అడు జింకల యందేమి పరావ్రమము ?

వి :- “వేదండ.....పరిపంథినా” = ఈ సమాసము ప్రౌఢ గంభీర ముగనున్నది. “హరిజాలీషు” = జింకల గుంపులు: “అశీః” శ్రీ లింగము. తేజస్వియైన వాడు తనకుఁగగిన వానిపై బోవలెనుగాని అల్పులపై విక్రమము జూపుట యేమి గొప్ప తనమని భావము.

నీరాన్నిర్మలతో జనిర్మభరతా రామాముఖస్సర్థినీ
వాసో యస్య హరేః కరే పరిమలో గీర్వాణచేతోహరః.
నర్వస్యం తదహో మహాకవిగిరాం వామస్య చామౌరుహః
త్వం చేత్రీతిమరీకరోషి మధుపే : తత్త్వాం కిమాచక్షుషే.

తా :- ఓసీ ! పద్మమా ! నిర్మలములైన నీరములలో జనించితివి. నీ యందము శ్రీల ముఖ సౌందర్యములతోఁ బందెమునకు దిగునది. నీ యునికి-మాధవుకరమందు. పరిమళమా ! గీర్వాణచేతోహరము. మహాకవుల వాక్యము లకును, మన్మథునకును నీవు సర్వస్వము. ఇన్నియుండియు నీవు మధుప ప్రేమ యంగీకరించితివేని నిన్నేమనవలెను ?

వి :- “మధుప” = కల్లు త్రాగువాడని యర్థము.

“అంభోరుహ” = ఈ శబ్దమున కన్నను వేటు పదము వేసి యున్నచో బాగుండెడిది. రూఢ్యర్థము గ్రహింపవలెను యోగికార్థము “నీరాన్నిర్మల తోజనిః” - అనుటచే గతార్థము. మూడవ పాదము సరసమైన యుక్తి వైచిత్రి.

లీలాముహురతనయనం

కిం సుఖశయనం సమాతసుఖే.

హరిణా తవ మదహరిణా

కరినాయక : వర్తతే వైరమ్.

63

తా :- ఓరీ కరినాయకా ! అలవోకగా కన్నులు మూసికొని, చక్కని పడకపైఁ బండుకొన్నావు. నీ మదహరమైన సింహముతో వైరము పెరిగి వచ్చుచున్నది సుమా !

విదుషాం వదనాద్వాచః

సహసా యాంతి నోబహిః

యాతాశ్చేన్న పరాంచంతి

ద్విరదానాం రదా ఇవ.

64

తా :- విద్వాంసుల నోటి నుండి యొక మాట గడ్డకు జారదు. అది గజ దంతము వంటిది. జారిన మరల వెన్నకురాదు. అవమానమును పొందదు. గజదంతము లూడనే యూడవు. ఊడిన నదికికొనవు; ఊడి వచ్చినను వాని వెలతగ్గదు.

పాదార్థం భువనత్రయోపి విదితం సమ్యక్తిరహ్మ నిభోః

వాస్తో వస్తునకాననే పరిమతో గీర్వాణచేతోహరః

వీవం దాతృగురోరుడాః సురతరోః సరేఽపి తోకో తరాః
స్యాదర్థిప్రకరాత్తర్పణవిధావేకో వివేకో యవి. 65

తా:- కల్పవృక్షము యొక్క యోదార్యము మూడులోకముల యందునుఁ
గ్రుఱిగింపదు. “అంతోనిధి” నుండి జన్మ. నందన మందు నివాసము. పరిమళము
గీర్వాణ చేతోహరము. సమస్త దాతలకును గురుత్వనుధిష్ఠించినది. గుణము
లన్నియు లోకోత్తరములే! ఇవన్నియు నెప్పుడు శోభించును. యాచించవారి
కోర్కెలు దీర్చుటలో వివేకమున్నప్పుడు. లేదు తీరుగదా.

వి:- పాత్ర మెఱిగి దానమీవలెననుట యిందలి భావము.

వీకో విశ్వసతాం హరామృతవృక్షాః ప్రాజానహం ప్రాజీనా
మిత్యేవం పరిచిన్త్య మాస్మ మనసి వ్యాధానుతాపం కృతాః.
భూపానాం భవనేషు కించ విమలశ్రేణు గూఢాశయాః
సాధూనామరయో వసన్తి కతి న త్వద్ధర్మ కల్పాః ఖలాః. 66

తా:- “ఓయీ! వ్యాధుడా! చయాహీనుడనై నష్టిన జంతువులనే -
ప్రాణములు దీసి వధింతును”. అని మనస్సునందు బాధపడకుము. నీ వంటి
వారు ప్రపంచములో నెందరో యున్నారు. కొందరు రాజుల నాశ్రయించికొని
వారు భవనములలో నుందురు. మరికొందరు యాత్రాస్థలములందు వసించురు.
వీరును నీవలెనే గూఢాశయులు; సాధుజనులకు వైరులు.

ర. గం:- ప్రతీపాలంకారము. ఉపమానము సుపమేయముగా చెప్పుట.

విశ్వాన్య మధురవచనైః
సాధూనిహ వజ్జయన్తి నమ్రతరాః.
తానపి ధధాసి మాతః.
కాశ్యపే యాతస్తవాపి చ వివేకః. 67

తా:- భూమాతా! మధుర వచనములతో విశ్వాసమును బుట్టించి,
కపట దినయములు బ్రదర్శించుచు, కొందరు సాధువులను వంచించుటకు.
అట్టివారినిఁ గూడ భరించుచున్నావు. నీ వివేక మెట్లు నోయినది?

ర.గం :- ఇది కావ్యలింగాలంకారము.

అన్యా జగద్ధితమయీ మనసః ప్రవృత్తి
రన్వైవ తాపీ రచనా పచనావలీనామ్.
లోకోత్తరావ శృతిరాకృతిరా ర్హృద్యా
విద్యావతాం సకల మేవ గిరాం దవీయః.

68

తా :- జగద్ధితమును గలిగించు మనఃప్రవృత్తియే యన్యము; పచనరచనాపద్ధతియే భిన్నము. వారి పనియే లోకోత్తరము. ఆకృతి ఆర్ద్ర హృద్యమైనది. విగ్భావంతుల సకలమును మాటలకందనిదే.

వి :- “అన్యా” = సామాన్య లోకముకంటె వేరైనది.

“గిరాం దవీయః” = మాటలతో వర్ణించుటకు సాధ్యముగానిదని యర్థము.

ర.గం :- అతిశయోక్త్యలంకారము. ఎక్కడ భేదములేదో, అక్కడ లోకోత్తరత్వము సిద్ధించుటకై భేదము చెప్పబడెనో అక్కడగూడ సతిశయోక్త్యలంకారము. ఇక్కడ ప్రస్తుతమున కన్యలము జెప్పబడినది.

అపధతః ఖలు మహాశయచక్రవర్తి
విస్తారయత్యతృతపూర్వముదారభావమ్.
కాలాగరుర్దహనమధ్యగతోపి శశ్వ
లోకోత్తరం పరిమలం ప్రకటికరోతి.

69

తా :- గొప్ప భావములు గలిగిన మనుష్యుడు తానాపదలో నున్నను అతృతపూర్వమైన యుదారభావమును విస్తరింప జేయును; కాలాగరువు దాగ్గిలో దహింప బడుచున్నను లోకోత్తరమైన పరిమళమును విస్తరింప జేయుచున్నది గదా !

ర.గం :- ప్రతిపస్తూపమాణంకారమున క్షుదాహరణముగా నిష్కల

భిన్నది,

విశ్వాభిరామగుణగౌరవ సమృద్ధితానాం
దోషోఽపి నిర్మలభియాం రమణీయ వేష.
లోకోత్తరైః పరిమలైః పరిపూరితస్య
కాశ్మీరజస్య కటుతాని నితాంతరమ్యా.

70

తా :- లోక మనోహరమైన గుణగౌరవము చేత గూడిన వారు కొందరుండురు. వారిలో నేదేని దోషవేశమున్నచో నదియును రమణీయమే ! సర్వోత్తమ పరిమళములచేఁ బరిపూరితమైన కుంకుమము యొక్క కటుత్వ మైనను రమ్యమైనదే గదా !

వి :- “నితాంతం రమ్య = నితాంతరమ్య” యని సమాసము. లోకములో రెండు తెగల వారున్నారు. గుణములెన్నియున్నను దోషలేశము గూడఁ బనికదాదను వారుగొందరు. దండి కావ్యాదర్శములో “స్విత్రేణైకేన దుర్బగం” అన్నాడు. అనఁగా శరీర మెంత యందముగా నున్నను ఒకమూల రవంత తొన్ని యున్నచో, కాయమంతయు వికారమగునుకదా”యని యాతని భావము. కాళిదాసు కుమార సంభవములో “ఏ కోపిదోషో గుణసన్నిపాతే నిఋజు తేందోః కిరణేష్వివాంకః”-యనెను. అనేక గుణములలో నొక దోషలేశముకనుపడనే కన్పడదు. చంద్రుని కిరణములలో వాని కళంక లేశముగనపడనట్లు-” అని కాళిదాసు శ్లోకమున కర్థము. జగన్నాథుఁడీ రెండవ తెగకుఁజేరినవాఁడు.

ర.గం :- ఇదియును ప్రతి వస్తుపమయే.

లీలాబుజ్జీతశారదాపురమహానంపద్భూజాం పురో
విద్యానదృనినిర్గళత్కణముషో వల్గన్తి చ్చెత్పామరాః.
అద్యశ్వాః ఫణినాం శతన్త శిశవో దస్తావలానాం శశాః
సింహానాం చ సుఖేన మూర్ధని పదం ధాన్యన్తి సాలావృకాః 71

తా :- కొందరు మహా విద్వాంసులున్నారు ; వారు తమయొక్క శక్తితో సరస్వతీ పట్టణమందలి సంపదలనెల్ల కొల్లకొట్టి విద్యలనార్జింతురు. మరికొందరు ఘోమరులు. పండితుల విద్యాగోహములనుండి బయటికివచ్చిన గింజరును గ్రహించి

వాని ప్రభావముతోఁ దాము పండితులముని విర్రవీగుచుందురు. నిజముగా వారికే గౌరవము వచ్చినచో నిఁకనేమున్నది? నేడో - రేపో నాగుల పడగలపై పట్టలు గొల్పుండును. వీళ్లులను కుందేళ్ళు బెదిరించును. సింహముల నెత్తిపై గుంట నక్కలు గూర్చుండును.

వి :- లీలా..... సంపద్భరాణాం = చక్కని వక్రోక్తి. క్రిందిపాదము కూడ నట్టిదే! *

ర. గం. :- అర్థాపత్త్యలంకారమున కుదాహరణము.

గీర్భి ద్గుదూణాం పరుషాక్షరాభి

స్తీరస్కృతా యాన్తి నరామహత్త్యమ్.

అలబ్ధాబోత్కషణా నృపాణాం

న జాతు మౌలా మణయో వసన్తి.

(72)

తా : విద్యాభ్యాసకాలమందు గురువులు పరుషాక్షరములుగాఁగిట్టుదురు. అట్లు వారిచేఁ దిరస్కృతులై తిట్లు దిన్నవారే తర్వాతి జీవితమున మిగులఁ బ్రకాశింతురు. రత్నముల కొఁపిడి గావలెను. లేనిదే వానికి కాంతి యెక్కడు. రాజుల కిరీటములయందు నివాసములుండవు.

వి :- విద్యాభ్యాసకాలమందు మానవుడు గురువు తిట్టెనని తిరస్కరించె నని నొప్పిపడరాదు. అవియే వాని భావి కీర్తికిఁ గారణములు. అట్టివానికి గురువులు శ్రద్ధగాఁ జూపు చెప్పెదరు. మహాకవియైన మురారి గూడ నీ భావముతో సంపదించివాడు. “గురుకులక్లిష్టో మురారిః కవిః” అని యాతని సూక్తి.

ర. గం. :- ప్రతివస్తూపహారంకారము.

వహతి విషధరాన్పరభోజిన్యా

శిరసి మషేవటలం దధాతి దీపః.

విదురవి భజితేతరాం కలంకం

వీరునజనం ఖలు బిభ్రతి క్షితీన్యా 91.

(73)

* “అద్యశ్యః” = హిందీలోని “అడ్ కత్”, తెలంగాణా ప్రాంతములోని “ఈషేక-రేఖా.”

తా :- చందనము హిమాలయ భరించుచున్నది; దీపము శిరస్సుపై మఱి పటలమును వహించుచున్నది. చంద్రుడు గూడ కళంకమును ధరించుచున్నాడు. రాజులును పిశునజనములను బోషింతురు.

వి :- పై జెప్పిన పదార్థములన్ని ఆయా వస్తువులకెట్లు కళంకప్రాయములైనవో రాజులకు నంతేనని భావము; మూడు పాదములలో జెప్పిన వస్తువులకది సహజము; అట్లే రాజులకును పిశునజన పోషణము సహజము. రాజెంతమెలకువతోనున్నను నట్టివారు గొందరాతని కన్ను గప్పి చేరనేచేరెదరు. వారిని భరించియే గావలెను.

“పడిసె మున్నంతవరకు తలనొప్పి యున్నట్లు”

“భజితేతరాం” = పాదమైన క్రియాపదము.

ర. గం :- ప్రతివస్తుపమాలంకారము.

సచ్చారుషః ఖలు హితావరజైరమన్త
మానందయత్యఖిలలోకమనుక్త వేద
ఆరాధితః కళయ కేన గుజైరుదాఢై
రిన్ధర్వికానయతి కైరవిజీతులాని.

తా :- సత్పురుషుడు దన్నైవ్యరుఁ గోరకున్నను హితావరజముతో లోకమున కానందము గూర్చుచున్నాడు. కైరవిజీతులములను వికసింప జేయుమని చంద్రు నెవరు బ్రార్థించిరి? సత్పురుషుల కది సహజ స్వభావము.

ర. గం :- దృష్టాంతాలంకారము.

పరార్థవ్యాసజ్ఞాదుపజహదథ స్వార్థవరతా
మఖేదైకత్వం యో వహతి గుణభూతేషు సతతమ్.
స్వభావాద్యస్యాన్తః స్ఫురతి లలితోదాత్తమఘోమా
సమర్థో యో నిత్యం స జయతితరాం క్షోవి ఖరుషః 75

తా :- పరోపకారమునకై సార్థమును వదలును. సజ్జనులందు నేద భావమును వదలి అందరిని సమ భావముతో నాదరించును. స్వభావముగనే వాని మనస్సుదాత మహిమతోఁ జెలఁగును. సమర్థుడై యుండును. ఇట్టి వాఁడెవడో యొకానొక సార్థక పురుషు; సార్థకముగ జీవించును.

వంశభవో గుణవానపి

సజ్జనితేషేణ పూజ్యతే పురుషః.

న హి తుంభీఫలవిఫలో

వీజాదజ్ఞః ప్రయాతి మహిమానమ్.

76

తా : ఒకా నొకఁడు గొప్ప వంశములో జన్మించినను, సద్గుణ వంతుడైనను, సంగ విశేషముతోనే వాఁడు పూజ్యత నందుకు. తుంబీ ఫలము పగిలి పోయినప్పుడు వీజా దండమెంత బాగున్నను దానికి వెల రాదుగదా !

వి :- తుంబీ ఫలమునగా సౌరకాయ; అది చీలినపుడు వల్లకి దండమెంత బాగున్నను దానియందు సరియైన ద్వని రాదు. క్షేపణికి తుంబీఫల సంస్కరము బ్రసిద్ధమే. పెద్దన్నగారు సరస్వతిని వర్ణించుచు -

“మనమైన రారాపు చనుదోయి రాయిడి

తుంబీ ఫలంబు తుండుడుకు జెంద”-అని యన్నారు.

రం. గం :- ప్రతిపస్తూపము.

అమితగుణోఽపి నదార్థో

లోకే దోషేణ నిన్దితో భవతి

నిఖిలరసాయనమహితో

గనేనో గ్రేణ లభన ఇవ.

77

తా :- ఒకానొక పస్తువులో నెన్ని గుణములు పును ఒక దోషముతో నది, నిందఁ బడయును. ఎఱ్ఱగడ్డ రసాయనములలో శ్రేష్ఠమైనది; కాని దాని గంధము స్పృహంఘరానిది. అందుచే పెద్దలు దానిని బహిష్కరింతురు.

రం. గం :- ఉదాహరణాలంకారము.

ఉపకార మేవ తనురే
విపద్ధతః సద్గుణో నితరాప్.
మూర్ఖాగతో మృతో వా
నిదర్శనం పారదోఽత్ర రసః.

78

తా :- సత్పురుష సముదాయము విపత్తులలో నున్నను యితరుల కుపకారము చేయును. పాదరసము మూర్ఖు నందినను మృతమైనను అన్యులకు మేలొనర్చు రసముగనే మారును గదా !

వి :- వైద్యుడు పాదరసముతో ననేకములు మందులు జేయును. కొందరు దానిని మూర్ఖు నొందింతురు; అనగా దానిలోని విష గుణములను దీసివేయుదురు; మరికొందరు దానిని భస్మీకరింతురు; ఎట్లు చేసినను నది యు తమమైన మందుగనే దయారగును.

రం. గం :- ఉదాహరణాలంకారము.

వనాన్తే ఖేలన్తే శశకశిపమాలోక్య చకేతా
భుజప్రాప్తం భర్తః సవది భయహర్తుర్భజతియా.
అహో ! సేయం సీతా దశవదనసీతా హలరదైః
పరీతా రక్షేభిః శ్రయతి వివశా కామవి దశామ్.

79

తా :- దండకములలో సంచరించుచు సీతాదేవి కుందేలు పిల్లలను జూచినను భయపడెడిది; ఆమె వెంటనే రాముని భుజముల వెన్న దాగికొనును, రాముడామెను “భయపడకుము. అది సామాన్య జంతువ”ని యోదార్చెడు వాడు. అట్టి సీతను రావణుడెత్తికొని పోయెను. చుట్టును రాక్షస స్త్రీలు. వారి పండ్ల నాగళ్ళ వంటివి. ఆమె పాపము ! మానసికముగా నెట్టి బాధ నందినదో !

వి :- “సేయం సీతా” = అట్టి జానకిదేవి యని భావము. ‘సేయం’ అనుటలో పై రెండు పాదములలో జెప్పిన విషయమే గాక, ఆమె సౌందర్య

లాలిత్యము లన్నియు ధ్వనించును. “దశవదన సీతా” = వాడు చూచుటకే భయంకరుడు. “సీతా” - “హలరదైః” ఈ రెండికి నేదో విచిత్రమైన సంవాదము సూక్ష్మముగ భాసించుచున్నది;

“రక్షోభిః” = ఒకరుగాడు; అనేక రాక్షస స్త్రీలు;

“కామపి దళామ్” = అట్టి దిట్టదని, ఇంత మాత్ర మంత మాత్రమని చెప్పుటకు సాధ్యము గాని మనో వేదన.

ర. గం :- విషమాలంకారము.

పురా గీర్వాణానాం నిజ భుజబలాహోపురుషికా
మహో : కారజ్ఞానం పురభిది శరం సన్మృఖయతః.
స్మరస్య స్వర్పాలానయస సుమమాలార్చనపదం
వపుః నద్యో భాలానలభసితలీలాస్పదమభూత్. 80

తా:- మన్మతుడు దేవతల ముందర దన పరాక్రమమును వేవేరితులఁ బొగడి కొనెను. వాడు చచ్చి భవునిపై బాణమును సముఖీకరించి నాడు. దాని ఫలమేమైనది? దేవతాస్త్రీల నయన సుమ మాలాస్పదమైన వాని శరీరము పరమేశ్వరుని పాలానల భసిత లీలాస్పదమైనది.

వి:- “ఆహోపురుషికా” = అహంకారమని యర్థము. శంకరాచార్యుల సౌందర్య లహరిలో నీ శ్లోకమున్నది-

“కర్షణత్కంచీదామా కరికలభకుంభ స్తననతా

పరిక్షిణా మధ్యే పరిణతశరచ్చంద్రవదనా.

ధనుర్బాణౌ పాశం సృణిమపి దధానా కరతలైః

పురస్తాదాస్తాం నః పురమథితురాహోపురుషికా.”-ఇచ్చటి

‘ఆహోపురుషికా’ శబ్దమును వ్యాఖ్యానించుచు లొల్లరిష్ఠి ధరుడిట్లన్నాడు-

“అహోశబ్దః ఆశ్చర్యవాచీ. పురుషశబ్దస్య ప్రత్యగాత్మ వాచిః

అహం శబ్దవాచ్యత్వం లక్ష్యతే. అతః అహోఅహంభావః; ఆహో పురుషికా అహంకార ఇతి యావత్”.

“వపుః” = ఈ శబ్దమును సామాన్యముగా నుండరమైన శరీరములకే యుపయోగింతురు.

“వపుషా స్వేన నియోజయిష్యతి” = (కాశిదాసు కుమారసంభవము 1-42)

“నవం వయః కాతమిదం వపుశ్చ” = (రఘువంశము-2-47)

“వపుఃప్రకర్షాదజయత్ గురం రఘుః.” (రఘువంశము-3-34) ఇత్యాది ప్రయోగములు. “కారం కారం” = చేసి చేసి, “పురభిః” = త్రిపురములను దహించినవాడు. మహాపరాక్రమశాలి.

“స్వర్పాలాః...పదం” = దేవకాంతలందరికిని మన్మథుని శరీరముపైననే జూపు. తెల్లని కంటి చూపులతో నిరంతరమాతని బూజించుచుందురు. “సద్యః” = పరమశివుడు కన్ను దెరుచుటకును ‘మన్మథుడు దహింపబడుటకును’ మధ్య నంతరమే లేదని తాత్పర్యము. “పురా” ఇందు తనకును పరమ శివునకును నంతరము దెలియక, మదనుడు దొలుత నేవో జంభములు పక్కినాఁడని భావము.

ర. గం. :- విషమాలంకారము.

నిష్ఠాతోఽవీచ వేదాన్తే
సాధుత్వం నైతి దుర్జనః.
చిరం జలనిధౌ మగ్నో
మైనాక ఇవ మార్దవమ్.

తా :- దుర్జనుడెన్ని వేదాంతములు జదివినను, సజ్జనుడు గానేరడు. ఎంతకాలము నుండియో మైనాకము సముద్రమందున్నది. ఏమి ప్రయోజనము? అది మార్దవము నందినదా ?

ర. గం. :- అవజ్ఞాలంకారము.

నైర్గుణ్యమేవ సాధీయో
 భిగస్తు గుణగోరవమ్.
 శాఖినోన్యో విరాజస్తే
 భిజ్యంతే చందనద్రుమాః.

82

తా నైర్గుణ్యమే సాధింపఁ దగినదని * దోచును. గుణగోరవముతో నేమి బ్రయోజనము ? ఎన్నో చెట్లున్నవి. వాని జోలికెవ్వరునుఁబోరు. చందనపు చెట్టును ఖండింతురు. ఆ యపచారము వాని గుణగోరవము చేతనే యేర్పడినది.

ర. గం :- లేశాలంకారము.

వరోపసర్పజానంత
 చింతానలశిఖాశతైః.
 అచుమ్మితాన్తఃకరణాః
 సాధు జీవంతి పాదపాః.

83

తా :- ఈ వృక్షముల బ్రతుకే ధన్యమైనది. అవి యితరులను సమీపింపవు; సమీపించుట వలన ఏర్పడు చింతాశతములు లేవు; ఆ బాధలతో వాని యంతఃకరణము లచుంబితములు.

ర. గం :- శ్యామస్తుతి.

శూన్యోఽపి చ గుణవత్తా
 మాతస్త్వానః స్ఫటియగుణజాలైః.
 వివరాణి ముద్రయన్ ద్రా
 గూర్ఘాయురివ నజనో జయతి.

84

తా :- సజ్జనుఁడు సాలీని వంటివాఁడు. అతఁడు దనుజేరినవారియందే గుణములు లేకున్నను తన గుణములచేత వానికి శోభ నొపాదించును; వాని దోర్బల్యములనన్నిటినిఁ గప్పిపుచ్చును.

* సాధీయాన్ = మంచిది.

వి :- “గుణజాలైః” = సద్గుణములు సూరిపోవులు. సూరిడు తన గూడు కూన్య మందల్గును. ఆ ప్రదేశమును గుణములు గలదిగాఁ జేయును. దాని యందలి రంధ్రములనన్నిటిని బూడ్చివేయును.

ఫల స్సజ్జన కార్పాస
రక్షబైరహుతాశనః.
పరదుఃఖాగ్నిశమనే
మారుతః కేగ రర్థ్యతే.

85

తా :- దుర్మార్గుడు సజ్జనులను కార్పాసమును రక్షించుటలో హఠాశనుడే. పర దుఃఖాగ్నులను శమింపజేయు వాయువు. పీని నెవనితోఁబోల్చువలెను ? *

పరగుహ్యగుప్తీనిపుణం
గుణమయమఖిలైః సమీహితం నితరామ్.
లలితామ్బరమివసజ్జన
మాఖవ ఇవ దూషయన్తి ఫలాః.

86

తా :- సత్పురుషులు లలితాంబరముల వంటివారు. వారు పదుల తోపములను గప్పి పుత్తురు. వారి జీవనము గుణాత్మకము ; అందరును వారిని గోరుదురు. అంబరము గూడ నిట్టిదే. దానిని ధరించినప్పుడు - మన మర్థముల నది గప్పిపుచ్చును. దాని స్వరూపమే గుణమయమైనది. అందరును దానిని వాంఛింతురు. కాని యెలుకలు వానిని వాశమొనర్చును. దుర్జను లెలుకలవంటివారు ! వారు సజ్జనుల నాగడముల పాలొనర్తురు.

యశఃస్ఫోరభ్యలమనః
శాన్తి శైత్యహుతాశనః.
కారుణ్యకుసుమాకాశః
ఫలః సజ్జనదుఃఖదః.

87

తా :- దుష్టుడు - యశ స్ఫోరభ్యములలో, నెజ్జగడ్డ వంటివాఁడు. శాంతి శైత్యమునకు వైశ్వానరుఁడు. కారుణ్య కుసుమముల కాకాశము వంటివాఁడు. వానికి సజ్జనుల నెప్పుడును నిందించుటయే పని.

* ‘రక్షణ’ ‘శమన’ ర్థములకు విపరీత లక్షణచే ‘సశింప చేయుట’, ‘వృద్ధి పొందించుట’ అని అర్థములు.

వి :- ఎఱ్ఱగడ్డ నిండ దుత్వాసనయే గదా! అట్లే ఖలుఁడార్జించి
కొన్నది దుష్కీర్తియే. శాంతితో మనసు చల్లగా నుండును. ఆ శైత్యమునకు
వాడు నిప్పు. దయ వాని పుట్టుకలోనే లేదు; ఆకాశమున గునుమోద్గమ ముండదు
గదా!

ర. గం :- రూపకాలంకారము.

ధత్తే భరం కుసుమపత్రఫలావలీనాం
మర్మవ్యథాం హరతి శీతభవాం రుజిం చ.
యో దేహమర్చయతి చాన్యసుఖన్యహేతో
స్తస్మై పదాన్యగురవే తరవే నమోస్తు.

88

తా :- ఇతరుల కుపయోగపడు కుసుమ పత్ర ఫల భారములను వహించు
చున్నది. ఎండ చేత యేర్పడిన వ్యధను హరించును. చలిచేత నేర్పడిన క్లేశము
సజచును. ఇతరుల సుఖమునకై తన దేహమునే యర్పించును. మహా వృక్షము
దాతల కెల్ల దాత. దానికి నమస్కారము.

హాలాహలం భయ విపానతి కౌతుకేన
కాలానలం పరిచుచుష్మిషతి ప్రకామమ్.
వ్యాలాధిపం చ యతతే పరిరబ్ధమద్ధాః
యో దురనం వశయితుం తనుతే మనీషామ్.

89

తా :- దుర్జనుని బాగుపరుప నె వ్వరికిని శక్యము గాదు. అది
యశక్యము. అట్టి కార్యమునకుఁ బ్రయత్నించువాఁడు “దీని రుచి
యెట్లుండునో జూత” మని, హాలాహలమును ద్రావ యత్నించువాఁడు. కాలా
నలమును ముద్దిడబోవువాఁడు. పన్నగేంద్రుని కౌగిలింపగడగువాఁడు.

ర. గం :- నిదర్శనాలంకారము.

దీనానామిహ పరిహాయ భిక్షునస్థా
న్యోదార్థం ప్రకటయతో మహీధరేషు

తొన్నత్యం విత్తులమహాప్రభుడు

జ్ఞానోయం జలధర రావతో వివేకః

90

రా :- ఓహో ! జలధరమా ! నీ వివేకము వెలిమిపచ్చినది. నీ జలధర వారి పంట భూములను పడలిరివి. అవి నీకై మొగము వాచి రుద్దిరినవి. నీ యౌదార్యమును మహిధరములందు బ్రకటించుచున్నావు. నీవు గొప్పతనము నంది పొగరుబట్టితివి. నీ వివేకము వెలిసి పచ్చినది తెమ్ము.

వి :- తొన్నత్యమనగా సంపదల తోపి గొప్పతనము ; భూము నందుండుట.

ర. గం. :- అర్ధాంతరస్థాపాలంకారము.

గిరియో గురవ స్త్రోత్రం

మంత్రిం గురీం లలోపి జగదబ్ధుఁ

అం

ప్రళయేవ్యవలా మహాత్మానః.

(91)

రా :- కొండలు భారమైనవి; వాని కన్నను భూమి; దానికన్నను జగదండము గురువు; అంతకంటె బరువైనవాడు మహా పురుషుడు. వాడు ప్రళయమందును జలించుడు.

ర. గం. :- సారాలంకారము.

వోమని బీడాపరులె

చిత్రం నిర్మాత యర్హతః సరిలే

స్వప్రయతి వచనం సరిలే

యస్మి ఖలే చరితి సర్వారమ్.

తా :- ఖలులయందు సత్కారమాచరించు వాని వెట్టివాడనవలెను; వాడు. గగనమున బీజారోపమొనర్చువాడు. నీటిపై చిత్రములు వ్రాయువాడు; జలములందు గాలిని తాన మాడింప యత్నించువాడు.

ర. గం :- నిదర్శనాలంకారము.

హారం వక్షసి కేనాపి
దత్తమజ్ఞేన మర్కటః.
లేఖి జిఘ్రతి సంక్షిప్త
కరోత్యున్నతమాననమ్.

93

తా :- ఎవడో బుద్ధిహీను డొక్కడు - కోతి మెడలో హారము వేసి నాడు. అది దానిని గొఱకును. వాసన జూచును. గుండుగా జుట్టి క్రింద వేసి కొని దానిపై గూర్చుండును.

ర. గం :- అప్రస్తుత ప్రశంస.

మలి నేఁపి రాగపూర్ణాం
వికసితవదనామనల్పజల్పేవి.
త్వయి చపలేపి చ సరసాం
భ్రమర : కథం వా సరోజినీం త్యజసి.

94

తా :- ఓయీ ! భ్రమరా ! ఆ పద్మినీలతను వదలుటకు నీకెట్లు మనసొప్పెను ? నీవు మలినుడవైనను నీపై రాగమునే నింపికొన్నది; నీవు పిచ్చిగా వదరుచున్నను, వికసిత వదనముతో నిన్ను జూచుచునే యున్నది. నీవు చపలుడవు. కాని, ఆమె నీయందు రసావిష్ట.

చి :- “మలినేఁపి” మలిసమైన చిత్ర వృత్తి గలవాడు. తుమ్మెద నల్లగా నుండును గదా !

“రాగపూర్ణం” = అనురాగముతోఁ గూడినది. విజ్ఞప్తంతోఁ గూడినది.

“వికసిత పదనాం” = నిరంతరము సంతోషముతో వికసించిన ముఖము గలది. పద్మము వికసించియే యుండును.

“చపలేఽపి” = చపలమైన చిత్తవృత్తి గలవాఁడు. వేయి వేయి పూవులపై వ్రాలువాఁడు.

“సరసాం” = సరసమైన ప్రవృత్తి గలది; తేనెలచేత గూడినది.

ర.గం :- సమాసోక్తి.

స్వార్థం భనాని భనితాన్ ప్రతిగృహ్ణతో య
వాన్యం భజేన్మలినరాం కిమిదం విచిత్తమ్.
గృహ్ణాన్ పరాధమపి పారివిధేః కయోఽపి
మేఘాఽయమేతి నురొడి చ కాలమ్

97

తా :- స్వార్థమునకై భనములను భనికుల నుండి గ్రహించుచునాని ముఖము మలినమగును. ఇందులో నాశ్చర్య మేమున్నది? పారినిభింపండి మేము జలములను గ్రహించుచున్నది. తనకొరకు గాదు; పరాధమునకు; దానితో నది కళాయుక్తమైనను, నలుపుచు బొందుచున్నది.

వి :- “సకలేఽపి” = కళాయుక్తమైనను. శరరీమాద్యంతయును; “విమానం” ‘ఇమనిచ్ఛ’ ప్రత్యయాంతము. నలుపు పద్ధతి.

జనకః సానువిశేషో
జాతిః కాశ్యం భుజ్యమైః స్సంగః.
స్వగుణైరేవ పటోరజ
యాతోసి తథాఽపి మహిమానమ్.

98

తా :- ఓ! చందనమా! నీవు పుట్టినది సాను విశేషమున; నీ జాతి కాశ్యము. నీ సంగము భుజంగములతో. అయిన నేమి! నీ గుణములతో గొప్పతనమును సాధించుకొన్నావు;

కస్మై హస్త ఫలాయ సజ్జన గుణగ్రామారణే సజ్జసి
స్వోత్పాదస్కరణాయ చేన్మదు వచః పథ్యం సమాకర్ణయ.
యే భావా హృదయం హరన్తి నితరాం శోభాభరైః సంభ్రతా
స్మైరేవాన్య కలేఖర స్వవపుషః పుష్పిద్దినం వర్తతే. 97

తా :- ఓయీ ! సజ్జనుడా! ఏ ఫలములను గోరి, నిరంతరము, సద్గుణములను సంపాదించుకొనుటకు వేకారుచున్నావు? ఆత్మోపస్కారార్థమన్నచో - నిరక జెప్పనదేమున్నది? నీవు జీవించుటయే కష్టము. నాయనా ! యీ కాలములో మంచిజెడ్డలకుఁ తావు లేవు. ఏ భావమైనను సరే, ఎదుటి వాని హృదయము నాకర్షింపవలెను. అంతే. అట్టివానికి జీవన్మరణము దండిగా లభించును.

వి :- హితమైనది వేరు. ఉల్లాసమును గల్గించునది వేఱు; మనస్సున కుల్లాసము గల్గించున దంతయు హితకరముగా సుండనవసరములేదు. ఈ కాలమున హితమెవ్వరికి గాబట్టినది? ఇతరులకు సంతోషమును గల్గించు వర్తనము, భావము గావలయు నంతే.

ర.గం :- ఇక్కడ చావ దలచినచో గుణప్రాప్తికై యత్నింపుము - అని వస్తువు వ్యంగ్యము. కాని యిది వాచ్యమునకన్నను యెక్కువ సుందరమైనదిగాదు. కనుక గుణీభూత వ్యంగ్యము. వాచ్యార్థమున కన్నను తక్కువ యందముగల వ్యంగ్యమునకు గుణీభూత వ్యంగ్యమని పేరు.

భిన్నా మహాగిరిశిలాః కరణాగ్రణాగ్ర

దుద్దామశౌర్యనికరైః కరటిభ్రమేణ.

దైవే పరాచి కరిణామరిణా తథాపి

పత్రాపి నాఽఽపి భలు హా నీశితస్య తేజః. 98

* “స్మైరేవాన్య కలేః కలేఖరపుషో దైనః దినం వర్తనమ్” అని రసగంగాధరములో సున్న పాతము. తృతీయపాదములోని ‘భావాః’ అనుదానికి పదార్థము అని అర్థము. “ఏ పదార్థములు శోభాసమంచితములై మనోహరములుగ నుండునో వాటినే ఈ కలి ప్రతిదినము తనపొట్టఁబెట్టుకొనుచుండును.” అనగా ఈకలి యుగమున, సద్గుణవగుతులపైననే దురాత్ములు దురాక్రమణ చేయుచుండురు. అందుచేత కొంతకాలము జీవింపదలచినచో సజ్జనుడుగ ఉండుటమంచిది కాదు అని భావము.

తా :- సింహ మాకలి గొన్నది; ఏనుగు అను భ్రాంతితో సమీప మందలి గండశిలలను గోళ్ళతో బరికి బరికి వేసారుచున్నది. ఏమి ప్రయోజనము ? దైవ మనుకూలముగా లేదు. మాంసలేశమైనను లభింపలేదు.

వి :- 'కరణాగ్ర. ..నికరైః" ఇది యొక దీర్ఘ సమానము. శాబ్దికమైన యకాండతాండవము.

గర్జితమాకర్జ్య మనా
గజ్జే మాతుర్నిశార్థజాతోపి.
హరిశిబరుత్పతితుం ద్రా
గడ్గాన్యావచ్ఛ్యో తీయతే నిభృతమ్.

99

తా :- మేము గర్జనము వినవచ్చినది. సింహకిశోరము సగము రాత్రియందే జన్మించినది. అయినను దానికి నెగురవలెనని యాశ. అంగములు ముడిచికొని యెగుర నుంకించి చేతగాక మరల నూరక పండుకొన్నది.

కిం తీర్థంః హరిపాదపద్మభజనం; కిం రత్నమచ్ఛా మతిః
కిం శాస్త్రంః శ్రవణేన యన్య గలతి ద్వైతాన్తానాం దయః.
కిం మిత్రంః సతతోపకారరసికం తత్త్వావబోధః సభే
కః శత్రుర్హదః భేదదానకళలో మర్వాసనానచ్ఛయః. 100

తా :- తీర్థమనగా నేమి? హరిపాద పద్మ భజనమే ! అనర్హ రత్న మేది ? స్వచ్ఛమైన బుద్ధి శాస్త్రమేది ? దేనిని వినుటచే ద్వైతబుద్ధియను నంధకారము నశించుచున్నదో యది. మిత్రుడెవడు ? సతతోపకార రసికమైన తత్త్వావబోధమే. శత్రువెవ్వడు ? పరమాత్మతోఁ దనకు భిన్నతమ గల్పించు దుర్వాసనా సంచయమే !

ర.గం :- పరిసంఖ్యాలంకారము.

* 'భేదదానకళలః' అని కూడ పాఠము.



శృంగార సముల్లాసము

న మనాగవి రాహుదోషశబ్దా

న కలబ్ధానుగమో న పాణ్డభావః.

ఉపచీయత ఏవ కాఽవి శోభా

పరితో భామిని : తే ముఖస్య నిత్యమ్.

1

తా :- ఎన్నఁడును రాహుదోషమేర్పడునను శంక లేదు. కళంకానుగ మము లేదు. పాండుభావము లేదు. సతతమును శోభ బెరుగుటయేగాని తరుగుట లేదు; భామిని ! నీ ముఖము విలక్షణమైనది.

వి :- నీ ముఖమున కే దోషములు బొత్తిగా లేవనుచున్నాఁడు. ఉపమాన మునకన్నను ఉపమేయమున కాధిక్యముతోఁ బ్రతీపాలంకారము.

ర.గం. :- జగన్నాథుఁడు రసగంగాధరములో వ్యతిరేకాలంకారధ్వనికి దీని సుదాహరణ మిచ్చినాఁడు.

నితరాం పరుషా సరోజమాలా

న మృణాలాని విచార పేశలాని.

యది కోమలతా తవాజ్గకానా

మథ కా నామ కథాఽపి పల్లవానామ్.

2

తా :- నీ యంగముల కోమలతను విచారించి నవుడు-సరోజమాల పరుష ముగాఁ గన్నడును; మృణాలములు విశాల పేశలములు గావు; ఇఁక పల్లవ ముల కథ యేమున్నది ?

వి :- “అంగకాని” -- బాహ్యము దాటి ముగ్ధ వయస్సులో నున్న వన్న మాట.

ర. గం :- మాధుర్య గుణముమున కిది యుదాహరణము. సంయోగ పరములైన హ్రస్వములుగాక వేరు వర్ణములు గూడిన పదములు విడి విడిగా నుండుట మాధుర్యము. అప్రస్తుత ప్రశంస కిది యుదాహరణముగా నీయఁ బడినది.

స్వేదామ్బుసాంద్రకణశాలికపోలపాలీ

దోలాయితశ్రవణబంధులనన్దనీయా.

అనన్దమజ్జరయతి స్మరణేన కాఽపి
రమ్యా దశా మనసి మే మదిరేక్షణాయాః.

వి

తా :- కపౌలములను స్వేదకణము లావరించినవి; శ్రవణకుండలములా కపౌలములపై డోలాయిత మొనర్చుచున్నవి. మదిరేక్షణ యొక్క రమ్యమైన యాదశః దలచి కొన్నపుడు ఆతలపే యెంతయో యానందమును గల్గించును.

ర.గం :- సుకుమారత కుదాహరణము. పరుషములుగాని వర్ణములతోడి కూర్పు సుకుమారత.

కస్తూరికాతిలకమాలి నిధాయ సాయం
స్మేరాననా నవది శీలయ సాధమాలిమ్.
ప్రౌఢిం భజన్తు కుముదాని ముదా ముదారా
ములానయంతు పరితో హరితో ముఖాని.

4

తా :- సాయంకాలమైనది. సీత ముఖమున కస్తూరికా తిలకమును దీర్చితివి. స్మేరాననముతో మేడ నెక్కుము. నిన్ను జూచి కుముదములు వికసించి సంతోష ప్రౌఢిని వెలార్చుగాక; దిజ్ఞుఖము లుల్లాసమును బూనుగాక !

వి :- “స్మేరాననా” = స్మేరమే యాననమైనది; అనగా చిరునవ్వుల కాంతి ముఖమంతయు వ్యాపించినదని యర్థము. కస్తూరికాతిలకము చంద్రునిలో నున్న కళంకము వంటిది; చిరునవ్వులు వెన్నెలలు; నీ ముఖమే చంద్రుడని ధ్వని; కుముదము లకును, దిక్కులకును, తద్వదనము చంద్రుడని భ్రాంతి.

ర.గం :- ధ్వన్మాత్మభూతమైన శృంగారమునందు యమకాది నిబంధసముశక్తియున్నను గూర్చుట ప్రమాదము. విప్రలంభమునందు మరియు బ్రమాదము. కాని యీ యనుప్రాసాదులు లేశమును క్లేశమును గలిగించక, స్వతంత్రముగా విస్తరించయుండక రసాదులకన్న వేఱుగా భావింపఁబడకుండ నేని యందమే ? అప్పుడు రసచర్యణలోనే ఇవి సుఖముగా గోచరింప వీలగును గదా ! రస విరోధిగాని అనుప్రాసమునకు, యీ శ్లోక ముదాహరింపఁబడినది.

రన్త మ్మన్దహసితం శ్వసితాని తాని
సా వై కలజ్జవిధురా మధురానశ్రీః.
అద్యాపి మే హృదయమున్నదయన్తిహస్త
సాయంతనామ్బుజనహోదరలోచనాయాః.

5

తా :- సాయంకాలమందలి యంబుజముల సహోదరములైన లోచనము లామెవి. ఆమంజా మందహసితము ఆ నిశ్వసితములు, కళంకవిధురమైన యా ముఖశోభ యిప్పటికి, నితలచుకొన్నపుడెల్ల నా హృదయమున నున్నాదమును రేపుచున్నది.

వి :- “తన్మంజు మన్ద హసితం” = “శ్వసితానితాని”, “సావై... శ్రీః” = వీనిలోని తచ్ఛబ్దములు ధ్వని పరిపుష్టములు.

“హస్త” = సంతోషమును, ఆశ్చర్యమును, ఆవేదనను గూడ దెల్పు చున్నది; ఈ శబ్దముకూడ ధ్వని పూర్ణమైనదే! సాయంకాలములందంబుజము నిమిలనోన్ముఖము. కుముదము వికసనోన్ముఖము. ఇవటి “అంబుజ” శబ్దము రూఢి యాగికార్థములతో రెంటిని దెల్పుచున్నది. వీనితో నాయక యొక్క యవస్థాభేద మేర్పడు చున్నది. తక్కిన విచారము సహృదయులకే వదలి వేతును.

ర.గం :- రసధ్వని యని చెప్పవచ్చు ననుచు స్మృతి ధ్వని యను చున్నాడు. సంస్కారజన్య మగు జ్ఞానము స్మృతి; విశిష్టమైన చింతన మీశ్లోక మందు విభావము. కను బొమ్మలు పైకెత్తుట, దేహము కదలకుండుట, మొదలగు అనుభావములు, ఆశ్లేషకములు; ఇవట నీ స్మృతి సంచారి భావము. నాయక విభావము. “హస్త” అను పదముచే దోచు హృదయ వైకల్యము అనుభావము. వీని చేరిక వలన విప్రలంభ శృంగార రసము వ్యక్తమగును. కనుక రసధ్వని యన్నాడు. కాని మున్నుండు స్మృతియే దోచుట చేతను, చమత్కారజనక మగుటచేతను, స్మృతిధ్వనియని వివరించినాడు.

ప్రతాపస్తరాం ప్రణమనే విహితే గురూదా

మాతర్థ్య వాచమమలాం భవ పుత్రిజీతి.

“దేయని ప్రేయతమే పరమప్రమోద
పూర్ణాదరం దయితయా దధిరే దృగన్లాః.

6

తా :- ఒక నాయిక ప్రాతః కాలమందు అత్త మామలకుఁగాని, తల్లి దండ్రులకుఁగాని నమస్కరించుచున్నది; వారు “పుత్రవంతురాల వగుదువు గాక” యని యాశీర్వదించిరి. అప్పుడు మగఁడు సమీపముననే యున్నాఁడు. వాని వైపామె పరమ ప్రమోద పూర్ణాదరముగ దృగంతములఁ బరపినది.

వి :- “పరమ ప్రమోద పూర్ణాదరం” = ఈ సమాసము క్రియా విశేషణమై శ్రవణ పేయముగనే యున్నది. కాని ఇది యొక్క రామణీయ కతను దగ్గించుచున్నది.

గురుజనభయమద్వ్యిలోకనాంతః -

నముదయదాఖలభావమావహంత్యైః.

దరదలదరవిన్దస్తున్దరం హః

హరిణదృశో నయనం న విస్మరామి.

7

తా :- వానివైపుఁ జూడ వలెనని యామె యిచ్చి కాని గురు జనులున్నారు; వారి దగ్గర నామెకు జంకు; అందుచే వాని వైపుఁ జూచి చూడక ఆకుల భావమును పహించుచున్నదామె. ఆమె నేత్రము యిషద్దశిత ఆరవిందసుందరమై యున్నది. అట్టి యా నేత్రమును మరువ జాలను.

వి :- “దర దశత్” = అప్పుడప్పుడే విచ్చి కొనుచున్న యని యర్థము.

ర. గం :- ఉపమాలంకారము. “దరదశవిందము” - ఉపమాన వాచకము. సామాన్య వాచకమగు సుందర శబ్దములో సమాసమున దోచు నుపమ సకల వాక్యార్థమైన విప్రలంభ శృంగారము యొక్క స్మృతిని ఉపస్కరించును. కనుక నలంకారమే! ఇక్కడ స్మృతి ప్రధానముగా ద్వనించు చున్నదని పూర్వ పక్షము. “న విస్మరామి-” యని స్మృతిని నిషేధించి నాఁడని సిద్ధాంతము.

బదరామలకామ్రదాడిమానా
 నువహృత్యశ్రీయమున్నతాం క్రమేణ.
 అధునా హరణే కుచా యతేతే
 దయతే : తే కరిశాబతుమ్భులశ్చ్యోః.

8

తా :- ఓసీ ! దయితా ! నీ స్తన మండలము క్రమ క్రమముగా బదర -
 ఆమలక - ఆమ్ర - దాడిమముల శోభను హరించినది. ఇప్పుడు కరిశాబ
 కుంభ లక్ష్మిని హరించుటకు బ్రయత్నించు చున్నది.

కపోల పాలిం తవ తన్వీ : మన్యో
 లావణ్యధన్యో : దిశముత్తరాఖ్యామ్.
 విభాతి యస్యాం లలితాలకాయాం
 మనోహరా వై శ్రవణస్య లక్ష్మీః.

9

తా :- ఓసీ ! లావణ్య ధన్యా ! తన్వీ ! నీ క పోల పాలి యుత్తర
 దిక్కుఁ గాబోలు ! లలితాలకాజుష్టమైన దాని చుండు మనోహరమైన
 వై శ్రవణ లక్ష్మి శోభించు చున్నది.

వి :- అనగా పరమసౌభాగ్యవతి వన్న మాట.

నీవీం నియమ్య శీఢిలాముషసి ప్రకాశ
 మాలోక్య వారిజదృశః శయనం జిహ్వాసోః.
 నై వావరోహతి కదాచి చ మానసాన్యే
 నాభేః ప్రభా సరసిజోదరసోదరాయాః.

10

తా :- తెల్ల వారినది. ఆమె పాన్పు వీడి లేవఁ బోవుచున్నది; జారిన
 కోక ముడిని బిగించికొనుచున్నది. ఆమె నాభీమండలము సరసిజోదర
 సోదరముగా నున్నది. ఆ శోభ మనసు నుండి తొలగి పోవుట లేదను
 చున్నాఁడు.

వి :- “సరసి జోదరసోదర” = చక్కని కూర్పు.

ర. గం :- ఉపమాలంకారము. ఈ యలంకారము సాధారణముగా 'ఇవ' - 'యథా' - యిత్యాది శబ్దములచేఁ జెప్పబడుచున్నది. ఇక్కడ 'సోదర' శబ్దము చేత సదృశము లక్షిత మగును. ఒక తల్లి కడుపున పుట్టుట యను రూపముగల ముఖ్యార్థము బాధితము గదా ! అందుచే తదీయశోభలక్షణ సమానాంశహారత్య మను ప్రయోజన ముండుట వలన 'సోదర' శబ్దము చేత సదృశమే లక్షిత మని సిద్ధాంతము. ఈ తీరుగనే 'ప్రతిభట' - 'ప్రతిమల్లాది' - శబ్దములు.

అలేపు కేశీరభసేన బాలా
ముహుర్మూలాపముపాలప న్తీ.
ఆరాదుపాకర్ణ్య గిరం మదీయాం
సౌదామినీయాం సుషమామయానేర్.

11

తా :- ఆబాల సకియలతోఁ గేశీ పరత నున్నది. ఆ యాటలలో మాటికిని నాకు సంబంధించిన మాటలే వచ్చు చున్నవి. ఇంతలో సమీపమునందు నా మాటలు వినబడినవి. అమె సౌదామినీ కాంతి విశేషమును దాల్చినది.

వి :- "సుషమ" = "సుషమా పరమా శోభా = " యని యమరము. గొప్ప కాంతి విశేష మన్నమాట.

"సౌదామినీయాం" = సౌదామిని యనఁగా మెఱపు.

"సౌదామిన్యా కనకనికషస్నిగ్ధయా దర్శయోర్వీం" = సౌదామినికి సంబంధించినది సౌదామినీయ; తద్ధిత ప్రత్యయము.

ర. గం :- త్రాసమున కుదాహరణము. మగడు తన మాటలను వినెనని చిన్నది పరువెత్తినది. వినుట విభావము. పరుగెత్తుట అనుభావము. ఈ శ్లోకములో సిగ్గు దోచునని చెప్పరాదు. చిన్నతనము గదా ! అందుచేత త్రాసమే యేర్పడినది.

ముద్దైవ మస్తుం పరికల్ప్య గస్తుం
మృజైవ రోషాదుపజల్పతో జే.

ఉద్రుచింపజేసిన నానకాజీ
గిరం న కాం కామరరీకరొతి.

12

తా :- అమె యందుఁ గావలిన యొక దోషమును గల్పించి మృషా
రోషముతో, నేను వెడలిపోదు నన్నాను; ఇంకేమున్నది; అమెకు కన్నులలో
గన్నీరుబికికొని వచ్చినది. వెంటనే నేను చెప్పిన యే మాట నామె యొప్పు
కొనలేదు.

వి :- “మంతుః” = దోషము.

“అగోపరాధో మంతుశ్చ” = అమరము.

“ఉద్గత-అశ్రువులు = ఉదశ్రువులు” = ఉదశ్రువులచేత ప్రకాశించుచున్న
నయనములు గలది.

“సరాంగీ” = సనభారముచే పంగిన శరీరము గలదనుట.

తదవధి కుశలీ పురాణశాస్త్ర

వివేకిః.

యదవధి న పదం దధాతి చిత్తే

హరిణకిశోరదృశో దృశోర్ధ్వలానః.

13

తా :- చిన్న వయస్సులో నున్న జింకయొక్క కను చూపుల వంటి
యామె చూపుల విలాస మెంత వరకు మనసున సాక్షాత్కరింపదో, అంత
వరకును, పురాణములు- శాస్త్రములు- స్మృతులు, వీని చేత జనించిన వివేకము
నకు క్షేమమే ! అమె తలపునకు వచ్చినపుడివి యన్నియు జారిపోవునన్నమాట !

రం. గం :- కామినీ దృగ్విలాసము మనసున నడుగు చెట్టినది. ఇఁక
వివేకమునకు గుళలము లేదు. ఇది యొక వస్తువు. కాని దృగ్విలాస కర్తృకమైన
పదార్పణము లోకసిద్ధముగాదు. కనుక కవి ప్రౌఢోక్తి నివృన్నము. అది బాగుగా
నడుగు పెట్టగా కుశలము యొక్క యూసెక్కడున్నదని వస్తువు ధ్వనించు
చున్నది. ఇది ఒక వస్తువు చేత మరియొక వస్తువు ధ్వనించుట కుదాహరణము.

అగతః పంజనః

ప్రజ్వలంతీ చకితమేత్య దేహలీమ్.

కౌముదీవ శిశిరీకరిష్యతే

లోచనే మమ కదా మృగేశజా.

14

తా :- మగడు వచ్చె నన్న మాటలు చుట్టు సున్న జనులు బల్కగా
దానిని విని చకితముగాఁ గడపవరకు వచ్చి యా మృగేశజ యెప్పుడు నా
కన్నులను వెన్నెల వలె జల్ల జేయునో గదా !

వి :- “శిశిరీకరిష్యతి” = ప్రౌఢ మైన క్రియాపదము. “చకితమ్” =
క్రియావిశేషణము.

ర.గం :- ఉపమాలంకారము.

అవధౌ దివసావసానకాలే

భవనద్వారి విలోచనే దధానా.

అవలోక్య నమాగతం తదా మా

మథ రామా వికసన్మృతీ బభూవ.

15

తా :- సాయంకాల మైనది. నే నింటికి వత్తు నను నాశతో యింటి
తల్పులకు చూపు లప్పగించి చూచుచున్నది. ఇంతలో నేను బోయితిని. నన్ను
జూచి యామె మొగ మంతయు వికసించినది.

ర. గం :- హర్షమున కుదాహరణము. అవధికాలమున బ్రియుండు
వచ్చుట విభావము; మొగము విప్పారు టనుభావము.

వక్షోజాగ్రం పాణినాస్పృశ్య దూరం

యాతస్య ద్రాగాననాజ్ఞం ప్రీయస్య

శోబాగ్రాభ్యాం భామినీ లోచనాభ్యాం

జోషం జోషం జోషమేవావలస్థే.

16

తా :- స్తనమండలము స్పృశించి దూరముగఁ గొలిగిపోయిన ప్రియుని ఆమె శోభాగ్రము లైన లోచనముతోఁ బుల్కు బుల్కునఁ జూచుచు నిలిచినది.

ర.గం :- రసధ్వని సందర్భములో నీ శ్లోక ముదాహరింపఁబడినది.

గురుభిః పరివేల్లి తాపి గణ్డ

స్థలకణూయనచారు కే తవేన.

దరదర్శిత హేమబాహునాశా

మయి బాలా నయనాశ్చలం చకార.

17

తా :- గురుజనులు చుట్టు నున్నారు. అందుచే నామె ప్రియుని జూడ నొక నెపమును వెదకి కొన్నది. గండస్థలకణ్డూయన మామె వ్యాజము. ఆ కైతవముతో యీషద్దర్శిత హేమబాహునాశ యై నయనాంచలమును ప్రియునిపై సారించినది.

గురుమధ్యగతా మయా నతాజ్ఞీ

నిహతా సీరజకోరకేణ మనమ్.

దరకుండలతాండవం నతభ్రూ

లతికం మామవలోక్య ఘూర్జితానీత్

18

తా :- ఆమె గురు మధ్యగత; నతాంగి; సీరజకోరకముచే మెల్లగా నే నామెను దాడించితిని. ఆవిడ దరకుండల తాండవముగా నతభ్రూలతికముగా ననుఁ జూచి ఘూర్జమాన యైనది.

వి :- “దరకుండల తాండవమ్” = “నతభ్రూలతికమ్” = రెండును క్రియావిశేషణములే !

ర.గం :- భావమున కుదాహరణముగ నీ శ్లోక మీ యబ్ధెను. ఇచ్చట “ఘూర్జమాన మైనది”-యని యిచ్చుటచే ముందు వెనుక లాలోచింపక యెంత

తగని పని చేసితివి? - అను నర్థముతో గలిసిన యమర్షము. అస్వాద పర్యవ
సానము గనుక ప్రధానముగ నదియే వ్యంగ్యము

వినయే నయనారుణప్రసారాః

ప్రణతౌ హస్తః నిరస్తరాబ్రుధారాః.

అయి జీవితసంశయః ప్రయాణే

న హి జానో హరిణాక్షీ కేన తుష్టేః.

19

తా :- వినయమును జూపింప నయనారుణ ప్రసారములు; సమస్కరింప నిరంతరా శ్రుధార; ప్రయాణమును బూనగా జీవిత సంశయము: హరిణాక్షీ! నిన్ను నే నెట్లు సంతోష పెట్టవలెనో దెలియుట లేదు.

వి :- నాయక కుపిత. ఆమె మనస్సులో భావశబలత.

అకరుణ మృషాభాషాసిన్దో : విముఞ్చ మమాఞ్చలం

తవ వరిచితః స్నేహః సమృద్ధయైత్యభిధాయినీమ్.

అవిరళగళద్యాప్తం తన్వీం నిరస్తవిభూషణాం

క ఇహ భవతీం భద్రదే! నిద్రదే! వినా వినివేదయేత్.

20

తా :- “ఓయీ! అబద్ధముల నల్లి చెప్పటలో సముద్రుని వంటి వాడవు! నా కొంగు వదలుము. నీకు నాయందు గల స్నేహము దెలిసి వచ్చినది.” అని యొకదే యేడ్చుట. సొమ్ములు దీసి వేసినది. ఇక నామె నోదార్చు చెట్టు? ఓదార్చు వారెవరు? ఓ సీ! నిద్రా! నీవే దిక్కు. “ఇట్టి నా ప్రియురాలిని నీవు దక్క నెవ్వరు జూపింతురు?”

ర. గం :- ఇక్కడ నిద్ర తన కుపకార మొనర్చె నని యొక పస్తవు. విప్రలంభ శృంగారము. ఈ రెండును ధ్వనించును. కాని మున్ముందుగా స్వప్నమే స్ఫురించును గనుక స్వప్న ధ్వనియే బ్రధానము.

తీరే తరుణ్యా వదనం సహనం

నీరే సరోజం చ మిలద్వికాసమ్.

అలోక్య భావప్యభయేత్ర ముగ్ధా
మరన్దలభృలికిశోరమాలా.

21

తా:- ఒకానొక తరుణి యొక సరస్సుయొక్క గట్టునందు గూర్చొని యున్నది. ఆమె వదనముపై జిరునవ్వు, చిరునవ్వుతోఁ గూడిన యామె మొగము పద్మమువలె నున్నది. సరసి నీరమందు నిజ మైన పద్మమున్నది. అది చిరునవ్వుతో గూడిన పడతియొక్క మొగమువలెనే యున్నది. తుమ్మెదలకు తేనె వలయును గదా! ఈ కనపడు చున్న రెంటిలో నేది పద్మమని వాని సందేహము. అందువలన ఇరు వైపులకును మార్చి-మార్చి బరువెత్తుచున్నవి. నిజమైన పద్మమును జూచినపుడు అది పద్మము గాదు, తీరమున కన్నడుచున్నదే పద్మమని వానికి భ్రాంతి; అక్కడికిఁ బోయి చూచినప్పుడు సరస్సునందున్నదే నిజమైన పద్మమని భావన; అందుచే అక్కడికి అను వలె దిరుగుచున్నవి. భోజప్రబంధములో భూర్పణఖను భోజు డిట్లే వర్ణించెను. లక్ష్మణుని కడ తేగి యక్కడినుండి జూచినప్పు డతనికన్నను రాముడందగాడుగా గన్పించును; ఆమె రాముని వైపునకు బర్పిడి వచ్చును. ఇక్కడినుండి జూచినప్పుడు లక్ష్మణుడు సుందరుడుగా గన్పించును; మరల నక్కడికి బడవారును ఇట్లు—

“ఉభయకూలసమస్థితశ్చార్ద్రల
క్రమగతాగతభిన్నగవీ దశాం” —

ఒక యేటి కిరు గట్టుల యందును పచ్చని గడ్డి యున్నది. ఒకవైపు నుండి జూచినపుడు ఆవతలి వైపు నున్న గడ్డి చాల పచ్చగాఁ గన్పడును. అచటినుండి చూచిన మొదటిదే పచ్చగా నుండును. దీనిచేత భ్రమసి అక్కడికి అది దిరుగుచున్న నావు వలె నున్నదట భూర్పణఖస్థితి.

రంగం:- ఇక్కడ, సహసమైన వదన మొక వస్తువు. జలములందలి సరోజ మొక వస్తువు. వీనిలో కమల మేదని భ్రమరములకు సందేహము. ఆ సంశయమే వ్యంగ్యము. సందేహాలంకార వ్యంగ్యమున కిది మచ్చు.

చిక్ష్య పక్షనే-వి పక్షామినీ

హారలక్ష్మ దయితస్య భామినీ.

అంసదేశవినివేశితాం జ్ఞానా
దావకర నిజబాహువల్ల రీమ్.

22

తా :- ప్రియుని యెదపైన సవతి యొక్క హార మొత్తుకొనిన గుర్తులున్నవి. దానిని జూచి యీవిడకు కోపము వచ్చెను. వాని యంస దేశమందుంచిన తన బాహువల్లరిని లాగి కొన్నది.

ర. గ :- రసధ్యనిలో భావోదయమున కిది యుదాహరణము. ప్రియుని రొమ్మున సవతి హారము గుర్తును చూచుట విభావము. వాని మెడను జూట్టి యున్న తన బాహులతను దీసివేయు టనుభావము. రోషోదయము వ్యంగ్యము.

దరాన మత్కంధరజన్మమీష
న్నిమీలితస్త్రిగ్ధవిలోచనాబ్జమ్.
అనల్పనిశ్శ్వాసభరాలసాగ్గం
స్మరామి సజ్గం చిరమజ్గనాయాః.

23

తా :- దరాన మత్కంధరమై, ఈషన్నిమీలితస్త్రిగ్ధవిలోచనాబ్జమై, అనల్ప నిశ్శ్వాస భరాల సాగమై, హృదయ మాకర్షించు నంగనాంగ సంగమమును స్మరింతును.

ర. గం :- రసధ్యనిలో భావమున కుదాహరణము.

రోషవేశాన్నిర్గతం యామయుగ్మా
దేత్య ద్వారం కాంచదాభ్యాం గృహస్తిమ్.
మామాజ్ఞాయైవాయయో కాతరాజీ
మనం మనం మన్నిరాదినిరేవ.

24

తా :- నేను రోషముతో నిర్గమించితిని. మరల రెండు యామములు ముదిరిగి వచ్చినాను. మొగసాలలో దాసి యున్నది. దానితో మాటలాడు

చున్నాను. నా పల్కు సవ్యడి దెలిసి మేల్ల మెల్లగా నామె గృహంతర్భాగము నుండి యిందిర వలె బయటికి వచ్చినది.

వి :- “కాతరాక్షి!” = వీడు వెడలి పోయినాడు. వచ్చునో రా, తో నును భయ మామె కన్నులయందు స్పష్టముగ గన్పించు చున్న దన్న మాట.

హృదయే కృతశ్చైవలానుషङ్గా
ముహురङ్గాని యతస్తతః షపన్తీ.
ప్రియనామవరే ముఖే సఖీనా
మతిదీనామియమాదభాతి దృష్టిమ్.

25

తా :- నాయిక ప్రియవిరహముతో బాధ పడుచుండెను. చెలికత్తెలు శైత్యోపచారము లొనర్చినారు. చల్లగా నుండుట కెదపై నీటి పాచి నుంచిరి. చుట్టజేరిన చెలికత్తెలు ప్రియుని గూర్చిన గాధలే జెప్పికొనుచున్నారు. ఆమె పడకపై నిలిచిన చోట నిలువదు. ప్రియు వార్తలు జెప్పికొనుచున్న చెలులపై దీన దీనమైన దృష్టిని సారించుచున్నది.

రం. గం :- ఇది గూడ రసధ్వని ఘట్టములోనిదే. ప్రియుని విరహము విభావము. చేతులు, కాళ్ళు, మొదలగునవి అటు నిటు కొట్టుకొను టనుభావము.

ఇత ఏవ నిజాలయం గతాయా
వనితాయా గురుభిః నమావృతాయాః.
పరివర్తితకంధరం నతభ్రు
స్మయమానం వచనామ్బుజం స్మరామి.

26

తా :- ఆమె యిచటి నుండియే నిజాలయమునకు వెళ్ళినది. అక్కడఁ బెద్దలచే నమావృత యైనది. కాని నన్ను మెడ మలచి చూచుచున్నది. పరివర్తిత కంధరమై నతభ్రూయుగ్మమై స్మయమాన మైన యామె వదనాంబుజమును స్మరింతును.

రం. గ :- స్మరణాలంకార చర్చలోని కీ శ్లోకము వచ్చును. ఇదిగ్గడ స్మరణము చింతోద్బుద్ధ సంస్కార ప్రయోజ్య మైనందుచే నలంకారము గాదు. వ్యంగ్యత్వము లేదు గనుక భావము గాదు. మరి మేమి? వస్తు మాత్ర మని పండితుని యభిప్రాయము.

కథయ కథమివాళా జాయరాం జీవితే మే
మలయ భుజగవాన్తా వాన్తి వారాః కృతాన్తాః.
అయమపి భలు గుళ్ళన్మృళ్ళా మాకన్దమౌతా
చులుకయతి మదీయాం చేతనాం చక్షరీకః.

27

తా:- నాకు జీవితముపై నాళ యెట్లుండునో దెల్పుము. మలయ భుజగ వాంతములై వాతములు వీచుచున్నవి. అవి నా పాదకి కృతాంత స్వరూపములు. ఈ చంచరీక మేమి చెప్పుదును? అది కూడ మాకందమౌ? యందు మధుర ముగ రుంకరించుచు నా జీవితము నాపోశనము జేయుచున్నది.

రం. గం:- సమాధ్యలంకారచర్చలో నిది వచ్చును. ఇచ్చట సమాధ్య లంకారము సంభవింప దని పండితుల యభిప్రాయము.

నిరుద్ధ్య యాన్తీం తరసా కపోతీం
హాజత్కపోతన్య పురో దధానే.
మయి స్మితార్ద్రం వదనారవిన్దం
సా మన మనం నమయాంబభూవ.

28

తా:- ఆడు పావురము మగ పావురము నుండి దూరముగఁ బోయెను. దానిని బట్టి మరల కూజత్కపోతము దగ్గర నుంచితని. అపు డావిడ నావైపు స్మితార్ద్ర మైన వదనారవిందమును వ్రాల్చి చూచినది.

ర. గం:- రసధ్వని ఘట్టములో దీనిని లజ్జ కుదాహరణముగా నిచ్చినాడు.

తిమిరం హరన్తి హరితాం పురః స్థితం
తిరయన్తి తావమథ తావశాలినామ్.

వదనర్పిష స్తవ చకోరలోచనే :
వరిముద్రయన్తి సరసీరుహశ్రియః.

29

తా :- చకోరలోచనా! పురస్థితమై దిక్కుల తిమిరము లడంచుచున్నది. లాపముచే గుందువారి తాపము బోకార్చుచున్నది. సరసీరుహములయొక్క కాంతిని ముకుళీభవింప జేయుచున్నది. నీ వదనకాంతిపుంజము నేమని జెప్పుదును?

ర. గం :- రూపకాలంకారసందర్భముతో నీ శ్లోక మున్నది. ముఖము చంద్రుఁ డని యిచట గమ్య మానము. వాచ్యముగా లేదు గనుక నలంకారము గాదు.

కుచకలశయుగాన్త ర్మామకేనం నఖాఙ్కం
సపులకతను మన్దం మన్దమాలోకమానా.
వినిహితవదనం మాం వీక్ష్య బాలా గవాక్షే
చకితనతనతాజ్ఞీ సద్మ సద్యో వివేశ.

30

తా :- కుచకలశయుగాంతర్నిహితము లైన నఖాంకములు పులక రించిన తనువుతో మెల్లగాఁ జూచికొను చుండెను. గవాక్ష వినిహితవదను డైన నన్ను జూచి, చకితనతనతాంగియై, వెంటనే సద్మమును బ్రవేశించినది.

ర. గం :- రసధ్వని ఘట్టమందు, లజ్జ కుదాహరణముగా నీ శ్లోక మీయఁ బడినది.

విధాయ సా మద్భవదనానుకూలం
కపోలమూలం హృదయే శయానా.
తన్వీ తదానీ మతులాం బలారేః
సామ్రాజ్యలక్ష్మీమధరీచకార.

31

తా :- ఆమె మద్భవదనానుకూలముగఁ దన కపోల ముంచి నా హృదయమందు శయించినదై, బలారి యొక్క సామ్రాజ్యలక్ష్మీ సధరీక రించినది.

ర. గం :- ఇదియును రసధ్వనిమట్టమందలి శ్లోకమే. | ౪ మ
కుదాహరణము.

ముహురర్థితయాద్య నిద్రయా మే
బత యామే చరమే నివేదితాయాః.
చిబుకం సుదృశో మృశామి యావత్
మయి తావన్నిహిరోఽపి నిర్దయోఽభూత్. 32

తా:- నేను ప్రార్థింపగా ప్రార్థింపగా నిద్ర ఆమెను రాత్రి చరమ యామ
మున చూపించినది. నే నామె చుబుకమును బుడుకుచునే యున్నాను. ఇంతలో
సూర్యుడు గూడ నాపై నిశ్చయుఁ డయ్యెను.

బ్రతికతమపి భూయః శీలితం భారతం నా
విరచయతి తథా నో హస్తః సంతాపశాన్తిమ్.
అయి సవది యథాఽయం కేలివిశ్రాంతికాన్తా
వదనకమలనిర్మలత్కాంతిసాంద్రో నకారః. 33

తా:- శ్రుతి శతములను మరల మరల వివేకించితిని. భారతమును
బలుమారు జదివితిని. కాని యవి యేవియు కేలివిశ్రాంతి నాశించుచున్న
కాంతావదన కమలమునుండి వెలువడు నిషేధరూప “న”కారమువలె నాకు
సంతాప శాంతి నివ్వలేక పోయినవి.

లవలీం తవ లీలయా కపోలే
కవలీకర్పతి కోమలత్విషా.
పరిపాండురపుండరీకఖణ్డే
పరివేతుః పరితో మహాధయః. 34

తా:- ఓసీ! బాలా! నీ కపోలము కోమలకాంతులచే లవలీలత
యందమును మ్రొంగుచుండెను. అది చూచి పరిపాండురపుండరీకఖండము
లను మహాధు లాక్రమించినది.

యోవనోద్గమనిరాస్తజ్జితాః
 శీలశౌర్యబలకాన్తిశోభితాః.
 సంకుచన్తి వికనన్తి రాఘవే
 జానకీనయననీరజశ్రియః.

35

తా :- యోవనోద్గమ నితాంత శంకితములును, శీల శౌర్య బల కాంతి శోభితములును నై, జానకీనయననీరజశోభాలక్షులు రాఘవుని యందు సంకుచ వికాసముల నందుచున్నవి.

ర. గం :- ఇది రసధ్యనిలో భావసంధి కుదాహరింపఁబడినది. భావసంధి యనగా నొకదాని నొకటి ద్రోసివేసికొను నట్లున్నను, ద్రోసివేసికొనని రెండు భావముల కలయిక. ఈ శ్లోకములో దాశరథి యందలి లోకోత్తర మైన యోవనోదయమును, అట్టిదే యైన శీలశౌర్యాదికమును, జూచుట విభావము. కనులు మూయుట, విస్తరించుట, యనుభావము. సిగ్గు - ఔత్సుక్యముల సంధి వ్యంగ్యము.

అధిరోవ్యో హరస్యో హస్తః చాపం
 పరితాపం ప్రశమయ్యో బాన్ధవానామ్.
 పరిణేష్యతి వా న వా యువాఽయం
 నిరపాయం మిథిలాధినాథపుత్రీమ్.

36

తా :- ఈ యువకుఁడు, హరశరాసము నెక్కిడునో లేదో! బాంధవుల పరితాపము ప్రశమింపఁజేయునో లేదో! నిరపాయముగ మిథిలాధినాథపుత్రుని బరిణయ మాడునో లేదో!

ర. గం :- ససందేహలంకార సందర్భములోనిది. ఇక్కడ సంశయము మాత్రమే యున్నది; అది సాదృశ్యమూలకము గాదు. అందుచే ససందేహలంకారము గానేరదు.

భుజవత్సరే గృహీతా
 నవపరిణేతా వరేణ రహసి వధూః.

తత్కాలజాలపతితా

బాలభరణీవ వేపతే నితరామ్.

37

తా :- ఆమె నవపరిణీత! అది యేకాంత స్థలము. వరుని భుజి పంజరములచే గృహీత యైనది; గృహీతయై, తత్కాలజాలపతితయైన, బాలకురంగి వలె వణకుచున్నది.

ర. రం :- రసాభాసమున కుదాహరణ మిచ్చినాడు.

ఉపనిషదః పరివేతా

గీతావి చ హస్త మతివథం నీతా.

తదవి న హః విధువదనా

మానసనదనాత్ బహిర్యాతి.

38

తా :- ఉపనిషత్తులు పాన మొనర్చితిని. గీత నవలోడించితిని. ఏమి లాభము? ఆ విధువదన మానసనదనమునుండి గడ్డకు బోవుటయే లేదు.

లకరుణహృదయః / వీయతమః

ముఖామి స్పృమితః పరం నాహమ్.

ఇత్యాలపతి కరామ్ముజ

మాదాయాలీజనస్య వికలా సా.

39

తా :- 'ఓరీ! దయచేసివాడా! ప్రీయతముడా! ఇంకమీద నేను నిన్ను విడువను' అని యావిడ చెలికత్తె కరాంబుజమును బట్టికొని యేడ్చుచున్నది. ఆ నాయిక వికల.

ర గక :- రసధ్వనిలో ఉన్మాదమున కుదాహరించినాడు.

లోభాద్వరాటకానాం

విక్రేతుం తక్రమా నిశమకున్త్యా.

లభ్యో గోపకేశోర్యా

సుద్యౌరథ్యం మహేన్ద్రనీలమణిః.

40

తా:- ఆ గోపకేశోరి పవాటికలకై పెరుగు నమ్ముచు రాత్రి వరకు దిరుగుచున్నది. త్రోవలో నామెకు మహేంద్ర నీలమణి జిక్కిను.

ర.గం:- విశేషాలంకారచ్చా సందర్భములో నీ శ్లోక మున్నది. దీని యందు విశేషాలంకారనూ, విషమాలంకారనూ, యని చర్చ. విషమాలంకార మని నిర్ణయము. ప్రహరార్థజాలంకారము గూడ నగును.

రూపారుచిం నిరసితుం

రనయన్త్యా హరిముఖస్య లావణ్యమ్.

సుదృశః శివ శివః సకలే

జాతా సకలేవరే జగత్కరుచిః.

41

తా:- తన రూపమునందలి అరుచిని నిరసించుటకై హరి ముఖలావణ్యము నామె రసించుచున్నది. శివ! శివా! సకలేబరమైన సకల జగత్తునం దామె కరుచి యే యేర్పడినది.

వి:- “సుదృశః” = చూచుటలోని యందమును దెల్పును.

ర.గం:- విషమాలంకారము. “అననురూప సంస్కరము” విషమ మని లక్షణము. రూపమునందలి యరుచిని బోగొట్టి కొనుటకు ఆమె హరి ముఖ లావణ్యమునందు రసించినది. తత్ఫలముగా జగత్తునందంతయు నరుచియే భాసించెను.

గరిమాణమర్పయిత్వా

లఘిమానం కుచతటాత్కరశ్శివృణామ్.

స్వీభర్తృతే నమస్తే

యానాం ధైర్యాయ నిర్వివేకాయ.

42

తా:- స్త్రీల కుచతటములను జూచినప్పుడు దమ గౌరవమెన్నడో బోయినది. ‘లఘిమ’ యాక్రమించినది. నిర్వివేక మైన యువకుల ధైర్య బ్లిది. దానికి నమస్కారము.

వి :- అనగా వారి కుచతటములను జూచి దమ గుణగౌరవములను గోల్పడి లఘుత్వము జెంది రని భావము.

ర. గం :- పరివృత్త్యంతారము. ఒకరికి తన వస్తువు నొక టిచ్చి వారి నుండి మరి యొక వస్తువును స్వీకరించుట పరివృత్తి. క్రయ మని తాత్పర్యము. ఇది రెండు రీతులు. సమ పరివృత్తి, విషమ పరివృత్తి. ఈ శ్లోకము విషమ పరివృత్తి కుదాహరణము.

నీ
నతాశ్చా నయనద్వయమ్.
అన్యోన్యాలోకనానన్ద
విరహాదివ చభ్యులమ్.

43

తా :- నిస్సీమశోభాసౌభాగ్యమైన, ఆ నతాంగి నయనద్వయము, అన్యోన్యాలోకనానందము లేకపోవుటతో వలె జంచల మైనది. ఒక కన్ను మరి యొక కంటిని జూడలేదు గదా !

ర. గం :- హేతుత్రేక్ష.

నయనాచ్ఛలావమర్శం
యా న కదాచిత్పరా సేహే.
అలింగితాపి జోషం
తస్మా సా గన్తుకేన దయితేన.

44

తా :- ఆమె యింతకు ముందు నయనాంచలావమర్శము గూడ సహించెడిది గాదు. ప్రియుడు ప్రయాణమై పోవుచున్నాడు. అందుచే నాలింగనము జేసికొన్నను ఊరకున్నది.

ర. గం :- రసధ్వనియందు జడత కుదాహరణముగా నివ్వబడినది.

మానవరాగ్ధృదనాపి
ప్రియా శయానేప దయితకరకమలే.

ఉద్వేగద్రుష్టమలన

గ్రీవాబంధం కపోలమాధతే.

45

తా :- ఆమె చూనపరాగ్వదనయయ్యును, నిదురించినది వలె దయితుని కరకమల మందు, అలసగ్రీవాబంధముగా, కపోలము నుందినది. ఆమె భుజము లుద్వేలితములు.

కేం జల్పిసి ముగ్ధతయా

హస్త : మమాజం సువర్ణమితి.

తద్యది వతతి హతాశే

తదా హతాశే : తులాం తవారోహేత్.

46

తా :- ఓసీ ! ముగ్ధా! నీవు తెలియక నీ యంగము సువర్ణమనుచున్నావు. ఓసీ! సువర్ణమునకు నీ యంగసామ్య మెక్కడ నున్నది ! అది యగ్నిలో బడి యింకను కాంతి సంచదను జేకూర్చి కొన్నపుడు నీ తమాసామ్యమందునేమో ! అంతవరకు నీవు హతాశవే !

ర గం :- ప్రతీపాలంకారము. పూర్వార్థమునందు సువర్ణ చర్ణాధిక్యముఁ జెప్పబడెను. ఉత్తరార్థమునందు దానిని దిరస్కరించి బాలాంగవర్ణాధిక్యమే వివరింపఁబడినది. ప్రసిద్ధోపమ సుపమేయముగా జెప్పుట ప్రతీపము.

లోచనపుల్లమౌజ్జ

ద్వయలోభాన్దోలితై కమనాః.

కస్తూరీతిలకమిషా

దయమలికేలి నవోల్లసతి.

47

తా :- ఓసీ ! చూడుము. నీ లోచన పుల్లంభోజద్వయలోభాందోలిత మానసము, ఆ తుమ్మెద, కస్తూరీ తిలకవ్యాజముతో నీముఖము నాశ్రయించినది.

చింతామీలితమానసో మనసిజః సఖ్యో విహీనప్రభాః

ప్రాణేశః ప్రణయాదులః పునరసావాస్తాం నమస్తా కథా.

వీతత్వాం ప్రతిబోధయామి మమ చే దుత్తం హితం మన్యసే
ముగ్ధే : మా కరు మాన మాననమిదం రాకాపతిరేష్యతి. 48

తా :- ముద్దరాలా ! మన్మథుడు చింతామీలితమానసుఁ డైనాడు. నీ
చెలిక చెల మొగములు వాడినవి. ప్రాణేశుడు ప్రణయాకులు డైనాడు. నీ
వివేచియు లెక్క పెట్టుట లేదు. అదట్లుండనీ ! మానముతో నీ మొగము వాడి
నప్పుడు, పున్నమచంద్రుడు నీ ముఖమును గెల్చును. దానినైనను గమ
నింపుము.

ర. గం :- రసధ్వనిలో నీ శ్లోక ప్రసక్తి. దీనిలో మొత్తముపైన ప్రసాద
గుణ మున్న దన్నాడు. కొద్దిచోట్ల మాత్రము ఓజస్సుగూడ నున్నది.

అలంకర్తుం కర్తౌ భృశమనుభవన్త్యా నవరుజం
ససీత్కారం తిర్భగ్వలితవదనాయా మృగదృశః.
కరాబ్జవ్యాపారానతిసుకృతసారాన్రసయతో
జనుస్సర్వశ్లాఘ్యం జయతి లలితోత్తంసః భవతః. 49

తా :- ఓ లలితోత్తంసమా ! నీ పుట్టుక సర్వజన శ్లాఘ్య మైనది; నీచే
దన శ్రవణముల నలంకరింపఁ జేసికొనుటకు ఆమె నానా యాతన పడుచున్నది.
మొగము నడ్డముగా ద్రిప్పినది. సీత్కారములు వెలార్చుచున్నది. అతిసుకృత
సారములైన కరాబ్జ వ్యాపారము లొనర్చుచున్నది. వాని నన్నిటి ననుభ
వించుచున్నావు; నీ యదృష్టమునకు మేర యేమున్నది?

అయాతైవ నిశా నిశావతికరైః కీర్ణం దిశామన్తరం
భామిన్యో భవనేషు భూషణగణైరశ్లాన్యలంకర్చితే.
ముగ్ధే మానమపాకరోషే న మనాగద్యాపి రోషేణ తే
హః హః బాలమృణాళతోఽవ్యతితరాం తన్వీ తనుస్తామ్యతి. 50

తా :- ముగ్ధా! రాత్రి రానే వచ్చినది. చంద్రకిరణములు దిక్కుల
నావరించికొన్నవి. భామినులు తమ సొమ్ము లలంకరించి కొనుచున్నారు.

నీ వింకను కొంచె మైర కోపమును వదలుట లేదు. బాలమృణాళమునకన్న లలిత మైన నీ శరీరము ఇంకను నలతను బొందుచున్నది.

ర. గం :- వైదర్భీరీతి కుదాహరణము.

వాచో మాజ్గలికీః ప్రయాణసమయే జల్పత్యనల్పం షణ్
కేలీమన్దిరమారుతాయనముఖే విన్యస్తవత్త్రామృజా.
నిఃశ్వానగ్లపితాధరం పరిపతద్బాష్పార్ద్రవక్షోరుహా
బాలా లోలవిలోచనా శివ శివ ప్రాణేశమాలోకతే. 51

తా :- ప్రాణేశుడు బ్రయాణ మై పోవుచున్నాడు. చుట్టును జనులు వల్కు కుభ వాక్యములు. ఆమె మాత్రము క్షీరామందిరగవాక్ష మందు మొగముంచి ప్రాణేశ్వరునిఁ జూచుచున్నది. నిట్టూర్పులతోఁ బెదవి యంతయు వాడినది. తన్నీటితో స్ననమండలము దడిసినది; కనులు తత్రు పడుచున్నవి. శివ ! శివా ! ఆమె గూఢ దుఃఖము నోర్వరానిదిగా నున్నది.

ర. గం :- విప్రలంభ శృంగారము.

దారిద్ర్యం భజతే కలానిధిరయం రాకాదునా మ్లయతి
స్వైరం కైరవకాననేషు పరితో మాలిన్యమున్మీలతి
ద్యోతనే హరిదన్తరాజీ సుహృదాం బృన్దం సమానన్దతి
త్వం చేదక్చసి కాక్చనాజ్ఞీ వదనామృజే నికాన్శ్రియమ్. 52

తా :- ఓ ! కాంచనాంగీ ! నీ వదనమునందు వికాసలక్ష్మి గన్పట్టినచో నిక నేమున్నది? చంద్రుడు దారిద్ర్యమును భజించును; పున్నమ వాడిపోవును. కైరవకాననేషులందు మాలిన్యము ఆసరించును. దిక్కులు వికసించును. నీ సుహృజ్జనములు సంతోషింతురు.

పాటోరద్రుభుజ్జగ్గభుజ్గవముఖాయాతా ఇవాతావినో
వాతా వాన్తి దహన్తి లోచనమపీ తామ్రా రసాలద్రుమాః.
ఏతే హన్త కిరన్తి ఖాజితమయం హాలాహలం కోకిలా
బాలా బాలమృణాల కోమలతనుః ప్రాణాన్కథం రక్షత. 53

తా :- మలయాచలమందలి పాటిరద్రుమముల వసించు సర్పరాజముల ముఖములనుండియే గాలులు వీచుచున్నవి. లేకున్న నింత తాపమెట్లు గల్గించును? ఎఱ్ఱగా విరియ బూచిన యీ మామిడి కండ్లను గాల్చివేయుచున్నది. కోకిలలు హాలాహలమును వెదజల్లుచున్నవి. బాలమృతాలకోమలతనువు గల్గిన యీ బాల ప్రాణములెట్లు రక్షించుకొనునో!

ర.గం :- సముచ్చయాలంకారము. పదార్థముల కొకటే సారి యన్య యము సముచ్చయము. పై శ్లోకములో నాయికా జీవ నాశము కౌఱకు అరచుణీయ ములైన మూఁడు సన్నివేశము లొకటే సారి వచ్చిపడినవి.

ఆయాతైవ నిశా మనో మృగదృశామున్నిద్రమాతన్వతీ
మానో మే కథమేష సంవ్రతి నిరాశఙ్కం హృది స్థాస్యతి.
ఊహాహా మమం సరోజనయనా యావద్విధతై తరామ్
తావత్తామన్యపాతపత్రసుషమం బిష్టం బభాసే విధోః. 54

తా :- రాత్రి రానే వచ్చినది. మృగనేత్రం మనస్సులు కామోన్ముఖములై లేచినవి. మానము నా మనమునందు నిర్విఘ్నముగా నెట్లుండగలదు? మరి దానిని వదలుకొను దెట్లు? ఈ రీతి ఊహాపోహలతో నా నాయక ముందు వెన్కలాడు చునే ఉన్నది. ఇంతలో కామన్యపాతపత్ర సదృశ మై గగనమున విధుమండలము తాసించినది.

ర.గం :- ఒక కారణముచే నొక కార్యము సిద్ధించుట. ఆ కార్యము సిద్ధించుటకు ఆకస్మిక కారణాంతర సమవధాన మేర్పడును. దానిచేత నా కార్యము కలుట కింకను సౌకర్యము వచ్చును. అట్టివానికి సమాధ్యలంకార మని పేరు. పై దానిలో రాత్రి సన్నిధానము చేతనే మానవినాశము సిద్ధించు చున్నది. కాని చంద్రోదయ కారణాంతరముచే ఆ సిద్ధి ముంకను ననాయాస మైనది.

ప్రభాతసమయప్రభాం ప్రణయిని హ్నువానా రసా
దమష్య నిజపాణినా దృశమమీలయల్లీలయా.
అయం భు ఖలు వద్మినీపరిమలాలిపాటచ్చురై
రచే దుదయమధ్యగాదధికవాదు తైర్మాదతైః. 55

తా :- తెల్లవారినది; తెల్లవారుట బ్రియునకుఁ దెలియకూడదని నాయక భావము. ఆమె హృదయ మింకను రసావిష్టము. ఆ పడతి లీలావ్యాజముతోఁ బ్రియుని కనులు మూసినది. కాని వానికి తెల్లవారినదని తెలియనే దెలిసెను. ఎట్లు? పద్మినీ పరిమళ పాటచ్చరములై చారుతాసీమలై మారుతములు వీచినవి.

విదూరాదాశ్చర్య స్తిమిత మథ కించిత్పరిచయా
దుదశ్చుచ్చాబ్జిల్లం తదను పరితః స్ఫూరితరుచి.
గురూణాం సంఘాతే నవది మయి యాతే*నమజని
త్రపాఘూర్ణతారం నయనమిహ సారజ్జడృశః.

56

తా :- దూరమునుండి నేను గన్పడితిని. అపు డామె కను లాశ్చర్య స్తిమితము లైనవి; పిదప కించిత్పరిచయముతో నుదంచచ్చాంచల్యము లైనవి. ఆపై నల్గడల విస్తరించిన కాంతులు గల వైనవి; సమీపమున నున్న గురుజనులు వెళ్ళిపోయినారు. ఆమె నన్ను విలోకించినది. ఆమె కనులు త్రపాఘూర్ణ తారకము లైనవి.

ర. గం :- పర్యాయాలంకారము. ఒక యధికరణమునందు ఒక యాధేయమును జెప్పుట యొక పర్యాయాలంకారము. ఏకాధికరణమందే అనేకా ధేయములను జెప్పుట రెండవ పద్ధతి, నాయక గురువులకు శుభ్రాష యొనర్చు చున్నది. ప్రోషితఁ డైన నాయకుఁడు హఠాత్తుగా వచ్చెను. వాని నకస్మాత్తుగా జూచిన స్త్రీయొక్క నేత్రయుగ మను నధికరణమందు స్తిమితత్వాదులగు ననే కాధేయము లేర్పడినవి. అన్నియు నొక్కసారి సిద్ధింపవు గనుక కారణ క్రమవశమున క్రమికత్వము.

కపోలాపున్మీలత్పులకనికురమ్బో మయి మనాక్
స్ఫులతత్యస్తైస్తైరస్తబికితముఖామ్బోరుహరుచః.
కథంకారం శక్యాః పరిగదితుమిన్దీవరదృశో
దశద్ధృశానిర్యద్రనభరసపక్ష భజితయః.

57

తా :- ఊన్మీలత్పులకనికురంబము లైన కపోలములను నేను, దిన్నగాఁ దాకితిని. తాకుటయే తద వామె ముగ మంత స్ఫైరస్తబికిత మైనది. ఆమె

* ఆమె గురుసంఘాతమధ్యమునం దుండగా నేను వెళ్ళితిని.

యేమేమియో మాటలాడెను. అవి దశద్వానిర్మద్రసభరసపక్షములు. ఆ యిందీవరాక్షి మాటల నెట్లు వర్ణింతును ?

రాజానం జనయాంబభూవ సహసా జై వాత్సక త్వాం తు యః
సోయం ఖజిత సర్వశ త్రి వికలో జాతో జరాతో విభిః.
సంప్రత్యన్మదఖజ్జరీటన యనావ క్రాయ నిత్యశ్రియే
దాతా రాజ్యమఖణ్ణమస్య జగతో ధాతా నవో మన్మథః. 58

తా :- ఓ ! జైవాత్సకా ! నిన్ను బ్రహ్మదేవుడు రాజుగా నొసర్చెను. ఆతనిలో విజ్ఞత యేమున్నది ? ముసలితనము గప్పినది. అందుచే బలహీనత యేర్పడినది; బుద్ధి సరిగాఁ జనిచేయలేదు. ఇప్పుడు నవ మన్మథు డను విధాత దయారైనాఁడు; ఉన్నదఖంజరీటనయన వక్రమునకు జగద్రాజ్యపట్టాభిషేక మొనర్చినాఁడు. ఇది బాగున్నది.

వి || “అజ్ఞో జైవాత్సకస్సోమః” — అమరము. జైవాత్సకు డనగా చంద్రుడు. “జరాతః” = పంచమ్యర్థమందు “తసిత్” ప్రత్యయము.

“ఖంజరీట” = మనగా కాటుకపిట్ట. “ఖంజరీటస్తు ఖంజనః” = అమరము. శ్రీల కన్నులను పీనితోఁ బోల్చురు.

క || ఖంజనయనావిలోచన

ఖంజనయుగ మెదఱు వ్రాలఁగని వసువాలో

రంజిలుట దెలిసి” —

[వసుచరిత్ర]

“నిత్యశ్రియే” = ఈమె ముఖ మండలకాంతి యెన్నడును దరిగిపోనిది. చంద్రుని కాంతి వృద్ధిక్షయములు గలది.

అవిరూపతా యదవధి మధుస్మన్ధినీ నన్దనూనోః

కాంతిః కాచిన్నిభిలనయనాకర్షణే కార్మణజ్ఞా.

కౌపో దీర్ఘస్తదవధి ముఖే పాజ్ఞమా గణ్ణమూలే

జూన్యా వృత్తిః కలమృగదృశాం చేతసి ప్రాదురాసీత్. 59

తా :- ఆ సంద సూనుని కాంతి మధుస్యందిని. అట్టి దిట్టి దని చెప్పరానిది. నిఖిల నయనాకర్షణ మందు సమర్థమైనది. దాని యావిష్కార మైనప్పటి నుండి యింకే మున్నది? కుటీనలైన హరిణ నేత్రలకు మొగములపై దీర్ఘ నిశ్వాసము, కపొలముపై దెల్లదనము, మనస్సున శూన్యవృత్తి.

ర.గం :- రసధ్వనిలో జడత కుదాహరణము.

ప్రసన్నే గోపానాం గురుషు మహిమానం యదుపతే
రుపాకర్ణ్య స్విద్యుత్పులకితకపోలా కులవదూః.
విషజ్వాలాజాలం ఝటితి పమతః పన్నగపతేః
ఫణాయాం సాశ్చర్యం కథయతితరాం తాణ్ణవవిధిమ్. 60

తా :- యదువృద్ధులు కృష్ణుని మహిమలను గూర్చి చెప్పికొనుచున్నారు. అచటనే కులవధు వున్నది. ఇంక చెప్పెడిదేమి? ఆమె కపొలముల యందు జెమటలు: కిక్కిరిసిన పులకలు. విషజ్వాలాజాల మైన పన్నగపతి ఫణముల యందు: గృష్ణుడు తాండవ మొనర్చిన పద్ధతి మాటిమాటికి నాశ్చర్యముగా జెప్పచున్నది.

ర. గం :- రసధ్వనియం దవహిత్య.

తైశోరే వయసి క్రమేణ తనతామాయాతి తన్వ్యాస్తనా
వాగామిన్యఖిలేశ్వరే రతిపతౌ తత్కాలమస్యాజ్ఞయా.
ఆస్యే పూర్ణశశాంకతా నయనయోస్తాదాత్యై మమ్భోరుహం
కిం చాసీదమృతన్య భేదవిగమః సాచిస్మితే తాత్త్వికః. 61

తా :- తైశోర మైన వయస్సు క్రమముగా: దగ్గినది. అఖిలేశ్వరుఁ డైన రతిపతి యామె శరీరము నాక్రమింపఁబోవుచున్నాఁడు. అంతకు ముందే వాని యాజ్ఞతో నామె ముఖము బూర్ణ శశాంకరుచి యాక్రమించినది. నయనములందు అంభోరుహముయొక్క కాంతి తాదాత్మ్యము గుదురుకొన్నది. సాచిస్మితమందు తాత్త్విక మైన అమృతభేదవిగమము నెలకొన్నది.

వి :- కిశోరసంబంధము తైశోరము; “అఖిలేశ్వరే” = సమస్త ప్రపంచములకును జక్రవర్తి యైనవాఁడు.

“రతిపతా” = ఆ చక్రవర్తి తన మహారాజేతో గూఢ పట్టుబట్టాడని యర్థము; “తనా” = ఈమె తను వను తన సామ్రాజ్యము; ఒకానొక చక్రవర్తి పట్టణప్రవేశము జేయునపుడు ఆ పట్టణమున యలంకారవిశేషములు జరిగినట్లని ధ్వని.

ర. గం :- రూపకాలంకార సందర్భములోని దిది. దీనిపై గొంత చర్చ యున్నది.

శయితా శైవలశయనే
సుషమాశేషా నవేందులేభేవ.
ప్రియమాగతమపి నవిధే
సక్కురులే మధురవీక్షణైరేవ.

62

తా :- ఆమె శైవలశయనమందుఁ బండుకొన్నది. సుషమాశేష యై నవేందులేభ వలె నున్నది. ప్రియుడు సమీపించినాఁడు. లేచుటకు శక్తి లేదు. అందుచే మధురవీక్షణములతోనే సత్కరించుచున్నది.

ర. గం :- దె న్నమున కుదాహరణము.

విరహేణ వికలహృదయా
విలపన్తి దయిత దయితేతి.
అగతమపి తం నవిధే
పరిచయహీనోప వీక్షితే ఖాలా.

63

తా :- ఆమె విరహముతో వికలహృదయయై “ప్రియుడా-ప్రియుడా” యని విలపించుచున్నది. ఆతఁడు దగ్గరకు వచ్చినప్పటికిని పరిచయము లేనిదాని వలె వెలితి చూపులుఁ జూచుచున్నది.

ర. గం :- మోహము.

అధరద్యుతిరస్తపల్లవా
ముఖశోభాశశితాన్తలజ్ఞినీ.
తనురప్రతిమాచనుభ్రువో
నవిభేరన్యకృతింవివక్షతి.

64

తా :- దీని యధరద్యుతి ఆస్తపల్లవము; ముఖశోభ శశికాంతిలంఘిని; తనువు సాటి లేనిది; ఇది బ్రహ్మదేవుని సృష్టిగాఁ దోచుట లేదు.

ర. గం :- చింత.

వృత్త్యంతం లపతిక్షణంక్షణమహోఽమౌనం సమాలంబితే
సర్వస్మిన్విదధాతి కిచ్చ విషయే దృష్టిం నిరాలంబునామ్.
చ్ఛాసం వీర్ణమురీకరోతి నమనాగజ్జేషు ధత్తే ధృతిం
వైదేహీవిరహవృథావికలితో హ హన్తః లజ్జేశ్వరః. 65

తా :- క్షణకాలము వృత్తస్థముగ మాట్లాడుచు, కొంతసేపు మౌనమును వహించుచు. సర్వవిషయములందును, నిరాలంబమైన దృష్టినిఁ జూచును. దీర్ఘ దీర్ఘ శ్వాసములు విడుచును. అంగముల నే మాత్రము ధృతి లేదు. ఆయ్యా! లంకేశ్వరుఁడు వైదేహీ విరహ వృథా వికలితుఁడైనాఁడు.

ర. గం :- రసాభాస ధ్వని.

ముచ్చసి నాద్యాపి రుషం
భామిని ముదిరాలిరుదియాయ.
ఇతి సుదృశః ప్రేయవచన్తై
రపాయ నయనాబకోణకోణదుచిః.

66

తా :- “ఓసి ! భామినీ! నీ వింతను కోపము వదల లేదు. ఆకసమును మేఘముల గమి చూత్రమించినది.” ప్రేయుని యీ వచనములు విని ఆ నాయక నయనాబకోణములందు శోణరుచి పీగిపోయినది.

వి :- వర్షాలము ప్రాప్తించిన దనుటకు మారుగా మేమును లాక్రమించిన వనుచున్నాడు; సయనశోజకోజరుచి యామెకు కోపముచే నేర్పడినది; కోపము పోయినదని చెప్పుటకు మారు “శోజరుచి” పోయినదన్నాడు.

ర. గం. :- భావభాంతి.

ఆలోక్య సుందరి : ముఖం తవ మన్దహాసం
నన్దన్దమన్దమరవిన్దధియా మిలిన్దాః.
రేం చాఽసితాక్షి మృగలాఙ్ఘనసమ్ప్రవేణ
చంద్రాపుటం చటులయన్తి చిరం చరారాః.

67

తా:- ఓసీ! సుందరీ! నీ ముఖమును జూచి యరవించబుద్ధితో తుమ్మెద లాక్రమించికొనుచున్నవి. అసితాక్షి! నల్లని నీ కన్నులు చూచి మృగలాంఘన సంభ్రమముతో చకోరములు చంచూపుటములను సారించుచున్నవి.

వి:- తుమ్మెదలకును చకోరములకును భ్రాంతి; ముఖమును చూచి పద్మ మని తుమ్మెదలకు భ్రాంతి; ఆ ముఖమందు నల్లని కన్నులను చూచి చకోరములకు మృగలాంఘనముడను భ్రాంతి : “అసితాక్షి” = కాటుక కన్నుల దని యర్థము.

ర. గం:- ఉల్లేఖాలంకారము. ఒకటే వస్తువును నిమిత్త భేదములతో ననేకు లనేక రీతులుగా గ్రహించుట యుల్లేఖము.

స్మితం నైతత్కిన్తు ప్రకృతిరమణీయం వికసితం
ముఖం బ్రూతే కో వా కసుమవిదముద్యత్పరిమలమ్.
స్తనద్వంద్వం మిథ్యా కనకనిభమేతత్ఫలయుగం
లతా రమ్యా సేయం భ్రమరకులనమ్మా న రమణీ.

68

తా:- ఈమె స్త్రీ కాదు. భ్రమర కుల సేవ్యమానయైన లత. అది చిరు నవ్వుని యెవరు చెప్పగలరు? ప్రకృతి రమణీయ మైన వికసనము. అది

ముఖము గాదు. ఉద్యత్పరిమళ మైన కుసుమము. కనక నిభమైన యిది స్తన ద్వంద్వము కాదు. ఆ లతపై నున్న ఫల ద్వంద్వము.

ర.గం. :- అపహ్నాత్యలంకారము. ఉపమేయతావచ్చేదకనిషేధసామా నాధికరణ్యముతో ఆరోప్యమాణమైన ఉపమానతాదాత్మ్యము అపహ్నాతి. ఈ లక్షణము చాల శాస్త్రీయముగా నున్నది; ఆ పరిభాష తెలియనిది లక్షణ నిర్వచన మర్థముగాదు. అవచ్చేద మనగా తద్గతజాతి యని సామాన్యముగా నర్థము జెప్పి కొనవచ్చును. 'గోవు'నందు 'గోత్వము' 'గుణి' యందు 'గుణిత్వము', ఇట్లు, ఇది తర్కశాస్త్రమునకు సంబంధించిన మాట! సామానాధికరణ్య మనగా ఒక్కొక్క శాస్త్రములో నొక్కొక్క యర్థమున్నది; ఒకటే విభక్తిలో నుండుట సామానాధికరణ్య మని వైయ్యాకరణము; ఏకాశ్రయత్వము సామానాధికరణ్య మని యితరులు. ఇక్కడ స్మితమును స్మితము గాదని మరి యొకటిగా చెప్పుచు న్నాడు.

సంగ్రాహగ్గణనంముఖాహతతియద్విశ్వంభరాధీశ్వర
వ్యాదీర్ఘకృతమధ్యభాగవివరోన్మీలన్నభోనీలిమా.
అఙ్గారప్రఖరైః ఖరైః కవలయన్నేతన్మహీమణ్డలం.
మార్తణ్డోయ ముదేతి తేన పశునా లోకే శశాంకీకృతః. 69

తా :- యుద్ధరంగములందు వాని నెందరో మహారాజు లెదిరించిరి. ఎది రించి మరణించిరి. వారితో వీడు యుద్ధము లొనర్చినపుడు వారి బాణములచే పిని యెద చీల్చబడి గండి యేర్పడినది. ఆ గండినుండి యాకాశము గన్పించు చున్నది. క్రూరము లైన యంగార ప్రకరములతో వీడు మహిమండలమునే గబళించుచున్నాడు. నిజమునకు వీడు సూర్యుడు చంద్రు డని యెవఁడో పశువు భావించును. *

ర.గం. :- పైశ్లోకమందు అపహ్నాత్యలంకారము గాదనియు బ్రాంతి మంత మనియు పండితుని సిద్ధాంతము.

* సంగ్రాహంగణ సంముఖాహత = యుద్ధరంగమున వెన్నీయ కుండ నించి పోరి మరణించినవారని అర్థము. అట్టి వీరు సూర్యమండల మును భేదించుకొని ఉత్తమలోకములకు వెళ్లుదురని శాస్త్రము.

శ్యామం సితం చ సుదృఢో న దృఢోః స్వరూపం
కిం తు స్ఫుటం గరలమేదభామృతం చ.
నో చేత్కథం నివతనాదనయో న్నదైవ
మోహం ముదం చ సితరాం దధతే యువానః.

70

తా :- శ్యామమును సితము నైన ఈమె కన్నుల జంట కన్నుల జంట
గాదు. గరళామృతముల జంట. అటు గాకున్నచో యీ కన్ను రెవరిపైన
బడునో ఆ యువకు లొకటి సారి మోహమోదముల నెట్లు గాంతురు ?

ర.గం. :- హేత్వపహ్నాతి కుదాహరణము.

అలిర్మృగో వా నేత్రం వా
యత్ర కించిద్విభాసతే.
అరవిన్దం మృగాజ్ఞో వా
ముఖం వేదం మృగేదృశః.

71

తా :- ఆ రవ్వంత బ్రకాశించునది భ్రమరమో ! హరిణమో ! లేక
కాంతయొక్క చూపు ! అదుగో ఆ వెల్లెడునది అంబుజమో లేక చంద్రుడో
కాక యామె ముఖమో !

దయితే రదనత్క్రిషాం మిషా
దయితేమీ విలసంతి కేసరాః.
అపీచాలకవేషధారిణీ
మకరస్థస్పృహయాలవో లలయః.

72

తా :- దయితా ! రదనకాంతుల మిషతో కేసరములు బ్రకాశించుచున్నవి.
మకరంద స్పృహతో తుమ్మెదలు అలకలై నీ ముఖమున భాసించుచున్నవి.

వి :- ఆమె ముఖమును జూచి తుమ్మెదలకు పక్క మను భ్రాంతి.
రదములయొక్క కాంతులు కేసరము లై ఆ భ్రాంతిని మరింత రెచ్చగొట్టినవి.

“అలక.....ధారిణి” ఆమె ముంగురులు తుమ్మెదల వలె నున్న పని యుపమాలంకారము.

ర గం. :- ఈ శ్లోకమందు పూర్వార్థమందును ఉత్తరార్థమందును రెండు పహ్నుతు లున్నవి. వీనితో నీవు శ్రీవి కాపు; తామరతీగ వని మూడవ యపహ్నుతి వ్యంగ్యముగా దోచుచున్నది. ఇది ప్రౌఢోక్తి నివృన్న మైన వస్తువుచేత ఆలంకార ధ్వని.

అనిశం నయనాభిరామయా

రమయా సంపదినో ముఖస్య తే.

నిశి నిస్సరదిన్దిరం కథం

తులయామః కల నూపి పజ్జజమ్.

73

తా :- నిరంతరము నీ ముఖమందు నయనాభిరామముగా సౌందర్యలక్ష్మి బ్రకాశించుచున్నది. ఇట్టి నీ పదనముతో రాత్రులందు నిస్సరదించిరమైన పంకజమును లవ మైన నెట్లు బోల్చగలము ?

వి :- రాత్రులందు పద్మములు ముకుళించును. అందుచే వాని యందు కాంతిలక్ష్మి యుండదు. నీ ముఖము రేలయందును గూడ వికసించియే యుండును.

ర.గం. :- ఉపమానమున కన్నను ఉపమేయమునకు గుణవిశేషవర్త్యముతో ఉత్కర్షమును ప్రతిపాదించిన వ్యతిరేకాలంకారము. ఇక్కడ ముఖమునకు పంకజము లేకమును పోల దనుచున్నాడు.

అంగైః సుకుమారతలైః

సా కుసుమానాం శ్రీయం హరతి.

వికలయతి కుసుమబాణో

బాణాభిర్భ్రమ ప్రాణాన్.

74

తా :- ఓ ! స్నేహితుడా ! సుకుమారతరము లైన యంగములతో నామె కుసుమశ్రీలను హరించినది. కుసుమ బాణుడు నా ప్రాణములను బాణములతో హరించుచున్నాడు.

వి :- ఆమె యంగములు కుసుమములు. మన్మథుఁడు కుసుమబాణుఁడు. ఆమె యంగములనే కుసుమములుగా నొనర్చి నన్ను జంపుచున్నాఁడని పిండి తార్థము.

ర.గం. :- హేతుకార్యములకు వైయధికరణ్యము అసంగతి. ఈ వైయధి కరణ్యము ఆపాతపరిభాసమానమే. సుకుమారతరము లైన అంగములు హేతువు. కుసుమశోభను హరించుట కార్యము. ఈ రెండును భిన్నము లయిన యధికరణ ముల నాశ్రయించినవి.

భిద్యతి సౌ వధి యా నీ
కోమలచరణా నితమ్భభారేణ.

భిద్యామి హస్త పరిళః

తద్రూపవిలోకనేన వికలోఽహమ్.

75

తా :- ఆమె కోమలచరణ; దారిని నడచుచు కటిభారమున నడువలేక భేద మందుచున్నది; నేను సర్వదిక్కులయందును దాని రూపమునే నొందుచు వికలుఁడనై భేదమందుచున్నాను.

ఇది కూడ నసంగత్యలంకారమున కుదాహరణమే భేదము జనించుటకు గారణ మైన గమనశ్రమ ఆమెయందున్నది. యవకులు భేదమును పహించు చున్నారు.

మథురాగమనోన్మథే మురారి

వసుభారాలిభృతాం ప్రడాహ్లానామ్.

ప్రళయజ్వలనాయతే స్మ రాకా

భవనాకాశమదాయరామ్భురాశిః.

76

తా :- మురారి మథురా నగరమునఁ జొచ్చుచున్నాఁడు. గోపకాంతలకు ప్రాణములు భరించుట కష్ట మైపోయినది. పున్నమ ప్రళయకాలమునందలి యగ్నిగా భాసించినది. భవనాకాశ మంబురాశి యైనది.*

కేలేమన్దిరమాగతస్య శనక్తైరాతీరపాస్యేజ్జితైః

సుప్తాయాః నరుషః సరోరుహదృశః సంవీజనం కర్వతః.

* భవనావచ్చిన్నమైన పరిమితాకాశముకూడ అనంతప్రళయసముద్రమైనది అని భావము.

దాన ద్రావ్యపృణభిజ్జయేవ కపటవ్యామీలితాశ్చాన్ద్ర సఖి :

త్రాస్తానీత్యభిధాయ వక్షసి తయా పాణి ర్మమానశ్చితః. 77

తా :- ఆమె కోపము గొని శయనాగారమందు బండుకొని యున్నది. నేను వోయితిని. చెలికత్తెలను నైగతో బయటి కంపి కోపముగొన్న యామెకు వీవ మొదలు పెట్టినాను. నే వచ్చిన దామె యెఱుగును. ఎరిగియు యెఱుగనట్లే కన్నులు మూసికొని మాటలాడు చున్నది. “సఖీ! ఎంత పొద్దునుండి వీడు చున్నావు! అలసిపోయితివి. పాపము!” అని ఆమె నా చేయి తీసికొని హృదయమం దుంచికొన్నది.

మాన్ధర్మమావ గమనం సహ శైశవేన

రక్తం సహైవ మనసాధరబిష్కృమానీత్.

కిం చాభవన్మృగకిశోరదృశో నితమ్బః

సర్వాధికో గురురయం సహ మన్మథేన.

78

తా :- శైశవముతో పాటు గమనము గూడ మంథరత్వము వహించినది; మనస్సుతోఁ బాటు అధరబింబము రక్త మైనది. హరిణాక్షియొక్క నితంబము మన్మథునితో పాటు సర్వాధిక మైన గురుత్వమును వహించినది.

వి :- శైశవము మంథరత్వమును వహించిన దనఁగా దాని ప్రభావము తగ్గిన దని యర్థము. యౌవనోదయమందు మదమంథరగమనత్వ మలవడినది.

“రక్తమ్” = రాగయుక్త మని భావము. మనస్సు అనురాగయుక్త మైనది. పెదవి ఎఱు నైనది.

శ్వాసోఽనుమానవేద్యః

శీతాన్మృజ్గాని నిశ్చలా దృష్టిః.

లస్యాః సుభగ కథేయం

లిష్యతు తావత్కథాన్తరం కథయ.

79

తా :- ఓయీ ! ఆమె శ్వాసము అశుమానవేద్య మైనది; అంగములు శీతలము లైనవి. దృష్టి నిశ్చలము. “సరి ! సరి ! - ఈ కథ యుండనీ లెమ్ము ! మరి యొక వృత్తాంతము చెప్పుము.”

పాణి కృతః పాణిరిలాసుతాయాః
సస్వేదకమ్నో రఘునందనోన.
హిమామ్బుమందానిలవిహ్వలస్య
ప్రభాతపద్మస్య బభార శోభామ్.

80

తా :- మైథిలిపాణియందు రఘునందనుడు వివాహసమయమున దన పాణి నుంచినాడు. అతని (ఆమె) చేయి సాత్విక భావముతో, స్వేదకంపమైనది. సీతాదేవి పాణితలము హిమాంబుమందానిలవిహ్వల మైన ప్రభాతపద్మము యొక్క శోభను వహించినది.

వి :- మందానిలమునకు కమలము కదలిన ట్లామె చేయి గదలు చున్నది. హిమాంబువు లట్లు సాత్వికోదయ మైనది.

అరుణమపి విద్రుమద్రుం
మృదులతరం చాపి కిసలయం బాణే.
అధరీకరోతి నితరాం
తవాధరో మధురిమాతిశయాత్.

81

తా :- నీ పెదవి ఎఱ్ఱదనముతో పవడము నెదిర్చినది. మార్దవమునందు పల్లవము నెదిర్చినది. మామృగముతో వీనికిసాచి నీ పెదవికి లేనేలేదు.

పరపూరుష దృష్టిపాతవద్రా
హతిభీతా హృదయం వ్రీయస్య సేతా.
అవిశత్పరకామినీభుజజీ
భయతః సత్స్వరమేవ సోపి తస్యాః.

82

తా :- పరపురుషుని దృష్టిపాత మనెడు వజ్రాహతికి దలకి వలె సీత రాముని హృదయమునుఁ జొచ్చెను. పరభామినీభుజంగభయమున వలె అతడును ఆమె హృదయమును జొచ్చెను.

జమ్మిర శ్రియమతిలంఘ్య లీలయైవ
వ్యాసప్రీత్యతకమనీయహేమకుంభౌ.
నీలామ్బుదహనయనేఁడునా కుచౌ తే
స్పర్ధతే కిల కనకాచలేన సార్థమ్.

83

తా :- తరుణీ ! నీ స్రవములు లీలగా జంమ్మిరఫల లక్ష్మిని గెలిచినవి. వ్యాసప్రీత్యతకమనీయహేమకుంభము లైనవి. ఇప్పుడు నీలాంబోరుహనయనా ! కనకాచలముతో స్పర్శించుచున్నవి.

అజ్ఞాని వత్సావో హేమాజ్ఞీ :
ప్రవాదాన్ క్రిణాసి చే న్నల్పదామ్.
యుక్తపేతన్నతు తునః
కోణం నయనపద్మయోః.

84

తా :- ఓసీ హేమాంగీ ! అంగముల నొసగి నరుల ప్రాణములను విలిచి కొంటి వేని యది యుక్తమే ! కాని నయనకోణములతో విలచి కొనుట యుక్తము గాదు.

జితమౌక్తిక సమ్మదం రదానాం
సహ వాసేన పరాం ముదం దధానమ్.
విరసాదధరీకరోతి నాసా
మధునా సాహసశాలి మౌక్తికం తే.

85

తా :- మౌక్తికముల శోభలు గెలిచిన రదములతోఁచి సహవాసముచేత నితాంత సంశోషమును ధరించి నీ నత్తు ముత్యము అది నానవే యధరీక రింపినది; మహాసాహసశాలి.

నిఖాల్ప భూయో నిజగౌరిమాణం
మా నామ మానం సహసైవ యాయాః.
గృహే గృహే పశ్య తవాక్లవణ
ముగ్ధే సువర్ణవలయో లులన్తి.

86

తా :- తరుణీ ! నీ దేహము మొక్క గౌరవర్ణమునుఁ దలచికొని పెద్దగా గర్వింపకుము. నీవే చూడుము. ప్రతి గృహమునందును నీ యంగ చర్మము గలిగి సువర్ణము దొరలుచునే యున్నది.

కరికుంభములమురొజయోః
క్రియమాణాం కవిభిర్విశ్వజ్ఞతైః.
కథమాలి శ్చబోషి సాదరం
విపరీతార్థవిదో హి యోషితః.

87

తా :- సఖీ ! కపురందరు స్తనమండలములను కరికుంభములతోఁ బోల్పుచున్నారు. వారు విశ్పంఖలులు గనుక అట్లుఁ బోల్పుటలోని యోచిత్యము నూహించుటలేదు; నీవును గూడ వాని వాక్యములు వినుచునే యున్నావు. కరికుంభములు సాటికావని నీ భావమేమో ! సామాన్యముగా స్త్రీలు విపరీతార్థమును గ్రహించువారు గదా !

దిరస్కృతో రోషవశాత్పరిష్కృజ
ప్రియో మృగాశ్చౌ శయితః పరాన్తాభః.
కిం దుఃఖితోఽసావితీ కాందిశీకయా
కయా చిదాచుచ్ఛ్మ్య చిరాయ నన్యజే.

88

తా :- అతఁ డామెను గొగిలించెను. ఆమె రోషముతోఁ దిరస్కరించినది. వాడు మారుమొగమై పరుండెను. ఇంతలో వాడు దుఃఖపడు నేమో యని యామెకు భయము; వెంటనే బ్రయు నిటు త్రిప్పి చుంబించినది.

చేలాశ్చలేనాననశీతరశ్మిం
సంప్రప్నోతీనాం హరిద్భృశ్స్వరీణామ్.

ప్రజ్ఞాజ్ఞానాం స్మరజాతకమ్బు
దకాజ్ఞానంపాత మియాదు నీవీ.

89

తా :- ఆ ప్రజ్ఞాంగనలు పైటకొంగులతో తమ ముఖచంద్రులను దాచి హరిని జూచుచుండిరి. ఇంతలో స్మరజాతకంపములై అకాండముగ నారి నీవులు వదలినవి.

వి :- “దృశ్యరీతాం = చూచుచున్నవారికి: పదిష్ట మైన పదము.

“అకాండసంపాతం” = మంచి సమాసము.

“సంవృణ్వతీనాం” = శత్రులశబ్దముపై శ్రీప్రత్యయము.

అథరేణ సమాగమాద్రదానా
మరుణిమ్బు వీహితోపి భక్తభావః.
హనితేన నీతేన పశ్యలాశ్మయైః
పునరుల్లాసుమవాప జాతపక్షః.

90

తా :- ఆమె వండ్లు తెల్లనివి; పెదవి ఎఱ్ఱనిది. పలువరుసయొక్క తెలుపు రంగు పెదవి రంగుతోఁ గప్పఁబడినది. ఇంతలో యామె చిరునవ్వు బూనెను. మరల పలువరస యొక్క తెల్లని రంగు ప్రకాశింపఁ జొచ్చినది.

శయితా నవిధేఽవ్యసీక్ష్వరా
సఫలీకర్తృమహో మనోరథాన్.
దయితా దయితాననామ్బుజం
దరమీలన్నయనా నిరీక్షతే.

91

తా :- ఆమె సెజ్జపైననేఁ బండుకొన్నది. లేవలేదు. మనసులోఁ గోర్కె లేమో యున్నది. అవి సఫల మగుటకై దరమీలన్నయనములతోఁ బ్రియునిఁ జూచుచున్నది.

నియనే వహతాం సు భక్తానానా
మిహ నానావిధమభిభక్తభాగ్యమ్.

ముఖమేతు తులాం కథం సుశోభం
సుదృశోభజ్జర నమ్మదామ్బుజేన.

92

తా :- నయనములు ఖంజన పక్షుల యంగభంగసౌభాగ్యమునుఁ బొందుగాక ! ముఖము భంగురసంపద గల యంబుజముతో నెట్లు సంపదించును ?

ఉదితం మణ్డలమిన్దో
రుదితం సద్యో వియోగివర్గేజ.
ముదితం చ సకలలలనా
చూడామణీశాసనేన మదనేన.

93

తా :- చంద్రమండల ముదయించినది. వియోగులు దుఃఖితులు. సకలలలనాచూడామణి శాసనుడై మన్మథుఁడు సంతోషించినాఁడు.

అదమప్రతిమం పశ్య
సరః సరసిజైర్వృతమ్.
సఖేః మా జల్ప నారీజాం
నయనాని దహన్తి మామ్.

94

తా :- చెలికాఁడా ! సరసిజములచేత పరీవృత మైన యీ సరస్సును జూడుము. అప్రతిమముగా నున్నది. స్త్రీల యొక్క నయనములు నన్ను దహించుచున్న వని యిది మీద ననకుము. *

గురుమధ్యే హరిణాక్షీ
మూర్తికళకల్పైర్విహస్తకామం మామ్.
రదయన్తి తరసనాగ్రం
ఛరలితనయనం నివారయాంచక్రే.

95

* మిత్రమా ! ఇక చెప్పకుము. నారీనయనములు నన్ను దహించి వేయచున్నవి.

తా :- ఆ హరిజాక్షి గురుమధ్య మందుండెను. నేను మండిబెడ్డలతో నామెను వేయఁ దలఁచితిని. నా యభిప్రాయ మామె యెఱిగి రదయంత్రిత రసనాగ్రముగా నిషేధించెను. తరళిత నయనముగా నివారించెను.

అధిరజని ప్రియనవిధే
కథమపి సంవేళితా గురుభిః.
కిం భవితేతి సకలజ్ఞం
పజ్జజనయనా పరావృతలి.

96

తా :- రాత్రి యైనది. ప్రియుని యొక్క సన్నిధానమునఁ బెద్ద లామెను గూర్చుండ బెట్టిరి. ఆ పంకజనయన పై నేమి జరుగునో యని గజిబిజిపడి నిరీక్షించుచున్నది.

న్యౌచ్చలి వయసి ప్రథమే
సముదచ్చతి తరుణేమని సుదృశః.
దధతిన్మ మధురిమాణం
వాచో గతయశ్చ విభ్రమాశ్చ భృశమ్.

97

తా :- ప్రథమ వయస్సు. సూతనోదయ మైన యవ్వనము. ఆమె వాక్కులు గతములు, విభ్రమములు, మాధుర్యములతో నిండినవి.

బౌత్సుక్యాత్పరిమితాం
త్రవయా నజ్జోచమశ్చాతాం చ ముహుః.
నవనంగమయోర్యూనో
ర్చయనానామత్యవో జయతి.

98

తా :- బౌత్సుక్యముతోఁ బరస్పరము గలిసికొనుచున్నవి; సిగ్గుతో సంకోచము నందుచున్నవి! సూత్న నంగమమందు యువతీ యువకుల నయనోత్పలము లప్రళిహతములు.

సుదృశో జితరత్నజాలయా
సురతాన్త్రమ బిన్దుమాలయా.

అలికేన వ హేమకాన్తినా
విదధే కాపి దుచిః పరసంపత్.

99

తా :- ఆ తరుణిని శ్రమబిందుమాల యాక్రమించినది; అది జిత రత్నమాల; హేమకాంతి గల నుదు రున్నది; శ్రమబిందు మాలాకాంతులు నుదుటి హేమకాంతులు పరస్పరము గలిసికొని క్రొత్త కాంతిని వెలార్చు చున్నవి.

వి :- బంగారులో రత్నములుఁ బొదిగినట్లున్న దని పిండితార్థము.

కిమితి కృశాసి కృశోదరి
కిం తవ పరకీయవృత్తానైః.
కథయ తథాపి ముదే మమ
కథయిష్యతి పథిత తవ వాయా.

100

తా :- ఓసీ! కృశోదరి! ఎందు కిట్లు గృశించితివి? పరకీయం వృత్తాం తము నీ కెందుకు? అయినను నా సంతోషమునకుఁ జెప్పుము. ఓరీ! పాంథుడా! నీ భార్య చెప్పను పొమ్ము.

వి :- నా నాథుడు పరదేశమున కేగుటచే నేను గృశించినాను. నీవు యిట్లు విడిచి వచ్చుటచే నీ భార్యయు నిట్లే గృశించి యుండును. పోయి యామె నడుగు మనుచున్నది.

వచనారవిన్దసౌరభ
లోభాద్విన్దిన్దిరేషు నిపతత్పు.
మయ్యభరాత్థిని సుదృశో
దృశో జయన్త్యతిరుషా వరుషాః.

101

తా :- వచనారవిందసౌరభమునందలి యాశతో లేంట్లు పై పై వ్రాలుచున్నవి; ఇంతలో నే నధరార్థినై మొగముపై వ్రాలితిని; ఆమె కోపముతో నా వైపుఁ జూచినది. ఆ ఎఱ్ఱని కాంతులకు జయమగు గాక.

సరసిరుహోదరసురభా
 వధరితబిమ్బాధరే మృగాక్షీ తవ.
 వద వదనే మజీరదనే
 తామ్బూలం కేన లక్షయేమ వయమ్.

102

తా :- ఓసీ! నీ మొగము సరసిరుహోదరకాంతిని, ధిక్కరించుచున్నది.
 దాని నెత్తావిని గూడ గల్గి యున్నది. నీ యొళ్లరక్తిమ బింబమును, దీరస్క-
 రించుచున్నది. ఇంక మేము తాంబూలరక్తిమను, గనుగొను చెట్తో జెప్పుము.

కరుణ సముల్లాసము

దైవే పరాగ్బృదనశాలిని హస్తః ఙాతే
యాతే చ సంప్రతి దివం ప్రతి బంధురత్వే.*
కస్మై మనః కథయితాసి నిజామవస్థాం
కః శీతలైః శమయితా వచనైస్తవాధిమ్.

1

తా :- దైవము పరాజ్ఞుఁడు. నేను, గావలసిన బంధువర్గము వెడలిపోయినారు. ఓ మనసా! ఇక నెవరితో నీ గోడును చెప్పికొందువు? చల్లని వాక్కులతో నీ హృదయదుఃఖమును బోగొట్టువా రెవ్వరు?

ప్రత్యుద్ధతా సవినయం సహసా పురేవ
స్మైరైః స్మరస్య సచివైః సరసావలోకైః.
మామద్యో మజ్జారచనైర్భవనైశ్చ ఙాతే
హా లేశతోపి న కథం శిశిరికరోషి.

2

తా :- బాలా! యింతకు ముందు సవినయముగా నా కెదురుపచ్చు చుంటివి. సరసావలోకములతో నన్ను జూచెడిదానవు. మన్మథున కనుంగు నెచ్చెలి యైన చిరునవ్వులతో నన్నులరించుచుంటివి. మంజురచనము లైన వచనములతో నోదార్చుచుంటివి. ఇప్పుడు నన్ను లేశము గూడ చల్లబరుపవు.

సర్వేపి విస్మృతపథం విషయాః ప్రయాతా
విద్యాపి భేదగలితా విముఖీభిభూవ.
సా కేవలం హరిణశాపకలోచనా మే
నై వాపయాతి హృదయాదధిదేవతేవ.

3

* బంధురత్నమనగా శ్రేష్ఠమైన బంధువు - భార్య.

తా :- సర్వ విషయములును విస్మృతిపథము నందికొన్నవి. చదివిన విద్యయు భేదగళితమై విముఖీభావమును వహించినది. కేవలహానిజాబకలోచన మాత్రము అధిదేవతవలె నా హృదయమునుండి బోవుటయేలేదు.

నిర్వాణమగ్గలపదం త్వరయా విశ్వా
ముక్తా దయావతి : దయావీ కిల త్వయాసౌ.
యన్మాం న భాసిని నిఖాలయసి ప్రభాత
లీలారవిందమదభజ్జీమదైః* కటాక్షైః.

4

తా :- త్వరగా నిర్వాణమంగళ పదము నందికొనుచున్న నీ చేత దయ గూడ యిక్కడనే వదలిపెట్టబడినది. అందుచేతనే ప్రభాత లీలారవిందమద భంగిమదముగలిగిన కటాక్షములతో నన్నుఁ జూడకున్నావు.

ధృత్వా పదస్థలనభీతివశాత్క్రం మే
యాదూఢవత్మసి శిలాశకలం వివాహే.
సా మాం విహాయ కథమద్య విలాసిని ద్యా
మారోహణీతి హృదయం శతధా ప్రయాతి.

5

తా :- వివాహకాలమందు పడిపోవును వను భయముచేత నా కరము నూతగా గొని సన్నెకల్లు ద్రోక్కితివి; విలాసిని! అట్టి నీవు నన్ను వదలి యొంటిగా స్వర్గమున కేగితి వను నూహ గూడ నా హృదయమును వేయి ప్రక్క లొనర్చుచున్నది.

నిర్దోషణా గుణవతీ రసభావపూర్ణా
సాలంకృతిః శ్రవణకోమలవర్ణరాజిః.
సా మామకేనకవితేవ మనోభిరామా
రామా కదాపి హృదయాన్యమ నాపయాతి.

6

తా :- ఆమె నా కవితవంటిది. నిర్దోష; గుణవతి; రసభావపూర్ణ; సాలంకృతి; శ్రవణముల సురిండు వర్ణరాజి గలిగినది. మనోభిరామా; ఆమె నా హృదయము నెప్పుడును బాసిపోదు.

* “మదభజకరైః” అని పాఠాంతరము.

వి :- కపిత్థముతోఁ గూడ దోషము లుండరాదు; రసానుగుణము లైన గుణము లుండవలెను. రసస్ఫోరకము లైన భావములు గావలెను. అవియును లుండవలెను. మధురమైన వర్ణముల కూటమి గావలెను. అప్పుడే యీ కవిత మనోభిరామ మగును.

చిన్తా శబామ సకలాపి సరోరుహాజా
మిన్దోశ్చ బిష్ణుమసమాం సుషమామయాసేత్.
అభ్యుద్గతః కలకలః కిల కౌకిలానాం
ప్రాణప్రియే : యదవధి త్వమితో గతాసి.

7

తా :- ప్రాణప్రియా ! నీ విటనుండి వెడలిపోయితివి. ఇంక నేమున్నది. పద్మముల చింత దొలగినది; చంద్రచింబము కాంతిని చూపించినది; కౌకిలల కలకల లారంభ మైనది.

వి :- అనగా నామె బ్రతికియున్నప్పుడు సరోరుహముం కాంతి దోచుటలేదు. ఆమె కన్నులచే వాని కాంతి క్రింద పరుపబడినది. ఇట్లే శక్తివని.

సౌదామినీపిలసిత్ ప్రతిమాసకాజ్ఞే
దత్త్వా కియన్త్యపి దినాని మహేన్ద్రభోగాన్.
మన్దోఽప్యైతస్య నృపతేరివ రాజ్యలక్ష్మీ
భృగ్యుచ్యుతస్య కరతో మమ నిర్గతాఽసి.

8

తా :- మేఱపుల పంటి కాంతి గలిగిన కొన్ని దినములు మహేంద్ర భోగము నందించితివి. మంత్రము లేని మానవాధిపుని రాజ్యలక్ష్మి వలె నా కరమునుండి జారిపోయితివి.

వి :- సుఖములలో దినములు తెలియకనే మేఱపుల వలె గడచిపోవును. దుఃఖములలో దీర్ఘములుగా భాసించును. మంత్రమనగా మంత్రులతో నాలో చించుట.

కేనాఁబి మే విలసితేన సముద్రతస్య
 కోవస్య కిం ను కరభోరు వశంవదాభూః.¹
 యన్మాం విహాయ సహస్రైవ పతివ్రతాఽపి
 యాతాసి ము క్తిరమణీనదనం విదూరమ్.

9

తా:- కరభోరూ ! నీ కోపము నే నేనిధమున బోగొట్టగలను ?
 ఏ యుపాయమున నిన్ను వశంవద నొనర్చుకొనెదను ? పతివ్రత వైనను నన్ను
 వదలి ముక్తిరమణీనదనమునకు వెడలితివి. అది చాల దూరముగ నున్న
 దాయెను.

కావ్యాత్మనా మనసి పర్యణమస్పృహ మే
 పీయూషసారసరసాస్తవ యే విలాసాః.
 తానస్తరేణ రమణీరమణీయశీలే
 చేతోహరా సుకవితా భవితా కళం నః.

10

తా:- నీయొక్క యనర్థము లైన విలాసములే నామనస్సున కావ్యాత్మగా
 భాసించినవి. అవి పీయూషసారములైన రచనలుగా వెలికి వచ్చినవి. రమణీ
 రమణీయశీలా ! ఆ విలాసములు లేనిది ఆ కవిత మా మనస్సు నెట్లు లోగొనును?²

యా తావకీనమధురస్మితకాన్తికాన్తే
 భూమండలే విఫలతాం కవిషు వ్యతానీత్.
 సా కాతరాక్షి ! విలయం త్వయి యాతవత్ప్యాం
 రాకాధునా వహతి వైభవమిన్దిరాయాః.

11

తా:- కాతరాక్షి ! నీవున్నయపుడు తావకీనమధురస్మితములచే భూమండల
 మంతయు కాంతివంతముగ నుండెను. అప్పుడు పున్నమ దన శోభను జూపుట
 లేదు; నీవు బోయిన వెంటనే పున్నమ పున్నమయై కాంతిని వెలార్చుచున్నది.

మన్దస్మితేన సుధయా పరిషిష్య యా మాం
 నేత్రోత్పల్లై ర్వికనీతై రనిశం సమీతే

1 “నే నేదో అపరాధము చేయుటచే నీకు కోపము వచ్చినదా ?” అని
 అక్షరార్థము.

2 అట్టి చేతోహర మగు కవిత నాకిక ఎట్లు లభించును ?

సా నిత్యమజ్జలమయీ గృహదేవతా మే
కామేశ్వరీ హ్యయతో దయితా న యాతి.

12

తా:- సుధామయ మైన చిరునవ్వులతో నన్నభిషేకించెను. వికసితము లైన నేత్రోత్పలములతో నన్ను బూజించెను. ఆమె నా నిత్యమంగళమయి నా గృహదేవత; నా కామేశ్వరి; నా హృదయమునుండి యామె దొరికిపోవుటయే లేదు.

భూమౌ స్థితా రమణ నాథ మనోహరేతి
సమృద్ధనైర్భ్రమధిరోవీతవత్సనే ద్యామ్.
స్వర్గం గతా కథమివ జీవసి త్వమేణ
శావాశీ తం ధరణీధూలిషు మామిదానీమ్.

13

తా:- ఓ! హరిణాశీ! నీవు బ్రతికి యున్నప్పుడు “రమణా! నాథా! మనోహరా!” యిత్యాది సంబోధనములతో నన్నాకాశమున కెత్తుచుంటివి. నేడు స్వర్గగతవై నన్ను ధరణీధూళులందు త్రోసిపోయితివి. ఇందుకు నీ మగ సెటు లొప్పెను?

లావణ్యముజ్వలమపాస్తతులం చ శీలం
లోకోత్తరం వినయమర్థమయం నయం చ.
వీతానుజానశ రణానథ మాం చ హిత్యా
హి హస్త సుందరి కథం త్రిదివం గతాసి.

14

తా:- ఉజ్వలి మైన లావణ్యము, అపాస్తతుల మైన శీలము, లోకోత్తర మైన వినయము, అర్థమయనయము, ఇవి లోకమున నొక్కచో నుండుట దుష్కభము; అవన్నియు నీ కమరి యుండెను. వానిని; నన్ను నీ ప్రపంచమునఁ ద్రోసి పోయితివి. *

* నీవు పోవుటతో ఆగుణములకును, నాకును ఇక శరణమేదియు లేదని యర్థము.

కాన్తాన్త్ర్య సువర్ణవరయా వరయా చ బద్ధాన్త్ర్య
 నిత్యం స్తికాః ఖలు శిఖాః పరితః శీవన్తీమ్.
 చేతోహరామపి కుశేళయలోచనే : త్వాం
 జానామి కోపకలుషో దహనో దదాహ.

15

తా :- కుశేళయలోచనా ! నీపై యా యగ్నికిఁ గోపము; నీవును వాని
 వలెనే సువర్ణమయశాంతిగలిగిన దానవు; వాని వలెనే పరిశుద్ధవు; కాని యొక్క
 భేదమున్నది. నీవు నిరంతరము చేతోహరవు. వాని వైపుఁ జూచుటకే సాధ్యము
 గాదు. తన్నుఁ బోలితి వన్న కోపముచే అగ్ని నిన్ను దహించినది.

కర్పూరవర్తిరివ లోచనతాపహన్త్రీ
 పుల్లాఘ్నుజస్రగివ కణ్ఠసుఖైకహేతుః.
 చేతశ్చమత్కృతిపదం కవితేవ రమ్యా
 నమ్యా నరీభిరమరీప హి సా విరేశే.

16

తా :- ఆమె కర్పూరవర్తి వలె లోచనతాపహన్త్రీ. పుల్లాఘ్నుజస్రజము
 వలె కంఠసుఖైకహేతువు. చేతశ్చమత్కృతిపదమై కవిత వలె రమ్య మైనది
 ఆమె నరకాంతలలో దేవకాంత వలె భాసించినది.

స్వప్నాన్తరేపి ఖలు భామిని పత్నీరన్యం
 యా దృష్టవత్మసి న కం చన సాభిలాషమ్.
 సా సమ్మతి ప్రచలితాని గుణైర్విహీనం
 పాపం కథం కథయ హన్త వరం పుమాంసమ్.

17

తా :- ఓసీ ! భామిని ! స్వప్నమందైనను, నీ వతిని దప్ప నితరులను
 సాభిలాషముగ జూచి యెఱుగవు. అట్టి దాని విప్పుడు గుణవిహీనుఁ డైన పర
 పురుషు నెట్లు బొందితివి ?

వి :- “పరంపుమాంసమ్” = పరాయి పురుషుఁడని యొక యర్థము,
 పరమపురుషుఁ డైన భగవంతుఁ డొక యర్థము. “గుణైర్విహీనం” = సగ్గుణ
 ములు లేనివాఁ డని యర్థము. పరమేశ్వరున కే గుణమును లేదు గదా !

దయితస్య గుణాననుస్మరన్తీ
శయనే సప్రవృత్తియా విలోకితానీతో.
అథునా ఖలు హస్తసా కృత్యాజీ
గిరమజ్జీకురుతే న భాషితాసి.

18

తా :- దయితుని గుణములనే దలపోసికొనుచు సెజ్జపై బరుండి యుండెడిది. ఆ కృత్యాంగి నేడు పలుకరించిననుఁ బలుకుటలేదు.

రీతిం గిరమమృతవృష్టికరీం తదీయాం
తాం చాకృతిం కృతివరైరభినన్దనీయామ్.
లోకోత్తరామథ కృతిం కరుణారసార్ధాగ్నిం
స్తోత్రం న కన్య సముదేతి మనఃప్రసారః.

19

తా :- ఆమె వచోరీతి అమృతమును వర్షించినది. ఆమె యాకృతి మనస్సుగలవారిచే నభినందనీయము. ఆమె చేతలు కరుణారసార్ధములు. లోకోత్తరములు. ఆమెను నుతింప నెవరి హృదయ మిష్టపడదు ?



శాంత సముల్లాసము

విశాలవిషయాటవివలయలగ్నదావానల
ప్రస్ఫుత్పరశిఖావలీలికలితం మదీయం మనః.
అమన్దమిలదిద్ధిరే నిఖిలమాధురీమన్దిరే
ముకుందముఖచన్దిరే చిరమిదం చకోరాయతామ్.

1

తా :- విశాలవిషయాటవిని వలయాకారమున దావాగ్ని జుట్టికొన్నది.
దానితో నా మనస్సు వికలము. అమందమిలదిందిరమై మాధురీమందిరమైన
ముకుందుని ముఖచంద్రనియందు, నా మనస్సు చకోరమై లగించుగాక !

అయే జలధిన్దినీనయననీరజాలమ్బున
జ్వలజ్వలనజిత్వరజ్వరభరత్పరాభజ్ఞరమ్.
ప్రభాతజలజ్ఞోన్నమద్గరిమగర్వసర్వంకపై
ర్జగ త్రితయరోచనః శిశిరయాశు మాం లోచనః.

తా :- లక్ష్మిదేవియొక్క నయననీరజాలంబనము వలె పరమశాంత
ములై, సమస్త దుఃఖముల బోకార్చునవి నీ కన్నులు. స్వామీ ! అగ్నికన్నను
వేడి యైన జ్వరముతో బాధపడుచున్నాను. ప్రభాతమునందు వికసించు పద్మము
లతో సమాన మైనవి, మూడు లోకములకును మనోహరములైనవి యైన నీ
చూపులతో నా దుఃఖముల బోగార్చుము.

వి :- “సర్వంకష” = అలుక సమాసము.

స్మృతావీ తరుజాతవం కరుణయా హరన్తీ నృణా
మభగ్గరతనుత్పిషాం వలయితా శతైర్విద్యుతామ్.
కలిన్దగిరిన్దినీతటసురద్రుమాలమ్బినీ
మదీయమతిమమ్బినీ భవతు కావీ కాదమ్బినీ.

9

తా :- మనుజులు తలంచినంత మాత్రముననే తరుణాతపమును బోగొట్టును; అభంగురము లైన తనూకాంతులను విద్యుల్లతలచేత చుట్టబడినది,¹ యమున యొడ్డున నున్న దేవతరువుల నాశ్రయించినది, ఒక యపూర్వ మైన మేఘమాల. అయ్యది నా మనస్సును చుంబించుగాక !

వి :- కృష్ణుడు పురుషోత్తముడు. అట్టి పురుషోత్తముని స్త్రీలింగ మైన 'కాదంబిని'తోఁ బోల్చినాడు. ఒక క్రొత్త యూహ.

కలిన్దిగిరినన్దినీతటవనాన్తరం భానయన్
సదా పథి గతాగతశ్రమభరం హరన్ప్రాణినామ్.
లతావలిశతావృతతో మధురయా రుచా సంభృతో
మమాపి హరతు శ్రమానతితమాం తమాలద్రుమః. 4

తా :- కలిందగిరినందినీ తటములందున్న వనాంతరము భాసింపజేయునది, పలుమారు యాతాయాతము లొనర్చు ప్రాణుల శ్రమభరమును బోకార్చునది, లతావలిశతావృతము² మధురకాంతిచేతఁ గూడియున్నది, కృష్ణుఁ డనెఁడు యొక తమాలద్రుమము నా శ్రమను హరించుగాక !

వాచా నిర్మలయా సుధామధురయా యాం నాథ శిష్యమదా
స్తాం స్పృశ్నేఽపి న సంస్మరామ్యహమహంభావావృతో నివ్రువః.
ఇత్యాగశతశాలినం పునరపి స్వీయేషు మాం బిభ్రత
స్త్యత్తో నాన్తి దయానిధిర్యదుపతే మత్తో న మత్తోఽవరః. 5

తా :- సుధామధురమై, నిర్మలములైన వాక్కులతో, స్వామీ! నా కెన్నో తడవలు సదుపదేశ మొనర్చితివి, సిగ్గులేనివాఁడను; లౌకికము లైన భావములతోఁ గూడిన వాఁడను. వానిని స్వప్నమునందు గూడ యొక సారి దలఁపకపోయితిని.

1 భంగురములు కాని శరీరకాంతి గల విద్యుచ్ఛక్తిములచే పరివృత మైనది అనగా గోపికాశతపరివృతుడు అని అర్థము.

2 లతావలిశతము అనగా అనేకగోపకాంతలు,

నా తప్పు చెన్నని చెప్పడును? నూర్లకొంది. నా వంటి మత్తుడు లేడు. నీ వంటి దయానిధి లేడు.

పాతాలం ప్రజ యాహి వా సురపురీమారోహ మేరోః శిరః.

పారావారవరమ్పరాం తర తథాప్యశా న శాంతా తవ.

ఆధివ్యాధిజరావరాహత యది క్షేమం నిజం వాక్చసీ

శ్రీకృష్ణేతి రసాయనం రసయ రే భూనైః కిమనైః శ్రమైః. 6

తా :- ఓరీ ! ఆధివ్యాధిజరావరాహతుడా ! పాతాళమునకు బొమ్ము; స్వర్గమున కేగుము; మేరుశిఖరము నధిష్ఠింపుము; సముద్రము లన్నియు దాముము; ఏమి చేసినను నీ యాశ కాంతముగాదు. నిజముగా నీవు క్షేమము నిచ్చగించినవో “శ్రీకృష్ణా” యనెను రసాయనమును ద్రావుము. ఇతర పరిశ్రమ లన్నియు వ్యర్థము.

మృద్వీకా రసికా నితా నమశితా స్ఫీతం నివీతం వయః.

స్వర్ణాలేని సుధావృధాయ కతిధా రమ్భుధరః భణ్ణిః.

సత్యం బ్రూహి మదీయజీవః భవతా భూయో భవే భ్రామ్యతా

కృష్ణేత్యక్షరయోరయం మధురిమోద్ధారః కృచిల్లక్షితః. 7

తా :- ఓరీ ! జీవా ! ద్రాక్షాఫలము చాస్వాదించితివి. చక్కెరలు గలిపి పాలెన్నిసారులో ద్రావితివి. స్వర్గమున కేగి యమృతము నెన్నిమారులో గ్రోతితివి. రుభాధరము నెన్నిసారులో ఖండించితివి. మాటిమాటికి నీ సంసారము నందు వచ్చి పోవుచున్నావు; నిజము చెప్పము. “కృష్ణా” యనెడు నామము నందు గల మధురిమోద్ధారము నెచ్చట న్నఁ జూచితివా !

వజ్రం పావమసీభృతాం భవగదోద్రేకస్య సిద్ధౌషధం

మిథ్యాజ్ఞాననికావికాలతమస్తి గ్మాంబలిమౌబదయః.

హారకైశమహీరుహమురుతరక్షాల్పాహులక్ష్మిభి

ద్వారం నిర్వృతినద్రునో విజయతే కృష్ణేతి వర్ణద్వయమ్. 8

లా :- పాపము లనెడు కొండలకు ప్రజ్ఞాయుధము, సంసారరోగమునకు సిద్ధాపథము, మిథ్యాజ్ఞాననిశావిశాలాంధకారమునకు సూర్యోదయము, క్రూర క్షేళము లనెడు వృక్షములకు ఘోరమైన పహ్ని, అనందభవనమునకు ద్వారము-
“కృష్ణా” యను రెండక్షరములు.

రే చేతః కథయామి రే హితమిదం బృన్దావనే చారయన్
వృన్దం కోపి గవాం నవామ్బుదనిభో బన్ధుర్న కార్మన్త్యయా.
సౌన్దర్యామృతముద్గిరద్భిరభితః సంమోహ్యా మన్దస్మితై
రేష త్వాం తవ వల్లభాంత్ప విషయానాట కయం నేష్యంతి. 9

తా :- మనసా! హితము జెప్పుచున్నాను; వినుము. బృందావనవీధులందు గోవులనుఁ దరలించుకొనుచు దిరుగుచున్న నవాంబుదనమానుఁ డైన వాఁడొక్కఁడే నీ బంధువు. తక్కినవారెవ్వరును కారు. వాని సవ్యులు - సౌందర్యామృతము లొలికించునవి. వానిచేతనే వాఁడు నీ యహంకారమును నాశ మొనర్చును; నీకుఁ బ్రియములైన విషయములను నిర్వాచము సేయును.*

లవ్యాభ్యేయం వితరతి పరాం ప్రీతిమన్తర్మిషగ్నా
కజ్ఞో లగ్నా హరతి నితరాం యాన్తరధ్వాన్తజాలమ్.
తాం బ్రాజ్ఞదైర్ఘ్యిరపి బహుమతాం మాధురీముద్గిర స్తీమ్
కృష్ణేత్వాత్మాం కథయ రసనో యద్యసి త్వం రసజ్ఞా. 10

తా:- ఓసీ! నాలుకా! ఇట్టి దట్టి దని చెప్పుట కసాధ్యమైన ప్రీతి నాలుక బోయును. ఆ ప్రీతి, లోకిక మైన దాని వలె నోటినుండి వచ్చునదిగాదు. హృదయమునుండి వచ్చునది. అది కంఠమునందు మొదటనున్నచోఁజాలును హృద

* ఆతనితో నీ వెన్నడును సంబంధము పెట్టుకొనకుము. నిన్ను చిరునగవులతో మోసగించి నీ కిష్టమైన విషయముల నన్నింటిని కాణేయును అని చమత్కార పదనము.

యమం దున్న చీకటియంతయుఁ బటాపంచలగును.* ద్రాక్షాఫలాది సమస్త మధురములకంటెను మధుర మైనది. నీకు 'రసజ్ఞ' యను పేరున్నది. ఆపేరును సార్థకపరుపఁ దలచికొన్నచో కృష్ణనామము నుచ్చరించుము.

వి:- "రసజ్ఞ" = నాలుక. ఇది రూఢ్యర్థము. రసము నెఱుగునది యని యొగికార్థము.

సన్న్యేవాస్మి జ్ఞగతి బహవః పక్షిణో రమ్యరూపా
స్తేషాం మధ్యే మమ తు మహతీ వాసనా చాతకేషు.
యైరధ్యక్షైరథ నిజసఖం నీరదం స్మారయద్భిః
చిత్తరూఢం భవతి కేమవి బ్రహ్మ కృష్ణాభిధానమ్. 11

తా:- లోకమం దనేకపక్షు లున్నవి. అవన్నియు రమణీయము లైనవే! వాని నాకెందుకో వానిలో చాతకము లన్న చాల యిష్టము. దానికి గారణ మున్నది. అవి కృష్ణ మైన నీరదమునే కన్నుల యెదుట నుంచుకొని వేకారుచుండును. వానినిఁ జూచి నంతనే నాకు చృష్టాభిధాన మైన పరబ్రహ్మ చిత్తమందు మెదలును.

వి:- కృష్ణనీరద మనగా నల్లగా నుండెడి మేఘ మని యర్థము.

విష్పిద్రీచ్ఛ్యా భువనమఖిలం భాసతే యస్య భాసా
సర్వాసా మవ్యహమితి విదాం ప్రత్యయాలంబనం యః.
తం పృచ్ఛన్తి స్వహృదయతలావేదినో విష్ణుమన్యా
నన్మాయోఽయం శివశివ నృణాం కేన వా వర్జనీయః. 12

తా:- సమస్తమునందు వ్యాపించిన ఎవని తేజస్సుచే సమస్తమునుఁ బ్రకాశించుచున్నదో, ఎవడు సమస్తజీవుల కహంప్రత్యయాలంబనమో వానిని

* శ్రీకృష్ణనామము మనస్సులో నిలిచినచో వర్ణనాతీత మగు ప్రీతిని కలిగించును. పైపైన కంఠములో ఉన్నపుడుగూడ అంతర మగు అంధకారము నంతను తొలగించును.

గూర్చి ఇతరులను- “వాడెక్కడున్నాడని”- బ్రశ్నింతురు. “శివ! శివా!”
తమ హృదయతలమునే గుర్తింపజాలని ఇట్టి వారికెట్లు తెలియజెప్పవలెను?

సేవాయాం యది సాఖిలాషమసి రే లక్ష్మీవతిః సేవ్యతాం
చింతాయామసి నస్పృహం యది తదా చక్రాయుధశ్చిన్త్యలామ్.
అలాపం యది కాంక్షసి స్మరరిపోగ్లాథా తదాలవ్యతాం
స్వాపం వాఙ్మసి చేన్నిరర్గలసుఖే చేతః సఖే సువ్యవహమ్. 13

తా:- ఓ చిత్తమా! సేవించుటయందు నీ కఖిలాష యున్నచో లక్ష్మీవతిని
సేవింపుము; ధ్యానమందు స్పృహయున్నచో చక్రాయుధునిఁ జింతింపుము.
పలుక వలె ననెడి యాశ యున్నచో పరమశివుని గాథలు వర్ణింపుము. నిద్రాసక్తి
యున్నచో మౌనివై ఆత్మావలోకనసుఖమున నిద్రింపుము.

భవగ్రీష్మప్రాధాతపనివహసంత ప్రవభుభో
బలాదున్మూల్య ద్రాజ్ఞిగడమవివేకవ్యతికరమ్.
విభుద్ధేన్మిన్నాత్మామృతసరసి నై రాశ్యశిశిరే
విగాహన్తే దూరీకృతకలుషజాలాః సుకృతినః. 14

తా:- కొందరు సుకృతు లున్నారు. వారు గజేంద్రుల వంటి వారు.
భవగ్రీష్మప్రాధాతపములు వారి శరీరములను దహించును. అప్పుడు వారు
అవివేక మనెడు బంధమును బలవంతముగాఁ ద్రెంచికొందురు. అత్మ యనెడు
అమృతసరస్సున దోగెదరు. అది నైరాశ్యశిశిర మైనది. పాపము లా వంకకు
దోనేరవు.

ఋగ్సామ్యజుర్వేదైః ఖలు మఖముఖాన్ కుర్వతే కర్మపాదా
నన్తఃశాన్తైః మునిశతమతానల్పచింతాం భవన్తి.
తీర్థే మజ్జన్త్యుభభజలభేః పారమార్థికువాహః
సర్వం ప్రామాదికమిహ భవభ్రాన్తిభాశాం సరాజామ్. 15

తా :- బంధములనుండి విముక్తు లగుటకొరకు అనేకయజ్ఞము లొనర్తురు.
అవన్నియు కర్మపాశములే ! అంతశ్శాంతికొరకు పరశ్శతములు లొనర్చిన

వివిధమార్గములను చింతింతురు. అశుభజలధియొక్క తీరమును జేరుటకై వివిధ తీర్థములందు మునిగెదరు. ఇవన్నియు సంసారభ్రాంతి దూషిత మానవుల ప్రామాదికచేష్టలు. *

ప్రథమం చుష్పితచరణా
జ్ఞానానూరునాభిహృదయాని.
ఆలింగ్య భావనా మే
భేలతు విష్ణోర్ముఖాబ్జ శోభాయామ్.

16

తా :- నా భావన కృష్ణపరమాత్ముని పాదములను స్పృశించుగాక !
తరువాత చాని జంఘానూరునాభిహృదయములందు రమించుగాక !
కడపట తన్మృతాబ్జశోభలో గ్రీడించుగాక !

తరణోపాయ మపత్యన్
అయి మామక జీవ తామ్యసి కుతస్తప్తమ్.
చేతఃసరణావస్థాం
కిం నాగస్తా కదాపి నన్దనుతః.

17

తా :- ఓయీ ! జీవా ! సంసారమునుండి తప్పించికొను నుపాయమునకై
వెదకి వెదకి యలయుచున్నావు. నందనూనుడు నీ చేతస్సరణియం దెప్పుడును,
దగుల లేదా యేమి?

శ్రియో మే మా నస్తు క్షణమపి చ మాద్యద్గజఘటా
మదప్రత్యక్షద్భృంగావలిమధుర ఝంకారసుభగాః.
నిమగ్నానాం యాసు ద్రవిణరసవర్షాకలహృదాం
సవర్షాసౌకర్యం హరిచరణయోరస్తమయతే.

18

* బంధవిముక్తి కోరుచు క్రొత్తపాశములు తగల్గుకొనుట, సర్వచింతా
రాహిత్యరూప మైన శాంతిని కోరి అనేకమునిమతచింత చేయుట, అశుభ
జలధిలో మునిగిపోకుండుటకై మరొకసీటిలో మునుగుట ఇవన్నియు
భ్రాంతచేష్టలు.

తా :- శ్రీమంతుల యిండ్ల ముందు మడించిన యేనుగులు; వాని వాశ్ర యించిన తుమ్మెదల ఝంకారములు; మరెన్నిన్నియో పై భవములు; పీనిలో వారు మునిగి తేలుచుందురు. వారి మనస్సులు వెకలములు. మాకు సంపదలు వలదు. అవి గల్గినపుడు హరిచరణసేవానక్తి యస్తమించును.

కిం నిశంకం శేషే

శేషే వయసి త్వమాగతే మృత్యా.

అథవా సుఖం శయాథా

నికరే జాగర్తి జాహ్నవీ జననీ.

19

తా :- ఓయీ! ముసలితనము వచ్చినది. మృత్యుకాలము సమీపించినది. నాయనా! నిశ్కంకముగ నిద్రించుచున్నావే! పండుకొమ్ము! సమీపమందే సర్వ పాపహరిణి గంగానది పాటుచున్నది.

సంతాపయామి కిమహం

ధావం ధావం ధరాతలే హృదయమ్.

అన్తి మమ శిరసి సతతం

నన్దమూరః ప్రభుః పరమః.

20

తా :- ఈ ప్రపంచమున పరువెత్తి బరువెత్తి నా హృదయమును బాధ పెట్టవలసిన యవసర మేమున్నది? నా శిరస్సుపై నెప్పుడును నందకుమారుడు కొలువు దీర్చినాడు.

రేరే మనో మమ మనోభవశాసనస్సం

పాదామ్బుజద్వయమనారతమానమంతమ్.

కిం మాం నిపాతయసి సంస్మృతిగర్తమధ్యే

నై తావతా ర్థవ గమిష్యతి పుత్రశోకః.

21

తా :- ఓ మనసా! మనోభవుని శాసించిన పరమశివుని హృదాంబుజము లను బావించుచుండగా నన్ను మాచిమాటి కీడ్చి సంస్మృతి గర్తమునఁ ద్రోయు చున్నావు. దీనితో నీపుత్రశోకము దీరిపోవునా యేమి?

వి:- మన్మథుడు మనోభవుడు; అనగా మనస్సునందు గలుగు కోర్కెలే
యాధారముగా గలవాడు; వానికి మనోభవు డను పేరుండుటచే మనస్సునకు,
బుర్రుడని కవి చమత్కరించినాడు.

మరకతమణిమేదినీధరో వా
తరుణతర స్తరురేష వా తమాలః.
రఘుపతిమవలోక్య తత్ర దూరాత్.
ఋషినికర్తై రితి సంశయః ప్రపేదే.

22

తా:- మహర్షులు రామచంద్రుని దూరమునుండిఁ జూచిరి. అతని శరీ
రము మేఘవర్ణముగదా! దూరమునుండి జూచిన యా మునులకు “యిది మర
కతమణిపర్వత మగునా!” యని యొక సందేహ మేర్పడినది. లేక “తమాల
వృక్షమా!” యని మఱి యొక సంశయము.

తరణితనయా కిం స్మృదేషా న తోయమయీ హి సా
మరకతమణిజ్యోత్స్నా వా స్మృన్న సా మధురా కుతః.
ఇతి రఘుపతేః కాయచ్ఛాయావిలోకనకౌతుకై
ర్వననసత్తిభిః కైకైరాదౌ న సందిదిహే జనైః.

23

తా:-రఘుస్వామిని దండకావనిలోని ఋషులు దూరమునుండి జూచినారు.
ఆయన శరీరచ్ఛాయ వారిని ప్రభుగొల్పినది. “యమునానదియా!” యను
కొన్నారు. కాదు; అది జలమయమైనది గదా! “మరకతమణిజ్యోత్స్నా యగునా!
అది యింత మధురముగ నుండదే!” ఇట్లు వారి కెన్నియో సందేహములు.

చవలా జలదాచ్ఛ్మృతా లతా వా
తరుముఖ్యాదితి సంశయే నిమగ్నః.
గురునిఃశ్చసిత్తైః కపిర్మనీషీ
నిరణే షీదథ తాం విమోగినీతి.

24

తా:- ఆశోకవనవాటికలో సీత యుండెను. ఆమెను కపిప్రవరుఁడుఁ
జూచినాడు. ఈమె “జలదమునుండి జారి పడిన మెఱవగునా! కల్ప

వృక్షమునుండి జాతివడిన తీగె యగునా!" యనుకొన్నాడు. అమె దీర్ఘ దీర్ఘముగా నిట్టూర్చుచున్నది; దానిని బట్టి యామె విరహిణి యైన స్త్రీ యని నిర్ణయించికొన్నాడు.

భూతిర్వీచగృహేషు విప్రసదనే దారిద్ర్యకోలాహలా
నాశో న సతామనతః శుభామాయుః శతానాం శతమ్.
దుర్మేతి తవ వీక్ష్య తోవదహనక్షాల్లాజటాలోపి న
స్కిం పర్యే జగదీశ యత్పునరహం దేనో భవానీశ్వరః. 29

తా:- నీచగృహములందు సంపదలు; విప్రులయందు దారిద్ర్యకోలా హలము; సత్పురుషులకు వినాశము; దుర్మార్గులకుఁ బూర్ణాయుస్సు; ఇది యంతయు నీ దుర్మేతి. భవానీపతీ ! దీనిని దలచికొన్న కోపము, నా శరీరము నంతయు దహించును; కాని నేనేమి చేయగలను ? దీనుఁడను. *

అమూలాద్రక్ష సానోర్మలయవలయివాదా హలాత్పయోధే
ద్యౌవస్తాః నన్తి కావ్యప్రణయనవతువస్తే విశంకం వదస్తే.
ప్యద్వీకామధ్యనిర్మన్మన్మజరసద్భుతీమాదురీభాగృభాజాం
హవామాహర్మితాయాః వదమనుభవితం తోన్తి ధన్వో మదన్మహి.

తా:- రత్నసానువు మొదలుకొని మలయముచేతఁ జుట్టఁబడిన సముద్ర పర్యంతభూమియందున్న కావ్యనిర్మాణచతురు లందర కొక ప్రశ్న వేయు చున్నాను ! మీకు భయము లేదు. విశంకముగాఁ బలుకుఁడు. ద్రాక్షాఫలము లొలిచి నవుడు దాని మధ్య జేస ముండును గదా, దానితో సమాన మైన రసము గలిగిన వాక్కులతోడి కవిత్వములల్లగల కవులకు నే నాచార్యుఁడను. ఇది నిజము. వేరెవ్వరైన నున్నచోఁ జెప్పుడు.

* ఓ జగదీశా ! ఎంత కోపము వచ్చినను నేనేమి చేయగలను ? దీను ఁడను; నీవు ఈశ్వరుడవు, సర్వసమర్థుడవు.

వి:- “ఆ చ కూలాత్పయోధేః” = ఇది యొక విచిత్ర మైన గ్రంథస్థము. మర్యాదార్థకమైన “ఆక్ష” ప్రత్యయమునకు ‘కూల’ శబ్దమునకు నడుమ చకారము వచ్చినది. చాల ప్రౌఢము.

గిరాం దేవీ వీణాగుణరణనహీనాదరకృతా
యదీయానాం వాచామమృతమయమాచామతి రసమ్.
వచస్తస్మాకర్ణ్యై శ్రవణసుభగం వజ్జితపతే
రభున్న్యసూర్ధానం నృపభరథవాయం వచపతిః. 27

తా:- నేను పండితోత్తముడను. సరస్వతీదేవి నా కవితామాధుర్యముల కలరి తన వీణాధ్వనులందు గూడ ననాదరమును వహించినది. నిర్మలతరము నా రచనలోని రసము గ్రోలుచున్నది. శ్రవణసుభగ మైన నా కవిత విని తల సూపనివాడు సరపభవు గావలెను, లేక పభవతి యైన గా వలెను.

వి:- “పభవతిః” = పరమశివుడు, పభవులలో బలిష్ఠమైన యెద్దనియు నొక యర్థము.

మద్మా మా కురు విషాదమనాదరేణ
మాత్సర్యమగ్నుమనసాం సహసా ఖలానామ్.
కావ్యారవిందమకరందమధుప్రతానా
మాస్మేషు ధాన్యసి తమాం కియతో విలాసాన్. 28

తా:- ఓ ! నా వాణీ! మాత్సర్య పూరితులైన ఖలులు నిన్ననాదరింతురని దుఃఖింపకుము. కావ్యారవిందమకరంద మధుప్రతులు గొంద రున్నారు; వారియందు నీ విలాసములు బ్రదర్శింపుము.

మధు ద్రాక్షాసాక్షాదమృతమథ వామాధరసుధా
కదాచిత్రేషాంచిన్న ఖలు విదధీరన్నపి ముదమ్.
ప్రపంచం లే జీవన్తోఽవ్యహహ మృతకా మన్దమతయో
న యేషామానన్దం జనయతి జగన్నాథభజితీః. 29

తా:- మధువు, ద్రాక్షలు, సాక్షాదమృతము, రమణీమధురాఫలము
యివి యైన నొక్కొక్కసారి మానవున కరుచిని గలిగింపవచ్చును. కా
జగన్నాథకవి ఘటితి యట్టిది గాదు. సర్వకాలములం దానంద మిచ్చున
ఏ మందముతులకు నా దానియానంద మివ్వదో? గారు జీవన్ముతులు.

నిర్మాణే యది మార్మివోఽసి నితరామత్య స్తపాకద్రవ
స్మృద్భీకామధుమాధురీమదవలేహోద్ధరాణాం గిరామ్.
కావ్యం తర్హి సతే సుఖేన కథయ త్వం సంముఖే మాద్యకాం
నో చేద్దుష్కృతమాత్రనా కృతమివ స్వాస్తాద్భహిర్మా కృథాః. 30

తా:- ఓయి! చెలికాడా! నీ కొక సలహా చెప్పుచున్నాను. అత్యంత
మధురపాకము గల ద్రాక్షాఫలముల యొక్క మాధుర్యమును గూడ గ్రహించు
పరమ పరిచిలీనములు నీకున్నచో మావంటి వారి యెదుట నీ కావ్యములు
జదివి విసిపింపుము. ఆ కక్తి లేనపుడు చేసిన దోషమును పైకి చెప్పుకుండునట్లు
నీ రచన నల్లరకును జూపింపవలదు.

ధురైర్విరపిమాధురైర్
ధృగ్విజరేషమాషకసుధానామ్.
వన్ద్యైర్వ మాధురీయం
పండితరాజస్య కవితాయాః. 31

తా:- ద్రాక్షలో మాధుర్యమున్నది. షరేణువులలో, దీయవన మున్నది.
తేనెలో, నమృతములో రుచి యున్నది. కాని వీని యన్నింటికన్నను మధుర
మెనది పండితరాజు కవిత.

శాస్త్రాగ్రాంతాని నిత్యవిధయః సర్వైఃపి సంభావితా
దిల్లీవల్లభపాణిపల్లవతలే నీతం నవీనం వయః. *
సంప్రద్యుష్టి తవాననం మధువురీమధ్యే హరిః సేవ్యతే
సర్వం పండితరాజరాజితీకేనాకారి లోకాధికమ్. 32

నవీనం వయః = యౌవనము.

తా :- శాస్త్రములు గ్రహింపఁబడినవి. సత్త్వవిధులు సర్వములు సంఖా వితములు; ఢిల్లీవల్లభుని పాణివల్లవమందే వయనంతయుఁ గడచిపోయినది. నేఁడు సమస్తపాసనలు వదలికొని, మధురానగరములో హరిని సేవించుచున్నాను. నా కేమి తక్కువ? పండితరాజతిలకాయమానుడైన జగన్నాథుఁడు సర్వమును లోకాధికముగనే సాధించినాఁడు.

దుర్వృత్తా జారజన్మానో
హరిష్యంతీతి శంకయా.
మదీయపద్యరత్నానాం
మంజూషైషా కృతా మయా.

లిలి

తా :- దుర్వృత్తులైన జారజన్ములు హరింతురను భయముతో, నా పద్యరత్నములకు యీ మంజూషను తయారుచేసి యును.

పక్షిపములు

అన్యోక్తి సముల్లాసము

అయి బత గురు గర్వం మా స్మ కస్తూరి యాసీ
రఖిపరిమణానాం మౌళినా సౌరభేణ.
గిరిగహన గుహాయాం లీనమత్యంతదీనం
స్వజనకమమునైవ ప్రాణహీనం కరోషి.

1

తా :- ఓ ! కస్తూరీ ! అన్ని పరిమళములకంటెను గొప్పది నా సువాసన
యని గర్వింపకుము; నీ పరిమళము నీ కొంప దీసినది. నిన్ను గన్న కస్తూరి
మృగము యెక్కడో గిరిగుహలయం దుండెను. అత్యంతము సాధు వైచది.
నీ గొప్పతన మేమి? దానినే జంపించితివి.

హే హంసపక్షిప : పయస్సలిలం వివేత్తం
శక్తస్య సంప్రతి చుతిః క్వ సు తే ప్రయాతా :
కాసారవారిణీ కళాం వతితాం యదిన్దో
రాదాతుమిచ్ఛసి తిసాజ్కరవాంఛయా త్వమ్.

2

తా :- హంసా ! నీవు పక్షులలో శ్రేష్ఠుడవు. నీటిని పాలను వేరుపరచు
శక్తి నీకున్న దని గొప్పలు జెప్పికొందువు. ఆ చాతుర్యము నేడెక్కడ
బోయినది? కాసారమునందు ప్రతిఫలించిన చంద్రకళను తిసాంకుర మని పట్టు
కొనఁ జూచుచున్నావు.

వదనే వినివేళితా భుజజ్జీవిభునానాం రసనామిషేద ధాత్రా.
అనయా కథమన్యథావలీధాన హి జీవంతి జనా సునాగమన్తాః.

3

తా :- బ్రహ్మాదేవుఁ డెంత పని జేసినాఁడు? దుర్మార్గుల వదనములలో
నాలుక లను మిషతో పాముల నుంచినాఁడు. అవి కరచినప్పు డే మంత్రములును
ఘోరపు.

సంతోసః స్వతః ప్రకాశస్తే గుణా న వరతో నృణామ్
అమోచో న హి కస్తూర్యాః శపథేన విభావ్యతే.

4

తా :- సత్పురుషులు దమగుణములతోనే ప్రకాశింతురు. వారి కితరుల సాయ మక్కరలేదు. కస్తూరి చెప్పి తోడు గావలెను ?¹

గుంజన్తి మంజు పరితో గత్వా ధావన్తి సమ్మృఖం
అవ ర్జన్తే నివ ర్జంతే సరసీషు మధువ్రతాః.

5

తా :- సరస్సులయందు వికసించిన పద్మము లున్నవి. తుమ్మెదలు ధ్వనించుచు వాని చుట్టును దిరుగుచున్నవి. సమ్మృఖముగాఁ బోవుచున్నవి; వెను దిరుగుచున్నవి; వెనుదిరిగి మరల బోవుచున్నవి.

హే హేమకారుః పరదుః
కిం మాం ప్రతారయసి వారశతాని వహ్వా.
అతావతేన మమ యాతి² గుణాతిరేకో
ధూమ సభే వ వదనే కిల భస్మపాతః.

6

తా :- ఓయీ హేమకారుడా! ఇతరుల దుఃఖములందే నీవు విహరించు చున్నట్లున్నది: నన్ను దినముల తరబడి యగ్గిలో వేసి కాల్చుచున్నావు. నీవు కాల్చుకొలది నాకు గుణాతిరేకమే యబ్బుచున్నది; నీకో కంటినిండ పొగ మొగమునిండ బూడిద.

అద్ధీ రత్నమధో ధత్తే ధత్తే చ శిరసా తృణమ్
అబ్ధేరేవ హి దోషోయం రత్నం రత్నం తృణం తృణం. 7

1 గుణము లున్నచో అవి తమంతట తామే ప్రకాశించును. కస్తూరీగువాసన తెలియుటకు ఒరులు శపథము చేయవలెనా? అని రూడ భావము.

2 'యాతి' అను క్రియకు సమన్వయము సరిగా కుదురుట లేదు. 'మమచాతి' అను పాతమున్నచో బాగుండును.

తా :- సముద్రము రత్నమును గ్రహించువరకున్నది. త్వణమును నెత్తిపై నుంచికొనును. ఇది యెవరి దోషము ? సముద్రముదే ! రత్నము రత్నమే ! గడ్డిపోచ గడ్డిపోచయే !

తుష్కాత్మనాం తుష్కతరాస్సనుద్ధాః పునోరథాస్సూరయితం న నీచాః
ధరాధరా విప ధరాధరాణాం నిదాఘదాహప్రళయా న నద్యః. 8

తా :- గొప్పవారి కోర్కెలు గొప్పవారే దీర్చవలెను. ధరాధరముల యొక్క నిదాఘదాహమును ధరాధరములే దీర్చును గాని నదులు తీర్చగలవా ?

వి :- “తుష్కాత్మనామ్” = ఎత్తుగా నున్నవి కొండ లని యొక యర్థము, గొప్పవారని వేతాక యర్థము.

“తుష్కతరాః” = అంతకన్నను గొప్పవారు. పర్వతములకన్న నెత్తులో నున్న మేఘములు.

రే రే బిధాలః పరిగర్జసి మాం విలోక్య
క్రీరం మనోహరరవం నిజఃశ్చరస్థమ్.
ద్వానం విలోక్య న హి దర్శయసి స్వవీర్యం
త్వద్దేహపాదనపటం దశనైః కరాల్లైః. 9

తా :- బిధాలూ ! పంజరమునం చున్న నన్ను జూచి యేమో జంభ ముగ గర్జించుచున్నావు నా మనోహరరవములు నీ కెట్లు చచ్చును ? అవిగో ! కక్క కాచికొన్నది కరాళము లైన దశనములచే నది నీ దేహమును తీర్చి వేయును. దాని యెదుట నీ విక్రమమును కనుపరపుము.

ఉచ్ఛిష్టపఃత్త్రనిచయే నిజఃశ్చరస్థైః
ద్యుధ్ధం కరుష్య కంహవ్రీయ సారమేయ.
పూజ్యం విలోక్య నరదేవగృహే కరీంద్రం
ఘోరోదనం కరు థలం న హి తేజస్వీకించితో. 10

తా :- ఓసీ ! సారమేయమా ! కయ్యమునకుఁ గాలుద్రవ్వెదవు ? ఎంగిలి
యాకులకడ నీ జాతి కుక్కలతోఁ బోరాడుము. అంతే గాని రాజగృహములం
దున్న కరింద్రునిఁ జూచి మొత్తుకొన్నచో ఫల మేమి ?

గుడైరుత్తుంగతాం యాతి న తు సింహాననాదినా
ప్రాసాదశిఖరస్థోవి కాకః కిం గరుడాయతే.

11

తా :- గుఱములచే గొప్పవాఁడు గావలెను గాని పెద్ద గద్దె నెక్కి కూర్చు
న్నంత గొప్పవాఁడు గాతేడు; ప్రాసాదశిఖరముపై నున్నంత మాత్రమునఁ గాకి
గరుడుఁ దగునా ?

అలిరసౌ నలినీపలవల్లభః
కమలినీకృతకేలిమదాలసః.

పటజపుష్పరసం బహుమన్యతే.

12

తా :- ఈ తుమ్మెద నలినీకులవల్లభుఁడు; కమలినీకృతకేలిమదాలసుఁడు
కాలము చెడి పరదేశములప వచ్చినాఁడు. పటజపుష్పరసమునే గొప్పగా నెంచి
కొనుచున్నాఁడు.

చాతకప్రిచతురాస్పయఃకణాః
న్యావతే జలధరం వీపానయా.
సోఽవి పూరయతి విశ్వమమ్భసా
హన్త హన్త మహతాముదారతా.

13

తా :- చాతకము దప్పిఁగొని మూఁడు నాల్గు జలకణములకు మాత్రమే
జలధరమును యాచించెను. అది నీటితో విశ్వము నంతయు నింపినది; గొప్ప
వారి యౌదార్య మిట్లే యుండును.

భి:- “చాతకః” = పుల్లంగము.

“అలభరః” = పుంత్రింగము. ఒకానొక యాచకుడు గొప్పవానిని కోర్కె దీర్చు మని యడిగి నప్పుడు వాడడిగిన దానికంటె యెక్కువ రెట్లు గొప్పగ వాని కోర్కె దీర్చును.

వనమాల్బాలబీజస్త దేవభోగాయ కల్పితే

ఖరస్య వృషణః స్థూలః కస్య వా కిం ప్రయోజనమ్.

14

తా:- పురుగుపిల్లి బీజమును దేవపూజ కుపయోగింతురు. ఖరవృషణము దానికన్నను స్థూలమే; ఎవరి కుపయోగము ?

గుణేషు యత్నః క్రియతాం కిన్మాభోపైః ప్రయోజనమ్

విక్రియ నే న ఘంటాళిః గావః కీరవివర్జితాః.

15

తా:- గుణములను సుపాదింప యత్నింపుము. ఆభోషముతోఁ బ్రయోజర మేమున్నది ? పాలు లేని యావుయొక్క గంటలు గంగలలు ఎవరికి ముద్దు ?

గుణైరుత్తజ్జతాం యాన్తి న తు జాతిప్రభేదతః

కీరోదధినముత్పన్నః కాలకూటః కిము త్తమః.

తా:- గుణములచే గొప్పతనము వచ్చును; జాతితో రాదు. కాలకూటము పాలనముద్రమునందుఁ బుట్టిరది. అది గొప్ప దందువా ?

ఫలవతి పిచుమన్దే మన్దబుద్ధే కిమర్థం

వనసి మధురవాణీం వ్యర్థయన్ రాజకీరః

అతిపరుషరవాణాం వాయసానాం నివాసే

పరిణతనహకారప్రాప్తభోగం విహాయ.

17

తా:- ఓసీ! రాజకీరమా! నీ బుద్ధిమంద మైనదా ? ఈ పిచుమందపు కాయల గోరి యిక్కడ నీ మధురవాక్కులను వ్యర్థము జేసికొన్నపు థాచికొని

యున్నావు ! పరుషరవము లైన కాకు లుండదగిన దీ చోటు. నీకుఁ దగినది పరిణతసహకారప్రాంతము. ఆ భోగమును విడిచి యిచ్చట నేల యుండువు ?

ప్రబంధనం పద్మవనే నిశాయాం మతజ్ఞదానే మదకర్ణతాళః
స్వప్రాణభజ్జః భలు చమ్పకేఽస్మిన్ సర్వత్ర దుఃఖం భ్రమరస్యలోకే. 18

తా:- తుమ్మెదల కెల్ల చోటుల బాధలే యైనవి పాపము ! పద్మవనము లందు నిశాబంధనము; మతంగకపోలములయందుఁ గర్ణతాడనము; సంపెగపూల యందు ప్రాణభంగమే యగును.

ప్రత్యక్షణం ప్రతితరుం ప్రతివారితీరం
కాకాశ్చరస్తు చలచచ్చపుహ రటన్తః.
నో యాతి తృప్తిమథ మణ్ణితపుణ్ణరీక
షణ్ణే వనన్తిహ హి తుష్కలి రాజహంసః.

19

తా:- కాకులు ప్రతియిల్లు దిరుగును; ప్రతి వృక్షము నాశ్రయించును. ప్రతి యేటి గట్టు నాశ్రయించును. రెక్కల టపటపలతో నెంత దిరిగినను వానికిఁ దృప్తి లేదు. రాజహంసము మండితపుండరీకషండము నాశ్రయించి నిత్యతృప్తముగా నుండును.

అయి : కోకిలిప్రాక* కాకనీడే వన యావద్భవతో భవన్తి వజ్రః
బహవ స్తదనన్తరం నివాసాః పరితస్సన్తి రసాధికో రసాలః. 20

తా:- బాల కోకిలా ! రెక్కలు వచ్చువరకు కాకి గూటిలో నిమ్మకముగా గడపుము. అనంతరము నీ సంచారమున కనుగుణములైన వెన్నియో యున్నవి. రసాధిక వైన రసాల మున్నది.

జన్మస్థలీ వారణరాజమూర్ధా మహీవతీనాం మహతే నివాసః
అనాదరం చేతురుతేఽనభిజ్ఞో ము కాఫలానామిహ కోఽపరాధీ. 21

* కోకిలిప్రాక = ఓ బాలకోకిలా!

తా:- జన్మస్థానము కరింద్రముల మూర్ధము; నివాసము రాజులకిరీటములందు; తెలియని వారు ముక్తాఫలములను నిందించివో తప్పెవ్వరిది ?

గుండారజ్జీతకబరీశబరీతతిథి ర్గరియసీ నగరి.

భహ న హి ముక్తావణిజః తోఽపి న ముక్తగుణజ్ఞోఽపి. 22

తా:- గురివెంద పూసలు తలలో తురుముకొనిన శబరస్త్రీలే ఈ నగరములో అధికముగ ఉన్నారు. ముత్యముల వ్యాపారముచేయు వర్తకులు కాదు కదా; ముత్యములను పరిక్షింపకలిగినవాడు కూడ లేడు.

యాతేయం భవతా నహేహ రజనీ ఖావీ విహాసో దిశాం

సూర్యేణాపి చిరం చకోరనికరైః స్థేయం క్షపితాన్తననే.

ఉద్యద్దారుణచణ్డభానుకీరణజ్ఞాంలాజగన్మణ్డలే

కస్మై చన్ద్ర సమర్చ్యై కైరవపలం వ్యోమాన్తమాలమ్బసే. 23

తా :- ఓ ! చంద్రుడా ! నీ వెంటనే రాత్రియును గతించును; దిక్కులయందు సూర్యకిరణములు వ్యాపించును. చకోరనికరము యేదేని యడవిలోఁ దల దాచికొనును. ఉద్యద్దారుణ చంద్రాను కీరణజ్ఞాంల మైన జగన్మండలమందు కైరవపలము నెవరి కొప్పించి వ్యోమాంతమందు నిలిచితివి ?

భో నారికేళ తవ మస్తకభేదతానాం

సాఫ్త్యం భవేత్తవ జలం కఠినస్వరూప !

*నాహం త్వదీయసలిలగ్రహణే సమర్థః

ఇత్యాత్తభేదవిముఖమ్భకరాజపోరః.

24

తా :- నారికేళమా ! నీవు మహాకఠిన స్వరూపుడవు; నీ తల పగుల గొట్టువారికే నీ జలము లభించుచున్నది. ఈ శుకరాజపోతము నీ సలిలమును బడయలేక భేదించుచున్నది చూడుము.

* నీ జలమును గ్రహించు సామర్థ్యము నాకు లేదు - అని శుకరాజపోతము భేదముచే విముఖ మైనది.

సంత్యజ్యో కోకిలశిఖో మధురప్రవాళం
మాకన్దబృన్దమఖిపోతమిశత్ప్రసూనమ్.
నిమ్బేతితి క్తహృదయే బలిభుక్కులాద్యే
మౌనేన తిష్ఠసి యదీహ పదాభ కార్యమ్.

25

తా :- కోకిలశిఖవా ! మధురప్రవాళమై అఖిపోతమిశత్ప్రసూన మైన
మాకందబృన్దమును వదలి యీ వేపచెట్టు నాశ్రయించితివి. ఇక్కడ నేమున్నది ?
దాని హృదయమంతయు చేదు. కాకులతోడి సహవాసము; నీవిక్కడ మౌన
తపస్సు చేయుచున్నావు; నీ కిట నేమి పనియో చెప్పుము.

ధ్యాయన్నింబజతోయబు*ద్బుదకణప్రాయం స్వకం మస్తకం
వశ్యన్నాయనకూటకోటిభుటిత్రోటిపుటం వాయనమ్.
న స్థాతం న పళాయితుం న చలితుం నోల్మీలితుం మీలితుం
నో మద్దుం న చ జీవితుం ప్రభవతి త్రాసాకులః కోకిలః.

26

తా :- తానా ! చాలచిన్నవయస్సు. మెడ యైనను సరిగా నిలువలేదు;
తమ్మిరేకుల పైని జలకణము బుద్బుదకణము; ఎప్పుడూరాలిపోవునో ! ప్రక్కలో
ఇనుప ముక్కుతోడి కాకి; కోకిలకేమియుఁ దోచుటలేదు. నిలువలేదు; పరువెత్త
లేదు; కదలలేదు; కనులు మూయలేదు; తెరువ లేదు; చావలేదు; బ్రతుకలేదు;
త్రాసాకుల మైన దాని యవస్థ వర్ణనాతీతము.

భో భో వారిద వారిణా మమ ముఖం సమ్పూరయ ప్రేమవాన్
దాతా త్వం జగదేకరక్షణపరో జ్ఞానాని మామవ్యలమ్.
త్వామేకం శరణం గతం నదనదీహాలేఖ ముక్తస్పృహం
దీనం చాతకబాలకం నిజగృహం త్యక్తాన్తరాలే స్థితమ్.

27

తా :- ఓయీ, మేఘుడా ! జలముతో నా ముఖమును నింపుము. నీవు
జగదేకరక్షణపరుడ వైన దాతవు. నేను నీకుఁ దెలిసినవాడనే ! నీకు శరణా

* 'అంజనతోయబుద్బుదకణ' అనికూడ పాఠము, కాటుక నీటి బుడగపంటిది
అని యర్థము.

గతుడను. నదనదీకూలములందు నా కాళ లేదు. దీనుఁ డైన చాతక బాలకుఁ డను. నా నీడమును వదలి యంతరాళమున నీకై వేచి యున్నాను.

నార్భన్తి రత్నాని సముద్రజాని పరీక్షకా యత్ర న సన్తి దేశే
అభీరపల్లించితపద్మరాగం త్రిభిర్వరాభైః పణయన్తి గోస్యః. 28

తా :- రత్న పరీక్షకులు లేని చోట నున్న సముద్రజాతము లైన రత్నము లు పు వెల యొక్కడిది ? గొల్లపల్లెలోని పద్మరాగమును గోపికలు మూఁడు గవ్వల కడుగుదురు.

దృష్ట్వా హృష్టోఽభవదలిరసా చిత్రసంస్థే చ వద్యే
వర్ణం రూపం కిమితి కిమితి వ్యాహరన్నాజగామ.
నాస్మిన్గంధో న చ మభవయో నాన్తి తత్సౌఖ్యమార్థం
ఘూర్జన్ ఘూర్జన్మవనతముఖో వ్రీడయా నిర్బగామ. 29

తా :- బొమ్మలో పద్మమున్నది. దానినిఁ జూచి తుమ్మెద మరులు గొన్నది! ఏమి వర్ణము? ఏమి రూపము! దగ్గరకు వచ్చినది. దానిలో రంగేడి! తేనె లేవీ! సౌకుమార్య మేదీ! పేరాళతో తుమ్మెద చుట్టి - చుట్టి నిలిచినది. కడకు సిగ్గుతో తలవంచుకొని వెడలిపోయినది.

ఛాయాభిః ప్రథమం తతశ్చ కనుమైః పశ్యాత్పల్లైః సాధుభిః
వ్రీణాత్యేష తరుర్మహానితి పరిశ్రాంతై స్సమాసాద్యతే.
తో జానాతి యదత్ర తోటరపుడే ప్రత్యగ్రహాలాహు
ద్వాలాజాలకరాళఫాలఫలకః హరః ఖజీ వర్తతే. 30

తా :- “తొలుత నీడలతో తృప్తిపరచును. పిదప పూలతో! తదుపరి పండ్లతో నాకలి దీర్చును. ఈ వృక్షము చాల గొప్పది!” ఇట్లని పాంథులు దాని నాశ్రయించిరి. కాని దానితోఱ్ఱలోఁ బ్రత్యగ్రహాలాహుజ్వాలాజాలకరాళఫాలఫలక మైన దొడ్ల పామున్న దని యెవ్వరెఱుగుదురు?

ప్రతినగరం ప్రతిరథ్యం భుజంగం వాసరుద్ధసంచారే.

మమ సఖి : నమ్మతమేతత్ నకులప్రతిపాలనం శ్రేయః. ౩1

తా :- ప్రతి నగరమందును, ప్రతి రథ్యమందును, భుజంగ సంవాసమే! దీనితో సంచారమే రుద్ధ మైనది. సఖీ, ముంగినను బెంచుట మంచివనియే !

వి :- “భుజంగ” = పాములు; విటులు. ఎక్కడ చూచినను విటులు సంవరించుచున్నారని యర్థాంతరము.

“నకుల ప్రతిపాలనం శ్రేయః” = ముంగినను బెంచుట మంచి దని యర్థము. ఇక్కడ సభంగశ్లేషచే “న+కుల ప్రతిపాలనం శ్రేయః” = వర్ణ ధర్మము; బాటించుట మంచిది గాదని యర్థము కూడ వచ్చుచున్నది.

స్నిగ్ధాభూదవనీ వనీ మరకతశ్యామా చ కల్లోలిని
నానావ ర్తవిహారిణీ జలధరస్యాంశైర్నభో మేరురమ్.
సర్వం సాధు తవోదయే కినిహ యద్ధర్మీతిమాలోకయే
యద్భృకా ముఖరీభవంతి విరనీభూతాశ్చ పుంస్కోకిలాః. ౩2

తా :- ఓ! వర్షకాలమా! నీవు వచ్చుట మంచిదే యైనది. నీ రాకచే భూమి స్నిగ్ధ యైనది. వనభూములు మరకతశ్యామము లైనవి; నదులు నానావర్త విహారములతో చిందులు క్రొక్కుచున్నవి; ఆకాశ మంతయు నీలి మబ్బులు నిండినవి; అంతయు బాగనే యున్నది కాని, కప్పలు బెకబెక లాడుచున్నవి. పుంస్కోకిలములు మాత్రము మౌనము వహించినవి.

అస్తశ్శీద్రాజీ భూయాంసి కంటకా బహవో బహిః.

కథం కమలనాశస్య మా భూవన్ భంగురా గుణాః. ౩3

తా :- లోపల సంతయు చిద్రములే! బైట దిక్కులే నన్ని ముండ్రు. ఇక కమలనాశమునకు భంగురము లైన గుణము లెట్లుండవు?

వి :- “గుణాః” = దారములు; ఒకానొక డుండును. వానిలో నన్నియు దోషములే. చుట్టును దుర్మార్గులు. ఇక నీచగుణము లెందు కుండవు?

యేన శైశవవదే మదేభరార్గంఢసేమ్మి నభరైర్విదాంతమ్.

యౌవనోత్సవమవాప్య కేసరీ కేషు దర్శయతి సోఽద్యౌ పౌరుషమ్.

తా :- సింహము శైశవమందు మదిందిన యేనుల గండస్థలమును నభరములతోఁ జీల్చినది. ఇంతలో దానికి యౌవనోత్సవ మైనది; ఏనులయందు గారమరెవ్వరియందుఁ దన పరాక్రమముఁజూపును ? *

భూమిపాలభవనేషు కేసరీ పంజరే శ్చురతి చుద్ధపౌరుషః.

ఉన్మిషత్పు కరదేషు పమ్మినాం కః కరోతి కరజార్పణోత్సవమ్. 35

తా :- భూమిశ్చర భవనములయందు, చుద్ధ హేరుషమై కేసరీ పంజరమందు బంధింపఁబడినది. బయట నే నేనులు విజృంభించుచున్నవి. వాని గండస్థలములపై కరజార్పణోత్సవము నెవ్వ రొనర్తురు ?

లరవిద్వాని విన్దంతి వృథాం విరహతో రవేః

తేషాం విరహత స్తన్మ న జానే తీదృగ న్తరమ్. 36

తా :- ఎక్కడో యాకాశమందు సూర్యుఁడు; భూమిపైన పద్మములు; వాని విరహముతో నివి బాధపడును. ఇక వీనికిని సూర్యునకును గల అంతరమేమో నే నెఱుగను.

త్రపాశ్చామా జమ్బూర్ధశిలహృదయం దాడిమఫలం

నశూలం సంధ తే హృదయమఖిమానేన వనసః.

భయాదన్తస్తోయం తరుళిఖరజం లాంగలిఫలం

సముద్రభ్రతే చూతే జగతి ఫలరాశే త్రనరతి. 37

తా :- ఫలరాజ మైన చూతము పొడసూపినది. జంబూఫలము సిగ్గుతో నల్లవాతినది. దాడిమీ ఫలహృదయము పగిలినది. వనస మనసు అఖిమాన

* ఇపుడిక తన పరాక్రమమును ఎవరిపై చూపవలెను ? మదేభములను శైశవమునందే పరా సము చేసినది కదా !

పూరితమైనది. అది సకూల మైనది. పెంకాయ లోలోననే సీరైపోయినది. దానికి భయ మైనది.

స్వైరం పై రిభయూథపైరిహ సరశ్శృంగేణ విశ్ఖితం
తావన్న్యం కుమలం చ హుంకృతిశ్చైర్విద్రావితం ద్వీపిభిః.
లీలాశ్చ ప్రపదే పరాక్రమవిధావుజ్జ్వంభమాణే హరౌ
చిత్రం పైవ తథైవ చిత్రలిఖితేవాసీదరణ్యస్థలే. 38

తా :- అడవి దున్నులుసరస్సులలోజొచ్చి కొల్లలాడుచున్నవి. బెబ్బులులు హరిణములను హుంకృతులతో నదల్పుచున్నవి. అడవియంతయు నల్ల కల్లోలము. ఇంతలో హేరాశ్చిప్రపదముగా నాయరణ్యమున సింహము బ్రవేశించినది. ఇంకేమున్నది ? అందరి పరాక్రమము లాగిపోయినవి. ఆ యరణ్యము బొమ్మ గీచినట్లున్నది.

విప్లోఽపి దప్లోఽపి చ కాలనర్తకైః ఛిన్నోఽపి భిన్నోఽపి విదారితోఽపి.
కిం బ్రూమహే చన్దనః సౌమ్యతాం తే లోకో త్రరం సౌరభమేవ ధత్సే. 39

తా :- ఓ! చందనమా! నీ శాంత మేమందును ? నూర(బడితివి. పాముల కోటల(బడితివి. విదళిత మైతివి. చిన్నాబిన్న మైతివి. ఇంత యయ్యు నీ లోకోత్తర సౌరభమును నీవు వదలలేదు.

గర్భాన్ స్వతో విదళయంతి కరేణకానాం
గఃకూషయన్తి గజగణ్డతటేమదావృషః.
యదగ్గరయంతి* జరయా ముషీతస్య ఏవ
కజీరవః పరిభవం నహతే మృగేభ్యః. 40

‘యదగ్గరనాని’ అను పాఠమున్న బాగుండును. దేని గర్జనములు ఆడ లకు గర్భప్రాపము కలిగించినవో, మద గజముల మదోదకమును ఇంకింప చేసినవో...అని యర్థము.

తా :- మదవుచేస్తుల గర్భముల నెన్నిటిన్ వివశించెను. గజగండవలె
మదాంధస్సులనేఁ బుక్కిలించెను. ఇప్పుఁ డేమైనది? ముసలితనము గ్రమ్మినది.
ఆ రంతీరవము హరిణముల యవహేళనమును సహించుచున్నది.

అయే మధువ : మా తృథా బత వృథా మనోదీనతాం
తుషారసమయే లతాశతనిషేవజన్మావలః.

ఇయం సురనిషేవితే నరనపుష్పమాసోదయే

రసాలనవమంజరి మధుర్భురీ (జరీ) జృంభితే.

41

తా :- ఓరీ ! తుమ్మెదా ! హేమంతమునందు లతాశతముల నిషేవజముతో
నొసగిరి నని బాధపడకుము. దేవతలకే భోగ్య మైన పుష్పమాసము సమీపించి
నది; రసాలనవమంజరి విజృంభించినది.

మరన్దలోభాచ్చ మినిన్దమాలా భేజేఽమ్బుజం సూర్యరైల్విభిన్దయే

హో హస్తః నాశీతమిదం దురన్తప్రాతేయపాశీ కబళీచకార.

42

తా :- మరన్దలోభముతో, మిలింద మాల సూర్య కరములచే వికసించిన
పద్మమునుఁ జేరెను. ఆయ్యా ! ఇంతలో నా పద్మమును తుషారజాలముఁ
గబళించివేసినది.

అయాంతి నిర్భాన్తి న వా తీయన్తో ద్విజాన్సమాదాయ శలం దళం చ

త్వయ్యేవ పుంస్కోకిల హజితేన పరోపకారప్రథితో నసాలః

43

తా :- మామిడి చెట్ల నెన్నియో పక్షు లాశ్రయించును. వాని భలములను
భుజించును. దళములను మెసపును. వానిసాటి కవి రోవును. ఓరీ ! పుంస్కో-
కిలమా ! నీచేత మాత్రమే రసాలము యొక్క పరోపకారార్థి దిక్కులకు
వ్యాపించినది.

దయితోసి తతన్తతః పృథివ్యా

మయి జీమూత జనన్య జీవనోన.

విషయాదపి గచ్ఛతః కిమేతాన్

భృనిభిర్భీషయసీహ రాజహంసాన్.

44

తా :- జీమూతా! జనములకు జీవన ప్రదాన మొనర్చుచున్నావు. అందుచే పృథివి కెంతో యాపుండవు. కాని నీ దేశమే విడిచి యేగుచున్న రాజహంస లను నీ గర్జలతో నెందు కట్టు బెదరించెదవు ?

ఊషరేషు వివరేషు చాంభసాం వీచయోఽపి భవతా ప్రవర్తితాః.

క్షేత్రసీమ్ని నిహతాస్తు బిందవో వారివాహ భవతో నవానయః.

45

తా :- మేఘమా ! ఊషరక్షేత్రములలో వర్షింతువు. భూరంద్రములపై వర్షింతువు. పంటచేలలో నీటి బిందువు వర్షింపవు; ఇది నీయొక్క దుర్నయము.

తాపం సంప్రతి సర్వతోఽవహరసే ముక్తాఫలం సుక్తిషు

క్షేత్రం సింహసి కిం చ పల్లవయసి శ్రీ ఖడ్గముఖ్యాన్ ద్రుమాన్.

జ్వరం జ్వరమిదం జలం జలనిధేరాస్వాద్య జీమూతః హే !

విశ్వం జీవయసి బ్రవీతి జగతి ప్రాథోఽపి కస్తే గుణాన్.

46

తా :- సముద్రమందలి యుప్పు నీటినే ద్రావి మేఘమా! ఎన్నియుపకారము లొనర్తువు ! లోకతాపమును బోకార్తువు ! ముత్యపుచిప్పలలో ముత్యములు నింపు దువు. పంటపొలములలో వర్షింతువు! చందనాది వృక్షములకు చిగురుటాకుల నిత్తువు ! ప్రపంచమునే బ్రతికింతువు. ఎవ్వడు నీ గుణములను సంపూర్తిగాఁ బొగడగలఁడు ?

వపాత పాథఃకణికా న భూమౌ సమావ శాంతిం కళభాం స తాపః.

దృష్ట్యైవ జీవాతురయం తటిత్వాన్ కృషీవలానాం మదముద్యవామ

47

తా :- భూమిపై చిక్కు రాలలేదు ! దిక్కుల తాప మారలేదు ! మెరుపు లేమో కొల్లలు. కృషీ వలు లాశతో జూచుచున్నారు. మేఘము యొక్క వర్షి యాడంబరము.

సంపాతయన్ సపది దద్దురదీర్ఘనాదో
యన్మంజుకోకిలరుతాని నిరాకృతాని.
నిష్ఠేతమమ్ము లవణం న తు దేవసద్భావః
పర్వతీన్యః : తేన న కృతో భవతా ఎవో:

48

తా :- కప్పల బెక బెకలను వర్ణింతువు. కోకిలల కూజితములను నిరాకరింతువు. గంగానదిలోని నీటిని ద్రాగవు. సముద్రములోని యుప్పు నీటిని గ్రోలెదవు ! ఓ మేఘమా నీ వివేకము దెలిసినట్టే యున్నది.

యత్తాదృశేషు నలినేషు న వక్షపాతో
భాతో ఐత స్ఫుటమసౌ పటజానురాగః.
విశ్వైకజీవనపుటోఽపి చ వారివాహ
దుర్వార వాయువశగోఽసి న తద్విచిత్రమ్.

49

తా :- అట్టి నలినములపైఁ బక్షపాతము లేదు. కుటజముల పెంటఁ బడెదవు. విశ్వమునకు జీవము లిచ్చు వాడవే ! కాని వివేకము లేదు. నీవు వాయువశుడ వై నావు; ఇందులో విచిత్ర మేమున్నది? పాపఫలమును దప్పించి కొనలేదు గదా !

ఉద్దామద్భృమణీమయూఖమూర్ఛితానా
మేతేషామహహ మహమహీరుహజాం.
అలమ్బుః క ఇహ భువన్తలే వయోధే
స్సృజ్చన్తం జగతి విహాయ వారివాహమ్.

50

తా :- సూర్యుడు తీక్ష్ణముగ వెల్గుచున్నాఁడు. ఎండలతో వృక్షములు మల మల మాడుచున్నవి; వాని గోడు విను నాఁకు డెవ్వడు? మేఘ మేఘ సముద్రము నందు వర్షించుచున్నది. అయినను వానికి వాఁడే దిక్కు.

శ్రేయాన్విధోర్భూహళవక్ష పరిక్షయోఽపి
నో పూర్ణతా నిలనిధేరిహ వర్జనీయా.

యద్వారి న స్పృశతి హస్త పృథగ్నోపి
యస్మాఽమృతే మఖభుజోఽపి ముదం లభన్తే. 51

తా :- చంద్రునకు బహుళ పక్ష పరిక్షయము కూడ నలంకారమే !
సముద్రుని పూర్ణత్వము గూడ వర్ణ సీయము గాదు. దాని జలము తెవ్వఁడును
రుచి చూడఁడు గదా ! చంద్రుని యమృతమునకు దేవతలే వేకారుదురు.

ఉత్సాహం వనితానభేష విరహగ్లానేషు దైన్యం శశీ
శోకం కోకకుటుంబినీషు దిశతి క్షేమం చకోరీషు చ.
లక్ష్మీం బుద్ధుతి పంకజన్య కుముదామోదాయ సంపద్యతే
జం భ్రువమత్ర దైవవిహితం ద్వేషన్య రాగన్య వా. 52

తా :- చంద్రుడు ప్రియురాండ్రతో నున్న వారి కుత్సాహ మొసఁగును.
విరహులకు దైన్యమును బంచును. కోకములకు శోకప్రదాయకుఁడు. చకోర
ములకు సంతోష మొసఁగును. పంకజలక్ష్మీలుంపాకుఁడు. కుముదముల
కామోద మిచ్చును. కనుక స్నేహ వైరములకు దైవమే కారణము.

భునోతి ధ్వస్తాని వ్యవనయతి నీహారపటలం
కులం రాజీవానాం దశయతి రథాజ్ఞం రమయతి.
జగద్వ్యాపీ దేవో జనయతి జనానాం చ నయనం
న యాతి స్థేమానం యది తదిహ దైవం జయతి కశ. 53

తా :- సూర్య భగవానుఁడు చీకటులఁ బారద్రోయును. నీహారమును
సంపద్యజేయును. పద్మములను వికసంపజేయును. రథాంగముల కానంద
దాయకుఁడు. సమస్త జగములను వ్యాపించిన దేవుఁడు. జనులకు నయన
ప్రదాయకుఁడు. వాఁడును శాశ్వతము గాదు. ఇతఁ డైవమును జయించిన
వాఁడెవ్వఁడు?

రాజానః కలి వా న సంలి జగతి భ్యాతా నిఖాంతశ్రియా*
యే వుష్ణంతి బలేయనః పరిచితాంశ్చిత్రం న మన్మామహే.
రాజా రాజతి కేవలం హిమకరః పుష్పాతి దూరస్థితాన్
జ్యోత్స్నాభి ర్గపితాన్దినేశమహసా యోఽస్మా చకోరానిమాన్. 54

తా :- భూమిపై నెందరో రాజులున్నారు. వారు తమ్మా శ్రయించిన భాగ్యములు లైన బలాధ్యులనే బోషింతురు. ఇతరుల కథ వారికిఁ గాబట్టదు. చంద్రుడే నిజమైన రాజు. దూరస్థితములై సూర్యుని కిరణములచేఁ దప్తములైన చకోరములకు గూడ నాతఁడు పుష్పి నొనఁగును.

వి :- చంద్రునకు రాజని పేరు; కాంతి చేత బ్రకాశించు వాఁడని వ్యుత్పత్తి క్షత్రియునకును రాజని పేరు.

“రాజా ప్రకృతి రంజనాత్” = ప్రజలను వాఁడు రంజింప జేయును.

నస్తావం జగతాం విలంబసి పునర్ధరాభిరాసించసి
తేత్రాణ్యంజరయన్యమూన్ముఖశయన్యహ్నయ నీపద్రుమాన్
సారంగన్య నభో నివేశితదృశశ్చంచాపుదాపూరణే
వైముఖ్యం ప్రజసి త్వమంబుదః చది ప్రత్యోతి*హామతత్. 55

తా :- ఓ, మేఘమా! నీ వెంతో గొప్పవాఁడవు. జగముల తాపములను బోధార్తువు. నీటి ధారలతో భూములను నింతువు. తేత్రముల సంకురములఁ బెంతువు. నీవముల ముకుళములను నింతువు. కాని ఈ సారంగమున కొక నీటి బొట్టునురాలవు. అది యాకాశమందే చూపులను నిగిడించి యున్నది. దాని యపరాధ మేమి?

గ్రిహ్యోష్మా దశితో వనం వికసితం భావాభిషిక్తా ధరా
దావాగ్నిశ్శమితో హరిచ్ఛ రసిత్వైరానర్దితాః కేకెనః.
ప్రాప్తోచ్చైః పదమమ్బుదేన విహితం యద్వైత్రి త్రితోకేహిరం
తత్క్రింది పరివర్తితామిహ శరన్మేమా వహన్తి భ్రమాత్. 56

* “భ్యాతా నిజాభ్యాశగాన్” అని పాఠాంతరము.

* ‘ప్రత్యోతి’ అని పాఠమైయుండును, నీవిట్లు చేసెదవని ఁధర్మ సమ్ముచుడు అని అర్థము.

తా :- వీనవి యుమ్ము తగ్గినది. వనము వికసించినది. కొండలు దారాసిక్రములైనవి. దావాగ్ని శమించినది. మయూరములు నర్తించినవి. ఎలుగించినవి. ముల్లోకములకు హితకర మైన యీ పుణ్య మంతయు వర్షా కాలముదే ! కాని లోకము భ్రమతో శరన్నేఘమున కంటగట్టుచున్నది.

గాహితమఖిలం గహనం పరితో దృష్టాశ్చ విటపినః సర్వే
సహకార స ప్రపేదే మధుపేన భవత్సమం జగతి. 57

తా :- ఓ! సహకారమా! ఈ తుమ్మెద పన మంతయు వెదకినది. అన్ని చెట్లను గాలించినది. కాని నీతో సమాన మైన వృక్షము లభింపనే లేదు.

కృతమపి మహోపకారం పయ ఇవ వీర్వా నిరాతఙ్కః
ప్రత్యుత హస్తం యతతే కాకోదరసోదరః ఖలో జగతి. 58

తా :- చేయబడిన యుపకారమును పాల వలె ద్రాగి కొంచెమైనను జంటు లేక యుపకారినే జంపుటకు బ్రయత్నించును. మర్మార్గుడు కాకోదర సోదరుడు.

పాండిత్యం పరిహృత్య యస్య హి కృతే వందిత్యమాలంబితం
దుష్ప్రపంచ మనసాపి యో గురుతరైః క్షేత్రైః పదం ప్రావీతః.
దూఢస్త్రిత్ర స చేన్నిగీర్య సకలాం పూర్వోపహరావళీం
దుష్టః ప్రత్యవతిష్ఠతే తదధునా కన్తైః కిమాచక్షుషే. 59

తా :- పాండిత్యమును బరిత్యజించితిని. వందిత్యము నవలంబించితిని. అనేక క్షేత్రములతో వానిని గొప్పతనమున కెత్తితిని; వాడా యెత్తు సింహాసనముపై గూర్చున్నాడు; మేము ముందు జేసిన యుపకారముల నన్నిటిని మరచెను; మాపైకే కాలుద్రవ్వచున్నాడు. మేమెవ్వరితో జెప్పికొందుము ?

ఖలః కావట్యదోషేణ దూరేజైవ విస్మయితే
అపాయశంతిభిరోకైః విషేణాఽలీవిభో యథా

తా :- ఖలుఁడు కాపట్యదోషముతో నందరిచేతను దూరముననే పరిహరింపఁబడును. దగ్గరఁ జేర్చినచో నపాయ మని వారి భయము. పాముల నెవ్వరు దగ్గరఁ జేర్తురు ?

శిమహం నదామి ఖల దివ్యమతే గుణపక్షపాతమభితో భవతః.

గుణకాలినో నిఖిలసాధుజనాన్ యదహర్నిశం న ఖలు విస్మరసి. 61

తా :- ఓయీ, ఖలుఁడా! నీ వివేకము నెంతని బొగడుదును? నీ గుణపక్షపాతము చాల గొప్పది. సద్గుణవంతు లైన సజ్జనుల నొక్క నిమేష మైనను మరువవు గదా !

వి :- దుష్టుడు సత్పురుషుల నెప్పుడు బాధించువాడు గదా! వాఁడెప్పుడును వారందరిని జ్ఞాపక ముంచికొని యుండును, సమయము వచ్చినపుడు కాటువేయుటకు.

రేఖలః తవ ఖలు చరితం : విదుషాం మధ్యే వివిస్య వశ్యౌమి.

అథవాఽలం పాపాత్మన్, లీలాభిస్తే పురస్తు కథితాభిః. 62

తా :- ఓయీ, దుర్మార్గుఁడా! పండితుల దగ్గర నీ దుర్మార్గము లన్నిటిని జేరుగా వర్ణింతునా! దుష్టాత్ముడా! పలికినవి చాలులెమ్ము; నాకేమియై గై నది.

ఆనందమృగదవాగ్మిః శీలశాభిమదద్విధః.

జ్ఞానదీపమహావాయురయం ఖలసమాగమః.

తా :- దుర్మార్గుల సహవాసము ఆనందమృగదవాగ్ని ! శీలశాభిమదద్విధము, జ్ఞానదీపమహావాయువు.

ఖలాస్తు కశలాః సాధుహితప్రయోహకరృణి

నిపుణాః ఫణినిః ప్రాణానపహర్తుం నిరాగసామ్.

తా :- దుర్మార్గులు సాధుహితములు బోకార్చుటలో నిపుణులు; పాములు నిరాగసులగు జంతువులతో గొప్పవి.

కృతం సహోన్నతం కృత్యమార్జితంచామలం యశః.

యావజీవం సఖే ం దాస్యామో విపులాశిషః.

65

తా :- చెలికాడా! మహోన్నతకృత్య మొనర్చితివి. అమల మైన యశ
మార్జించితివి! నీకు యావజ్జీవము మా దివ్య మైన దీవెనలు.

అవిరళం పరకార్యకృతాం సతాం మధురమాతిశయేన వచోఽమృతం

అపి చ మానసమమ్బునిధిర్భూతో విమలశారదపార్వణవంద్రికా. 66

తా :- నిరంతరము పరకార్యముల సాధించు సత్పురుషుల గొప్పతన
మెంతని జెప్పుదును? వారి వచోమృతము సర్వాతిశయ మైన రసముగలది; వారి
మనస్సు సముద్రము. వారి కీర్తి పరవదినమందలి వెన్నెల.

ఏత్య్థ కుసుమాకరో మే సంజీవయితా గిరం చిరం మగ్నామ్

భూతి చింతయతో హృదయే పికస్య సమధాయి శౌభిగేన శరః. 67

తా :- “పసంతము వచ్చును; దిరకాలమునుండి నిద్రించుచున్ననా పంచమ
స్వర మునిక నిద్ర మేల్కొల్పును.” ఇట్టి వెన్నో కోకిల మనస్సులో నూహలు!
ఇంతలో బోయ దాని నొక్క శరముతో బడగూల్చినాడు.

నిర్గుణభౌతే నైవ విపులాడమ్బురోఽపి వా.

అపాతరమృతృష్ణశ్రీభీతా శాల్యతే యథా

68

తా :- గుణములేని పాదాడంబర మెంత యున్నను శోభింపడు. శాలశీ
వృక్ష మున్నది. ఆ చెట్టు నిండ బూరే! కాని యవి యాపాతరమృతములు.

పక్షైర్గర్విణా సరో భూతి సదః భలజనైర్విణా.

కటుపరైర్విణా కావ్యం మానసం విషయైర్విణా.

69

తా :- బురదద లేకున్న సరస్సు భాసించును. సఖ దుర్మార్గులు లేకున్న
బ్రహ్మాండము. కటుపర్ణములు లేకున్న కావ్యము సంతోష మొసగును. విషయదీపం
లేని మానసము శోభింపును!

యథా తానం వినా రాగో యథా మానం వినా నృపః
యథా దానం వినా హస్తీ తథా జ్ఞానం వినా యతిః.

70

తా :- తానము లేనిది రాగము శోభించదు. అభిమానము లేనిది రాజు శోభింపడు. మదజలము లేని హస్తీ శోభింపదు. జ్ఞానము లేని యతిః బ్రహ్మ శింపడు.

తత్త్వం కీమపి కావ్యానాం జానాతి విరళో భువి.
మూర్ఖకః కో మరన్దానామంతరేణ మధువ్రతమ్.

71

తా :- కావ్యతత్త్వమును గొందరే గ్రహింతురు. మకరందములోని మాధుర్యమును గ్రహించునవి మధుకరములే గదా!

సరజస్కం పాణ్డవర్ణం కణ్డకప్రకరాన్వితమ్.
కేతకీం సేవసే హస్తః కథం రోంఘ్న నిశ్రవ.

72

తా :- ఓసీ, తుమ్మెదా! నీకు సిగ్గు లేదు. కేతకీ నాశ్రయించుచునే యున్నావు. అది సరజస్క; పాండువర్ణ; కంటకప్రకరాన్విత.

వి :- మొగలిపూవు నిండ పుష్పదూలి యుండును. అది తెల్లగా నుండును. కంటకము అనగా ముండ్లు. వానిచేతఁ గూడి యుండును. “కేతకీ” = శ్రీలింగస్వారస్యముచేత నొకానొక నాయక ధ్వనించుచున్నది. ఆమె సరజస్క; అనగా అంటరానిది. లేక రజోగుణముతో గూడిన దనియు నర్థము.

“పాండువర్ణ” = చెక్కులు మొదలైన వన్నియు తెల్లబాటినవి.

“కంటకవృతా” = ఆమె చుట్టు నున్నవారు దుర్మార్గులు.

అనవరతపరోపకారవ్యగ్రీభవదమలచేతసాం మహతామ్
అపాతకాభికాని స్ఫురన్తి వచనాని భోషణానీవ,

73

తా :- నిరంతరమును పరలకుపకారము జేయ గోరు సత్పురుషుల వాక్కులు వీర్యవంతము లైన మందులవంటివి. అవి తినునప్పుడు చేదుగనే యుండును; గొప్ప గుణమును గలిగించును.

వ్యాగుజ్ఞాన్మధుకరపుజ్ఞమజ్ఞాగీతా
నాకర్జ్య ప్రతిలవప్రస్తుతిప్రసంగాన్.
అభూషితలనతకన్ధరాణి మనోఽ
రజ్యోస్మిన్నవనిరుహం ఖటుంబికాని.

74

తా :- అరణ్యములలో తుమ్మెదలు మధురమధురముగ యుంకరించు చున్నవి. ఆ యుంకారములలో ప్రతిరవమును వృక్షముల గూర్చిన బ్రస్తుతియే! వానిని విని చెట్లు వినయముతో భూమిని దాకు పరకు శిరములను వ్రాల్చినవి.

వి :- వసంతముతువులోఁ జెట్లు పుష్పించి ఫలించును. వాని భారముచే కొమ్మలు నేలకు వంగును. ఆ వంగుటను వినయమునఁ దల వ్రాల్చుటగా కవి యుత్త్రేక్షిరించుచున్నాఁడు. వసంతమం దెక్కడ జూచినను తుమ్మెదలు ప్రోగుచుండును.

ఉత్తమానామపి శ్రీతాం విశ్వాసో నైవ విద్యతే.
రాజప్రియాః కైరవిజ్యో రమన్తే మధుపైస్సహ.

తా :- ఉత్తమవంశమునందు జనించి నను శ్రీలకు విశ్వాస ముండదు. చంద్రునకు బ్రియము లైన కలువలు తుమ్మెదలతోఁ గూడి యుండును.

వి :- “కైరవిజ్యో” = నల్లగలువలు; శ్రీలింగస్వారస్యముతో శ్రీలనియు నర్థము.

“రాజప్రియాః” = చంద్రునకు బ్రియ మైనది. ఉత్తమలైన రాజులకు బ్రియము లైన వని వేతాక యర్థము.

“మధుపైస్సహ” = మధువును సేవించువారని యర్థాంతరము.

మృతస్య తిష్ఠా కృష్ణస్య దిత్వా విమర్శగాయాశ్చ రుచిస్సప్తకాన్తే.
సర్పస్య శాన్తిః కుటిస్య మైత్రీ విభాతృస్సృష్టౌ స హి దృష్టపూర్వాః 76

తా :- మృతున కాశయును, కృష్ణునకు దానమిచ్చుటయందు మమతయు, చెడినదానికి మగనియందు బ్రీతియు, సర్పములకు శాంతియు, కుటిలునకు మైత్రియు, బ్రహ్మదేవుని సృష్టియందు యంతవరకు లేదు.

అయాచితస్సఖం దత్తే యాచితశ్చ న యచ్ఛతి
సర్వస్యం చాసి హరలే విధిరుచ్ఛృంఖలో నృణామ్. 77

తా :- అడుగకుండగనే సుఖము నిచ్చును. అడిగి నప్పు డివ్వదు. ఒక్కొక్క సారి సర్వస్వమును హరించును. విధి విశృంఖలమైన ప్రవృత్తి గలది.

దోర్ధణ్యధ్వయబుద్ధితృతలనత్కోదణ్య చణ్యధ్వని
ధ్వస్తోద్దణ్య విపక్షమణ్డలమథ త్వాం వీక్ష్య మధ్యేరణమ్.
వలద్గాండివము క్తకాణ్యవలయశ్వాలావశీతాణ్యవ
భ్రశ్యత్ ఖాణ్యవదుష్టపాణ్యవ మహాఃకో నక్షితీశః స్మరేత్. 78

తా :- మహారాజా! రెండు బాహులచేతను కుండలీకృత మైన కోదండము యొక్క చండధ్వనిమాత్రము చేతనే శత్రువులు ధ్వంస మగుదురు. యుద్ధమధ్య మందు నిన్ను జూచిన జనులకు గాండివ నిర్ముక్తబాణజ్వాలావశీతాండవముచే భ్రష్టమగుచున్న ఖాండవము గలిగి రోషించిన యర్జును నెవ్వరు స్మరింపరు ?

ఖణ్డితా నేత్రకంజాళి మక్ష్ణ రజ్జన పణ్డితాః
మణ్డితాఖిల దిక్ప్రాంతాశ్చణ్డింశోఃపాంతు ఖానవః. 79

తా :- ఖండితలయొక్క నేత్రకంజములకు ఆనందమును గలిగించునవి, దిగంగనలకు మండనములు, చండాంశుని కిరణములు మమ్ము రక్షించుగాక !

అలభత బత బన్ధం గన్ధమాఘ్రాతుమాగా
ద్యౌదవీ (తదవీ) ముక్తో గాయతి త్వద్యౌశోలిః.

తవ సరసిజ సర్వస్వం సమాదాయ వాయుః.

సురభిరితి యశ్చ స్త్రీయమావిష్కరోతి

80

తా:- పద్మమా ! నీ గంధము నాస్వాదించుటకై తుమ్మెద నీయందు జేరినది. కాని యది నీవు రేకులు ముడిచికొని బంధించుటచే, అందే యణగి యుండినది తెల్లవారినదే విముక్తమై, నీ యశమును గీర్తించుచునే పోయినది. ఈ వాయువు కథ యేమి చెప్పెదవు ? తాను నీ గంధము నెల్ల హరించి తన వాసనలుగా వానిని దిక్కులఁ జాటికొనుచున్నది.

మా గర్వముద్వహ బిడాల మహీపతీనా

మన్తర్కహం మణిమయం నిలయం మమేతి.

పట్టాభిషేకసమయే తు మహీపతీనాం

దాహ్యన్దితన్య కలభన్య హి మండనశ్రీః.

తా:- బిడాలమా ! నీవు మణిమయమైన రాజుల సంతఃపురములో నున్నా నని గర్వింపకుము. రాజుల పట్టాభిషేకసమయమందు బయట నున్న కరికలభమునకే గదా యలంకారము !

బంధనసోపి మాతజ్ఞః సహస్రభరణక్షమా.

క్వాఽపి స్వచ్ఛన్దనీలయః స్వోదరం నైవ పూర్వతే.

82

తా:- మాతంగము బంధములతో నున్నను, వేయిమందిని బ్రతికించును. కుక్క స్వతంత్రముగ నున్నను, తన పొట్టనే దాను బూరించికొనలేదు.

ఘామాయితా దళదిశా దళితారవిందాః

దేహం దహన్తి దహనా ఇవ గంధవాహాః.

త్వామన్తరేణ మృదుతామ్రదళామ్ర మశ్లా

గుణ్మధుప్రవతమహో !* కిలకోకిలన్య.

83

* 'మధో' అని పాఠము. మృదువైన ఎఱ్ఱని దళములతో కూడిన ఆమ్ర వృక్షములు గల, గుంజన్ముద్రవ్రత మగు ఓ వసంతమా ! నీవు లేకున్నచో కోకిలకు, దళితారవిందము లగు దళదళలు పొగ క్రమ్మినట్లున్నవి ...

తా:- దళితారవిందములతో దళ దిక్కులు ఘామాముతములు. గంధ వాహములగ్నివలె దేహమును గాల్చుచున్నవి. మృదుతామ్ర దళామ్రములు పెచ్చురేగినవి; ఎక్కడ జూచినను తుమ్మెదలధ్వసులు ! నిన్ను విడిచిన కోకిల కయ్యో!- పాపము!

వి:- పై శ్లోకములో “త్వాం” అనుటచేత కవి యెవ్వరిని నిర్దేశించుచున్నాడో సందేహముగా నున్నది. ఆడుకోకిలను నిర్దేశించుచున్నాడని నా యనుమానము. కొందరు “త్వామంతరేణ” -యనుటకు- “వసంతమంతరేణ”-యని యర్థము నిచ్చినారు. నాకది రుచింపలేదు.

మూలం భుజశ్శిఖరం విహజ్ఞః

కాభాః ప్లవశ్శైవ తమమాని భృశ్శైవ.

సంసేవతే చందనపాదపోయం

పరోపకారాయ సతాం ప్రవృత్తిః.

84

తా:- ఈ చందనవృక్షము సత్పురుషుల ప్రవృత్తి వలె నున్నది. వారి జీవిత మంతయు పరోపకారమునకే గదా ! అట్లే దీని మూలమందు పాములు; శిఖరమందు విహంగములు; కాభలందు వానరములు; పూవులందు భృంగములు.

సపంకముదకం వీత్వా భేకో బకబకాయతే.

దివ్యమాతరసం వీత్వా గర్జం నాయాతి కోకిలః.

85

తా:- సపంక మైన యుదకమును ద్రావి కప్పలు బెకబెక లాడును. దివ్య మైన మాతరసమును గోలి కోకిల గర్జము నందుటలేదు.

మలయాచలసంస్థాన్త వేమిశ్చందనాయతే

అంతస్సారవిహీనానాం రసః తేనోపజాయతే

86

మలయాసిల సంస్కర్మముతో వెమరు చందన మగునా? అంతస్సార విహీనులకు రస మెట్లు గల్గును ?

ప్రాప్త్య యత్ర మధు యాపితా నిశా భృజ్ఞః సర్వమచిరేణ విస్మృతమ్.
హేయమానసుషమాం హిమాగమే పద్మినీం యదిహ నావలోకనే. 87

తా :- ఓరీ! భృంగమా! ఈ పద్మమం చున్న తేనె గ్రోలి, రాత్రులు దీనియందు గడపితివి. ఆ కథయంతయు నిమిషములలో మరచినావు. హిమాగమ మందు, అది మంచు గప్పి కాంతిని గోల్పోయినది. నేడు దాని వైపు నీవు జూచుటయే లేదుగదా!

అవసర మధుకర దూరం పరిమళబహుశేఽపి కేతకీకుసుమే.

ఇహ న హి మధులవలాభో భవతి వరం ధూళిధూనరం వదనమ్. 88

తా :- మధుకరమా! ఇటునుండి తొలగము. కేతకీకుసుమము పరిమళ బహుళ మైనను గావచ్చును. కాని దానిలో నీకు మధులవ మైన లభింపదు. ధూళిధూనరమైన వదనమే దక్కును. *

భద్రోతో ద్యోతతే రాత్రౌ యావన్నోదేతి చంద్రమాః.

ఉదితే తు సహస్రాంతౌ న భద్రోతో న చంద్రమాః.

89

తా :- చంద్రోదయమువరకును మిణుగురు పురుగులు బ్రకాశించును. చంద్రుడు బుద్ధినదే వాని కాంతికి వెలలేదు. సూర్యుడు దుదయించెనా! చంద్ర కాంతి లేదు; మిణుగురుల మెరుపు లేదు.

వృథా కథం నృత్యసి చాతక త్వమకాలమేఘోఽయమిభో మదాన్లః.

న త్వాదృశానాం న దదాతి కించిత్ మాతశ్శదానం మధుపౌఘ ఏవ. 90

తా :- ఓ, చాతకమా! మదాంధ మైన యేనుగు అకాలమేఘోదయ భ్రాంతిని నీకు గల్గించినది; అందుచే సంతోషించి వృథా నాట్కి మాడుచున్నావు; అది మేఘము గాదు, మాతంగమే సుమా! దాని మదధార నీ వంటి వారికి బొట్టు లభింపదు; అది మధుపౌఘములకే!

వ్యాసతు న తు గౌతమతు వ్యాశేంద్రతు యో న వేత్తి సాహిత్యమ్.

తం వ్రతి సంవ్రతి కంవ్రతి శిరో మడియం పురశ్చ న తిరశ్చ న. 91

తా : సాహిత్యజ్ఞానము లేనివాడు వేదాంతశాస్త్రపాండిత్యములో వ్యాసుడంతటివాడు అయినచో కావచ్చును; న్యాయశాస్త్రమున గౌతముడంతటివాడు కావచ్చును; వ్యాకరణమున పతంజలి అంతటివాడు కావచ్చును. కాని అట్టివానిని గూర్చి నా తల, ఇప్పుడు, ముందుకు గాని, అడ్డముగా గాని ఊగదు.

వి. వ్యాసతు = “వ్యాస ఇవ ఆచరతు” = వ్యాసుడుపండివాడు అగు గాక. గౌతమతు = “గౌతమ ఇవ ఆచరతు.” వ్యాశేంద్రతు = “వ్యాశేంద్ర ఇవ ఆచరతు”. వ్యాంశేంద్రుడనగా సర్పరాజైన ఆదిశేషుడు. పతంజలి ఆది శేషుని అవతారము. వ్యాసుడు బ్రహ్మసూత్రములను, గౌతముడు న్యాయ సూత్రమును, పతంజలి అష్టాధ్యాయపై మహాభాష్యమును రచించిరి. కంప్రతి = ‘కంప్రమివ ఆచరతి’ (ఇక్కడ ‘భవతి’ అను అర్థము వివక్షితము). కదలునట్లు అగును. అనగా కదలును. ‘పురః + చ + న’ ‘తిరః + చ + న’ పురః = ముందుకు. తిరః = అడ్డముగా. తల ముందుకు ఊపిన ఆమోదింబుటను సూచించును. అడ్డముగా ఊపిన నిషేధమును సూచించును. సాహిత్య జ్ఞానము లేనివాడెంత మహాపండితుడైనను అతని విషయమున మాకు ఉపేక్షాభావమే కాని వాని నామోదింపము; నిరాకరింపము అని భావము “వ్యాసతు గౌతమతు, వ్యాశేంద్రతు, కమ్ప్రతి” అనునవి “సర్వప్రాతిపదికేభ్యః క్విప్వా వక్రవ్యః” అను వార్తి కముచే ఆచారార్థమున ‘క్విప్’ ప్రత్యయము చేర్చుటచే సిద్ధించిన నామధాతు రూపములు.

హంసో న భాతి బలిభోజనబృన్దమధ్యే

గోమాయుమండలగతో న విభాతి సింహః.

జాత్యా న భాతి తురగః ఖరయాధమధ్యే

విద్వాన్ బ్రాహ్మణ్యే పురుషః నిరక్షరేషు.

92

తా :- కాకుల మధ్య హంస శోభింపదు! గోమాయువులలో సింహము శోభింపదు! ఖరములలో తురగము శోభింపదు! నిరక్షరులలో బండితుడు శోభింపడు.

ఉడుగజపరివారో నాయకోఽప్రోషధీనా
మమృతమయశరీరః కాన్తియుక్తోఽపి చన్ద్రః.
భవతి విగతరశ్మిర్మంజలం ప్రాప్య భానోః
వరసదననివిష్టః కో లఘుత్వం న యాతి.

93

తా :- చంద్రుడు సక్షత్రపరివారుడు; ఓషధీశ్వరుడు; అమృతమయ శరీరుడు; కాంతియుతుడు; కాని సూర్యమండలము నాతడు పొంది సపుడు వాని వైభవము లన్నియు లేనట్లగును. పరుల యిందలతో సున్నవాడెవ్వడు చులకన గాడు?

వి :- అమావాస్యనాడు చంద్రుడు సూర్యునిలో నుండును.

గర్జతి శరది న వర్షతి వర్షతి వర్షసు నిస్సృనో మేఘః
నీచో వదతి న కరుతే న వదతి సుజనః శరోత్పేద

94

తా :- నీచుడు జంభములు వల్కుటయే గాని కార్య మొనర్పడు. సత్పురుషుడు పలుకకయే పను లొనర్చును. శరన్నేమము గర్జించుటయే గాని వర్షించుట లేదు. వర్షాకాలమునందు నిస్సవముగా మేఘము వర్షించును.

కర్పూరధూళీరచితాలవాలః కస్తూరికాచన్దనకర్దమశ్రీః.

పునః పునః పుష్పరసేన యుక్తః ప్రాచం గుణం ముఖ్యతి కిం పలాణ్ణః.

95

తా :- కర్పూరధూళితో బాదు కట్టితిని. మృగమదము, చందనము జేర్చి యెరుపు వైచితిని. నీటికి బదులు పుష్పరసమునే బోసితిని. ఇంత యైనను యెఱుగడ తన ప్రాత గుణమును వదలినదా!

అంజలిస్థాని పుష్పాణి వానయన్తి కరద్వయమ్.

అహో సుమనసాం ప్రీతి ర్వామదక్షిణయోస్సమా.

96

తా :- పుష్పము అంజలిస్థములై రెండు చేతులకును సువాసన గూర్చును. సత్పురుషులయొక్క మనః ప్రీతి యిట్టిది. వామదక్షిణములం దొక్కచే.

అతిపరిచయాదవజ్ఞా సంతతగమనాదనాదరో భవతి
మలయే భిల్లపురంధ్రీ చందనతరుకావ్యమింధనం కుమతే. 97

తా :- అతిపరిచయముతో నవజ్ఞు యేర్పడును. పలుమారుఁ బోవుచున్నచో ననాదరము గలుగును; మలయపర్వతమునందు భిల్లయువతి చందనపు కద్దెలతో ప్రొయ్యి మందజేయును.

అవ్యుపర్వన్ సహాబోపమగర్జన్మపి కేసరీ
భూభృతాం కుదుతే శోభాం గర్జన్మపి న క్షణరశి. 98

తా :- సహాబోపము బ్రకంటిపకున్నను, గర్జింపకున్నను, కొండలకు సింహ మందము గూర్చును. ఏనుగు గర్జించుచున్నను, యానందము లేదు.

మృగమదః మా కురు గర్వం పరిమళమాత్రేణ తత్ త్వముపయాసి
పరిమళశీతలతే నిర్మలతా సుకమారతా చ కద్దురే. 99

తా :- ఓసి, కస్తూరి! ఒక్క పరిమళముతో నీ కెంత చెక్కులు! కర్పూరమందు పరిమళ మున్నది. కైత్య మున్నది; నైర్మల్య మున్నది; సౌకుమార్య మున్నది.

వి :- కస్తూరి నల్లగా నుండును; అందుచే నిర్మలత లేదు; గట్టిగా నుండును; సౌకుమార్యము లేదు; ఉష్ణమును గల్గించును; అందుచే శీతలత లేదు.

యే తపనకిరణిష్కాస్తదను చ దావానలేన సందగ్ధాః
జరధరః శిఖినోఽప్యేతే త్వణ్ణనేకేన జీవన్తి. 100

తా :- జరధరమా! ఈ స్త్రీములు గొప్పవే గావచ్చును కాని యవి నీచేతనే బ్రతుకుచున్నవి. తొలుత నిటాఘసూర్యకిరణతప్తములు; పిదప దావానలసందగ్ధములు; వానిని నీవే బ్రతికించుచున్నావు.

వి :- “శీఘ్రం” = పెద్దకిరీటమును బెట్టుకొన్న గొప్పవారే కావచ్చునని భావము.

“జీవంతి” = నీచేతనే బ్రతుకుచున్నారు.

నిరర్థకం జన్మఫలం నశిన్యా యయా న దృష్టః తుహివాంశబిమ్భః
ఉత్పత్తిర్ద్వారసి నిష్ఫలా హి దృష్టా వినిద్రా నశినీ న యేన. 101

తా :- తుహివాంశబింబమును జూడలేని నశినియొక్క జీవనము నిష్ఫలము; ఆమెను జూడలేని చంద్రుని యుత్పత్తియు నిష్ఫలమే!

కిం తేన మేరుగిరిణా రజతాద్రిణా వా
యానాశ్రితా హి తరవర స్తరవ స్త వేవ.
మన్యామహే మలయమేవ న గాధిరాజం
భాకోటనిమ్మకటణా అపి చన్దనన్తి. 102

తా :- మేరుగిరియు, రజతపర్వతమును, నగాధిరాజములట! కాని సార్థకమేమి? వాని నాశ్రయించిన ఆయా వృక్షములు ఆయా వృక్షములుగనే ఉండిపోవుచున్నవి. మలయపర్వతమే నగాధిరాజమని మా అభిప్రాయము. దాని నాశ్రయించిన ముష్టిచెట్టును - వేపచెట్టునుగూడ చందనవృక్షములవలె నవుతున్నది. .

వి :- “చన్దనన్తి” = నామధాతువు. చందనవృక్షములవలె నౌచున్నవని భావము.

ఒకడెంతగొప్పవాడైననేమి? వాని నాశ్రయించిన వానికిగూడ ఎవని చేత గౌరవము సిద్ధించునో వాడే గొప్పవాడు.

రే రే శిఖావళ శిఖాధరణాయ బిర్హ
మేకం దిశేత్కృశునయాన్మమ కిం దదాసి?
ఖిల్లాయ వామచరణం హృదయే నిధాయ
నిర్లుచ్చైతే దిశసి నిర్దయమథ్యమానః. 103

తా :- ఓ, నెమరీ! తలపైన సొమ్ముగాఁ జెక్కి కొనుట కొక యీక నిమ్మని జ్రార్థించితిని.. నీవు నాకెందు కిత్తువులే! బోయవాఁడు నిన్ను బట్టు కొని, యెడమకాలితోఁ ద్రొక్కి బలవంతముగా పింఛమునంతయు నూడ్చికొనును. అప్పుడు బల్కుకుందువు.

శృంగార సముల్లాసము

సానుకంపాస్సానురాగాశ్చతురాః శీలశీతలాః

హరన్తి హృదయం హన్తః కాన్తాయాః స్వాంతవృత్తయః. 1

తా :- సానుకంపములు; సానురాగములు; చతురములు; శీలశీతములు, కాంతయొక్క స్వాంతవృత్తులు నా హృదయమును హరించుచున్నవి.

యథా యథా తామరసేక్షణా మయా

పునస్సరాగం నితరాం నిషేవితా.

తథా తథా తత్త్వకభేద సర్వతో

వికృష్ట్య మామేకరసం చకార సా.

2

తా :- ఆ తామరసేక్షణ యెంతెంతగా, సప్రేమముగ నాచే ననుభవింప బడుచున్నదో, అంతంతగా తత్త్వకభేద వలె, నన్ను సర్వమునుండి యాకర్షించి, యేకరస మొనర్చుచున్నది.

వి :- వేదాంతవిచారము, సమస్త విషయములనుండి మనస్సును మరలించి యానందరూప మైన యొకదే రసమందు నిమగ్న మొనర్చును. ఆమె శృంగారా నుభూతి యట్లున్న దన్న మాట ! శృంగారమును తత్త్వచింతతోఁ బోల్చినారు.

దన్తాంభుకాన్తమరవిన్దరమావహారి

సాన్ద్యామృతం వదనపేణవిలోచనాయాః.

వేధా విధాయ పునరుక్తమివేన్దబిమ్బం

దూరీకరోతి న కథం విదుషాం వరేణ్యః.

3

తా :- దంతకాంతు లను కిరణములచేత గూడినది ; అరవిదంకాంతిలక్ష్మి నపహరించునది. సాన్ద్యామృత మైనది ; అట్టి హరిణిలోచనయొక్క ముఖమును

నిర్మించి బ్రహ్మదేవుడు మరల దానికి పునరుక్త మైన హిమాంశుని సృష్టించినాడు; తనకే విసుగు బుద్ధి దూర మాకాశమునకు విసిరివేసినాడు.

విలసత్త్వాననం తస్మా నాసాగ్రస్థితమౌక్తికమ్
అలక్షితబుధాశ్లేషం రాకేన్దోరివ మండలమ్.

4

తా :- ఆమె ముఖమండలము ముక్కు చివర నున్న ముత్యము గలదై బాగ గురుతింపదగిన బుధుని సంబంధము గల రాకాచంద్రమండలము వలెఁ బ్రకాశించుచున్నది.

శ్యామలేనాజ్ఞితం బాలే : బాలే కేనాపి లక్ష్మణా
ముఖం తవాంతరాసు వత్సృంగపుల్లంబుజాయతే

5

తా :- బాలా ! నల్ల నైన గుర్తుతో ఫాలమున నంకిత మగు నీ ముఖము నడుమ నిద్రపోయిన తుమ్మెద గల బాగుగా వికసించిన పద్మము వలె నున్నది.

అద్వితీయం రుచాత్మానం మత్స్యా కిం చంద్ర హృష్యసి.
భూమండలమిదం మూఢ : కేన వా వినిభావితమ్.

6

తా :- చంద్రుడా ! నీ కాంతితో సమాన మైన కాంతి గల వస్తువు లేదని గర్వింపకుము. భూమండల మంతయుఁ దిరిగి చూచినవాఁ డెవ్వఁడు ?

నీలాంచలేన సంవృతమాననమాభాతి హరిణనయనాయాః.
ప్రతిబిమ్బిత ఇవ యమునాగభీరసిరాంతరేణాంకః.

7

తా :- నల్లని పైట కొంగుతోఁ గప్పబడిన హరిణనయన ముఖము యమునయొక్క గంభీరమగు నీటిలోఁ ప్రతిబింబించిన చంద్రుని వలెఁ బ్రకాశించుచున్నది.

స్తనాభోగే వతన్ భాతి కపోలాత్కుటిలోఽలకః
శశాంకబిమ్బితో మేరౌ లంబమాన ఇవోరగః.

8

తా :- కిపోలములనుండి యెదపై జారుచున్న కుటిలాలకములు శశాంక బింబమునుండి మేరుశిఖరముపైకి వచ్చుచున్న సర్పముల వలె నున్నవి.

అంకాయమానమలికే మృగనాభివజ్రం

వజ్రేరుహాక్షి! వదనం తవ

ఉల్లాసవల్లవితకోమలపక్షమూలం

చజ్జాపుటం చటులయన్తి చిరం చకోరాః.

9

తా :- పంకేరుహాక్షి! నుదుటియందు మృగనాభివంక మలదికొన్నావు. అది చంద్రునియం దంకము వలె నున్నది. దానిని జూచి నీ ముఖము చంద్రుడను భ్రాంతితో చకోరములు రెక్కలాడించుచూ చంచూపుటములు దాచుచున్నవి.

శిశిరేణ యథా సరోరుహం దివసేనామృతరశ్మిమండలమ్

న మనాగపి తన్వి శోభతే తవ రోషేణ తథేదమాననమ్.

10

తా :- తన్వి! శిశిరముతో సరోరుహము శోభింప నట్లు, దివసముతోఁ జంద్రమండలము శోభింప నట్లు, కోపముతో నీ ముఖము శోభించుట లేదు.

శతకోటికఠినచిత్తః సోహం తస్మాత్ సుధైరమయమూర్తేః

యేనాకారిషి మిత్రం న వికలహృదయో విధిర్వాచ్యః.

11

తా :- నా హృదయము వజ్రాయుధ మంతటి కఠినము. ఆమె సుధైరమయ ; మా యిరువురకు స్నేహ మొడగూర్చిన విధి ననవలెను!

జ్ఞో మిత్రతిహాలాన్మే మహద్భయమువస్థితమ్.

బాలే వారయ పాన్లస్య వాసదానవిధానతః.

12

తా :- బాలా! రాజు నాకు బ్రతికూలుఁ డైనాడు. నా హృదయమున దిక్కులేనంత భయము; నేను పాంథుడను; నాకు వాసదాన మొసఁగి రక్షింపుము.

మలయానిలమనలీయతి మణిభవనే కాననీయతి క్షణతః
విరహేణ వికలహృదయా నిర్జలమీనాయతే మహిలా. 13

తా :- మలయానిలము అగ్ని యగుచున్నది; మణిభవనము కానన
మగుచున్నది; విరహవికలహృదయ యైన యీ మహిళ నిర్జలమీన మగుచున్నది.*

కాలాగురుద్రవం సా హాలాహలవద్ద్విజానతీ నితరామ్.
అపి నీలోత్పలమాలాం బాలా వ్యాలావలిం కిలామనుతే. 14

తా :- కాలాగురుద్రవమును ఆ బాల హాలాహల మనుకొనుచున్నది;
నీలోత్పలమాలను వ్యాలావలిగా భావించుచున్నది.

తయా తిలోత్తమీయన్త్యా మృగశాబకచక్షుషా.
మమేయం మానుషో లోకో నాకలోక ఇవాభవత్. 15

తా :- ఆ మృగశాబకనేత్రి తాను తిలోత్తమ వలె నాచరించుచున్నది;
దానిచే నా కీలోకము నాకలోక మగుచున్నది.

శోణాధరాంకుసంభిన్నాస్తన్వితే వదనాంబుజే
కేసర ఇవ కాశ నే కానదనాలికాంతయః. 16

తా :- తన్విత! నీ వదనాంబుజమందు శోణాధరాంకుసంభిన్నము లైన
దంతపంక్తియొక్క కాంతులు కేసరముల వలె భాసించుచున్నవి.

* “అనలీయతి” = అగ్ని నివలె ఆచరించుచున్నది. అనగా అగ్నివంటిదానినిగా
భావించుచున్నది. “అనలమివ ఆచరతి” అను అర్థమున “ఉపమా:
నాదాచారే” అను సూత్రముచే ‘కళ్యణ్’ ప్రత్యయము. “కాననీయతి” =
కాననమునం దున్నట్లు ఆచరించుచున్నది. “కాననే ఇవ ఆచరతి” అను
అర్థమున “అధికరణాచ్చ” అను వాఙ్మయముచే ‘కళ్యణ్’ ప్రత్యయము.
“నిర్జలమీనాయతే” = నిర్జలప్రదేశమునందలి మీనమువలె ఆచరించుచున్నది.
“కర్తృఃకళ్యణ్ సలోపశ్చ” అను సూత్రముచే, “నిర్జలమీనః ఇవ ఆచరతి”
అను అర్థమున ‘కళ్యణ్’ ప్రత్యయము.

క్షమాపజ్ఞైకపదయోః పదయోః పతతి ప్రేయే
శేముః సరోజపదనానయనారుణకానయః.

17

తా :- క్షమాపజ్ఞైకపదము లైన పదములందుఁ బ్రేయఁడు పడినంతనే సరోజపదనయొక్క నయనారుణకాంతు లుపశమించినవి.

నిర్వాసయంతీం ధృతిమంగనానాం శోభాం హరేరేణదృశో ధయన్త్యాః.
చీరాపరాధన్మృతిమాంసలోఽపి రోషః క్షణప్రాఘుణీకో బభూవ. 18

తా :- ఒక గోపిక శ్రీకృష్ణునిపై కినుక వహించి కూర్చున్నది. ఆతడు చేసిన పాత అపరాధముల నన్నింటిని మననము చేసికొనుచున్నది. ఇంతలో ఆతడు రానే వచ్చినాడు. శ్రీల దైర్యమును దూరముగ తొలగజేయునది ఆతని సౌందర్యము. ఆ సౌందర్యము నీమె తదేకదృష్టితో చూచి ఆస్వాదించ మొదలిడినది. ఇక నేమున్నది ! ఆ కోప మంతా క్షణకాలపు అతిథి యైనది.

విధివంచితయా మయా న యాతం
సఖి : సంకేతనికేతనం ప్రేయస్య.
అధునా బత కీం విధాతుకామో
మయి కామో నృపతిః పునర్న జ్ఞానే.

19

తా :- సఖీ ! విధివంచితనై ప్రేయుని సంకేతస్థానమునకుఁ బోలేక పోయితిని. ఇంక నిప్పుడు నృపతి యైన కాముఁడేమి సేయునో తెలియలేను!

వి :- “నృపతిః” = రాజు, సమస్త మానవుల చిత్రవృత్తులను పశప రచికొని నడిపించును గనుక మన్మథుఁడును నృపతియే !

సువిమలమౌక్తికతారే ధవళాంశుకచంద్రికాచమత్కరే.

పదనపరిపూర్ణచంద్రే సుందరి : రాకాఽసీ నాత్రసందేహః 20

తా :- విమలము లైన ముత్యము లను నక్షత్రములు గలిగి నట్టియు, ధవళాంశుక మను వెన్నెల గల్గి నట్టియు, మొగ మనెఁడు బూర్ణచంద్రుఁడు గలిగి నట్టియు, నీవు, సుందరీ ! పున్నమవే ! సందేహము లేదు.

దూషణలా చలనయనా నాభ్యావర్త కచావళిభుజజా.

మజ్జన్తి యత్ర సంతః సేయం తరుణీ తరంగిణీవిషమా. 21

తా :- రూప మనెడు జలములు గలది, చంచలము లైన నేత్రములు గలది, నాభి యనెడి సుడి గలది, కచావళి యను భుజంగములు గలది; ఈ తరుణి, విషమతరంగిణి వంటిది.

నిపతద్భాష్పసంరోధము క్తచాఞ్చల్యతారకమ్.

కదా నయనసీలాబ్జమాలోకేయ మృగీదృశః. 22

తా :- రాలుచున్న కన్నీటి నడ్డగించుటతో ముక్తచాంచల్యములైన తారకలు గల ఆ హరిడాక్షి నయనసీలాబ్జము నెపుడు జూతునో!

యది లక్ష్మణ సా మృగేక్షణా న మదీక్షానరణిం సమేష్వతి.

లమునా జడజీవితేన మే జగతా వా విఫలేన కిం ఫలమ్. 23

తా :- లక్ష్మణా ! ఆ సీతాదేవి నా పిషామార్గమునందుఁ బడనిచో యీ జడజీవితముతో నేమి ప్రయోజనము ? ఈ జగత్తుతో నేమి ప్రయోజనము ?

భవనం కరుణావతీ విశన్తీ గమనాఞ్జాలవలాభలాలసేషు

తరుణేషు విలోచనాబ్జమాలామథ బాలా పథి పాతయాంబుభూవ. 24

తా :- ఆమె యింటిలోనికిఁ బోవుచున్నది. వెంట బడిన యువకులు గమనాఞ్జాలవలాభము నాశించిరి; ఆమె వారియందు విలోచనాబ్జమాలను వేసి “పోయిరమ్మ”న్నది.

ఉషసి ప్రతివక్షకామినీనదనాదంతికమంచతి ప్రియే.

సుదృశో నయనాబ్జకోణయోరుదియాయ త్వరయాఽరుణదృశిః. 25

తా :- తెల్లవారినది; సవతి యింటినుండి ప్రియుడు వచ్చుచున్నాఁడు. వానిని జూచిన యామెయొక్క నయనాంతములందు వెంటనే యరుణిమఁ దోచినది.

ప్రాణాపహరణేనాని తుల్యో హాలాహలేన మే
శశాంక కేన ముగ్ధేన సుధాంబురితి భాషితః

26

తా :- ఓ, చంద్రుడా ! నీవు నా ప్రాణములను దీసివేయుచున్నావు. అందుచే హాలాహలసమానుడవు. ఎవడో తెలియనివాడు నిన్ను సుధాంబురి దని యన్నాడు.

యదవధి దయతో విలోచనాభ్యాం
నహచరి దైవవశేన దూరతో భూత్.
తదవధి శిథిలీకృతో మదీయై
రథ కరజైః ప్రణయో నిజక్రియాసు.

27

తా :- చెలీ! విధికృతముగ నా ప్రియుడు కన్నులకు దూర మైనంతనే, నా యింద్రియములు తమ పనులందు పట్టు వీడినవి.

నిఖిలాం రజనీం ప్రయేణ దూరాదుపయాతేన విభోధితా కథాభిః.
అధికం న హి పారయామి వత్తుః నఖి నూ జల్ప తవాయనే రసజ్ఞా.

28

తా :- ఓసీ ! చాలాదూరము నుండి వచ్చిన నా ప్రియుడు, ఏవేవో ప్రసంగములతో రాత్రియంతయు మేల్కొనునట్లుజేసినాడు. ఇంకనే నెక్కువ జెప్పలేను. నీవు మాటాడకుము. నీది యిరుప నాలుక..

లోలాలకావళిచలన్నయనారవింద
లీలావశంవదితలోకవిలోచనాయాః.
సాయాహని ప్రణయినో భవనం ప్రజన్త్యై
శ్చేతో న కన్య హరతే గతి రంగనాయాః.

29

తా :- చలించుచున్న అలకలు గలిగిన యా ముఖము ! చంచలము లైన నయనారవిందములు ! లోకుల చూపు లన్నియు నామె వైపుననే ! ప్రియుని యింటికి బోవుచున్న యామె గమనము ఎవని మానసము హరింపదు ?

హరిణీప్రేక్షణా యత్ర గృహిణీ న విల్లోక్యతే
సేవితం సర్వసంపద్భిరపి తద్భవనం వనమ్.

తా :- ఆదుఃఖింకయొక్క కన్నులతో సమానమైన కన్నులు గల గృహిణీ
యే యింటియందు లేదో! ఆ యిల్లు సర్వసంపదలున్నను వనమే.

చలద్భ్రంగమివామౌజపథీరనయనం ముఖమ్.

తదీయం యది దృశ్యేత కామః క్షణోస్తు కిం తతః. 31

తా :- అధీరనయనమైన యా ముఖము చలద్భ్రంగమైన యంభోజము.
అది గన్పించినచో కామునకు కోపము వచ్చినను నన్నేమి సేయును?

యథా లతాయాః స్తబికానతాయాః స్తనావనమ్రే నితరాం సమాసి.

తథా లతా శల్లవినీ సగర్వే శోణాధరాయాః సదృశీ తవాఽపి. 32

తా :- స్తనావనమ్రా! స్తబికావనమ్రయైన లతతో నీ ట్లు సమానురా
లవో అట్లే పల్లవించిన యా లత యెఱ్ఱని పెదవి గల నీకు సమానమైనది.

ఇదం లతాభిః స్తబికానతాభిః మనోహరం హస్త వనాస్తరాశమ్

నదైవ సేవ్యం స్తనభారవత్కృత చేద్యువత్కృత హృదయం హరేయః. 33

తా :- స్తనభారవతులైన యవతులు మనస్సును హరింపకున్నచో
స్తబికానతములైన లతలతోడి మనోహరమైన వనాంతరాళము సదా సేవ్యము.

సా మదాగమనభృంహితతోషా జాగరేణ గమితాఖిలదోషా.

బోధితాపి బుబుధే మధుపైర్న ప్రాతరాననజసౌరభలభైః. 34

తా :- నేను వత్తు నన్న సంతోషముతో యామె రాత్రి యంతయుఁ గాచి
నది. కడపటి యామమున యామె నిద్రవోయినది. తెల్లవారి తక్కువ సువాసనలచే
నాకర్షింపఁబడి మధువము చుట్టుఁ దిరుగుచు యుంకరించుచున్నది. కాని యామె
నిద్ర లేచుటలేదు.

అవిచింత్యశక్తి విభవేన సుందరి! ప్రథితస్య శంఖరరిపోః ప్రభావతః.
విధుభావమంచితమాం తవాననం నయనే సరోజదళ నిర్విశేషతామ్. 36

తా :- సుందరీ! మన్మథుని శక్తి యవిచింత్య మైనది; ప్రాకృతిక నియమములు దాని కడ్డురావు. నీ ముఖము చంద్రభావము వహించినది. నయనములు సరోజదళ నిర్విశేషము లైనవి.

మీనవతీ నయనాశ్లాఙ్గం కరచరణాశ్లాఙ్గం ప్రఫుల్ల కమలవతీ
శైవాలినీ చ కేశైః సురసేయం సుందరీ సరసీ.

36

తా :- ఈ సుందరి నయనములతో మీనవతి. కరచరణములతో ప్రఫుల్ల కమలవతి. కేశములతో శైవాలిని. సురస! ఇది యొక సరసి!

వి :- మీనవతి యనగా చేపలు గలది యని యర్థము; చేపల వంటి కన్ను లావిడ కున్న వన్న మాట! ఆమె కరచరణములు వికసించిన పద్మము లతో సమానము లైనవి.

“సురసా” = రస మనగా నీరును శృంగార రసమును.

పాంథ : మందమతే కిం వా సంతాపమనువిన్దసి
పయోధరం సమాశాన్స్వ యేన శాన్తి మవాప్నుయాః. 37

తా :- ఓయి! పాంథుడా! నీవు మందమతివి. ఎందుకు తపించు చున్నావు? పయోధరమును పొంది శాంతి నెట్లు బొందలేనైతివి? *

వి :- “పయోధరం” = మేఘము, శ్రీలయెద.

సంపద్యతాం తామతిమాత్రతస్మిం శోభాభిరాభాసితసర్వలోకామ్.
సౌదామినీ వా సితయామినీ వేత్త్యేవం జననాం హృది సంశయోఽభూత్. 38

* పయోధరమునకై ఎదురుచూడుము. శాంతిని పొందగలవు.

తా :- అతిమాత్రతన్ని యైన యా సుందరి తన కాంతులచే దిక్కుల వెలిగించుచున్నది; ఆమెను జూచి మెఱపనుకొన్నారు; పున్నమ యనుకొన్నారు.

సవల్లవా కేం ను విభాతి వల్లరీ సపుల్లపద్మా కిమియం ను పద్మినీ.
సముల్లసత్పాణివదాం స్మితాననామి తీక్షణజ్ఞైః సమలంభి సంశయః. ౩9

తా :- ఆమె పాణిపల్లవ మెఱుగా నున్నది. ముఖముపై చిరునవ్వు; ఆమెను గాంచిన జనులు సవల్లవ మైన వల్లరి యనుకొన్నారు. పుల్లపద్మ మైన పద్మిని యనుకొన్నారు.

నేత్రాభిరామం రామాయా వదనం వీక్ష్యతత్క్షణమ్
సరోజం చంద్రబిమ్బం వేత్యభిలాః సమశేరత. 40

తా :- నేత్రాభిరామ మైన యామె ముఖమును జూచి సరోజమా ! లేక చంద్రబింబమా ! యని యందఱకును సంశయము.

కనకద్రవకాంతికాంతయా మిలితం రామముదీక్ష్య కాంతయా.
చవలాయుతవారిదభ్రమాన్ననృతే చాతకపోతకైర్వనే. 41

తా :- సీతాదేవి శరీరకాంతి కనకద్రవకాంతి ; రాముడు సీలమేఘ శ్యాముడు ; జానకితో గూడిన రాముడు మెఱపుతో గూడిన మేఘము వలె నున్నాడు. అతనిని జూచి చాతకపోతకములు వారిదభ్రమతో నర్తించినవి :

వనితేతి వదన్త్యేతాం లోకాన్సర్వే వదన్తు తే.
యూనాం పరిణతా నేయం తపస్వేతి మతం మమ. 42

తా :- ఈమె నందరును వనిత యని పిలుచుచున్నారు. పిలుచుకొననిమ్ము; నాకేమి? యువకుల పరిణిత మైన తప స్సని నా యభిప్రాయము.

స్మయమానాననాం తత్ర తాం విలోక్య విలాసినిమ్.
చకోరాశ్చంచరీకాశ్చ ముదం పరతరాం యయుః. 43

తా :- చిరునవ్వుతోడ గూడిన యామె ముఖమును జూచి, చకోరములు, చంచరీకములు బొందిన యానందమునకు మేరలేదు.

వి :- ఆమె నవ్వు వెన్నెల వలె నున్నది. అందుచే ఆమె ముఖమందు చకోరములకు చంద్రభ్రాంతి ; పద్మములకు కమలభ్రాంతి.

వదనకమలేన బాలే ! స్మితసుషమాలేశమాదధాసి యదా.

జగదిహతదైవ తానే దశార్థబాణేన విజితమితి. 44

తా :- బాలా ! నీ వదనకమలమందు చిరునవ్వుయొక్క కాంతిలేక మెప్పు డాభాసించెనో, అప్పుడే పంచబాణుడు లోకమును జయించె ననుకొన్నాను.

కలిందజానీరభరేర్ధమగ్నా జహః ప్రకాశం కృతభూరిశబ్దాః

ధ్వానేన వైరాద్భినిగీర్యమాణాః క్రోశంతి మన్యే శశినః కిశోరాః. 45

తా :- యమునలో కొంగ లున్నవి. అవి నీటిలో నర్థము మునిగి యజుచుకొనుచు గడ్డకు వచ్చుచున్నవి. వానిని జూచినపుడు చీకటితో బోరి గడ్డకు వచ్చుచున్న బాలచంద్రుల వలె నున్నవి. *

పరస్పరాసంగముఖాన్నతభ్రువః

పయోధరౌ వీనతరౌ బభూవతః.

తయోరమృష్యన్నయమున్నతిం వరా

మవైమి మధ్యస్తనిమానమేతి.

46

తా :- పరస్పరము చేరి స్త్రీ యెద భారతరమైనది. దానిని సహింపలేక మధ్యము కృశింపఁదొడగినది.

వి :- ఇరువురు శత్రువులు తమలోతాము సంధిజేసుకొని యొక్కటై వచ్చినప్పుడు ఒకరాజు సహింపలేఁడుగదా !

* నల్లని యమునాజలములో సగము మునిగి కొంగలు ధ్వని చేయుచున్నవి.

వైరముచే అంధకారము బాలచంద్రులను మ్రుంగివేయుచుండగా అపి అరచుచున్న పని తలచెదను.

జనమోహకరం తవాలి మన్యో చిహ్నకారారమిదం ఘనాన్ధకారమ్.

వదనేన్దురుచామిహ ప్రచారాదివ తన్వంగి నితాన్తకాన్తిమన్తమ్. 47

తా :- తన్వంగీ! నీ చికురము జనుల మోహింపజేయు ఘనాన్ధకారము. వదనేన్దురుచులు బ్రసరించినవి. అది యతీవకాంతివంతమైనది. ¹

దివానిశం వారిజే కంఠదఘ్నే

దివాకరారాధనమాచరన్తీ.

వక్షోజతాయై కిము పక్ష్యలాఙ్గ్యై

స్తవశ్చర త్యమ్బుజ వజ్జిరేషా.

48

తా :- ఈ పద్యములు రాత్రింబవళ్ళు కుత్తుకబంటి నీటిలో నిలిచి దివా కరుని గూర్చి తప మొనర్చుచున్నవి. వీనికి ఈ పక్ష్యలాఙ్గియెడఁ బోయెడు నాన యున్నదా యేమి?

వియోగవహ్నికుండేన్స్మిన్ హృదయే తే వియోగిని :

ప్రియసంగసుఖాయేవ ముక్తాహార స్తవన్యతి. 49

తా :- ఓసీ! వియోగిని! వియోగవహ్నికుండ మైన నీ హృదయమందు ముక్తాహారము ప్రియసంగసుఖమునకై తపస్సు వర్జినది.

నిధిం లావణ్యానాం తవ ఖలు ముఖం నిర్మితవతో

మహామోహం మన్యో నరసిరుహనూనోరుపచితమ్.

ఉపేక్ష్య త్వాం యస్మాద్విధుమయమకస్మాదిహ కృతీ

కలాహీనం దీనం వికల ఇవ రాజాన మకరోత్. 50

తా :- లావణ్యనిధి యైన నీ ముఖమును సృష్టించిన తరువాత బ్రహ్మ దేవుని బుద్ధి అవకతవక లైన దని యనుకొందును. అందుకే వాడు చంద్రుని వికలు, దైన రాజును వలె కలాహీనునిగా నొనర్చినాడు. ²

¹ వరనేన్దురుచులు ఈ వైపు ప్రసరింపకుండుటనే ఈ అంధకారము నితాంత కాంతిమంతమై యున్నది.

² కావుననే ఇతడు వికలుడు వలె (వికలత్వం) నీ ముఖ ముండగా దానిని ఉపేక్షించి కలాహీను డైన చంద్రుని రాజును చేసినాడు.

ననా నర్తతమాణిక్యవపుర్బహిరుపాగతమ్.
మనోనురాగం తేతన్విమన్యోవల్లభమీషీతుమ్.

51

తా :- ఓ, తస్మి! నీ మనోనురాగము వల్లభుని వీక్షించుటకువలె
స్తనాంతర్గతమాణిక్యశరీరమును ధరించి గడ్డకు వచ్చినది.

జగందతరమమృతమయైరంభభిరాహరయన్నితరామ్.

ఉదయతి వదనవ్యాజాత్ కేము రాజా హరిణశాఖనయనాయాః. 52

తా :- జగత్తును సుధామయకిరణములచేత సింహించుటకు చంద్రుడు
దీని ముఖవ్యాజమున వచ్చిన ట్లున్నది.

తిమిరశారదచందిరచంద్రికాః కమల విద్రుమచప్పకకోరకాః.

యది మిలంతి కదాపి తదాననం భలు తదా కలయా తులయామహే. 53

తా :- చీకటి, శారదచంద్ర - చంద్రికలు, కమలము, పగడము,
సంపెగమొగ్గ, యివి యన్నియు నొకచోట జేరి యున్నచో నీ ముఖమునకు
సమాన మగును.

వి :- తిమిరము కేశపాశమును బోలును; శరదించుకాంతి నవ్వు;
వారిజము ముఖమండలము; పగడము పెదవి; సంపెగమొగ్గ నాసిక.

ప్రియేః విషాదం జహిహీతి వాచం ప్రియే నరాగం వదతి ప్రియాయాః
వారాముదారా విజగాల ధారా విలోచనాభ్యాం మననశ్చ మానమ్. 54

తా :- “ప్రియా! విషాదమును వదలివ్రాము.” - ఈ రీతి వల్లభుడు
వల్కుచున్నాడు. ఆ మాటలతో నాయకకు కనులనుంచి నీరు గారెను; మనస్సు
నుండి మానము మాయ మైనది.

రాజ్యాభిషేకమాజ్ఞాయ శంఖరాసురవైరిభాః.

సుధాభిర్జగతీమధ్యం లింపతీవ సుధాకరః.

55

తా :- మదనునకు రాజ్యాభిషేక మైన దని సంతోషించిన చంద్రుడు నుధలతో జగత్తును బూయుటవలె !!

అననం మృగశావాక్యో వీశ్య తోలాలకావృతమ్.

భ్రమద్రుమర సంభారం స్మరామి సరసిరుహమ్.

56

తా :- చలించుచున్న ముంగురులు గల దీని మొగమునుఁ జూచి భ్రమ ద్రుమరసంభార మైన సరసిరుహము జ్ఞాపకమునకు వచ్చుచున్నది.

యా నీ గురుజనై స్సౌకం స్మయమానాననాంబుజా.

తీర్థగ్రీవం యదద్రాక్షేత్ తన్నిష్పత్రాకరో*జ్జగత్. 57

తా :- గురుజనులతో పాటు యింటికిఁ బోవుచున్నది. మెడ మలపి స్మయమానముఖాంబుజముగా చూచిన యా చూపు జగత్తును నిష్పత్ర మొనర్చినది.

విబోధయత్ కరస్పర్శైః పద్మినీం ముద్రితాననామ్.

పరిపూర్ణోఽనురాగేణ ప్రాతర్జయతి భాస్కరః.

58

తా :- ముద్రినానన యైన పద్మినిని కరస్పర్శములచేత, పరిపూర్ణాను రాగముచే విబోధ మొనరించుచు ప్రభాతమున భాస్కరుఁడు వెల్లుచున్నాడు.

*ప్రయోగించిన బాణము వేరుగ పోయి లక్ష్యమును వేధించుటకై పొన్న దగ్గర పక్షిరెక్కలు కట్టుదురు. బాణము శరీరములో ఈ ప్రక్కనుండి ఆప్రక్కవరకు రంధ్రము చేసికొని దూసికొని పోయినచో ఆ రెక్కలు రాలిపోవును. లక్ష్యమును ఆ విధముగ వేధించుట నిష్పత్రాకరణము. బాణము శరీరమునకు లగ్నమై ఉండిపోయినచో పత్రములు ఊడవు. అట్లు కొట్టుట సపత్రాకరణము. “సపత్రనిష్పత్రాదతివ్యథనే” అను సూత్రముచే ‘డాచ్’ ప్రత్యయము వచ్చి ‘సపత్రాకరోతి’ ‘నిష్పత్రాకరోతి’ అను రూపములు సిద్ధించును.

అనన్య వల్గవచనైః వినివారి తేఽపి
 రోషాశ్రప్తయాతుముదితే చుయి దూరదేశమ్.
 బాలా కరాజుశి నివేశవశంవదేన
 క్రీడాదిదాల శిఖనాఽభ రురోధ మార్గమ్.

59

తా :- ఆమె మధురవచనములతో బ్రతిమాలి యోతయో యడ్డగించినది!
 నా కోపము చల్లారలేదు. పోవుట కుద్యమించితిని. అప్పుడావిడ చేతిసైగతో పిల్లని
 నా దారికడ్డము వచ్చునట్లు జేసినది.

అభూదప్రత్యూహః కుసుమశరకోదజ్ఞ మహిమా
 విలీనో లోకానాం నహ నయనతాపోఽపి తిమిరైః.
 తవాస్మిన్ పీయాషం కిరతి పరిత స్తన్విః వదనే
 చతో హేతః శ్వేతో విభురయముదేతి ప్రతిదినమ్.

60

తా :- కుసుమశరుని కోదంధమహిమ నిరాఘాటముగ జెల్లుచున్నది.
 చీకటులచేత లోకమునకేర్పడిన నయనతాపము మాయ మైనది. నీ మొగము
 పీయాష వర్షము గురియుచునే యున్నది. ఇంక నేల వృథాగా యీ చంద్రుడు
 ప్రతిదిన ముదయించుట!!

విన్యై వ శత్రుం హృదయాని యూనాం
 వివేకభాజామపి దారయన్త్యైః.
 అనల్పమాయామయవల్గలీలా
 జయంతి నీలాబ్జదళాయతాక్ష్యైః.

61

తా :- శత్రుములేకనే యువకుల మనస్సులను భేదించుచున్నారు. వివేకం
 యొక్క మనస్సులనుగూడ గలంచుచున్నారు. మనోహరములైన వీరి లీలలు,
 అనల్పమాయామయములు; అట్టి నీలాబ్జ దళాయతాక్షులు వెల్గొందుచున్నారు.

మృణాల మందానిల చందనానాముఖీరశైవాలకుశేశయానామ్.

వియోగదూరీకృతచేతనాయం విన్యై న శ్లైత్యం భవతి ప్రతీతిః.

62

తా :- ఒకతె వియోగముతో బుద్ధి చొలగినదై నది. దానికి తామరతూండ్లు; మంథానిలములు, చందనములు, వట్టివేళ్ళు, నాచు, పచ్చములు, వీని ప్రతీతి చల్లదనము లేకుండగనే గలుగుచున్నది.

యదవధి విలాసభవనం యౌవనమువియాయ చంద్రవదనాచూః.

దహనం వినైవ తదవధి యూనాం హృదయాని దహ్యంతే 63

తా :- ఈ చంద్రవదనకు విలాసభవన మైన యౌవనోదయమైనది మొదలు, యువకుల హృదయములు అగ్ని లేకనే కాలుచున్నవి.

న మిశ్రయతి లోచనే సహసితం న సంభాషతే
కథాసు తవ కించ సా విరచయత్యురాణాం భ్రువమ్.
వివక్షనుదృశః కథామితి నివేదయంత్యా పురః
ప్రియస్య శిథిలీకృతః స్వవిషయేన నురాగగ్రహః. 64

తా :- “కనులతో కన్నులు గలుపదు; చిరునవ్వుతో భాషింపదు; నీ కథలు చెప్పి నపుఁ డామె కుటిలము లైన కన్ను బొమ్మలను గదల్చును”- సవతిపై నొకతె యీ మాటలు ప్రియునితోఁ జెప్పుచుండెను. దానిని వినుచున్న వల్లభునకు కొండెములు చెప్పుదాని యందే యనురాగము తగ్గిపోయినది.

బడబానలకాలకూటవన్ మకరవ్యాళగజైస్సహైధితః.

రజనీరమణో భవేన్నృణాం న కథం ప్రాణవియోగకారణమ్. 65

తా :- ఈ చంద్రుఁడు బడ బానల కాం కూటములతోఁ బుట్టెను. మకర వ్యాళములతోఁ బాటు బెరిగెను. ఇఁక వీఁడు జీవుల నెందుకుఁ జంపడు?

లభ్యేత పుజ్యైర్గృహిణో మనోజ్ఞా
తయా సుపుత్రాః పరితః పవిత్రాః.
స్నేహం యశస్యైః సముదేతి నిత్యం
తేనాస్య నిత్యః ఖలు నాకలోకః.

తా:- పూర్వ పుణ్యముతో మంచి భార్య లభించును. ఆ పుణ్యముతోనే ఆమె యందు సుపుత్రులు జన్మింతురు; వారితో వంశమునకుఁ గీర్తి యేర్పడును; తండ్రికి నాక లోక వాసము గల్గును.

ప్రభురవీ యాచితకామో భజతే వామోరు : లాఘవం సహసా.
యదహం త్వయాభరార్థీ నవది విముఖ్యా నిరాశతాం నీతః. 67

తా:- ఓసీ ! వామోరు ! ప్రభు వై నను సరే ! యాచించెనా- వాని గౌరవ మప్పుడే వీగిపోవును. నేను నీ యధరమును గోరితిని. నీవు మొగము ద్రిప్పితివి. నిరాశ నన్నావరించెను.

జలకుంభముచ్చితరసం నవది సరస్యాః సమానయంత్యాస్తే.
తటకుంజగూఢసురతం భగవానేకో మనోభవో వేద. 68

తా:- సరస్సు నుండి జలకుంభములు దెచ్చుచున్నావు. గట్టునందలి నికుంజములోని నీ గూఢసురతము భగవంతుడైన మనోభవుఁ డెక్కడో యెలుగ వలెను !

త్వవివ వధిక : ప్రీయో మే విటవిస్తోమేషు గమయతి క్షేణాన్.
కీమితోఽన్యత్కృశలం మే సంప్రయతి యత్పాంథః జీవామి 69

తా :- ఓయీ ! పథికుడా ! నీ వలెనే నా భర్తయు, విదేశములందు చెట్లనడుమ కష్టము లనుభవించుచున్నాడు. ఇంత కన్నను నా కుశల మేమున్నది ? నే నింకను జీవించి యున్నాను.

తులామనాలోక్య నిజామఖర్చం గౌరాంగి గర్వం న కదాపి కుర్యాః
లసంతి నానాఫలభారవత్కృతాః కీయన్తో గహనాన్తరేషు. 70

తా గౌరాంగీ ! నీ సొబ్బి లేదని గర్వము భ్రమింపుము. ఫల భారముతో వంగిన తీగె లెన్నో యడవులలో నున్నవి.

అసాయం నలిలాంతః సవితారముపాస్యసాధరం తపసా.

అధునాభ్యేన మనాక్ తప మానిని తులనా ముఖస్యాఽపి.

71

తా :- ఓసీ ! ప్రొద్దుటనుండి సాయంకాలమువరకు పద్మము నీ ముఖ సామ్యమునకై సవితను గూర్చి తప మొనర్చినది; ఒనర్చి, యేదో నీ ముఖ సామ్యమును గొంత సాధించికొన్నది.

అయి మందస్మిత మధురం వదనం తన్వంగి యది మనాక్ కరుషే.

అధునైవ కలయ శమితం రాకారమణస్య హంతః సామ్రాజ్యమ్.

72

తా :- తన్వంగీ! నీ మొగముపై రవంత చిరునవ్వు దోచినదే చాళును. పున్నమనాటి చంద్రుని సామ్రాజ్య మస్తమించినదే యగును.

మధురతరం స్మమయమానః స్వస్మిన్నేవాలపంశ్చనైః కిమపి.

కోకనదయంస్త్రిలోకే మాలమ్మనశూన్యమీక్షతే క్షణః.

73

తా :- ఈ త్రాగినవాడు మాటికిని బిగ్గరగా నవ్వును. తనలోఁ దా నేమో గొణిగొనును. ఈ ప్రపంచము సంతయు కోకనదము వలె నెఱ్ఱగా జూచును. శూన్యముల వైపు వీక్షించును.

మధురసాన్మధురం హి తవాధరం తరుణీ మద్వదనే వినివేశయ.

మమ గృహాణ కరేణ కరామ్బుజం వపపతామి హహా భభ భూతలే.

74

తా :- తరుణీ ! మధురసమునకన్న మధుర మైన నీయధరమును నా వదనమున వినివేంపుము. నీ కరముతో నా కరామ్బుమును గైకొమ్ము ! భూమిపై బడిపోదును !

శతేనోపాయానాం కథమపి గతః సాధశిఖరం

సుధాభేనస్వచ్ఛే రహసి శయితాం పుష్పశయనే.

విబోధ్యౌ ఔమాజ్ఞీం చకితనయనాం స్మైరవదనాం

సనిశ్శాన్తం శ్లిష్ఠత్యహహా సుకృతీ రాజరమణీమ్.

75

తా :- శతోపాయములతో, సౌధ శిఖరమును జేరెను. ఆ రాజ రమణి సుధావేనస్వచ్ఛ మైన శయనమందు నిద్రించుచున్నది. ఆమెను నిద్ర లేపి నాడు; తొలుత భయముతో నామె కన్నులు చకితము లైనవి; తరువాత సంతోషముతో నవ్వినది; ఊర్పులతో పాటు ఆమెను ఆ పుణ్యవంతుడు కౌగిలించుకొనుచున్నాడు.*

ప్రాదుర్భవతి పయోధే కజ్జలమలినం బభూవ నభః.

రక్తం చ పథికహృదయం కపోలపాలీ మృగదృశః పాణ్డుః. 76

తా :- ఆకసమందు మబ్బు దోచినది. నభము కజ్జలమలిన మైనది. పథికుల హృదయములు రక్తము లైనవి. మృగీదృశల కపోలములు తెల్లవారినవి.

కరుణ సముల్లాసము

పాపం హస్తమయా హతేన విహితం సీతాపి యద్యాపితా
సా మామిన్దముఖీ వినా బత వనే కిం జీవితం ధాన్యతి.
అలోకేయ కథం ముఖం సుకృతినాం కిం తే వదిష్యంతి మాం
రాజ్యం యాతు రసాశలం పునరిదం న ప్రాణితం కామయే. 1

తా :- ఆహా!! నాచేత నెంత పాప మొనర్చబడినది ! సీతాదేవిని వదలి
తిని ! ఆమె నేను లేక వనములలో నెట్లు బ్రదుకును ? ఇంత దుర్మార్గుడ నైన
నేను పెద్దలముఖముల నెట్లు జూతును ? వారు నన్నేమనందురు ? రాజ్యము
పాతాళమువరకు గ్రుంగుగాక ! నేను జీవింపగోరుటలేదు !

శాంత సముల్లాసము

జగజ్జాలం జ్యోత్స్నా మయనవసుధాభిరజ్జటలయ
జ్ఞానానాం సంతాపం త్రివిధమపి నద్యః ప్రథమయన్.
శ్రితో వృన్దారణ్యం నతనిభిలబృన్దారకవృతో
మమ స్వోన్తద్వోన్తం తిరయతు నవీనో జలధరః. 1

తా :- వృన్దారణ్యములలో యొక నవీనజలధర ముదయించినది. దాని చుట్టును బృందారకులు గుమిగూడినారు. అది జగజ్జాలము సంతయు జ్యోత్స్నా మయము లైన నవసుధలతో నింపుచున్నది. జనుల యొక్క త్రివిధతాపములను తక్షణమే మాన్పుచున్నది. అ నవీనజలధరము నా యంతర్ధ్వంతమును మాన్పు గాక !!

గ్రీష్మచండకరమణ్ణలభీష్మజ్వాలసంసరణతాపిత మూర్తైః
ప్రావృషేణ్య ఇవ వారిధిరో మే వేదనాం హరతు వృష్టివరేణ్యః. 2

తా :- నేను గ్రీష్మ చండకర మండలము యొక్క భీష్మ జ్వాలా సంసరణ తాపిత మూర్తిని. వర్షాకాల జలధరము వలె నా వేదనను వృష్టి వరేణ్యుడు హరించుగాక !!

అపారే సంపారే విషమ విషయారణ్యసరజౌ
మమ భ్రామంభ్రామం విగలిత విరామం జడమతేః.
పరిక్రాంతస్యాయం తరణితగహితీరనిలయః
సమన్తాత్సంతాపం హరినవతహల స్తీరయతు. 3

తా :- అపార మైన యీ సంసారమున విషమ విషయారణ్య మార్గము ములలో బుద్ధి మఱిచి విసుగు లేక దిరిగితిని. తిరిగి తిరిగి యలసిపోయినాను. యమునా తీర నిలయ మైన కృష్ణుకనెడ్డు నవతమాలము నా సంతాపమును హరించుగాక !!

అలిజ్గితో జలధికన్మౌళయా సలీలం
 లగ్నః ప్రియంగులతయేవ తరున్తమాలః,
 దేహవసానసమయే హృదయే మదీయే
 దేవశృకాన్తు భగవానరవిన్దనాభః.

4

తా :- లక్ష్మీదేవి చేత సలీలముగ గొగిలించబడి, ప్రియంగులతా పరివేష్టిత మైన తమాల వృక్షము వలె నున్న స్వామి దేహవసాన సమయమున నా హృదయమున భాసించు గాక !!

నయానానందసందోహతున్దికరణక్షమా.

తిరయత్పాట సంతాపం కావీ కాదమ్బునీ మమ.

5

తా :- నయనానంద సందోహ తున్దికరణక్షమ మైన అట్టి దిట్టి దని చెప్పరాని, కాదంబిని వేగముగ నా సంతాపమును హరించు గాక !!

గణికాజామిశముఖ్యానవతా భవతా బతాహమపి

నీదన్ భవమరుగరై కరుణామూర్తైః సర్వభోషేక్ష్యః.

6

తా :- స్వామీ ! నీవు కరుణామూర్తివి. గణికాజామిశ ముఖ్యులను గాచి తివి. నేను సంసార ము మరుగర్తమునఁ జిక్కి బాధ పడుచున్నాను. నన్ను నీ వుపేక్షింపరాదు.

మలయానిలకాలటయోరమణీకుంతలభోగి భోగయోః.

శ్వపచాత్మభువో నిరంతరా మమ భూయాత్పరమాత్మని స్థితిః.

7

తా :- మలయానిలమందును, హాలాహలమందును, రమణీకుంతలము లందును, భోగిభోగమునందును, శ్వపచ మన్మథులయందును, నాకొక్కచే పరమాత్మబుద్ధి యేర్పడుగాక !!

నిఖిలం జగదేవ నశ్వరం పునరస్మిన్ప్రతరాం కలేవరమ్.

అథ తస్య కృతే కియానయం క్రియతే హంతః జన్తైః పరిశ్రమః.

8

తా :- ఈ జగత్తే నశ్వరము. ఇక శరీరము నశ్వరము గాదా! దీని కొఱకు మానవులెంతగాఁ బ్రయాసపడుచున్నారో!!

అనువదమఖిలాన్లోకాన్ పృథ్వీముఖం ప్రవితతో నిరీక్ష్యౌఽపి.

హా : హన్తః కిమితి చిత్తం విరమతి నాద్యాపి విషయేభ్యః. 9

తా :- అయ్యో! ప్రతినిమేషమందును మృత్యుముఖమున బ్రవేశించువారినిఁ జూచుచునే యున్నాము. కాని యీ మనస్సు విషయములనుండి మరలుటయేరేదు.

నవది విలయమేతు రాజలక్ష్మీదువరి పతన్త్యథవా కృపాజఘరాః.

అపహరతుతరాం శిరః కృతాన్తో మమ తు మతిర్న మనాగపేతు ధర్మాత్ 10

తా :- రాజ్యము నశించుగాక! తలపై కత్తులాడుగాక! నా శిరస్సును, యముడు హరించుగాక! అయినను నా మనస్సు ధర్మమునుండి తొలగకుండు గాక!

అపి బహుదహనఙ్గాలం మూర్ధ్ని రిపుర్యే నిరంతరం ధమతు.

పాతయతు వాసిధారా అహమణుమాత్రం న కించిదపి భాషే. 11

తా :- శత్రువులు నా తలపై నిరంతరము నిప్పులు మండింతురు గాక! ఖడ్గపాత మొనర్తురు గాక! నేనేమియుఁ బలుకను.

సంపూర్ణము.



భామినీ విలాసము

శ్లోకానుక్రమణిక

శ్లో	పేజీ	శ్లో	పేజీ
		అపారే సంసారే	168
		అపిబహుల దహన	170
అకరుణమృషా	63	అవ్యకుర్వన్ సటా	145
అకరుణమృదయ	71	అభీరత్నమధో	118
అజ్ఞాయ మానమలికే	150	అభూదప్రత్యూహ	162
అజ్ఞాని దత్తా	90	అమరతరు	15
అజ్ఞః సుకుమార	86	అమితగుణోపి	42
అజ్ఞాతస్థాని	144	అయాచితః సుఖం	139
అతిపరిచయా	145	అయికోకిలపాక	122
అద్వితీయం రుచా	149	అయిదలదరవిన్ద	4
అధరద్యుతి	82	అయిబతగురు	117
అధరేణ సమా	92	అయిమందస్మిత	165
అధిరజనిప్రియ	94	అయిమలయజ	7
అధిరోష్యహరస్య	70	అయిరోష	25
అనవరతపరోపకార	137	అయేజలధిసన్ని	104
అనిశంశయనా	86	అయేమధుప	129
అనుపదమఖిలాన్	170	అరుణమపి విద్రుమ	89
అన్తర్బుద్రాణి	126	అలజ్కరుం కర్ణ	75
అన్యజగద్ధిత	38	అలభతబత	139
అపనీతపరిమలా	12	అలిరసౌ	120
అపసరమధుకర	142	అలిర్మృగోవా	85

అపధౌ దివసా	61	ఉ	
అపద స్త్యోక	100	ఉచ్చిష్ట పత్రనివయే	119
అవిరతంపర	136	ఉడుగజవరివారో	144
అవ్యాభ్యేయాం	107	ఉత్తమానా ముపిస్త్రీణాం	138
		ఉత్సాహం వనితా	132
ఆ		ఉదితం మండల	93
ఆగతఃపతిరితీరితః	61	ఉద్దామద్యమణి	131
ఆననం మృగ	161	ఉపకారమేవ	43
ఆనన్ద మృగ	135	ఉపనిషదఃపరి	71
ఆనమ్యవల్లు	162	ఉపరికరవాల	8
ఆపద్గతః ఖలు	38	ఉషసిప్రతిపక్ష	153
ఆపేదిరేమ్మర	10	ఉ	
ఆమూలాద్రత్న	113	ఉషరేషు వివరేషు	180
ఆయాత్రైవ నిశా నిశా	75	ఏ	
ఆయాత్రైవ నిశా మనో	77	ఏక స్త్యంగహనే	13
ఆయాన్తి నిర్యాన్తి	129	ఏకో విశ్వసతాం	37
ఆరామాధిపతి	17	ఏణి గజేషు	28
ఆలిగ్గితోజలధి	169	ఏత్యకుసుమాకరోమే	136
ఆలీమకేలిరభసేన	59	ఔ	
ఆలోక్యసుందరి	83	ఔత్సుక్యాత్పరి	94
ఆవిరూపా యదవధి	79	ఔదార్యం భువన	36
ఆసాయం సలిలా	165	క	
ఇ		కథయ కథమివాశా	67
ఇతపీప నిజాలయం	66	కనక ద్రవకాన్తి	157
ఇదం లతాభిః	155	కపోల పాలింతవ	53
ఇదమప్రతిమం	93		
ఇయత్వాం సంవతా	24		

కపోలావున్నూత్తి	78	కై	
కమలిని మలిసి	6	కేనాపిమే విలసితేన	100
కురికుంభ తులా	91	కేలీమందిర మాగతస్య	87
కలిందజానీర	158	కై	
కర్పూరధూళి	144	కై శోరేవయసి	80
కర్పూరవర్తివ	102	క్ష	
కలభతవాన్తిక	15	క్షమాపజైకపద	152
కల్పగిరి	105	ఖ	
కస్తూరికాశిక	55	ఖండితానేత్రకంజాః	139
కస్తూరిహస్త	52	ఖడ్గోతో ద్యోతతే	142
కా		ఖలః కాపట్యదోషేణ	134
కాన్త్యాసువర్ణ	102	ఖలః సజ్జన	47
కాలాగురుద్రవం	151	ఖలాస్తు కుశలాః	135
కావ్యాత్మనామనసి	100	ఖి	
కి		ఖిద్యతి సాపథి	87
కింఖలురత్నై	24	గ	
కింజల్పిని ముగ్ధతయా	74	గణికాజామిక	169
కింత్తిర్థంహరిపాద	53	గరిమాణ మర్చ	72
కింతేన మేరుగిరిజా	146	గర్జతి శరది	144
కింనిఃశంకం శేషే	111	గర్జితమాకర్ష్య	53
కిమహం పదామి	135	గర్వాన్ స్వతో	128
కిమితి కృశాసి	95	గా	
కు		గాపితమఖిలం	134
కుదకలశయుగా	68		
కృ			
కృతం మహోన్నతం	136		
కృతవపి మహోప	134		

గి		చి	
గిరయో గురవ	49	చిన్నామీలితమానసో	74
గిరాందేవీ వీణా	114	చిన్నాశకామ	99
గిరి గహ్వరేషు	91		
గీ		చే	
గీర్భిర్గురూణాం	40	చేలాంచలేన	91
గు		ఛా	
గుఱ్ఱాతి మంజుమిలిందే	11	ఛాయాభిఃప్రథమం	125
గుఱ్ఱాతి మంజుపరితో	118		
గుఱ్ఱారంజిత	128	జగజ్జాలం	168
గుణేషు యత్నః	121	జగదంతర	160
గుణైరుత్తుంగతాం	120	జతరజ్వలన	28
గుణైరుత్తుంగతాం	121	జనకఃసాను	51
గురుజనభయ	57	జనమోహకరం	159
గురుభిః పరివేల్లితా	62	జన్మస్థలీవారణ	122
గురుమధ్యగతా	62	జమ్మిరశ్మియ	90
గురుమధ్యే హరిణాక్షీ	93	జలకుమ్భముంభిత	164
గ్రీ		జి	
గ్రీష్మచండకర	168	జితమాక్తిక	90
గ్రీష్మే గ్రీష్మతరైః	20		
గ్రీష్మోష్మాదలితో	188		
చ		త	
చపలాజలదా	112	తడిసిచిరాయ	18
చంద్రుణ్ణి	155	తత్త్వంకిమపి	187
		తదవధికుశలీ	60
		తన్మంజుమంద	56
		తయాతిలోత్త	151
		తరణితనయా	112
ఛా			
ఛాతకత్రిదతురా	120		

తరణోపాయ	110	ద	
తరుకుల సుషమా	14	దధానః ప్రేమాణం	18
తా		దస్తాంశకాంత	148
తాపంసంప్రతి	180	దయితస్యగుణాన్	108
తావత్కృతి	5	దయితేరదనత్విషాం	85
తి		దయితోసితత	129
తిమిరం హరన్తి	87	దరానమత్కంధర	85
తిమిరశారద	160	దవదహనజటాల	21
తిరస్కృతోరోష	91	దా	
తీ		దారిద్ర్యం భజతే	71
తీరే తరుణి	63	ది	
తు		దిగనే హ్రూయనే	1
తుజ్ఞాత్మనాం	119	దివానిశం వారిణి	159
తులామనాలోక్య	164	దీ	
త్వ		దీనానామిహపరి	48
త్వష్టాకోలవిలోచనే	8	దు	
తో		దుర్బుత్తాజార	116
తోయైరల్పై	16	ద్వ	
త్ర		ద్వష్టాహృష్టో	125
త్రపాశ్యామా	127	దై	
త్వ		దైవే పరాగ్వదన	97
త్వమివపథిక	164	దో	
		దోర్ధండ ద్వయ	139

ధ	ని
ధతైభరం 48	నిఖిలం జగదేవ 169
ధీ 34	నిఖిలాం రజనీం 154
ధీరధ్వని బి 34	నితరాం సిహో 6
ధు	నితరాం పరుషా 54
ధునోతి ధ్యాంతాని 132	నిధింలావణ్యానాం 159
ధురైరపి మాదురైః 115	నిపతద్బాష్ప 153
ధూ	నిభాల్య భూయో 91
ధూమాయితాదశ 140	నిరర్థకం జన్మ 146
ధృ	నిరుద్యాయా స్త్రీం 67
ధృత్వాపదస్థలన 98	నిర్గుణఃకోభతే 136
ధ్యై	నిర్దుషణాగుణ 98
ధ్యాయన్నంబుజ 124	నిర్మాణేయదిమార్మి 115
న	నిర్వాణమంగల 98
నమనాగపి 54	నిర్వాసయ స్త్రీం 152
నమిశ్రయతిలోచనే 163	నిష్ఠాతోపిచ 45
నయత్ర సేమానం 17	నిసర్గాదరామే 29
నయనే వహతాం 92	నిస్సీమశోభా 78
నయనానంద సందోహ 169	నీ
నయనాంచలావమర్శ 78	నీరక్షిర వివేకే 8
నవారయామోభవతీం 25	నీరాన్నిర్మలతో 85
నా	నీలాంచలేన 149
నాపేక్షానచదాక్షిణ్యం 22	నీపీనియమ్య 58
నార్థంతి రత్నాని 125	నై
	నేత్రాభిరామం 157
	నై
	నైర్గుణ్యమేవ 46

న	ప	ప్ర	ప్ర
నృజ్యోతివయసి	94	పౌలోమిపతి	26
ప		ప్ర	
పక్షిర్విహసరో	136	ప్రతిసగరం	126
పత్రపుష్పఫల	14	ప్రత్యంగణం ప్రతి	122
పపాతపాథః	180	ప్రత్యుద్గతా	97
పరగుహ్యగుప్తి	47	ప్రథమం	110
పరపూరుష	89	ప్రబంధనంపద్మ	122
పరస్పరానంద	158	ప్రభాతసమయ	77
పరార్థవ్యాసంగా	41	ప్రభురపియాచితు	164
పరోపసర్ప	46	ప్రసంగేగోపానాం	80
పా		ప్ర	
పాటిరతవ పటియాన్	7	ప్రాణాపహరణే	154
పాటిరద్రుభుజంగ	76	ప్రాతస్తరాం	56
పాణాకృతః	89	ప్రాదుర్భవతి	166
పాణ్డిత్యం పరిహృత్య	186	ప్రాప్యయత్ర	142
పాతాలంవ్రజ	106	ప్రారంభేకుసుమా	27
పాన్థమందమతే	156	ప్ర	
పాపంహస్త	167	ప్రియేవిషాదం	160
పి		ఫ	
పిబస్తన్యం	84	ఫలవతిపిచుమందే	121
పిష్టోవిదష్టో	128	బ	
పు		బ	
పురాగీర్వాణానాం	44	బదబానలకాలకూట	163
పురాసరసి	2	బదరామలకామ్ర	58
పుష్టాఃఖలు	15	బంధనస్థోపి	140
		బంధోన్ముక్త్యై	109

భ		మరియాచల సం	141
		మరియానిలకాల	169
భవగ్రీష్మ	109	మరియాసిలమనలీ	151
భవనంకరుణ	153	మరినేపి రాగ	50
భి		మా	
భిన్నామహాగిరి	52	మాగర్వముద్య	140
భు		మాధుర్యపరమ	1
భుక్తామృతాల	27	మానపరాగ్యదనాపి	73
భుజపంజరే	70	మాన్ధర్యమాప	88
భూ		మీ	
భూతిర్నిచ	113	మీనవతీనయభ్యాం	156
భూమిపాల	127	ము	
భూమోస్థితా	101	ముజ్జసి నాద్యాపి	82
భో		ముదైవమస్తుం	59
భోనారికేళ	123	ముహదర్శితయాద్య	69
భోభోనారిద	124	మూ	
మ		మూలంభుజంగై	141
మధురాగమనో	87	మూలంఘ్నాల	19
మద్వాణిమా	114	మృ	
మధుపజన	10	మృగమదమాకురు	145
మధుద్రాక్ష	114	మృణాలమన్దానిల	162
మధురతరం	165	మృతస్యలిప్సా	139
మధురసాన్మధురం	165	మృద్వీకారసితా	106
మన్దస్మితేన	100		
మరకతమణి	112		
మరందలోభాచ్చ	129		

య		రా	
యత్రాదృశేషు	131	రాజానం జనయాం	79
యథాతానం చినా	137	రాజానః కతివా	133
యథాయథాతామరసే	148	రాజ్యాభిషేక	160
యథాతాయాః	155	రాజ్ఞో మత్రప్రతి	150
యదవధిదయితో	154	రీ	
యదవధివిలాస	163	రీతిం గిరా	108
యదిలక్ష్మణ	153	రూ	
యశఃసౌరభ్య	47	రూపజలా	153
యస్మిన్ ఫలతి	30	రూపారుచిం	72
యా		రే	
యాతావకీన	100	రేఖల తవ	135
యాతేమయ్యచిరాత్	9	రే చాంచల్య	33
యాతేయం భవతా	123	రే చేతః కథయామి	107
యాస్తీగురుజనైః	161	రేరేబిడాల	119
యే		రేరేమనోమమ	111
యేతపనకిరణ	145	రేరేఖావల	146
యేనశైశవ	127	రో	
యేనభిన్నకరి	29	రోషావేశాన్నిర్గతం	65
యేనామంద	7	ల	
యై		లభ్యేతపుజ్యైః	163
యైస్త్వంగుణ	12	లవలీంతవ	69
యౌ		లా	
యావనోద్గమ	70	లావణ్యముజ్జ్వల	101

శ్రీ

వి

శ్రీరాముకుచిత

శ్రీరా లుంతిత

లూ

లూనంమత్త

ల్రో

లోచనపుల్లాంబోజ

లోభాద్వరాదీ

లోలాంకావళి

వ

వంశభవో

వక్షోజాగ్రం

వజ్రం పాపమహి

వదనకమలేన

వదనారవింద

వదనేవినివేళిలా

వనమూర్ఖాల

పనా నేళేలనీ

పనిలేతి వదన్యేతాం

పహతి విష

వా

వాచా నిర్మలయా

వాచో హంగలికే

విదుషాం వదనా

విదూరా దాశ్చర్యం

36 విధాయసా 68

39 విధిపంచితయా 152

వినయేనయనాదుణ 63

వినైవ శత్రుం 162

31 విభోధయన్కర 161

వియోగవహ్ని 159

విరహేణ 81

74 విలసత్కాననం 149

71 విశాల విషయాటవీ 104

154 విశ్వాభిరామ గుణ 39

విశ్వాస్య మధుర 37

విష్యద్రీచ్యా 108

42 వీ

61 వీక్ష్య వక్షసి 64

106 వ్య

158 వ్య

95 వ్యథా కథం 142

117 వే

121 వేదంధ గంధ 35

43 వ్య

157 వ్య

40 వ్యత్త్యస్తం లపతి 82

వ్యా

వ్యాగుంజన్మదుకర 138

105 వ్యాసతు సత్తు 143

76 వ్యో

36 వ్యో

78 వ్యోమని బీజా 49

శ		శాస్త్రి	
శతకోటి కఠిన	150	శ్వాసోనుమాన	88
శతేనోపాయనాం	165	స	
శయితా శైవరి	81	సజ్జామాంగణ	84
శయితాసవిధే	92	సత్పూర్వాషః ఖలు	41
శా		సస్త్రః స్వతః	118
శాస్త్రాబ్యాకలితాని	115	సస్తాపం జగతాం	188
శి		సస్తాపయామి	111
శిశిరేణ యథా	150	సస్త్యజ్యకోకిల	124
శూ		సస్త్యేవాస్మిన్	108
శూన్యేపిచ గుణవత్తా	46	సపంకముదకం	141
శ్లో		సపల్లవాకింసు	157
శోణాధరాంశు	151	సముత్పత్తిః స్వచ్ఛే	28
శాస్త్రి		సముపాగతవతి	4
శ్యామం సితం	85	సంపద్యతాం	156
శ్యామలేనాంకితం	149	సంపాతయన్	181
శ్రి		సరజస్కాంబోందు	187
శ్రియోమేమా సంత	110	సరసిరుహోదర	96
శ్రు		సర్వేపి విస్మృతి	97
శ్రుణ్వన్ పురః	21	సా	
శ్రుతిశతమపి	69	సానుకంపాః	148
శ్రే		సామదాగమన	155
శ్రేయాన్విధోర్భవం	181	సు	
		సుదృశో జితరత్న	94
		సువిమల మౌక్తిక	152
		సే	
		సేవాయాం యది	109

సా		స్వప్నాంతరేపి	102
సాదామనీ విలసిత	99	స్వర్ణోక స్వ శిఖా	32
సారభ్యంభువన	22	స్వస్వ వ్యాపృతి	32
స		స్వా	
స్తనాంతర్గత మాణిక్య	160	స్వార్థం ధనాని	51
స్తనాభోగే పతన్	149	స్వే	
స్థి		స్వేదాంబు సాంద్ర	54
స్థితింనోరేదధ్యాః	29	స్వై	
స్ని		స్వైరం సైరిభ	128
స్నిగ్ధాఘాదవనీ	126	హ	
స్మ		హంసోనభాతి	143
స్మయమానాననాం	157	హరిణీపేక్షణా	155
స్త్రి		హః	
స్త్రితం నైతత్ కింతు	83	హరంవక్షసి	50
స్త్రి		హాలాహలం	48
స్త్రితాపి తరుణాతపం	104	హృ	
స్వ		హృదయేకృత	86
స్వచ్ఛంద దల	9	హే	
స్వ		హే హంస పక్షిప	117
స్వ		హే హేమకార	118



